

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session  
Forty-first Parliament, 2011

---

*Proceedings of the Standing  
Senate Committee on*

OFFICIAL LANGUAGES

*Chair:*

The Honourable MARIA CHAPUT

---

Monday, June 20, 2011  
Monday, September 26, 2011 (in camera)  
Monday, October 3, 2011

---

Issue No. 1

*Organizational meeting  
and*

*First and second meetings on:*

The application of the Official Languages Act  
and of the regulations and directives made under it

---

INCLUDING:

THE FIRST REPORT OF THE COMMITTEE  
(Rule 104 – expenses incurred by the committee  
during the Third Session of the Fortieth Parliament)

THE SECOND REPORT OF THE COMMITTEE  
(The Vitality of Quebec's English-speaking Communities:  
From Myth to Reality)

---

WITNESSES:

*(See back cover)*

Première session de la  
quarante et unième législature, 2011

---

*Délibérations du Comité  
sénatorial permanent des*

LANGUES OFFICIELLES

*Présidente :*

L'honorable MARIA CHAPUT

---

Le lundi 20 juin 2011  
Le lundi 26 septembre 2011 (à huis clos)  
Le lundi 3 octobre 2011

---

Fascicule n° 1

*Réunion d'organisation  
et*

*Première et deuxième réunions concernant :*

L'application de la Loi sur les langues officielles  
ainsi que des règlements et instructions en découlant

---

Y COMPRIS :

LE PREMIER RAPPORT DU COMITÉ  
(L'article 104 du Règlement – dépenses encourues  
par le comité au cours de la troisième session de la  
quarantième législature)

LE DEUXIÈME RAPPORT DU COMITÉ  
(L'épanouissement des communautés anglophones du  
Québec : Du mythe à la réalité)

---

TÉMOINS :

*(Voir à l'endos)*

STANDING SENATE COMMITTEE ON  
OFFICIAL LANGUAGES

The Honourable Maria Chaput, *Chair*

The Honourable Andrée Champagne, P.C., *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

* Cowan (or Tardif) De Bané, P.C. Eaton Fortin-Duplessis	Losier-Cool Mockler Poirier Tardif
* LeBreton, P.C. (or Carignan)	

\*Ex officio members  
(Quorum 4)

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES  
LANGUES OFFICIELLES

*Présidente* : L'honorable Maria Chaput

*Vice-présidente* : L'honorable Andrée Champagne, C.P.

et

Les honorables sénateurs :

* Cowan (ou Tardif) De Bané, C.P. Eaton Fortin-Duplessis	Losier-Cool Mockler Poirier Tardif
* LeBreton, C.P. (ou Carignan)	

\*Membres d'office  
(Quorum 4)

**ORDER OF REFERENCE**

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 22, 2011:

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the committee also be authorized to study the reports and documents published by the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than September 30, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted

*Le greffier du Sénat,*

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

**ORDRE DE RENVOI**

Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 22 juin 2011 :

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 septembre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

**MINUTES OF PROCEEDINGS**

OTTAWA, Monday, June 20, 2011  
(1)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 6:05 p.m., in room 505, Victoria Building, for the purpose of holding its organization meeting, pursuant to rule 88.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, De Bané, P.C., Fortin-Duplessis, Losier-Cool, Mockler, Poirier and Tardif (8).

*In attendance:* Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Services, Library of Parliament.

*Also present:* The official reporters of the Senate.

The clerk of the committee presided over the election of the chair.

The Honourable Senator Champagne, P.C. moved:

That the Honourable Senator Chaput do take the chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Chaput took the chair.

The Honourable Senator Losier-Cool moved:

That the Honourable Senator Champagne, P.C. be deputy chair of this committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Champagne, P.C. moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be composed of the chair, the deputy chair, and one other member of the committee, to be designated after the usual consultation; and

That the subcommittee be empowered to make decisions on behalf of the committee with respect to its agenda, to invite witnesses, and to schedule hearings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tardif moved:

That the committee publish its proceedings.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved:

That, pursuant to rule 89, the chair be authorized to hold meetings, to receive and authorize the publication of the evidence when a quorum is not present, provided that a member of the committee from both the government and the opposition be present.

**PROCÈS-VERBAUX**

OTTAWA, le lundi 20 juin 2011  
(1)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui à 18 h 5, dans la salle 505 de l'édifice Victoria, pour tenir sa séance d'organisation, conformément à l'article 88 du Règlement.

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, De Bané, C.P., Fortin-Duplessis, Losier-Cool, Mockler, Poirier et Tardif (8).

*Également présente :* Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Aussi présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

La greffière du comité préside à l'élection à la présidence.

L'honorable sénateur Champagne, C.P., propose :

Que l'honorable sénateur Chaput soit élue présidente du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Chaput occupe le fauteuil.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose :

Que l'honorable sénateur Champagne, C.P., soit élue vice-présidente du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Champagne, C.P., propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure se compose de la présidente, de la vice-présidente et d'un autre membre du comité désigné après les consultations d'usage; et

Que le sous-comité soit autorisé à prendre des décisions au nom du comité relativement au programme, à inviter les témoins et à établir l'horaire des audiences.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tardif propose :

Que le comité fasse publier ses délibérations.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Fortin-Duplessis propose :

Que, conformément à l'article 89 du Règlement, la présidente soit autorisée à tenir des réunions pour entendre des témoignages et à en permettre la publication en l'absence de quorum, pourvu qu'un représentant du gouvernement et un représentant de l'opposition soient présents.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Mockler moved:

That the committee adopt the draft first report, prepared in accordance with rule 104.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tardif moved:

That the committee ask the Library of Parliament to assign analysts to the committee;

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to retain the services of such experts as may be required by the work of the committee; and

That the chair, on behalf of the committee, direct the research staff in the preparation of studies, analyses, summaries, and draft reports.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Poirier moved:

That, pursuant to section 7, chapter 3:06 of the Senate *Administrative Rules*, authority to commit funds be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee;

That, pursuant to section 8, chapter 3:06 of the Senate *Administrative Rules*, authority for certifying accounts payable by the committee be conferred individually on the chair, the deputy chair, and the clerk of the committee; and

That, notwithstanding the foregoing, in cases related to consultants and personnel services, the authority to commit funds and certify accounts be conferred jointly on the chair and deputy chair.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Losier-Cool moved:

That the committee empower the Subcommittee on Agenda and Procedure to designate, as required, one or more members of the committee and/or such staff as may be necessary to travel on assignment on behalf of the committee.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Mockler moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to:

- 1) determine whether any member of the committee is on "official business" for the purposes of paragraph 8(3)(a) of the Senators Attendance Policy, published in the Journals of the Senate on Wednesday, June 3, 1998; and

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mockler propose :

Que le comité adopte l'ébauche du premier rapport, préparé conformément à l'article 104 du Règlement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Tardif propose :

Que le comité demande à la Bibliothèque du Parlement d'affecter des analystes au comité;

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à faire appel aux services des experts-conseils dont le comité peut avoir besoin dans le cadre de ses travaux; et

Que la présidente, au nom du comité, dirige le personnel de recherche dans la préparation d'études, d'analyses, de résumés et de projets de rapport.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Poirier propose :

Que, conformément à l'article 7, chapitre 3 :06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'engager des fonds du comité soit accordée individuellement à la présidente, à la vice-présidente et à la greffière du comité;

Que, conformément à l'article 8, chapitre 3 :06, du *Règlement administratif du Sénat*, l'autorisation d'approuver les comptes à payer au nom du comité soit accordée individuellement à la présidente, à la vice-présidente et à la greffière du comité; et

Que, nonobstant ce qui précède, lorsqu'il s'agit de services de consultants et de personnel, l'autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer soit accordée conjointement à la présidente et à la vice-présidente.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Losier-Cool propose :

Que le comité autorise le Sous-comité du programme et de la procédure à désigner, au besoin, un ou plusieurs membres du comité, de même que le personnel nécessaire, qui se déplaceront au nom du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Mockler propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à :

- 1) déterminer si un membre du comité remplit un « engagement officiel » au sens de l'alinéa 8(3)a) de la politique relative à la présence des sénateurs, publiée dans les Journaux du Sénat du mercredi 3 juin 1998; et

2) consider any member of the committee to be on “official business” if that member is: (a) attending an event or meeting related to the work of the committee; or (b) making a presentation related to the work of the committee; and

That the subcommittee report at the earliest opportunity any decisions taken with respect to the designation of members of the committee travelling on committee business.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Champagne, P.C. moved:

That, pursuant to the Senate guidelines for witness expenses, the committee may reimburse reasonable travelling and living expenses for one witness from any one organization and payment will take place upon application, but that the chair be authorized to approve expenses for a second witness should there be exceptional circumstances.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Tardif moved:

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to direct communications officer(s) assigned to the committee in the development of communications plans where appropriate and to request the services of the Senate Communications Directorate for the purposes of their development and implementation; and

That the Subcommittee on Agenda and Procedure be empowered to allow coverage by electronic media of the public proceedings of the committee with the least possible disruption of its hearings at its discretion.

The question being put on the motion, it was adopted.

The chair informed the members of the committee that the time slot for regular meetings is Monday, from 4:00 p.m. to 8:00 p.m.

The Honourable Senator Fortin-Duplessis moved:

That the senators’ staff be allowed to stay in the meeting room when the committee sits in camera, unless the members of the committee decide otherwise.

The question being put on the motion, it was adopted.

The committee, pursuant to rule 92(2)(e), proceeded in camera to discuss its draft agenda.

It was agreed that the chair seek the authority from the Senate for the following order of reference:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

2) considérer qu’un membre du comité remplit un « engagement officiel » si ce membre : a) assiste à une réception, à une activité ou à une réunion se rapportant aux travaux du comité; ou b) fait un exposé ayant trait aux travaux du comité; et

Que le sous-comité fasse rapport, à la première occasion, de ses décisions relatives aux membres du comité qui voyagent pour les affaires du comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Champagne, C.P., propose :

Que, conformément aux lignes directrices du Sénat concernant les frais de déplacement des témoins, le comité rembourse les dépenses raisonnables de voyage et d’hébergement à un témoin par organisme, après qu’une demande de remboursement aura été présentée, mais que la présidente soit autorisée à permettre le remboursement de dépenses à un deuxième témoin de ce même organisme en cas de circonstances exceptionnelles.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L’honorable sénateur Tardif propose :

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à diriger, au besoin, les agents de communications affectés au comité dans l’élaboration des plans de communications et à demander l’appui de la Direction des communications du Sénat aux fins de la préparation et de la mise en œuvre de ces plans; et

Que le Sous-comité du programme et de la procédure soit autorisé à permettre la diffusion des délibérations publiques du comité par les médias d’information électroniques, de manière à déranger le moins possible ses travaux et à sa discrétion.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

La présidente informe les membres du comité que les réunions ordinaires se tiendront les lundis, de 16 heures à 20 heures.

L’honorable sénateur Fortin-Duplessis propose :

Que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle de réunion lorsque le comité siège à huis clos, à moins que les membres du comité n’en décident autrement.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Conformément à l’article 92(2)(e) du Règlement, le comité poursuit sa réunion à huis clos pour discuter d’un projet d’ordre du jour.

Il est convenu que la présidente demande au Sénat d’approuver l’ordre de renvoi suivant :

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d’en faire rapport, l’application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la Loi;

That the committee also be authorized to study the reports and documents published by the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee;

That the committee report from time to time to the Senate but no later than September 30, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

At 7:02 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

\_\_\_\_\_  
OTTAWA, Monday, September 26, 2011  
(2)

[Translation]

The Standing Senate Committee on Official Languages met in camera this day at 5:06 p.m. in room 505 of the Victoria Building, the Chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, De Bané, P.C., Fortin-Duplessis, Loisier-Cool, Mockler, Poirier and Tardif (8).

*In attendance:* Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament, and David Charbonneau, Communications Officer, Senate Communications Directorate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 22, 2011, the committee began its study of the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it.

Pursuant to rule 92(2)(f), the committee considered a draft report.

Pursuant to rule 92(2)(e), the committee considered a draft agenda (future business).

At 5:45 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

Que le comité soit également autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 septembre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

À 19 h 2, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

\_\_\_\_\_  
OTTAWA, le lundi 26 septembre 2011  
(2)

[Français]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit à huis clos aujourd'hui à 17 h 6 dans la salle 505 de l'édifice Victoria sous la présidence de l'honorable Maria Chaput (*présidente*).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, De Bané, C.P., Fortin-Duplessis, Losier-Cool, Mockler, Poirier et Tardif (8).

*Aussi présents :* Marie-Ève Hudon, analyste, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement et David Charbonneau, agent de communications, Direction des communications du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 juin 2011, le comité débute son étude concernant l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant.

Conformément à l'article 92(2)f) du Règlement, le comité examine une ébauche de rapport.

Conformément à l'article 92(2)e) du Règlement, le comité examine un projet d'ordre du jour (travaux futurs).

À 17 h 45, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, Monday, October 3, 2011  
(3)

[*Translation*]

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5:06 p.m. in room 9 of the Victoria Building, the Chair, the Honourable Maria Chaput, presiding.

*Members of the committee present:* The Honourable Senators Champagne, P.C., Chaput, De Bané, P.C., Fortin-Duplessis, Mockler, Poirier and Tardif (7).

*In attendance:* Marie-Ève Hudon, Analyst, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

*Also in attendance:* The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Wednesday, June 22, 2011, the committee continued its study of the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it.

*WITNESSES:*

*Service Canada:*

Cheryl Fisher, Acting Assistant Deputy Minister, Citizen Service Branch;

Julie Lalonde-Goldenberg, Director General, Interdepartmental Partnerships and Service Offerings, Citizen Service Branch.

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Anne Duguay, Director General, Workplace Effectiveness and Communities, Human Resources Services Branch.

Ms. Fisher made an opening statement and with the assistance of Ms. Lalonde-Goldenberg and Ms. Duguay answered questions.

At 6:15 p.m., the sitting was suspended.

At 6:20 p.m., pursuant to rule 92(2)(f), the sitting resumed in camera, and the committee considered a draft report.

It was agreed that the report entitled “The Vitality of Quebec’s English-speaking Communities: From Myth to Reality” be concurred in, and that the chair be authorized to table the report in the Senate and to request a response from the government.

Pursuant to Rule 92(2)(e), the committee considered a draft agenda (future business).

It was agreed that the committee adopt the following order of reference:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to conduct a study, as well as submit a report, on the use of the Internet, new media and social media, and the respect for Canadians’ language rights;

OTTAWA, le lundi 3 octobre 2011  
(3)

[*Français*]

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd’hui à 17 h 06 dans la salle 9 de l’édifice Victoria sous la présidence de l’honorable Maria Chaput (présidente).

*Membres du comité présents :* Les honorables sénateurs Champagne, C.P., Chaput, De Bané, C.P., Fortin-Duplessis, Mockler, Poirier et Tardif (7).

*Aussi présente :* Marie-Ève Hudon, analyste, Service d’information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

*Également présents :* Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l’ordre de renvoi adopté par le Sénat le mercredi 22 juin 2011, le comité continue son étude concernant l’application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant.

*TÉMOINS :*

*Service Canada :*

Cheryl Fisher, sous-ministre adjointe par intérim, Direction générale de service aux citoyens;

Julie Lalonde-Goldenberg, directrice générale, Partenariats interministériels et offres de service, Direction générale de service aux citoyens.

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Anne Duguay, directrice générale, Efficacité du milieu de travail et Communautés, Direction générale des services des ressources humaines.

Mme Fisher fait une présentation et, avec Mmes Lalonde-Goldenberg et Duguay, répond aux questions.

À 18 h 15, la séance est suspendue.

À 18 h 20, conformément à l’article 92(2)(f) du Règlement, la séance reprend à huis clos pour examiner une ébauche de rapport.

Il est convenu d’adopter le rapport intitulé L’épanouissement des communautés anglophones du Québec : Du mythe à la réalité et d’autoriser la présidente à le déposer au Sénat et à demander au gouvernement d’y répondre.

Conformément à l’article 92(2)(e) du Règlement, le comité examine un projet d’ordre du jour (travaux futurs).

Il est convenu d’adopter l’ordre de renvoi suivant :

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d’en faire rapport, l’utilisation d’Internet, des nouveaux médias, des médias sociaux et le respect des droits linguistiques des Canadiens;



That the committee report to the Senate from time to time, but no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

At 6:52 p.m., the committee adjourned to the call of the chair.

*ATTEST:*

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 31 octobre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

À 18 h 52, la séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

*ATTESTÉ :*

*La greffière du comité,*

Danielle Labonté

*Clerk of the Committee*

**REPORTS OF THE COMMITTEE**

Tuesday, June 21, 2011

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to table its

**FIRST REPORT**

Your committee, which was authorized by the Senate to incur expenses for the purpose of its examination and consideration of such legislation and other matters as were referred to it, reports, pursuant to rule 104(2), that the expenses incurred by the committee during the Third Session of the Fortieth Parliament are as follows:

With respect to its special study on the application of the Official Languages Act:

Transportation and Communications	\$ 41,560
Professional and Other Services	713
All Other Expenditures	28,905
Witness Expenses	2,976
<b>Total</b>	<b>\$ 74,154</b>

In addition to the expenses for its special study as set out above, the committee also incurred general postal charges in the amount of \$12.

During this session, the committee considered one order of reference, held 34 meetings and heard more than 59 hours of testimony from 114 witnesses. In total, the committee produced 4 reports. In addition to hearings in Ottawa, the committee conducted fact-finding work and held public hearings in Quebec in the cities of Quebec City, Sherbrooke and Montreal.

Respectfully submitted,

Thursday, October 6, 2011

The Standing Senate Committee on Official Languages has the honour to table its

**SECOND REPORT**

Your Committee which was authorized by the Senate on Wednesday, June 22, 2011 to study and to report on the application of the *Official Languages Act* and of the regulations and directives made under it, herewith tables its interim report entitled: *The Vitality of Quebec's English-speaking Communities: From Myth to Reality*.

Respectfully submitted,

*La présidente du comité,*

**MARIA CHAPUT**

*Chair of the Committee*

*(Text of the report appears following the evidence.)*

**RAPPORTS DU COMITÉ**

Le mardi 21 juin 2011

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de déposer son

**PREMIER RAPPORT**

Votre comité, qui a été autorisé par le Sénat à engager des dépenses aux fins d'examiner les mesures législatives et autres questions qui lui ont été renvoyées, dépose, conformément à l'article 104 (2) du Règlement, le relevé suivant des dépenses contractées à cette fin par le comité au cours de la troisième session de la quarantième législature :

Relativement à son étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles :

Transports et communications	41 560 \$
Services professionnels et autres	713
Autres dépenses	28 905
Dépenses des témoins	2 976
<b>Total</b>	<b>74 154 \$</b>

Outre les dépenses listées ci-dessus encourues dans le cadre de son étude spéciale, le comité a encouru des frais généraux de poste s'élevant à 12 \$.

Durant la session en cause, le comité a examiné un ordre de renvoi, tenu 34 réunions et entendu plus de 59 heures de témoignages de 114 témoins. Au total, le comité a produit 4 rapports. En plus des audiences qui ont eu lieu à Ottawa, le comité a effectué une mission d'étude et a tenu des audiences publiques au Québec soit à la ville de Québec, à Sherbrooke et à Montréal.

Respectueusement soumis,

Le jeudi 6 octobre 2011

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles a l'honneur de déposer son

**DEUXIÈME RAPPORT**

Votre comité, autorisé par le Sénat le mercredi 22 juin 2011 à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la *Loi sur les langues officielles*, ainsi que des règlements et instructions en découlant, dépose ici son rapport intérimaire intitulé : *L'épanouissement des communautés anglophones du Québec : Du mythe à la réalité*.

Respectueusement soumis,

*(Le texte du rapport paraît après les témoignages.)*

**EVIDENCE**

OTTAWA, Monday, June 20, 2011

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 6:05 p.m. to hold an organization meeting, pursuant to rule 88 of the *Rules of the Senate*.

[*Translation*]

**Danielle Labonté, Clerk of the Committee:** Welcome to the organization meeting of the Standing Senate Committee on Official Languages. Honourable senators, I see a quorum and it is my duty as the clerk of the committee to proceed with the election of the chair.

**Senator Champagne:** I move that the Honourable Senator Maria Chaput do take the chair.

**Ms. Labonté:** Are there any other nominations? Honourable senators, is it your pleasure to adopt this motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**Ms. Labonté:** I declare the motion carried and I invite the Honourable Senator Chaput to take the chair.

**Senator Maria Chaput** (*Chair*) in the chair.

**The Chair:** Honourable senators, thank you for placing your trust in me once again. I will do my best to live up to the trust you have given me.

I would like to welcome the members of the committee, both old and new. Welcome to our committee. Senator Mockler, you have already been a member of the committee, so you are coming back whereas this is Senator Poirier's first time.

We will now move on to the election of the deputy chair. Are there any nominations at this time?

**Senator Losier-Cool:** I would like to nominate the Honourable Senator Champagne for the position of deputy chair.

**The Chair:** Moved by the Honourable Senator Losier-Cool, seconded by the Honourable Senator Fortin-Duplessis, that the Honourable Senator Champagne be deputy chair of this committee. Do you all agree with the motion?

**Hon. Senators:** Agreed.

**The Chair:** The motion is carried. For items 3 to 12, you have received the document in advance. I am not going to read the entire motion, but only the title of the item and the number. I will then ask an honourable senator to move the motion. Is that satisfactory?

**Hon. Senators:** Yes.

**Senator Champagne:** I nominate the Honourable Senator Fortin-Duplessis. Point number three has to do with the other member of the steering committee, correct?

**The Chair:** Yes. Does the Honourable Senator Fortin-Duplessis accept?

**TÉMOIGNAGES**

OTTAWA, le lundi 20 juin 2011

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui à 18 h 5, conformément à l'article 88 du *Règlement du Sénat*, pour tenir une réunion d'organisation.

[*Français*]

**Danielle Labonté, greffière du comité :** Je vous souhaite la bienvenue à la réunion d'organisation du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Honorables sénateurs, il y a quorum et en tant que greffière du comité, il est de mon devoir de procéder à l'élection de la présidence.

**Le sénateur Champagne :** Je propose que l'honorable sénateur Maria Chaput soit présidente de ce comité.

**Mme Labonté :** Y a-t-il d'autres nominations? Consentez-vous, honorables sénateurs, à adopter cette motion?

**Des voix :** D'accord.

**Mme Labonté :** Je déclare la motion adoptée et j'invite l'honorable sénateur Chaput à prendre le fauteuil.

**Le sénateur Maria Chaput** (*présidente*) occupe le fauteuil.

**La présidente :** Honorables sénateurs, je vous remercie de la confiance que vous me faites encore une fois et je vais tâcher d'être à la hauteur de la confiance que vous me donnez.

J'aimerais souhaiter la bienvenue aux membres du comité, les membres qui nous reviennent ainsi que les nouveaux membres. Bienvenue au sein de notre comité. Sénateur Mockler, vous avez déjà été membre du comité, vous revenez tandis que c'est une première pour le sénateur Poirier.

Nous allons maintenant passer au point, qui est l'élection à la vice-présidence. À ce moment-ci je demanderais des nominations.

**Le sénateur Losier-Cool :** Je propose l'honorable sénateur Champagne comme vice-présidente.

**La présidente :** Il est proposé par l'honorable sénateur Losier-Cool, appuyé par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis que l'honorable sénateur Champagne soit vice-présidente de ce comité. Est-ce que vous êtes tous en accord avec la motion?

**Des voix :** D'accord.

**La présidente :** La motion est adoptée. Pour les points 3 à 12, vous avez reçu le document à l'avance. Je ne vais pas lire toute la motion mais uniquement le titre du point ainsi que le numéro et ensuite je demanderai à un honorable sénateur de proposer la motion. Est-ce que cela vous convient de procéder ainsi?

**Des voix :** Oui.

**Le sénateur Champagne :** Je propose l'honorable sénateur Fortin-Duplessis. Au point n° 3, c'est l'autre membre du comité de direction. Est-ce exact?

**La présidente :** Oui. Est-ce que l'honorable sénateur Fortin-Duplessis accepte?

**Senator Fortin-Duplessis:** With pleasure.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Champagne that Senator Fortin-Duplessis be the third member of the steering committee. Do you agree with the motion?

**Hon. senators:** Yes.

**The Chair:** Carried. Point number 4: motion to publish the committee's proceedings.

**Senator Tardif:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Tardif that the committee publish its proceedings. Do you agree with this motion?

**Hon. senators:** Yes.

**The Chair:** Carried. Point number 5: authorization to hold meetings and to receive evidence when quorum is not present.

**Senator Fortin-Duplessis:** I so move.

**The Chair:** Moved by the Honourable Senator Fortin-Duplessis. Do you agree with this motion?

**Hon. senators:** Yes.

**The Chair:** Carried. Point 6: financial reports. You have been provided with a copy of the draft first report. Would you like to read it before moving the motion?

**Senator Mockler:** I so move.

**The Chair:** It is moved by the Honourable Senator Mockler that the committee adopt the draft first report. We are going to table it this week to the Senate. Do you agree with this motion?

**Hon. senators:** Yes.

**The Chair:** Carried. Point 7: research staff. A motion was already passed by the Senate to allow the committee to hire research staff. The motion before us has been slightly amended to avoid repeating what the Senate already did.

**Senator Tardif:** I so move.

**Senator Fortin-Duplessis:** What has changed?

**Ms. Labonté:** On the agenda I sent out last week — the first draft, I believe — it said that the committee was asking the Senate's permission to hire staff. A bit later, last week, the Senate granted permission to all the committees to do so without them being required to ask for it. So I changed the agenda accordingly.

**Senator Champagne:** Is there anything we can do to make sure Ms. Hudon is still our researcher?

**The Chair:** I was planning to ask her right after this.

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** Avec plaisir.

**La présidente :** Il est proposé par l'honorable sénateur Champagne que le sénateur Fortin-Duplessis soit le troisième membre du comité de direction. Est-ce que vous êtes d'accord avec la motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Adoptée. Le point n° 4 : la publication des délibérations du comité.

**Le sénateur Tardif :** Je propose.

**La présidente :** Il est proposé par l'honorable sénateur Tardif que le comité fasse publier ses délibérations. Est-ce que vous êtes d'accord avec cette motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Adoptée. Le point n° 5 : autorisation à tenir des réunions et à entendre des témoignages en l'absence de quorum.

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** Je propose.

**La présidente :** La motion est proposée par l'honorable sénateur Fortin-Duplessis. Est-ce que vous êtes d'accord avec cette motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Adoptée. Le point 6 : rapports financiers. Le document vous a été distribué, il s'agit d'une première copie du premier rapport. Voulez-vous le lire avant de proposer?

**Le sénateur Mockler :** Je propose la motion.

**La présidente :** Il est proposé par l'honorable sénateur Mockler que le comité adopte l'ébauche du premier rapport. Et nous le déposerons cette semaine au Sénat. Est-ce que vous êtes d'accord avec cette proposition?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Adoptée. Personnel de recherche, le point 7. Une motion a déjà été adoptée au Sénat permettant au comité d'engager du personnel de recherche. Il y a eu une certaine modification à la motion devant nous, pour ne pas répéter ce qui a déjà été fait au Sénat.

**Le sénateur Tardif :** Je propose cette motion.

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** Qu'est-ce qui est différent?

**Mme Labonté :** Dans l'ordre du jour que j'avais envoyé la semaine dernière, je crois, la première ébauche, on indiquait que le comité demandait permission au Sénat d'embaucher du personnel. Un peu plus tard, la semaine dernière, le Sénat a donné la permission à tous les comités sans que chacun ait à se présenter pour la demander. Donc, j'ai changé l'ordre du jour en conséquence.

**Le sénateur Champagne :** Est-ce que nous pouvons avoir bougé cela pour s'assurer que Mme Hudon demeure notre recherchiste?

**La présidente :** J'étais pour l'inviter immédiatement après.

**Senator Champagne:** Go right ahead. It is a good idea. She worked really well, for us and with us. We cannot afford to lose her.

**The Chair:** Let me go back to point 7, research staff, moved by the Honourable Senator Claudette Tardif. Honourable Senators, is it your pleasure to adopt the motion?

**Hon. senators** Yes.

**The Chair:** Carried. I would now like to ask our analyst Marie-Ève Hudon to join our committee.

**Senator Champagne:** That will teach you to do as good a job as you do. You are stuck with us for at least a year.

**The Chair:** Welcome, Marie-Ève. Point 8: authority to commit funds and certify accounts.

**Senator Poirier:** I so move.

**The Chair:** Moved by the Honourable Senator Poirier. Do you have any questions or is it your pleasure to adopt the motion?

**Hon. senators** Yes.

**The Chair:** Carried. Point 9: travel. Moved by the Honourable Senator Losier-Cool. Is it your pleasure to adopt point 9?

**Hon. senators** Yes.

**The Chair:** Point 10: designation of members travelling on committee business. Moved by the Honourable Senator Mockler. Honourable Senators, is it your pleasure to adopt the motion?

**Hon. senators** Yes.

**The Chair:** Point 11: travelling and living expenses of witnesses. Would an honourable senator like to so move? Moved by the Honourable Senator Champagne. Is it your pleasure to adopt the motion?

**Hon. senators** Yes.

**The Chair:** Thank you. The next item: communications.

**Senator Champagne:** Do we know who is going to be working with us?

**Ms. Labonté:** Yes, it will be Jean-Pierre Morin. I believe he has already worked for the committee in the past. He could not be here this evening, but he will be here at the next meeting.

**The Chair:** Point 12: communications. Here too, a motion was passed by the Senate giving committees permission to broadcast the meetings.

**Ms. Labonté:** Yes, another general motion to allow the committee to have the proceedings recorded and televised.

**Senator Tardif:** I so move.

**The Chair:** Moved by the Honourable Senator Tardif.

**Le sénateur Champagne :** Faites donc cela. C'est une bonne idée. Elle a tellement bien travaillé, pour nous et avec nous, il ne faut surtout pas la perdre.

**La présidente :** Je reviens au point 7, personnel de recherche, qui est proposé par l'honorable sénateur Claudette Tardif. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Adoptée. Je demanderais maintenant à notre analyste Marie-Ève Hudon de se joindre au comité.

**Le sénateur Champagne :** Cela vous apprendra à faire de bonnes affaires comme vous le faites. Vous êtes pris avec nous pour un an au moins.

**La présidente :** Bienvenue, Marie-Ève. Le point 8 : autorisation d'engager des fonds et d'approuver les comptes à payer.

**Le sénateur Poirier :** Je propose la motion.

**La présidente :** Il est proposé par l'honorable sénateur Poirier. Avez-vous des questions ou vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Adoptée. La motion 9 : déplacements. Il est proposé par l'honorable sénateur Losier-Cool. Vous plaît-il d'adopter le point 9?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Le point 10 : Désignation des membres qui voyagent pour les affaires du comité. Il est proposé par l'honorable sénateur Mockler. Vous plaît-il, honorables sénateurs, d'adopter la motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Le point 11 : frais de déplacement des témoins. Est-ce qu'un honorable sénateur voudrait bien proposer? Il est proposé par l'honorable sénateur Champagne. Vous plaît-il d'adopter la motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Merci. Le prochain point : communications.

**Le sénateur Champagne :** Est-ce qu'on sait qui travaillera avec nous?

**Mme Labonté :** Oui. Ce sera Jean-Pierre Morin. Je crois qu'il a déjà travaillé pour le comité dans le passé. Il ne pouvait pas être ici ce soir, mais il y sera à la prochaine réunion.

**La présidente :** Le point 12 : communications. Ici également, une motion a été adoptée au Sénat donnant la permission aux comités de diffuser les séances.

**Mme Labonté :** Oui, une autre motion générale donnant permission au comité, pour que les délibérations soient enregistrées pour télédiffusion.

**Le sénateur Tardif :** Je propose la motion.

**La présidente :** Il est proposé par l'honorable sénateur Tardif.

**Senator Champagne:** If we are going to work outside, like we did last year, let us hope that the new communications officer will know how to organize everything, the way the officer who was with us used to do, so that people are aware that we actually do work in the Senate.

**The Chair:** Point 12 has been moved by Senator Tardif. Honourable senators, is it your pleasure to adopt the motion?

**Hon. senators:** Yes.

**The Chair:** Thank you. Point 13: time slot for regular meetings. Our time slot is on Mondays, between 4:00 p.m. and 8:00 p.m. That is the official time slot we were given. If you wish, we can go in camera to discuss the regular hours that we prefer. And what we love most is being able to change the schedule when needed to accommodate witnesses such as the ministers who sometimes have to come either earlier or later. But at the moment, our time slot is from 4:00 p.m. to 8:00 p.m. on Mondays. Do I need a motion for that? No? Very well.

**Senator Champagne:** We do not really have a choice.

**The Chair:** No, exactly. Point 14: other business. I need two motions. I need a motion for the committee to be able to go in camera to discuss the future business of the committee.

**Senator Mockler:** I move that the committee meet in camera.

**The Chair:** Thank you, Senator Mockler. Honourable Senators, do you agree to adopt the motion?

**Hon. senators:** Yes.

**The Chair:** Could you also move a motion so that the senators' staff has permission to stay in the room when the committee meets in camera for the remainder of the session?

**Senator Fortin-Duplessis:** I so move.

**The Chair:** Moved by Senator Fortin-Duplessis. Honourable Senators, are you ready to adopt the motion?

**Senator De Bané:** Yes.

**The Chair:** Thank you. We are going to move in camera to discuss the future business.

(The committee continued in camera.)

---

OTTAWA, Monday, October 3, 2011

The Standing Senate Committee on Official Languages met this day at 5:06 p.m. to study the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it.

**Senator Maria Chaput** (*Chair*) in the chair.

**Le sénateur Champagne :** Si nous travaillons à l'extérieur, comme nous l'avons fait l'année dernière, espérons que notre nouvelle personne aux communications saura, comme le faisait celle qui était avec nous, organiser les choses pour que les gens sachent enfin qu'on travaille un peu au Sénat.

**La présidente :** Le point 12 a été proposé par le sénateur Tardif. Plaît-il aux honorables sénateurs d'adopter la motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** Merci. Le point 13 : l'horaire des réunions régulières. Notre créneau c'est le lundi entre 16 heures et 20 heures. C'est le créneau officiel qui nous a été remis. On pourra, si vous le voulez, à huis clos, discuter des heures convenables et régulières que nous préférierions. Et ce que nous aimons beaucoup, c'est de pouvoir modifier l'horaire au besoin pour accommoder certains témoins tels les ministres qui quelquefois doivent venir plus tôt ou plus tard. Mais en ce moment, notre créneau est de 16 heures à 20 heures le lundi. Ai-je besoin d'une motion pour cela? Non. Très bien?

**Le sénateur Champagne :** On n'a pas bien le choix.

**La présidente :** Non, en effet. Le point 14 : autres affaires. J'aurais besoin de deux motions. J'aurais besoin d'une motion pour que le comité puisse passer à huis clos pour discuter brièvement des travaux futurs du comité.

**Le sénateur Mockler :** Je propose que le comité siège à huis clos.

**La présidente :** Merci, sénateur Mockler. Est-ce que les honorables sénateurs consentent à adopter la motion?

**Des voix :** Oui.

**La présidente :** J'aimerais aussi vous demander une autre motion pour que le personnel des sénateurs soit autorisé à demeurer dans la salle, lorsque le comité siège à huis clos, et ce, pour le reste de la session.

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** Je propose la motion.

**La présidente :** Il est proposé par le sénateur Fortin-Duplessis. Honorables sénateurs, êtes-vous prêts à adopter la motion?

**Le sénateur De Bané :** Oui.

**La présidente :** Merci. Nous passons à huis clos pour discuter des travaux futurs.

(La séance se poursuit à huis clos.)

---

OTTAWA, le lundi 3 octobre 2011

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles se réunit aujourd'hui à 17 h 6 pour faire une étude sur l'application de la Loi sur les langues officielles ainsi que des règlements et instructions en découlant.

**Le sénateur Maria Chaput** (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Translation*]

**The Chair:** Welcome to the Standing Senate Committee on Official Languages. I am Senator Maria Chaput, from Manitoba, and I am the chair of this committee.

To begin, I ask that members here today introduce themselves starting from my left with the deputy chair.

**Senator Champagne:** Hello, I am from the province of Quebec.

**Senator Mockler:** From New Brunswick.

**Senator Fortin-Duplessis:** From Quebec.

**Senator Tardif:** From Alberta.

**The Chair:** Thank you. In December 2010, the Office of the Commissioner of Official Languages published the report of its audit of the delivery of bilingual services to the public by Service Canada. The committee invited Service Canada to appear to speak to this report last spring, but the meeting could not be held.

On behalf of the committee, I want to thank the officials for agreeing to postpone the meeting and to meet with us today to talk about the delivery of bilingual services to the public, the commissioner's report and recent developments at Service Canada.

Today we have the pleasure of welcoming Cheryl Fisher, Acting Assistant Deputy Minister of the Citizen Service Branch, Service Canada, Julie Lalonde-Goldenberg, Director General of the Interdepartmental Partnerships and Service Offerings, and Anne Duguay, Director General of the Workplace Effectiveness and Communities from the Human Resources Services Branch of Human Resources and Skills Development Canada.

Hello ladies. I now invite Ms. Fisher to take the floor. Senators will follow with some questions.

**Cheryl Fisher, Acting Assistant Deputy Minister, Citizen Service Branch, Service Canada:** Good evening, Madam Chair and members of the committee.

[*English*]

I am pleased to have this opportunity to discuss the status of the audit report of the Commissioner of Official Languages on the delivery of bilingual services to the public by Service Canada.

Allow me to introduce myself and my colleagues.

I am Cheryl Fisher, Acting Assistant Deputy Minister for Citizen Service in Service Canada. I am joined this evening by my colleagues Anne Duguay, Director General of Workplace Effectiveness and Communities Directorate; Julie Lalonde-Goldenberg, Director General of Partnerships and Service

[*Français*]

**La présidente :** Je vous souhaite la bienvenue à la réunion du Comité sénatorial permanent des langues officielles. Je me présente, je suis le sénateur Maria Chaput du Manitoba, présidente du comité.

Pour débiter, j'invite les membres du comité présents aujourd'hui à se présenter en commençant à ma gauche avec la vice-présidente.

**Le sénateur Champagne :** Bonjour, je viens de la province de Québec.

**Le sénateur Mockler :** Du Nouveau-Brunswick.

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** De Québec.

**Le sénateur Tardif :** De l'Alberta.

**La présidente :** Merci. En décembre 2010, le Commissariat aux langues officielles a publié le rapport de sa vérification de la prestation des services bilingues au public à Service Canada. Le comité avait alors invité Service Canada à comparaître à ce sujet au printemps, mais la réunion n'a pu avoir lieu.

Au nom du comité, je remercie les fonctionnaires d'avoir accepté de reporter la comparution et de nous rencontrer aujourd'hui pour parler de la prestation des services bilingues au public, du rapport du commissaire ainsi que des développements récents à propos de Service Canada.

Nous avons aujourd'hui le plaisir d'accueillir de Service Canada, Mme Cheryl Fisher, sous-ministre adjointe par intérim de la Direction générale de service aux citoyens, Mme Julie Lalonde-Goldenberg, directrice générale de la section Partenariats interministériels et offres de service, ainsi que Mme Anne Duguay, directrice générale de la section Efficacité du milieu de travail et Communautés, de la Direction générale des services des ressources humaines, de Ressources humaines et Développement des compétences Canada.

Bonsoir mesdames! J'invite maintenant Mme Fisher à prendre la parole, et les sénateurs suivront avec des questions.

**Cheryl Fisher, sous-ministre adjointe par intérim, Direction générale de service aux citoyens, Service Canada :** Bonsoir, madame la présidente et membres du comité.

[*Traduction*]

Je suis heureuse d'avoir l'occasion de dresser un état des efforts déployés en vue de donner suite au rapport de vérification du Commissaire aux langues officielles sur la prestation des services bilingues au public à Service Canada.

Permettez-moi de me présenter et de vous présenter mes collègues.

Je suis Cheryl Fisher, sous-ministre adjointe par intérim de la Direction générale de service aux citoyens à Service Canada. Je suis accompagnée ce soir de mes collègues Anne Duguay, directrice générale de l'Efficacité en milieu du travail et des Communautés, et de Julie Lalonde-Goldenberg, directrice

Offerings. They are both responsible for the management of the respective parts of the Official Languages Act that fall under their sectors of responsibility.

[*Translation*]

Service Canada was created in 2005 to help Canadians get easier access to the benefits and services they need and to improve the overall quality of service they receive from the Government of Canada. That is why one of our department's four strategic objectives is excellence in service to citizens. We cannot attain this objective unless we offer our clients a service of equal quality in the official language of their choice.

[*English*]

At Service Canada, we serve Canadians across the country in person, by telephone and online on our Internet services. Last year, through our more than 600 points of service, we received more than 6.3 million visits and, through the Service Canada call centre, we answered more than 58 million phone inquiries. We had over 667 million online visits to [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca). In fact, we have more than 1 million service transactions with clients every day.

We received with interest the audit report of the Commissioner of Official Languages, and we agree with the recommendations in that report. In fact, we have developed a comprehensive action plan, and we have already made strides in implementing those recommendations.

Our Departmental Audit Committee, which we call the DAC, comprised of three non-government appointees and the Deputy Minister of Human Resources and Skills Development Canada, approved our action plan for implementing the commissioner's recommendations last December. Every six months, the DAC reviews progress made to ensure that all follow-ups are done in a timely manner. Oversight of our implementation plan is rigorous and critical to ensuring service excellence in both official languages.

[*Translation*]

In his audit report, the commissioner expressed his satisfaction with the measures and timelines we proposed.

He also stated that senior management at HRSDC has shown leadership and commitment in the area of linguistic duality and mentioned that he was encouraged to see the progress we have made in the area of active offer. The commissioner even said that:

Service Canada could become an official language role model for other federal institutions.

générale des Partenariats et des offres de service. Elles sont toutes les deux responsables de la mise en application de leurs parties respectives de la Loi sur les langues officielles qui touchent leur secteur de responsabilité.

[*Français*]

Service Canada a été fondé en 2005 dans le but de faciliter l'accès aux prestations et aux services dont les Canadiens ont besoin et afin d'améliorer la qualité générale des services que leur fournit le gouvernement du Canada. C'est pourquoi l'un des objectifs stratégiques de notre ministère est l'excellence en matière de services aux citoyens. Nous ne pouvons atteindre cet objectif que si nous offrons à nos clients des services de qualité égale dans la langue officielle de leur choix.

[*Traduction*]

À Service Canada, nous offrons des services aux Canadiens d'un bout à l'autre du pays en personne, au téléphone et en ligne. L'an dernier, nous avons accueilli plus de 6,3 millions de visiteurs dans nos quelque 600 points de service et nous avons répondu à plus de 58 millions de demandes par téléphone dans les centres d'appels de Service Canada. Nous avons reçu plus de 667 millions de visites en ligne sur notre site [servicecanada.gc.ca](http://servicecanada.gc.ca). En fait, le nombre de transactions que nous enregistrons par jour s'élève à plus d'un million.

Nous avons accueilli avec beaucoup d'intérêt le rapport de vérification du Commissaire aux langues officielles et nous approuvons les recommandations qu'il contient. De fait, nous avons conçu un plan d'action détaillé et avons déjà réalisé des progrès en vue de donner suite à ces recommandations.

En décembre dernier, notre comité de vérification interne, composé de trois personnes nommées non gouvernementales et du sous-ministre des Ressources humaines et du Développement des compétences, a approuvé notre plan d'action en vue de mettre en œuvre les recommandations du commissaire. Tous les six mois, le comité examine les progrès réalisés, de manière à s'assurer que tous les suivis sont bien effectués, en fonction de l'échéancier. La surveillance de notre plan de mise en œuvre est rigoureuse et essentielle pour assurer l'excellence du service dans les deux langues officielles.

[*Français*]

Le commissaire a exprimé dans son rapport de vérification sa satisfaction à l'égard des mesures et des échéanciers que nous proposons.

Il a également souligné le leadership et l'engagement dans la haute gestion de Ressources humaines et Développement des compétences Canada fait preuve en matière de dualité linguistique et qu'il se soit dit encouragé par les progrès accomplis en ce qui a trait à l'offre active. Dans son rapport, le commissaire a même affirmé, et je cite :

Que Service Canada pourrait devenir un modèle pour les autres institutions fédérales en matière de langues officielles.



[English]

On that note, I would like to now give you an update on how we are doing in implementing the commissioner's recommendations.

The audit boils down to a few key points. It encourages us to adopt a more standardized and consistent approach across the national network in regard to our capacity to deliver bilingual services, in the way we measure performance and in the way we interact with official minority language communities.

As per recommendation one, on governance structure for official languages, we developed a management framework that clearly defines our obligations. We are finalizing a communications strategy to ensure that employees continue to be aware of their legal obligations and of the tools and resources available to support them.

We produced a video to raise employee awareness of active offer, which will be available shortly on our intranet as part of the training modules on official languages that we are developing. We have taken measures to ensure that a network of official language coordinators is in place across the country to reinforce our existing governance structure.

[Translation]

We have developed a three-year official languages action plan to address the commissioner's recommendation two. The plan includes all the measures contained in the audit report. It clearly defines the direction of our goals for official languages.

With regard to recommendation three on policies and directives to support official languages, we are in the process of developing a policy framework for Part IV of the act. As a first step, we have reviewed our existing policies and directives.

[English]

To date, we have a new directive on official languages obligations in unilingual offices, which has been in effect since June 13, 2011. In unilingual offices, we offer an on-the-spot telephone interpretation service in the minority language.

We are developing a directive on official languages' obligations in bilingual offices, which will complement the current directive on active offer that has been in effect since September 2008. In addition, we will also develop a policy on the provision of services in both official languages, to be completed by March 2012.

[Traduction]

Sur ce, j'aimerais vous donner une mise à jour de ce que nous avons accompli en ce qui a trait à la mise en application des recommandations du commissaire.

La vérification se résume en quelques points forts. Elle nous incite à adopter une approche plus standardisée et plus cohérente, à l'échelle de notre réseau national, pour ce qui est de notre capacité d'offrir des services bilingues et de la façon dont nous évaluons le rendement et interagissons avec les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

En ce qui a trait à la première recommandation portant sur notre structure de gouvernance pour les langues officielles, nous avons élaboré un cadre de gestion qui définit clairement nos obligations. Nous mettons la dernière main à une stratégie de communication qui vise à nous assurer que les employés continuent d'être tenus au courant de leurs obligations légales, de même que des outils et des ressources à leur disposition pour veiller à leur respect.

Nous avons conçu une vidéo pour sensibiliser les employés à l'offre active. Cette vidéo sera bientôt mise en ligne dans notre site Intranet et fera partie des modules de formation sur les langues officielles que nous sommes en train d'élaborer. Nous avons pris des mesures pour nous assurer qu'un réseau de coordonnateurs des langues officielles est en place à la grandeur du pays, de façon à renforcer notre structure de gouvernance existante.

[Français]

Nous avons conçu un plan d'action triennal sur les langues officielles en réponse à la recommandation deux du commissaire. Le plan inclut l'ensemble des mesures contenues dans le rapport de vérification. Il définit clairement les orientations de nos objectifs pour les langues officielles.

En ce qui a trait à la recommandation trois sur les politiques et les directives en appui aux langues officielles, nous sommes en train de créer un cadre stratégique pour la Partie IV de la loi. Pour commencer, nous avons revu et mis à jour nos politiques et nos directives existantes.

[Traduction]

À ce jour, nous comptons une nouvelle Directive sur les obligations en matière de langues officielles dans les bureaux unilingues, qui est entrée en vigueur le 13 juin 2011. Dans les bureaux unilingues, nous offrons sur place un service d'interprétation par téléphone dans la langue de la minorité.

Nous sommes en train d'élaborer une Directive sur les obligations en matière de langues officielles dans les bureaux désignés bilingues, qui servira de complément à la Directive sur l'offre active en vigueur depuis septembre 2008. De plus, nous mettrons de l'avant une Politique sur la prestation de services dans les deux langues officielles, qui sera terminée d'ici mars 2012.

We also developed an enhanced online training module covering all aspects of the Official Languages Act that will be available to all employees and mandatory for those who are responsible for serving the public. These modules are currently undergoing final testing. Launch is scheduled for this fall.

As per recommendation four, on management leadership, performance objectives and targets reflecting the department's bilingual service obligations have been included in the performance management agreements of executives and in the performance and learning plans of managers and employees responsible for citizen services.

As per recommendation five, to ensure sufficient and adequate bilingual capacity across the service delivery network, we are examining the current complement of bilingual positions and assessing the appropriate standard. We will then determine the most appropriate plan to ensure the right capacity to meet our bilingual service delivery obligations. Our commitment is to reaffirm that we have sufficient capacity to provide bilingual services at all times.

*[Translation]*

As per recommendation six on consultation, we established a structured approach to consultations with official language minority communities regarding service delivery. This will bring together, in a coordinated fashion, various consultations occurring at the community, provincial and regional levels across the country.

In July, Ms. Rallis and I met with the Fédération des communautés francophones et acadienne, the FCFA, and the Quebec Community Groups Network, the QCGN, to discuss the proposed official language minority community engagement framework. They expressed support for our proposed approach. This fall, the department will host an annual national dialogue session with national official language minority community organizations.

*[English]*

Finally, we delivered on our commitments related to recommendation seven, on monitoring client satisfaction by developing a performance measurement and management framework, including performance indicators, which will be integrated into next year's departmental management accountability framework and performance report.

Nous avons également conçu des modules de formation en ligne améliorés qui couvrent toutes les composantes de la Loi sur les langues officielles. Tous les employés auront accès à ces modules, et ces derniers seront obligatoires pour le personnel responsable de servir le public. Nous sommes en train d'y mettre la touche finale, et leur lancement est prévu à l'automne.

Pour ce qui est de la recommandation quatre sur le leadership de la gestion, des objectifs de rendement qui reflètent les obligations du ministère en matière de prestation de services bilingues font désormais partie des ententes de gestion du rendement du personnel de direction et des plans de rendement et d'apprentissage des gestionnaires et des employés responsables des services aux citoyens.

En ce qui a trait à la recommandation cinq sur la nécessité d'avoir une capacité bilingue suffisante et adéquate dans l'ensemble du réseau de prestation de services, nous examinons présentement le nombre actuel de postes désignés bilingues et déterminons les normes requises. Nous pourrions ensuite décider du plan à suivre pour nous assurer que nous avons la capacité qu'il faut pour respecter nos obligations en matière d'offre de services bilingues. Nous réaffirmons notre engagement à faire en sorte d'avoir la capacité requise pour offrir des services bilingues en tout temps.

*[Français]*

Pour ce qui est de la recommandation six, portant sur la consultation, nous avons mis de l'avant une approche structurée pour la consultation des communautés de langue officielle en situation minoritaire concernant la prestation des services. Cette approche permettra de réunir, d'une manière coordonnée, les différentes consultations qui se déroulent à l'échelle communautaire, provinciale et régionale à la grandeur du pays.

En juillet, Mme Rallis et moi avons rencontré la Fédération des communautés francophones et acadienne, la FCFA, et le Quebec Community Groups Network, le QCGN, pour discuter du cadre d'engagement proposé pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Ces derniers étaient en accord avec l'approche suggérée. Cet automne, le ministère tiendra une séance nationale annuelle de discussions avec les organismes d'appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire.

*[Traduction]*

Et enfin, nous avons rempli nos engagements relatifs à la recommandation sept sur le contrôle de la satisfaction de la clientèle. Nous avons élaboré un cadre d'évaluation et de gestion du rendement, y compris des indices de rendement, qui sera intégré dans le rapport de rendement et le cadre de responsabilisation de gestion de l'an prochain.

[Translation]

As you can see, we take the recommendations of the audit report very seriously and are well on the way to realizing the measures we undertook as part of our response to the commissioner.

[English]

Thank you for the opportunity to report on our progress. I would now be pleased to answer any questions you may have.

[Translation]

**Senator Champagne:** To see you here and know that there are some problems is quite surprising because it was not so long ago that you were being praised for the work you do at Service Canada.

All of sudden you are in turmoil because, for example, your office in Chéticamp might lose its services in French, or because the anglophone population in Quebec feels forgotten.

I would like you to explain how this shift happened when everything was going so well and everyone was happy. All of sudden, you are being accused of all the sins of Israel by both the francophone community of Nova Scotia and the anglophone community of Quebec. Tell me how this happened and what you have done to deal with these demands and problems.

**Ms. Fisher:** Thank you very much. First I would like to mention that it is a challenge to meet the requirements of the Official Languages Act for federal institutions that serve the public in both official languages, including in places where bilingual services are required across the country. We take our official language responsibilities under a structure of coordinated governance seriously.

[English]

I would like to reiterate that Service Canada is committed to the Official Languages Act and the obligations that it imposes. We are committed to reflect those obligations to citizens, to communities and to our employees.

There were three elements of activities that we undertook following the discussions that occurred in March. One of the components was around the delivery of bilingual services in unilingual offices.

[Translation]

That was to affirm our obligations.

[Français]

Comme vous pouvez le constater, nous prenons très au sérieux les recommandations du rapport de vérification et nous sommes sur la bonne voie pour concrétiser les mesures que nous nous étions engagés à prendre dans notre réponse au commissaire.

[Traduction]

Merci de m'avoir donné la possibilité de faire état de nos progrès. Je serai maintenant heureuse de répondre à toute question que vous aimeriez soulever.

[Français]

**Le sénateur Champagne :** Vous retrouver ici et constater qu'il y a encore des problèmes est assez étonnant puisqu'il n'y a pas si longtemps, vous aviez reçu des notes extraordinaires pour le travail que vous faites à Service Canada.

Soudainement, vous voilà dans la tourmente parce que, par exemple, votre bureau de Chéticamp perdrait la possibilité d'avoir du français ou encore, parce que la population anglophone au Québec se considère laissée de côté.

J'aimerais que vous m'expliquiez comment ce virage est arrivé alors que tout était beau, que tout le monde était gentil et que cela allait bien. Tout d'un coup, on vous accuse de tous les péchés d'Israël, autant du côté de la communauté francophone de la Nouvelle-Écosse que du côté de la communauté anglophone du Québec. Dites-moi comment c'est arrivé et ce que vous avez fait pour que ces exigences et ces problèmes disparaissent.

**Mme Fisher :** Merci beaucoup. J'aimerais tout d'abord mentionner que la Loi sur les langues officielles défie les exigences pour les institutions fédérales qui servent le public dans les deux langues officielles, y inclus les lieux où les services bilingues sont requis à travers le pays. Nos responsabilités en matière de langues officielles sont prises au sérieux dans le cadre d'une structure de gouvernance coordonnée partout.

[Traduction]

J'aimerais répéter que Service Canada s'engage à respecter la Loi sur les langues officielles et les obligations qu'elle prescrit. Nous prenons cet engagement auprès des citoyens, des communautés et de nos employés.

À la lumière des discussions qui ont eu lieu en mars, nous avons entrepris trois activités, dont l'une sur la prestation de services bilingues dans les bureaux unilingues.

[Français]

C'était pour affirmer nos obligations.

[English]

What we did for the delivery of bilingual services in unilingual offices, we have since implemented translation services in every unilingual office across Canada. That is there to go above and beyond the obligations in the Official Languages Act.

The way it works is a citizen who presents themselves in a unilingual office will first be greeted by our agent. If the person is requesting service in the minority language, they are actively told by our employee that although this is a unilingual office, if the employee feels comfortable speaking in the minority language, the person is served in the minority language. The person may also be offered a telephone interpretation service so that the person can receive the service in the language of their choice.

We have also issued a directive to all of our offices across the country that employees who feel comfortable in unilingual offices speaking in the minority language are free, as a courtesy, to help the citizen in the language of the citizen's choice. That has been made clear in the service delivery directives to employees that we issued in June.

The second element is that we are doing some additional consultations with the official language minority communities in Cheticamp and Petit de Grat. We are committed to enhancing our services and improving our services at Service Canada. The community offices are currently managed through a third party private sector contractor who is responsible for delivering information services and some pamphlets in those communities. Those offices are not able to offer full services that citizens can receive in Service Canada centres.

Therefore, we proposed the transition to another type of service, a scheduled outreach service, where we can send trained Service Canada officers to the communities to provide full service. For example, in a community office, a citizen would not be able to obtain a social insurance number or have access to the trained resources of a Service Canada employee. With the new service option, employees would travel to those communities and serve the citizens in the language of their choice, in their minority language, and provide full service.

[Translation]

**Senator Champagne:** Your services are called "mobile."

**Ms. Fisher:** Mobile outreach sites, yes.

**Senator Champagne:** I was told that since April, 45 of your 50 offices have been converted into mobile outreach sites. That does not happen overnight. You then tell people to go to the Service Canada website, but not everyone has a computer or knows how to access the site. In that case you suggest that they call. You know as well as I do that phoning a government office is

[Traduction]

Pour assurer la prestation de services bilingues dans les bureaux unilingues, nous avons depuis mis en œuvre des services de traduction dans tous les bureaux unilingues au Canada. Ces services sont en place pour aller au-delà des obligations prévues dans la Loi sur les langues officielles.

Un citoyen qui se présente dans un bureau unilingue sera d'abord accueilli par notre agent. S'il demande d'être servi dans la langue minoritaire, même s'il s'agit d'un bureau unilingue, notre employé le servira dans la langue minoritaire s'il est à l'aise de parler dans cette langue. On peut également offrir au client un service d'interprétation téléphonique pour qu'il puisse être servi dans la langue de son choix.

Nous avons également émis une directive à l'échelle du pays pour faire savoir à tous nos employés qu'ils peuvent, par courtoisie, répondre aux citoyens dans la langue de leur choix s'ils se sentent à l'aise de le faire. Cette consigne est clairement énoncée dans les directives sur la prestation des services à l'intention des employés que nous avons émises en juin.

Deuxièmement, nous tenons des consultations supplémentaires auprès des communautés de langue officielle en situation minoritaire à Chéticamp et à Petit-de-Grat. Nous sommes résolus à intensifier et à améliorer nos services. Les bureaux communautaires sont actuellement administrés par un entrepreneur tiers du secteur privé qui est responsable d'offrir des services d'information et de distribuer quelques brochures dans ces communautés. Ces bureaux ne sont pas en mesure d'offrir les services complets que les citoyens peuvent recevoir dans les centres de Service Canada.

Par conséquent, nous avons proposé la transition vers d'autres types de services, des services externes réguliers, où nous pouvons envoyer des agents de Service Canada dans des collectivités pour fournir des services complets. Par exemple, dans un bureau communautaire, un citoyen ne serait pas en mesure d'obtenir un numéro d'assurance sociale ou d'accéder à des ressources d'un employé formé de Service Canada. Grâce à la nouvelle option de service, les employés se déplaceraient dans ces collectivités et serviraient les citoyens dans la langue de leur choix, dans la langue de la minorité, et offriraient des services complets.

[Français]

**Le sénateur Champagne :** Vos services sont appelés « mobiles ».

**Mme Fisher :** Services mobiles réguliers, oui.

**Le sénateur Champagne :** On me disait qu'il y avait 45 de vos 50 bureaux qui ont été transformés, depuis le mois d'avril, en sites de services mobiles. Cela ne se fera pas du jour au lendemain; à ce moment-là vous dites aux gens « allez sur le site web de Service Canada », mais ce n'est pas tout le monde qui a un ordinateur ou qui sait comment faire. Sinon, vous suggérez de téléphoner. Vous

not always possible. You are told to “press 1,” “press 5,” “press 3.” Not everyone can navigate through that, even in the official language of their choice.

I would like to come back to that and I would also like to know who decides whether an office will be unilingual or bilingual. I do not understand how a place like Petit-de-Grat or Chéticamp can go from having a bilingual office to having a unilingual English office, when there are so many francophones in that region. Who decides whether it will be a unilingual office or a bilingual office? What are the criteria for deciding who you will send to work in those regions?

**Ms. Fisher:** The services are offered according to the needs of the community and the Official Languages Act gives us the framework for deciding what the requirements are for the community.

I will turn the floor over to my colleague, Ms. Lalonde-Goldenberg, who can explain how we make our decisions under the Official Languages Act for bilingual locations.

**Julie Lalonde-Goldenberg, Director General, Interdepartmental Partnerships and Service Offerings, Citizen Service Branch, Service Canada:** Thank you, Ms. Fisher. We are talking about the strategy for converting community offices into mobile outreach sites. As Ms. Fisher mentioned, this conversion was proposed in order to improve services. At this stage, services in the community offices are information services only. People who go to those offices are often served by third parties who cannot make the transactions we do at our Service Canada offices.

A decision was made to propose this service conversion. These decisions are made at a number of levels with the participation of a number of people. The goal is always to have a better service. Our service strategy and our network are very dynamic and there are many changes.

In this scenario, for the offices in the community centres that were in designated bilingual regions, or bilingual offices, the plan is to replace them with mobile bilingual services in the same region, not to close a bilingual office and not offer a corresponding bilingual service.

The first phase has been implemented. In the second proposed phase, five community offices are required under the act to offer bilingual services. Those five offices are subject to consultations with the communities. There are three in Alberta and consultations have been made with the Association canadienne-française de l'Alberta. Service Canada employees have met with these associations to explain the strategy and to make the point that this is a better service. We are proposing to replace bilingual services with mobile bilingual services.

savez comme moi que téléphoner à un bureau gouvernemental, ce n'est pas toujours possible : on vous dit « pesez sur 1 », « pesez sur 5 », « pesez sur 3 ». Ce n'est pas tout le monde qui s'y retrouve, même dans la langue de son choix.

J'aimerais qu'on revienne là-dessus et j'aimerais aussi savoir qui décide qu'un bureau sera unilingue ou bilingue. Je comprends mal que dans un endroit comme Petit-de-Grat ou Chéticamp on soit passé d'un bureau bilingue à un bureau totalement anglophone, alors qu'il y a beaucoup de francophones dans cette région. Qui décide que ce sera un bureau unilingue ou bilingue? Quels sont les critères qui vous font décider qui vous allez envoyer travailler dans ces régions?

**Mme Fisher :** Les services sont offerts selon les besoins de la communauté, et c'est la Loi sur les langues officielles qui nous donne le cadre pour décider quelles sont les exigences pour la communauté.

Je vais céder la parole à ma collègue, Mme Lalonde-Goldenberg, qui pourra vous expliquer comment on décide, selon le cadre de la Loi sur les langues officielles, pour les endroits bilingues.

**Julie Lalonde-Goldenberg, directrice générale, Partenariats interministériels et offres de service, Direction générale de service aux citoyens, Service Canada :** Merci, madame Fisher. On parle justement de la stratégie de transition des bureaux communautaires à des bureaux de service mobiles réguliers. Comme Mme Fisher l'a mentionné, cette transition est proposée pour une amélioration de services. À ce point-ci, les services dans les bureaux communautaires sont des services d'information seulement. Les gens qui vont dans ces bureaux, sont servis souvent par des tierces parties qui ne peuvent pas réaliser des transactions comme on le fait dans nos bureaux de Service Canada.

Une décision a été prise de proposer cette transition de services. Ces décisions se font à plusieurs niveaux avec la participation de plusieurs personnes. Le but est toujours d'avoir un meilleur service. Évidemment, notre stratégie de services et notre réseau sont très dynamiques, il y a beaucoup de changements.

Dans ce scénario, pour les bureaux dans les centres communautaires qui étaient dans des régions désignées bilingues, donc les bureaux bilingues, le plan est de les remplacer par des services mobiles bilingues dans la même région. Donc, ce n'est pas pour fermer un bureau bilingue et ne pas offrir un service bilingue correspondant.

Une première phase a été mise en œuvre; dans la deuxième phase proposée, cinq bureaux communautaires sont obligés par la loi d'offrir des services bilingues. Ces cinq bureaux font l'objet de consultations avec les communautés. Il y en a trois en Alberta et, effectivement, les consultations ont été faites avec l'Association canadienne-française de l'Alberta. Les employés de Service Canada ont rencontré ces associations pour expliquer la stratégie et pour faire valoir le fait que c'est un meilleur service. On propose de remplacer les services bilingues par des services mobiles bilingues.

**Senator Champagne:** If I lived in Chéticamp or Petit-de-Grat, where there had been a bilingual office for me to go to, and the time came for me to apply for old age security, for instance, where would I go to find out when the mobile service was passing through or whether I would have to drive 60, 75 or 100 kilometres to find the mobile service — which must move every day or it would not be mobile? Where will it be tomorrow and the next day? That is what I find extremely difficult.

**Ms. Fisher:** There is a strategy for letting the communities know where the services are.

[English]

We partner with partners in the communities to offer these services on a regularly scheduled basis, depending on the volumes and the needs of the communities. This is typically once or twice a week or once or twice a month. It is on a regularly scheduled basis. We often locate with community organizations that are well known in these communities. The location of the Service Canada office is available online, as you mentioned, but it is also available by calling 1-800-O Canada.

**Senator Champagne:** Press 1, press 2, press 4.

**Ms. Fisher:** No. I wish to state that the 1-800-O Canada telephone is answered by a live person every time. There is no integrated voice response on that line. The phone is answered in bilingual format and people can feel very comfortable that they will get a person at the other end of the line, and that person will let them know when and where those services are available in their communities.

[Translation]

**Senator Fortin-Duplessis:** My question relates to Senator Champagne's.

I read about a rather bizarre case in Nova Scotia. Employees were prohibited from speaking French to clients who were requesting help in that language.

CBC reporters talked to Dean Snelling, an anglophone who lived in Switzerland for 15 years. Since returning to Canada five years ago, he has been running a seniors home in Nova Scotia. He had received pension documents from Switzerland in French. He went to the Service Canada office in Kentville. He did not expect to be served in French, but to his surprise, when he got there a francophone employee told him that she could not help him. I will quote the woman, whose French was very good:

Sorry, this is an English only office and I am not allowed to speak French with you. It's the rule.

**Le sénateur Champagne :** Si j'habitais Chéticamp ou Petit-de-Grat, où il y avait un bureau bilingue où je pouvais me rendre, et si le temps était venu pour moi, par exemple, d'aller faire une demande pour ma pension de vieillesse, où faudrait-il que je m'informe pour savoir quand le service mobile passera chez nous ou si je devrai conduire 60, 75 ou 100 kilomètres pour trouver le service mobile — qui doit bouger tous les jours, sinon il ne serait pas mobile? Où sera-t-il demain ou après demain? C'est cela que je trouve extrêmement difficile.

**Mme Fisher :** Il y a toute une stratégie pour communiquer avec les communautés où se trouvent les services.

[Traduction]

Nous nous associons à des partenaires dans les collectivités pour offrir des services externes réguliers, en fonction de la taille et des besoins des collectivités. Ces services sont ordinairement offerts une ou deux fois par semaine ou deux fois par mois. Ils sont offerts sur une base régulière. Comme vous l'avez mentionné, on peut trouver l'emplacement des bureaux de Service Canada en se rendant en ligne ou en appelant au 1-800-O Canada.

**Le sénateur Champagne :** Appuyez sur le 1, appuyez sur le 2, appuyez sur le 4.

**Mme Fisher :** Non. Je tiens à signaler que c'est toujours une personne qui répond aux appels. Il n'y a pas de réponse vocale intégrée sur cette ligne. Le service est offert dans les deux langues et les citoyens peuvent être certains qu'un agent leur répondra, et que cette personne leur fera savoir quand et où ces services sont offerts dans leurs collectivités.

[Français]

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** Ma question va dans le sens de celle du sénateur Champagne.

J'avais lu sur un cas assez spécial qui s'est passé en Nouvelle-Écosse. Des employés se sont vus interdit de parler français avec des clients qui leur demandaient de l'aide dans cette langue.

Les journalistes de Radio-Canada ont recueilli le témoignage de Dean Snelling, un anglophone ayant résidé en Suisse durant une quinzaine d'années. Depuis son retour au Canada il y a cinq ans, il dirige une maison pour personnes âgées en Nouvelle-Écosse. Il avait reçu des documents en français provenant de la Suisse au sujet de ses prestations de retraite. Il s'est rendu au bureau de Service Canada à Kentville. Il ne s'attendait pas à des services en français, mais quelle ne fut pas sa surprise, une fois rendu sur place, qu'une employée francophone lui dise qu'elle ne pouvait pas l'aider. Je cite cette dame qui parlait très bien français :

Je suis désolée, mais maintenant c'est une règle. C'est un bureau anglais et moi je ne peux pas parler français avec vous.

Mr. Snelling complained to Service Canada, who did not want to follow up with him because it was protecting the employee and not disclosing her name.

I would like to know whether you have a policy in place whereby in a certain region the office absolutely must be unilingual English and francophones have to use the phone? I find this a bit odd. I do not think this is a sign of progress. I think it is a step backward.

I would like your opinion on this and then I have another quick question for you after that.

[English]

**Ms. Fisher:** I wish to reiterate that Service Canada is committed to implementing the Official Languages Act and respecting its obligations. In the case of unilingual offices, we feel that we are going above and beyond our obligations.

Currently, in a unilingual Service Canada centre, if a person comes in requesting service in French, in the minority language, we have reiterated with all of our employees —

[Translation]

But when one of our employees feels comfortable using the second language, a francophone in your example. . .

[English]

We encourage them to serve the client in the other official language — in French in this case. We do let the citizen know that it is a unilingual office, but if the employee is comfortable serving in the other language, we absolutely permit and encourage that.

That is a directive, a service directive to all of our employees across the country. It applies in all unilingual offices.

If a client encounters an employee who does not speak the second or minority language, we have clear procedures that allow them to engage a telephone interpretation. It is an instant telephone interpretation service now available also in all of our unilingual offices.

There are two avenues to serve that citizen. Both of them would give language of choice to the citizen. That service has been implemented across the country and is being followed.

[Translation]

**Senator Fortin-Duplessis:** Thank you.

Service Canada is planning to close or reorganize some of its community offices. Has an impact study of the official language communities been done and, if so, was it done before the announcement of the closures?

M. Snelling a porté plainte aussi à Service Canada qui n'a pas voulu donner suite parce que lui, quand même, a protégé l'employée en ne donnant pas son nom.

Je voudrais savoir si vous aviez une politique en place à savoir qu'il faut absolument que dans telle région le bureau soit unilingue anglophone et que les francophones soient obligés de se servir du téléphone? Parce que je trouve que c'est un petit peu bizarre, là; je ne trouve pas qu'on va de l'avant avec ça. Je pense qu'on recule un peu.

J'aimerais avoir votre opinion là-dessus puis j'aurai une autre question un peu plus courte à vous poser par la suite.

[Traduction]

**Mme Fisher :** Je tiens à répéter que Service Canada est résolu à mettre en œuvre la Loi sur les langues officielles et à respecter ses obligations. En ce qui concerne les bureaux unilingues, nous estimons que nous allons au-delà de nos obligations.

À l'heure actuelle, dans un centre unilingue de Service Canada, si une personne demande à être servie en français, dans la langue de la minorité, nous avons répété que tous nos employés...

[Français]

Mais lorsqu'un de nos employés se sent confortable dans la deuxième langue, un francophone comme dans votre exemple...

[Traduction]

Nous les encourageons à servir le client dans l'autre langue officielle — le français, dans ce cas-ci. Nous faisons savoir au citoyen que le bureau est unilingue, mais si l'employé est à l'aise de servir dans l'autre langue, nous lui en donnons l'autorisation et l'encourageons tout à fait à le faire.

C'est une directive qui s'applique à tous nos employés au pays. Elle s'applique dans tous nos bureaux unilingues.

Si un client rencontre un employé qui ne parle pas la deuxième langue ou la langue de la minorité, nous avons des procédures claires qui lui permettent de faire appel à des services d'interprétation par téléphone. C'est un service d'interprétation téléphonique instantanée qui est maintenant offert dans tous nos bureaux unilingues.

Il y a deux options pour servir ce citoyen, qui lui permettraient d'être servi dans la langue de son choix. Ce service a été mis en place partout au pays et la procédure est suivie.

[Français]

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** Merci.

Service Canada prévoyait fermer ou réorganiser certains de ses bureaux communautaires. Une étude d'impact sur les communautés de langue officielle a-t-elle été réalisée et, si oui, l'a-t-elle été avant l'annonce des fermetures?

Also, have you consulted the official language communities affected by the announced office closures?

[English]

**Ms. Fisher:** When we look at our service delivery network, it is very dynamic, changing all the time. We make every effort to ensure we engage with all of the stakeholders in communities when we are updating, modernizing our network and making changes.

You asked about the impact study. There was no impact study done in terms of the transition to a scheduled outreach for these communities. Right now we are at the stage where we are consulting the official language minority communities and the stakeholders, the community groups that are engaged in the service, and we are getting their views. We are ensuring that we have the best suitable options and suitable solutions to meet the needs of the communities. That is our focus, is engaging in a coordinated and structured way so that they have input into the service that is available and the best options for them.

[Translation]

**Senator Fortin-Duplessis:** You have not done an impact study, as such? You are holding consultations with people who are to be served in both official languages, but no impact study has been done.

**Ms. Fisher:** No, not yet. No.

**Senator Tardif:** Thank you for being here today.

Ms. Fisher, you indicate in your report that you hire third parties for some of the contracts in your offices. What measures are in place to ensure that the third parties you hire comply with the Official Languages Act and the obligations under it?

**Ms. Fisher:** I will have my colleague Julie Lalonde-Goldenberg explain our requirements. Thank you.

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** Service Canada is indeed committed to meeting its obligations under the act. Nothing changes when services are delivered by a third party. When services are delivered by a third party, the department ensures that there are contractual commitments included in the service contract, as well as provisions to ensure that these obligations are met.

In some service delivery situations, the obligations do not apply, but when third parties supply service delivery for us, we always ensure that the legislative obligations are applied and met under contract.

**Senator Tardif:** Two things stand out in your response. Is there a language clause in the contracts signed with these third parties?

Également, avez-vous consulté les communautés de langue officielle qui étaient affectées par les fermetures de bureaux annoncées?

[Traduction]

**Mme Fisher :** Quand nous examinons notre réseau de prestation de services, nous constatons qu'il est très dynamique et qu'il évolue constamment. Nous nous efforçons de consulter tous nos intervenants communautaires lorsque nous mettons à jour et modernisons notre réseau et apportons des changements.

Vous avez posé des questions sur l'étude d'impact. Aucune étude d'impact n'a été menée sur la transition vers la prestation de services externes dans ces collectivités. À l'heure actuelle, nous en sommes à consulter les communautés de langue officielle en situation minoritaire, les intervenants et les groupes communautaires qui participent au service, et nous recueillons leurs avis. Nous nous assurons d'avoir les options et les solutions les plus appropriées pour répondre aux besoins des communautés. Notre priorité consiste à intervenir de façon coordonnée et structurée de manière à entendre l'avis des citoyens sur les services et à leur offrir les meilleures options possible.

[Français]

**Le sénateur Fortin-Duplessis :** Une étude d'impact comme telle, vous n'en avez donc pas fait? Vous tenez des consultations avec les populations qui doivent être servies dans les deux langues, mais aucune étude d'impact n'a été faite.

**Mme Fisher :** Non, pas encore. Non.

**Le sénateur Tardif :** Merci d'être parmi nous aujourd'hui.

Mme Fisher, vous avez indiqué dans votre rapport que vous embauchez des tierces parties pour certains contrats dans vos bureaux. Quelles mesures sont mises en place pour vous assurer que les tierces parties que vous embauchez respectent la Loi sur les langues officielles et les obligations qui en découlent?

**Mme Fisher :** Je vais me tourner vers ma collègue Julie Lalonde-Goldenberg pour expliquer nos exigences. Merci.

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Service Canada s'est effectivement engagé à respecter les obligations de la loi. Rien ne change lorsqu'il y a prestation de services par une tierce partie. Lorsque la prestation de services est effectuée par des tierces parties, le ministère s'assure qu'il y a des engagements contractuels compris dans les contrats de service, ainsi que des dispositions pour s'assurer que ces obligations soient respectées.

Dans certaines situations de prestation de services, les obligations ne s'insèrent pas; mais lorsque des tierces parties fournissent une prestation de services pour nous, il est clair qu'il faut toujours s'assurer que s'engagent et respectent les obligations de la loi, et ce par relation contractuelle.

**Le sénateur Tardif :** Deux éléments ressortent de votre réponse. Y a-t-il une clause linguistique dans les contrats signés avec ces tierces parties?



When you say you proceeded to transfer the responsibilities, what does that mean exactly? Can you give us an example of what that would imply in certain situations?

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** I am talking about a language clause in the contract where the third party commits to respecting the obligations under the act.

Situations of transfer of responsibilities are situations that are not related to the third party contractors, but are situations where a service is transferred from federal to provincial.

If your question simply concerns the third parties, those who offer service delivery, in those situations, when they offer service delivery for us, there are always language provisions.

**Senator Tardif:** What percentage of your work would be assigned to contractors who might transfer the contracts to someone else who would not be responsible for respecting your obligations?

This would represent what percentage overall?

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** I cannot answer that question with any accuracy.

**Senator Tardif:** Would it be 10, 25 or 50 per cent? Roughly what number are we talking about?

**Ms. Fisher:** To clarify the question, you are asking what percentage of our services is delivered by a third party.

**Senator Tardif:** Yes.

**Ms. Fisher:** At Service Canada?

**Senator Tardif:** Yes, please.

**Ms. Fisher:** I do not have an immediate answer, but I might have some figures that could determine the percentage. We have more than 600 service point offices at Service Canada. Including third parties, there are roughly 633 across the country, which includes 331 Service Canada centres, 274 mobile outreach sites and 28 community offices that are third parties.

**Senator Tardif:** The community offices are the third parties?

**Ms. Fisher:** Yes, 28 of them. They usually have lower volumes, which represent information volumes only. The other volumes, the mobile outreach sites and the Service Canada centres, that provide much more comprehensive services such as passports, pension applications, employment insurance claims, social insurance numbers; a number of those services are not delivered by third parties. That is why it is very difficult to give you an accurate number.

Ensuite, quand vous dites que vous avez procédé au transfert des responsabilités, qu'est-ce que ça veut dire exactement? Pouvez-vous nous donner un exemple et de quoi il s'agirait dans certaines situations?

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Je parle d'une clause linguistique dans le contrat où la tierce partie s'engage à respecter les obligations de la loi.

Des situations de transfert de responsabilités sont des situations qui ne sont pas reliées à des tierces parties contractuelles, mais sont des situations où un service est transféré du fédéral au provincial.

Si votre question concerne simplement les tierces parties, ceux qui offrent la prestation de services, dans ces situations, lorsqu'ils offrent la prestation de services pour nous, il y a toujours des dispositions linguistiques.

**Le sénateur Tardif :** Quel pourcentage de votre travail serait remis à des contractuels qui les auraient transférés à quelqu'un d'autre qui ne serait pas responsable de respecter vos obligations?

Cela représenterait quel pourcentage de l'ensemble?

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Je ne peux pas répondre avec précision à cette question. Je n'ai pas ce niveau de précision.

**Le sénateur Tardif :** Est-ce que ce serait 10, 25 ou 50 p. 100? On parlerait de quel nombre à peu près?

**Mme Fisher :** Pour préciser la question, vous demandez le pourcentage de nos services qui sont livrés par une tierce partie?

**Le sénateur Tardif :** Oui.

**Mme Fisher :** À Service Canada?

**Le sénateur Tardif :** S'il vous plaît, oui.

**Mme Fisher :** Je n'ai pas de réponse pour l'instant, mais j'ai peut-être des chiffres qui pourraient préciser ce pourcentage. Nous avons plus de 600 bureaux points de service à Service Canada. Incluant les tierces parties, c'est 633 partout au pays, ce qui comprend 331 centres de Service Canada, 274 services mobiles réguliers et 28 bureaux communautaires qui sont les tierces parties.

**Le sénateur Tardif :** Ce sont les bureaux communautaires qui sont les tierces parties?

**Mme Fisher :** Oui, c'est le 28. Habituellement, ils ont des volumes plus bas, ce qui représente les volumes d'information seulement, et les volumes pour les autres, les services mobiles réguliers et les centres de Service Canada, y compris les services beaucoup plus complets, comme par exemple, les passeports, les applications pour la retraite, les applications pour l'assurance-emploi, le numéro d'assurance sociale, plusieurs services ne sont pas livrés par les tierces parties. C'est pourquoi il est très difficile de vous donner un chiffre précis.

**Senator Tardif:** Would it be possible, I think you mentioned it, to have a list of the third parties that offer services to the Canadian public on behalf of Service Canada?

**Ms. Fisher:** Yes, of course.

**Senator Tardif:** Perhaps you could send it to the committee.

**Ms. Fisher:** The list of the 28 community offices?

**The Chair:** Yes, you can have it sent to the clerk.

**Senator Tardif:** Have these 28 community offices been devolved to the provinces?

**Ms. Fisher:** No. The devolution is not to the provinces. The devolution is the conversion to mobile outreach sites, which can offer even more services that the public needs. It is truly an improvement.

**Senator Tardif:** If I understood correctly, Ms. Lalonde-Goldenberg said that there was compliance, that there were language clauses for third parties that are responsible for delivering the information Service Canada has, but that there were other third parties that were not bound by these obligations because of the devolution?

**Ms. Fisher:** Excuse me. There are Service Canada information services that are delivered by 28 third parties.

**Senator Tardif:** Yes.

**Ms. Fisher:** And among those 28, there are 5, that I will identify on the list, that have an obligation to deliver these services in both official languages.

**Senator Tardif:** And the other 23 are not required to do so?

**Ms. Fisher:** No, they are unilingual community offices. So, of the 28 offices, 23 are unilingual and 5 are bilingual.

**Senator Tardif:** Thank you, Ms. Fisher.

**The Chair:** And these unilingual offices were unilingual before and still are? And the same thing for the bilingual offices?

**Ms. Fisher:** Yes.

**The Chair:** There has been no change as such?

**Senator Poirier:** Thank you for your presentation and I apologize for my slight delay.

Given that New Brunswick is an officially bilingual province, is the obligation of the Service Canada offices in New Brunswick different than in the other provinces?

**Ms. Fisher:** I will ask Ms. Duguay to explain the requirements with regard to the New Brunswick offices.

**Le sénateur Tardif :** Est-ce que ce serait possible, je pense que vous l'avez mentionnées, d'avoir la liste des tierces parties qui offrent des services à la population canadienne au nom de Service Canada?

**Mme Fisher :** Oui, bien sûr.

**Le sénateur Tardif :** Vous pourriez peut-être les envoyer au comité.

**Mme Fisher :** La liste des 28 bureaux communautaires?

**La présidente :** Oui, vous pouvez les faire parvenir à la greffière.

**Le sénateur Tardif :** Et est-ce qu'on a fait la dévolution de ces 28 bureaux communautaires aux provinces?

**Mme Fisher :** Non. La dévolution ne va pas aux provinces. La dévolution est une transition aux services mobiles réguliers qui peuvent offrir encore plus de services dont la population a besoin. Alors, c'est vraiment une amélioration.

**Le sénateur Tardif :** Je croyais avoir compris que Mme Lalonde-Goldenberg avait dit qu'il y avait eu le respect, il y avait eu des clauses linguistiques pour les tierces parties qui étaient responsables de livrer l'information dont Service Canada disposait, mais qu'il y avait d'autres tierces parties qui n'étaient pas tenues à ces obligations parce qu'on en avait fait la dévolution?

**Mme Fisher :** Excusez-moi. Il y a des services d'information de Service Canada qui sont livrés par les 28 tierces parties.

**Le sénateur Tardif :** Oui.

**Mme Fisher :** Et parmi ces 28, il y en a 5, que je vais identifier sur la liste, qui ont une obligation de livrer ces services dans les deux langues officielles.

**Le sénateur Tardif :** Et les autres 23 n'ont pas ces obligations?

**Mme Fisher :** Non, ce sont les bureaux communautaires unilingues. Donc de ces 28 bureaux, 23 sont unilingues et 5 sont bilingues.

**Le sénateur Tardif :** Merci, madame.

**La présidente :** Et ces bureaux unilingues l'étaient auparavant et le sont encore? Et la même chose pour les bureaux bilingues?

**Mme Fisher :** Oui.

**La présidente :** Il n'y a pas de changement comme tel.

**Le sénateur Poirier :** Merci pour votre présentation et mes excuses pour mon léger retard.

Étant donné que le Nouveau-Brunswick est une province officiellement bilingue, est-ce que l'obligation des bureaux de Service Canada au Nouveau-Brunswick est différente que dans les autres provinces à cause de ce bilinguisme?

**Mme Fisher :** Je vais demander à madame Duguay d'expliquer les exigences par rapport aux bureaux du Nouveau-Brunswick.

**Anne Duguay, Director General, Workplace Effectiveness and Communities, Human Resources Services Branch, Human Resources and Skills Development Canada:** Hello and thank you for the question.

In fact, there is a difference because New Brunswick is a designated bilingual region for the purposes of language of work. That means that employees in New Brunswick can work in the language of their choice.

**Senator Poirier:** My second question follows on Senator Fortin-Duplessis' comments about Nova Scotia, which is not an officially bilingual province, and the case of a person who went to an office in Kentville.

If I understood correctly, you said that even though this office is unilingual, employees could speak the language of the client, if they were able to. But you also said that these employees were to point out that the office is unilingual. Why could they not just answer the client in their language? Why do they have to indicate that it is a unilingual office?

**Ms. Fisher:** That is a good question. The reason employees are asked to tell the clients that they can be served in the language of their choice, since the employees are comfortable using both languages, is in the event that one of the clients has to return to the office, we want them to know that every employee in that office can offer services in both languages. It is done as a courtesy to the client.

[English]

We tell the citizen that telephone interpretation service is always available. However, if they wish to speak to someone in a bilingual office, we will tell them the location of the nearest bilingual office where they can be served, and that is consistent with our obligations.

**Senator Poirier:** I understand what you are saying; I just do not see the purpose. If I go into an office and someone is speaking to me in English, and I can respond in English, I will respond. If they are speaking to me in French and I can respond in French, I will respond in French. Personally, I do not feel that that is setting up an expectation for the next time I go. In any event, I respect your explanation.

[Translation]

**Ms. Fisher:** Can I turn the floor over to Ms. Lalonde-Goldenberg for clarification?

**The Chair:** Yes, Ms. Fisher.

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** Indeed, as Ms. Fisher said, we want to manage expectations. However, as indicated in the act, it is important to ensure that in the offices where we must serve clients in both official languages, that the employees indeed have the capacity to do so.

**Anne Duguay, directrice générale, Efficacité du milieu de travail et Communautés, Direction générale des services des ressources, Ressources humaines et Développement des compétences Canada :** Bonjour et merci pour la question.

En fait, il y a une différence parce que le Nouveau-Brunswick est une région désignée bilingue aux fins de la langue de travail. Ce qui veut dire que les employés du Nouveau-Brunswick peuvent travailler dans la langue de leur choix.

**Le sénateur Poirier :** Ma deuxième question fait suite à l'intervention du sénateur Fortin-Duplessis concernant la Nouvelle-Écosse, qui n'est pas une province officiellement bilingue, et du cas d'une personne qui s'était présentée à un bureau de Kentville.

J'ai compris que vous aviez dit que même si ce bureau était unilingue, que les employés pouvaient parler la langue du client, s'ils en avaient la capacité. Mais vous disiez également que ces employés devaient dire que ce bureau était unilingue. Mais pourquoi ne pouvaient-ils pas seulement répondre au client dans sa langue? Pourquoi doivent-ils indiquer que c'est un bureau unilingue?

**Mme Fisher :** C'est une bonne question. La raison pour laquelle on demande aux employés de dire aux clients qu'ils peuvent se faire servir dans la langue de leur choix, puisque les employés sont à l'aise dans les deux langues, c'est que dans l'éventualité où un de ces clients devait retourner au bureau, on veut qu'il sache que tous les employés de ce bureau peuvent offrir les services dans les deux langues. C'est donc en guise de courtoisie pour le citoyen.

[Traduction]

Nous informons le citoyen que le service d'interprétation téléphonique est toujours disponible. Toutefois, s'il souhaite parler à un agent dans un bureau bilingue, nous lui dirons où se trouve le bureau bilingue le plus près, et ce, conformément à nos obligations.

**Le sénateur Poirier :** Je comprends ce que vous dites; je n'en vois seulement pas le but. Si je me présente dans un bureau et qu'un agent me parle en anglais, et que je peux lui répondre dans la même langue, alors je le fais. S'il me parle en français et que je peux lui répondre en français, alors je le fais. En ce qui me concerne, je ne me fixe pas d'attente pour la prochaine fois. Quoi qu'il en soit, je respecte votre explication.

[Français]

**Mme Fisher :** Est-ce que je peux donner la parole à Mme Lalonde-Goldenberg pour avoir plus de précision?

**La présidente :** Oui, madame.

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Effectivement, comme Mme Fisher l'a dit, on veut gérer les attentes. Mais comme la loi l'indique, il est important de s'assurer que dans les bureaux où on doit servir les clients dans les deux langues officielles, que les employés ont effectivement la capacité de le faire.

The language profiles for the officers, the positions for the officers in the unilingual offices will not be bilingual. When we hire employees in unilingual offices, we are not looking for people who are competent in both languages, who have been tested and so on.

It could be that during a transaction at one of the unilingual offices, the clerk is able to welcome you and process your case in French, but when faced with a more complex situation in a file, might not have the skills to provide a service of equal quality. It is important to say so at the beginning of the transaction, for the person to say that serving us in French exceeds his or her ability and that he or she would like to refer you to a bilingual officer.

It is bureaucratic in a way, but it is a rule. It is important to offer bilingual services of equal quality. It is an obligation under the legislation as well.

**Senator Champagne:** You say that you recruit unilingual people and bilingual people. Do you recruit any unilingual francophones?

**Ms. Fisher:** In our Quebec offices, we hire unilingual francophones.

**Senator Champagne:** Thank you.

**Ms. Fisher:** Allow me to clarify: I do not believe there are any unilingual francophones outside Quebec, except perhaps in New Brunswick.

**The Chair:** Could you forward us that information? Are the rights of anglophones in Quebec, given that English is the second official language, respected in the offices where unilingual francophones are recruited? I am not looking for an answer, but I would like you to look into it.

I have a complementary question to that of Senator Poirier with regard to the offices in New Brunswick, the only designated bilingual province in Canada. If I understand correctly, you told the senator that the offices are designated for language of work. Does that not mean that it is the employee who has the right to work in the official language of their choice?

**Ms. Fisher:** Yes.

**The Chair:** What happens in these offices in terms of communication and services to the public? If they are designated in terms of language of work, are they not also designated in terms of communication and service to the public?

**Ms. Fisher:** That is the question I am going to clarify.

**The Chair:** Very well. Thank you.

**Senator De Bané:** Madam Deputy Minister, you have clientele that reaches you by Internet: 67 million. Another clientele reaches you by phone: 58 million. And a third group goes to your offices

Donc, les profils linguistiques pour les agents, les postes pour les agents dans les bureaux unilingues ne seront pas bilingues. Donc, quand on fait l'embauche des employés dans les bureaux unilingues, effectivement on ne recherche pas des personnes qui sont compétentes dans les deux langues, qui ont été testées, et cetera.

Il se peut donc que lors d'une transaction, dans un de ces bureaux unilingues, le préposé puisse vous accueillir et traiter avec vous en français, mais qui, lorsqu'il sera confronté à une situation complexe dans un dossier, n'aura peut-être pas les compétences pour offrir un service de qualité égale. Il est important de le dire au début de la transaction, que la personne dise qu'elle excède sa capacité de nous servir en français et qu'elle aimerait vous référer à un agent bilingue.

C'est bureaucratique d'une certaine façon, mais c'est la loi. C'est important qu'on offre des services bilingues de qualité égale. C'est une obligation dans notre loi aussi.

**Le sénateur Champagne :** Vous dites que vous allez recruter des gens unilingues et des gens bilingues. Est-ce que vous recruteriez une personne unilingue francophone?

**Mme Fisher :** Dans nos bureaux du Québec, nous embauchons des francophones unilingues.

**Le sénateur Champagne :** Merci.

**Mme Fisher :** Si vous me permettez de préciser, je ne crois pas qu'il y ait de francophones unilingues hors Québec, sauf peut-être au Nouveau-Brunswick.

**La présidente :** Pourriez-vous nous faire parvenir l'information? Et les droits des anglophones au Québec, eu égard au fait que l'anglais est la deuxième langue officielle, sont-ils respectés dans les bureaux où on recrute du personnel unilingue francophones? Je ne vous demande pas de réponse, mais j'aimerais que vous étudiiez cet aspect.

J'ai également une question complémentaire à celle du sénateur Poirier en ce qui concerne les bureaux au Nouveau-Brunswick, seule province désignée bilingue au Canada. Si j'ai bien compris, vous avez répondu au sénateur que c'étaient des bureaux désignés pour la langue de travail. Des bureaux désignés en termes de la langue de travail, cela veut dire que c'est l'employé qui a le droit de travailler dans la langue officielle de son choix, n'est-ce pas?

**Mme Fisher :** Oui.

**La présidente :** Qu'arrive-t-il à ces bureaux en termes des communications et services au public? S'ils sont désignés en termes de la langue de travail, ne le sont-ils pas aussi en termes de communication et de service au public?

**Mme Fisher :** C'est la question que je vais préciser.

**La présidente :** Très bien. Merci.

**Le sénateur De Bané :** Madame la sous-ministre, vous avez votre clientèle qui vous rejoint par Internet, 67 millions. Une autre clientèle vous rejoint au téléphone, 58 millions. Et le troisième

in person: 6.3 million. For the first group, using the Internet, is there room for improvement or are all the pages on the site in both languages?

**Ms. Fisher:** No content is published on our website unless it is in both official languages and of equal quality. In terms of public access to the services, we are always looking for ways to improve. However, our basic principle is for the information to be distributed in both languages and of equal quality across the country.

**Senator De Bané:** Are you aware of any complaints from your anglophone or francophone clientele with regard to the online service?

**Ms. Fisher:** My colleague has more details about any complaints, but I would like to say that we have a rather high volume of traffic on the Web with a million service transactions a day. Obviously we are going to receive some complaints about our service.

We have different mechanisms for managing complaints, including filing complaints with the Commissioner of Official Languages. We have a good reputation and receive very few complaints.

**Senator De Bané:** I am talking about online services only.

**Ms. Fisher:** I will ask my colleague Julie Lalonde-Goldenberg.

**Senator De Bané:** Where do things stand, Ms. Lalonde-Goldenberg, in terms of complaints about the online services?

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** Out of 131 million transactions last year, we received nine complaints about service delivery. Out of those nine complaints, you want to know if there were any about the quality of bilingual services on the Internet?

**Senator De Bané:** What types of complaints do people make about the service? There are the 67 million who consult Service Canada online.

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** We have received very few complaints about the online service. I cannot say whether it was one or two complaints, but they were about the quality of French.

**Senator De Bané:** In that case you complain to the Translation Bureau at Public Works?

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** No, to the Commissioner of Official Languages.

**Senator De Bané:** But who does the translation?

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** We do.

**Senator De Bané:** How many translators do you have?

**Ms. Fisher:** We hire people for our translation services and we have a number of ways to deal with very short texts.

groupe, les personnes se rendent directement à vos bureaux, 6,3 millions. Sur le premier groupe, Internet, y a-t-il matière à amélioration ou est-ce que toutes les pages sont dans les deux langues?

**Mme Fisher :** Aucun contenu n'est publié sur notre site Internet à moins que ce soit dans les deux langues officielles avec un niveau qualité égal. Pour ce qui est de l'accès aux services par les citoyens, nous sommes toujours en train de les améliorer. Mais nous avons pour principe de base que l'information soit diffusée dans les deux langues et de la même qualité partout au pays.

**Le sénateur De Bané :** Est-ce que vous avez eu connaissance de plaintes de la part de votre clientèle anglophone ou francophone quant au service Internet?

**Mme Fisher :** C'est mon collègue qui a les détails en ce qui concerne le dossier des plaintes, mais j'aimerais dire tout d'abord qu'avec un achalandage de travail assez haut, on a un million de transactions en service avec les citoyens par jour. C'est clair qu'on reçoit parfois des plaintes par rapport aux services.

Nous avons différents mécanismes pour gérer les plaintes, dont celui de faire des plaintes auprès du commissaire aux langues officielles. On a une bonne réputation par rapport à nos plaintes, car elles sont peu nombreuses.

**Le sénateur De Bané :** Je parle uniquement des services Internet.

**Mme Fisher :** Je vais demander à ma collègue Julie Lalonde-Goldenberg.

**Le sénateur De Bané :** Où se situent, madame Lalonde-Goldenberg, les plaintes pour les services Internet?

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Sur les 131 millions de transactions l'année passée, nous avons reçu neuf plaintes sur la prestation des services. Sur ces neuf plaintes, vous voulez savoir s'il y en a eu sur la qualité des services bilingues sur l'Internet?

**Le sénateur De Bané :** Quel genre de plaintes les gens font-ils sur le service? Il y a les 67 millions qui consultent Service Canada sur Internet.

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Nous avons reçu très peu de plaintes sur le service Internet. Je ne peux pas dire si c'est une ou deux plaintes, mais elles concernaient la qualité du français.

**Le sénateur De Bané :** Alors là vous vous plaignez au Bureau de la traduction à Travaux publics.

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Non, c'est le commissaire aux langues officielles.

**Le sénateur De Bané :** Mais qui fait la traduction?

**Mme Lalonde-Goldenberg :** C'est nous.

**Le sénateur De Bané :** Vous avez combien de traducteurs dans votre service?

**Mme Fisher :** On emploie pour nos services de traduction et nous avons plusieurs façons pour un texte très court.

We have people who work for us; I am not sure how many, for rather short texts. They translate directly from an original document into the other language. For more complex texts, we turn to the private sector or to Public Works.

**Senator De Bané:** My second question is on the telephone requests. I have a cell phone that I take with me across the country. When I want to call my cell phone provider's information service, I call them no matter where I am in Canada. I presume that the office taking my call is somewhere in Vancouver or Toronto or somewhere else. Then I ask to speak with an agent who speaks French. Every time I call, I am instantly transferred to someone who speaks French.

[English]

I could be anywhere in the country. Where that office is, I do not know, but I assume the majority of their clientele is English-speaking; but when I ask for somebody who speaks French, I have it on the spot. Can you offer the same service for the 58 million people who reach you by phone?

**Ms. Fisher:** Yes, we offer fully bilingual services. All of our services are offered fully in English and in French.

**Senator De Bané:** Whoever phones Service Canada and says, "I would like to speak to someone who speaks English or French," there is no problem?

**Ms. Fisher:** That is no problem.

What we do have is, to avoid that person having to ask, if they are calling for English to ask for French, or if they are calling French, to ask for English —

[Translation]

— we have separate lines or separate telephone numbers to better serve people. It is completely accessible in English and French.

**Senator De Bané:** Now for people who show up in person. Everyone in Canada knows that if you want to live in Chicoutimi or Alma, you can expect that the people there speak French. However, it is possible that an anglophone in Arvida, for instance, might need services from Service Canada. Is there at least one employee in the different offices who can respond in the other official language, even if it is not a designated bilingual region? Everyone understands that the city you move to will be predominantly French or English, but can there not be at least one person in the group who could help out a member of the other official language community? Do they instead say they will comply with the legislation that says this and not that? What do you think Ms. Lalonde-Goldenberg?

Ce sont des personnes qui travaillent pour nous, je ne sais pas combien de personnes, pour des contenus assez courts. On traduit directement à partir d'un original dans l'autre langue. Pour les textes beaucoup plus complexes, on a recours au privé ou à Travaux publics.

**Le sénateur De Bané :** Ma deuxième question porte sur les demandes par téléphone. J'ai un téléphone cellulaire avec lequel je me promène à travers le pays. Quand je veux appeler le service de renseignement de mon fournisseur de services cellulaires, j'appelle, peu importe où je suis au Canada. Je présume que le bureau qui me répond est quelque part, peut être à Vancouver, à Toronto ou ailleurs. Là je demande à parler à un ou une téléphoniste qui parle français. Chaque fois que j'appelle, en une seconde, on me transfère à quelqu'un qui parle français.

[Traduction]

Je pourrais être n'importe où au pays. L'emplacement de ce bureau, je l'ignore, mais je présume que la majorité de sa clientèle parle l'anglais, mais quand je demande à être servi par un agent qui parle français, il y en a sur place. Pouvez-vous offrir le même service pour les 58 millions de personnes qui communiquent avec vous par téléphone?

**Mme Fisher :** Oui, nous fournissons des services complètement bilingues. Tous nos services sont offerts en anglais et en français.

**Le sénateur De Bané :** N'importe quel client qui appelle Service Canada et dit, « J'aimerais parler à quelqu'un qui parle anglais ou français », alors il n'y a aucun problème?

**Mme Fisher :** Il n'y a aucun problème.

Ce que nous avons, pour éviter que la personne ait à poser la question, si elle demande en anglais une personne qui parle français, où si elle demande en français une personne qui parle anglais —

[Français]

— on a des lignes séparées ou bien des numéros de téléphone séparés pour mieux servir les gens. C'est 100 p. 100 accessible en anglais et en français.

**Le sénateur De Bané :** Maintenant, il y a ceux qui se présentent en personne. Tout le monde sait au Canada que si on va s'installer à Chicoutimi ou à Alma, on s'attend à ce que les personnes parlent français. Cependant, il est possible qu'un anglophone qui est à Arvida, par exemple, ait besoin des services de Service Canada. Est-ce que dans ces différents bureaux, il y a au moins un employé qui peut répondre dans l'autre langue officielle, même si ce n'est pas une région désignée bilingue? Tout le monde comprend que selon la ville où on s'installe, c'est essentiellement en anglais ou en français, mais est-ce qu'il ne peut pas y avoir une personne dans le groupe qui pourrait dépanner un membre de l'autre communauté de langue officielle? Est-ce qu'on se dit plutôt qu'on va suivre la loi qui dit ceci et pas cela. Qu'en pensez-vous, madame Lalonde-Goldenberg?

**Ms. Lalonde-Goldenberg:** In the unilingual offices we cannot guarantee that there will be a bilingual officer. There are more than 600 service points at Service Canada. In every unilingual office, there is a telephone service people can use to get answers to their questions in the minority language. In some cases, officers might refer the client to an office that offers bilingual telephone services. We cannot guarantee that there is a bilingual officer in every unilingual office, but there are a number of ways of serving people who want service in a minority language in the unilingual offices.

**Senator De Bané:** Take French, for example. Some 86 per cent of francophones whose mother tongue is French live in Quebec. How many bilingual francophones or anglophones live outside Quebec? Imagine that 25 per cent of the people who can speak French live outside Quebec. It is not just the 14 per cent of francophones whose mother tongue is French, but there are also millions of anglophones who are bilingual.

As far as I am concerned, in these 600 offices, having an employee who could help out a unilingual person is not about the letter of the law, but the spirit of the law. We have two official languages. That is the point that I, as a member of this committee, respectfully wish to make.

**Senator Mockler:** I would like to join the other senators in thanking you for being here today.

Roughly six months ago, we received a press release announcing that the Atlantic region now had a unilingual English service office. Different communications appeared. Is it indeed true that it is a unilingual English service?

[English]

**Ms. Fisher:** We have taken steps to clarify any confusion that may have occurred. Service Canada did not designate the Atlantic as a unilingual region for service delivery. Service Canada offices, including those that are in the Atlantic, are designated bilingual offices according to the criteria in the legislation, and New Brunswick is a bilingual region of work. Service Canada's administrative organization does not in any way change that designation in the Official Languages Act.

What is important is that for all of our employees who work in bilingual positions in New Brunswick, they have the right to work and be supervised in the language of their choice.

[Translation]

It is up to the employees who are in a bilingual position to work in the language of their choice.

**Mme Lalonde-Goldenberg :** Effectivement, dans les bureaux unilingues, on ne peut pas s'assurer qu'il y ait un agent bilingue. Il y a plus de 600 points de services à Service Canada. Dans tous les bureaux unilingues, on a le service de téléphone vers lequel on peut référer les gens afin qu'ils puissent obtenir réponse à leur question dans la langue minoritaire. Il se peut aussi, dans certaines circonstances, que les agents réfèrent un citoyen à un bureau qui offre des services téléphoniques bilingues. On ne s'assure donc pas qu'il y ait un agent bilingue dans tous les bureaux unilingues, mais il y a plusieurs façons de desservir les gens qui veulent un service dans la langue minoritaire dans les bureaux unilingues.

**Le sénateur De Bané :** Prenez, par exemple, la langue française. D'une part, 86 p. 100 des francophones de langue maternelle française se trouvent au Québec. D'autre part, combien y a-t-il de francophones ou d'anglophones qui sont bilingues à l'extérieur du Québec? Imaginez-vous qu'il y a 25 p. 100 des personnes qui peuvent parler français au Canada et qui sont à l'extérieur du Québec. Il y a non seulement 14 p. 100 de francophones de langue maternelle française, mais également des millions d'anglophones qui sont aussi bilingues.

Je me dis que, dans ces 600 bureaux, avoir un employé qui pourrait dépanner une personne unilingue, ce n'est pas la lettre de la loi, mais c'est son esprit. On a deux langues officielles. Voilà la représentation qu'un membre de ce comité aimerait vous faire respectueusement.

**Le sénateur Mockler :** J'aimerais me joindre aux autres sénateurs pour vous remercier de votre présence.

Il y a environ six mois, on a reçu un communiqué selon lequel la région de l'Atlantique avait maintenant un bureau de service unilingue anglais. Différentes communications sont apparues. Est-ce que c'est bel et bien vrai que c'est un service unilingue anglais?

[Traduction]

**Mme Fisher :** Nous avons pris des mesures pour clarifier toute confusion possible. Service Canada n'a pas désigné la région de l'Atlantique comme région unilingue pour la prestation des services. Les bureaux de Service Canada, dont ceux qui se trouvent dans la région de l'Atlantique, sont désignés comme étant des bureaux bilingues selon les exigences prévues dans la loi, et le Nouveau-Brunswick est une région bilingue. L'organisation administrative de Service Canada ne change aucunement cette désignation dans la Loi sur les langues officielles.

Ce qui est important, c'est que tous nos employés qui occupent des postes bilingues au Nouveau-Brunswick aient le droit de travailler et d'être supervisés dans la langue de leur choix.

[Français]

C'est le choix des employés qui ont un poste bilingue de travailler dans la langue de leur choix.

If I may, I will ask my colleague, Anne Duguay, to explain the situation at Service Canada in the Atlantic administrative region. It is very different from the New Brunswick region. She can explain a bit about the activities in that region.

**Ms. Duguay:** Thank you. I am happy to explain the situation. As Ms. Fisher was saying, Service Canada must meet all of its obligations, whether that means respecting service to the public or language of work of its employees. Language of work for the designated bilingual regions is set out in law. We know that New Brunswick is a designated bilingual region for the purposes of language of work; therefore Service Canada employees have the right to work in the language of their choice. That means having tools at their disposal in their language, being able to attend meetings in the language of their choice and, for employees in bilingual positions, being supervised in the language of their choice.

Over the summer, in order to eliminate any confusion and to set things straight, the Atlantic region confirmed its commitment to meeting all its obligations, including to its employees. A conference was held during which senior managers of the region talked about official language obligations and Service Canada's commitment to meeting all its obligations.

What is more, language training is complete. I am pleased to say that every employee in the 16 designated bilingual positions in the Atlantic region meet the language requirements of their position. Every one of those officers is bilingual. In the entire Atlantic region, there are 26 officer positions including 16 that are designated bilingual and every officer meets the requirements.

It is interesting to note that the Atlantic region wants to go beyond its obligations in terms of language of work. It has implemented a very robust training plan in order to achieve its own goals, in other words to make 80 per cent of its officers bilingual within the next 18 to 24 months.

It is truly a matter of exceeding obligations. We also talked about the various awareness videos for managers. On our department's website, there is a host of tools for managers to encourage them and help them create an environment that is conducive to using both official languages. Of course this also applies to managers in the Atlantic region.

**The Chair:** Thank you. You have another question, senator?

**Senator Mockler:** Yes, thank you. Ms. Fisher, you also say on page 10 of your brief that in July, you met with the Fédération des communautés francophones et acadienne and the Quebec Community Groups Network to discuss the department's proposed official language minority community engagement framework and that they expressed support for the proposed approach.

Si vous me le permettez, je vais demander à ma collègue, Anne Duguay, de vous expliquer la situation de Service Canada dans la région administrative de l'Atlantique. C'est très différent de la région du Nouveau-Brunswick. Elle pourra vous expliquer un peu les activités de cette région.

**Mme Dugay :** Merci, je suis ravie de pouvoir expliquer la situation. Comme Mme Fisher l'a expliqué, Service Canada doit respecter toutes ses obligations, qu'il s'agisse du respect du service au public ou de la langue de travail de ses employés. Les régions désignées bilingues, quant à la langue de travail, sont prescrites par la loi. On le sait, le Nouveau-Brunswick est une région désignée bilingue aux fins de la langue de travail, donc les employés de Service Canada ont le droit de travailler dans la langue de leur choix. Cela veut dire d'avoir tous les outils de travail à leur disposition dans leur langue, de pouvoir participer à des réunions dans la langue de leur choix et, pour les employés qui occupent des postes bilingues, de pouvoir être supervisés dans la langue de leur choix.

Au cours de l'été, justement pour éliminer toute confusion et pour remettre les pendules à l'heure, la région de l'Atlantique a réitéré son engagement envers toutes ses obligations, y compris envers ses employés. Il y a eu une conférence au cours de laquelle les cadres supérieurs de cette région ont parlé des obligations en matière de langues officielles et de l'engagement de Service Canada à respecter toutes ses obligations.

De plus, de la formation linguistique a été complétée. Je suis ravie de dire que 100 p. 100 des titulaires des 16 postes désignés bilingues dans la région de l'Atlantique respectent les exigences linguistiques de leur poste. Tous ces cadres sont bilingues. Dans l'ensemble de l'Atlantique, il y a 26 postes de cadre dont 16 postes sont désignés bilingues, et tous les titulaires rencontrent les exigences.

Ce qui est intéressant à noter, c'est que la région de l'Atlantique veut aller au-delà de ses obligations en matière de langue de travail. Elle a mis en place un plan de formation très robuste afin d'atteindre l'objectif qu'elle s'est fixé, c'est-à-dire de rendre 80 p. 100 de ses cadres bilingues d'ici les prochains 18 mois à 24 mois.

C'est vraiment une question d'aller au-delà des obligations. On a parlé également de différentes vidéos de sensibilisation pour les gestionnaires. Sur le site intranet de notre ministère, il y a énormément d'outils pour les gestionnaires, pour les encourager et les aider à créer ce milieu propice à l'utilisation des deux langues officielles. Bien sûr, on fait cette promotion également pour les gestionnaires de la région de l'Atlantique.

**La présidente :** Merci. Une autre question sénateur?

**Le sénateur Mockler :** Oui, merci. Vous dites aussi, madame Fisher, à la page 10 de votre présentation, que, en juillet, vous avez rencontré la Fédération des communautés francophones et acadienne et le Quebec Community Groups Network pour discuter du cadre d'engagement proposé par la communauté de langues officielles en situation minoritaire. Ce dernier était en accord avec l'approche suggérée.



Allow me, Madam Chair, to ask one last question on this: can you reassure us and tell us that in Chéticamp and Petit-de-Grat, we have the same service, an accelerated service or better?

[English]

**Ms. Fisher:** The Service Canada community offices are managed by a third party contract, as we explained earlier. To improve access to citizen services for the full range of Service Canada services, we are consulting the communities on transitioning from the Service Canada community offices to a scheduled outreach model that would bring the services into their communities on a regularly scheduled basis.

[Translation]

We are in the process of consulting with stakeholders in the region to better understand their needs, to better understand the situation of these communities. We are holding consultations with the stakeholders in Chéticamp and also in Petit-de-Grat, Nova Scotia, to better understand their needs and to move forward with a conversion.

[English]

Those consultations are scheduled to start in mid-October, I believe on October 18 and 19. Following those consultations, we will arrive at the most suitable solutions to meet the service needs in those communities.

**Senator Mockler:** Let us assume that they want additional services. Would you be open to that?

[Translation]

**Ms. Fisher:** We are going to hold consultations with the communities. It is very important to have time for consultation and we are going to do that before implementing any solutions.

**Senator Mockler:** Thank you very much.

**The Chair:** Thank you, senator. Ladies, it was a pleasure to welcome you to the committee this afternoon. The committee will await the additional information we asked you for and the clerk will ensure that the questions asked and information requested are forwarded to the members.

On behalf of the committee, I want to thank you. I believe it is safe to say that you show leadership and commitment. You also show that you want to make progress and ensure better service. I thank you and wish you much success.

Honourable senators, we will adjourn for a few minutes while we go in camera.

(The committee continued in camera.)

Permettez-moi, madame la présidente, de poser la dernière question sur ce dossier : à Chéticamp et à Petit-de-Grat, est-ce que vous pouvez nous rassurer et nous dire qu'on a le même service, un service accéléré ou meilleur?

[Traduction]

**Mme Fisher :** Les bureaux communautaires de Service Canada sont gérés par un entrepreneur tiers, comme nous l'avons expliqué plus tôt. Pour améliorer l'accès aux services aux citoyens pour l'éventail complet de nos services, nous consultons les collectivités au sujet de la transition visant à passer des bureaux communautaires de Service Canada à un modèle de services externes réguliers qui offrirait des services à leurs collectivités sur une base régulière.

[Français]

Nous sommes en train de consulter les intervenants dans la région pour mieux comprendre leurs besoins, pour mieux comprendre la situation de ces communautés. Nous sommes en train de faire les consultations avec les intervenants à Chéticamp, mais aussi à Petit-de-Grat, en Nouvelle-Écosse, pour mieux connaître leurs besoins avant d'aller de l'avant avec une transition.

[Traduction]

Ces consultations devraient commencer à la mi-octobre, les 18 et 19 octobre, je crois. À la suite de ces consultations, nous trouverons les solutions les plus appropriées pour répondre aux besoins en matière de service dans ces collectivités.

**Le sénateur Mockler :** Supposons qu'ils veulent des services additionnels. Seriez-vous ouvert à cette idée?

[Français]

**Mme Fisher :** Nous allons avoir une consultation avec les communautés. C'est très important d'avoir le temps de consulter et on va passer par les étapes de consultation avant de mettre en œuvre les solutions.

**Le sénateur Mockler :** Merci beaucoup.

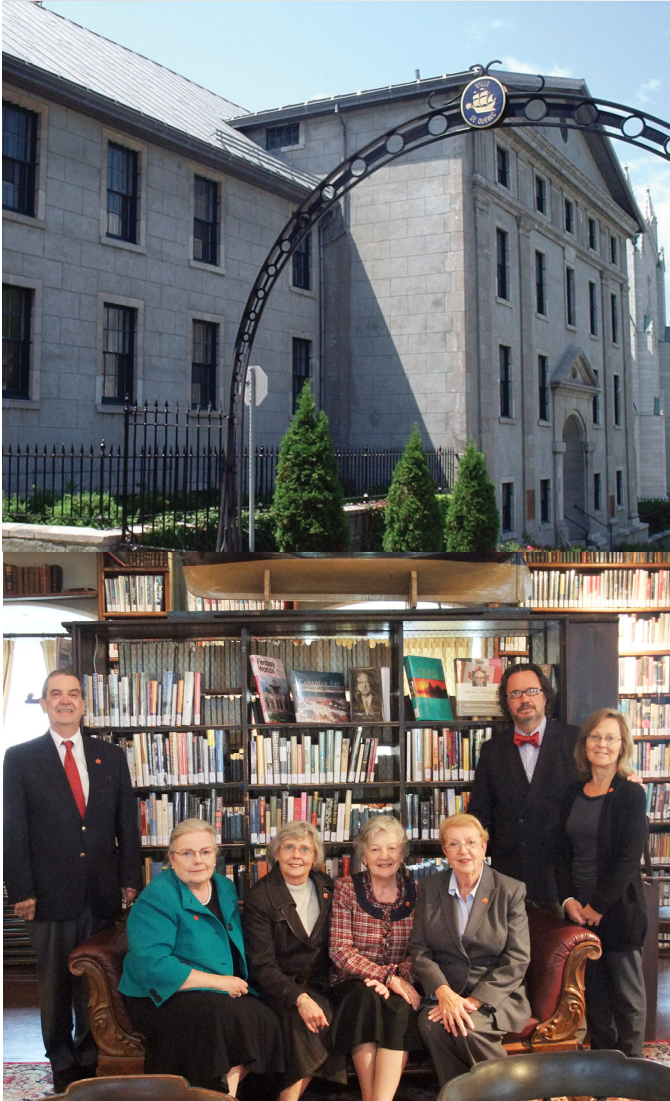
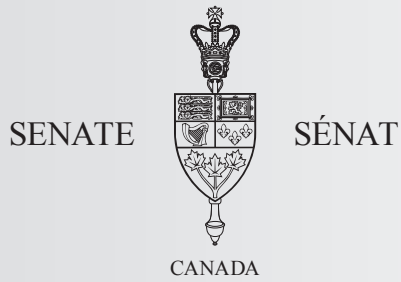
**La présidente :** Merci sénateur. Mesdames, cela a été un plaisir de vous recevoir au comité cet après-midi. Le comité va attendre les informations additionnelles qui vous ont été demandées, et la greffière va s'assurer que les questions posées et les informations demandées soient remises aux membres.

Au nom du comité, j'aimerais vous remercier. Je crois que nous pouvons dire que vous faites preuve de leadership et d'engagement. Vous démontrez aussi que vous voulez faire des progrès et assurer un meilleur service. Je vous remercie et vous souhaite bon succès.

Honorables sénateurs, nous allons suspendre la séance quelques minutes avant de reprendre à huis clos.

(La séance publique est levée.)





# THE VITALITY OF QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES: FROM MYTH TO REALITY

Report of the Standing Senate  
Committee on Official Languages



The Honourable Maria Chaput, Chair  
The Honourable Andrée Champagne, P.C., Deputy Chair

October 2011  
(first published in March 2011)



	<b>Page</b>
MEMBERS	
ORDER OF REFERENCE	
PREFACE	
INTRODUCTION .....	1
QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES: A SOCIO-DEMOGRAPHIC PROFILE .....	4
QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES: CHALLENGES AND SUCCESS STORIES.....	11
A. Community life .....	11
1. Vitality: identity, inclusion and sense of belonging.....	11
2. Relationship with the Francophone majority .....	12
3. Regional diversity .....	14
4. Government support for community organizations and delivery of services to the communities .....	15
5. Community Learning Centres and new technologies.....	19
B. Education .....	21
1. Access to English-language schools and fluency in French .....	21
2. English-language arts and culture at school .....	24
3. Challenges: dropout rates, school transportation and qualified staff.....	25
4. Access to postsecondary education in English .....	29
5. Government support: federal-provincial education agreement .....	32
C. Health and social services .....	35
1. Delivery of services: access and promotion .....	36
2. Government support: networks and training.....	39
3. Remote health services .....	43

## CONTENTS

---

	<b>Page</b>
D. Arts, culture and heritage .....	44
1. Culture unique to the English-speaking communities .....	44
2. Access to resources .....	46
3. Government support for arts and culture .....	47
E. Media .....	48
1. Underrepresentation of the English-speaking communities in the English-language media.....	48
2. Role of community media .....	49
3. Role of the public broadcaster .....	51
4. Challenges: criteria that better reflect needs and support for new technologies .....	53
F. Economic development .....	54
1. Economic vitality: supply of jobs, entrepreneurship and skills development .....	54
2. Government support: coordination and networking .....	57
3. Underrepresentation of Anglophones in the public service.....	60
4. New technologies .....	62
G. Early childhood development.....	62
1. Limited government support .....	62
H. Youth.....	63
1. Key to the present and the future .....	63
2. Challenges: fluency in French and access to training and networks.....	64
3. Government support for youth initiatives .....	66
I. Immigrants and newcomers .....	67
1. Attraction and retention.....	67
2. Government support: research .....	68
3. Challenges: networks, jobs and language training .....	69
4. Renewing the English-speaking population outside major urban centres .....	70

	<b>Page</b>
J. Women .....	71
1. Limited access to services.....	71
K. Seniors.....	72
1. Aging of the population and access to services.....	72
2. Special needs of English-speaking seniors .....	73
L. Research.....	75
1. Better understanding the needs of the English-speaking communities.....	75
2. Statistics .....	76
<b>TAKING ACTION: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS .....</b>	<b>79</b>
A. Federal government support.....	79
1. The vitality of Quebec’s English-speaking communities.....	79
2. Transparency .....	80
3. A government strategy based on the needs of Quebec’s English-speaking communities .....	81
4. Positive measures and consultation .....	83
5. Interdepartmental cooperation .....	90
6. Services of equal quality.....	91
7. Equitable participation in the public service .....	92
8. Research .....	94
B. Federal-provincial relations.....	94
1. Respecting the province’s areas of jurisdiction: partnerships and language clauses.....	94
<b>CONCLUSION.....</b>	<b>99</b>
<b>APPENDICES :</b>	
A. List of recommendations .....	i
B. List of acronyms and abbreviations.....	vi
C. List of witnesses .....	vii
D. List of briefs, studies and other documents .....	xvi
E. Breakdown of funds allocated to Quebec’s English-speaking communities as part of the <i>Roadmap for Canada’s Linguistic Duality</i> .....	xix

## **MEMBERS**

---

### **THE STANDING SENATE COMMITTEE ON OFFICIAL LANGUAGES**

*Senators who have participated in this study:*

The Honourable Maria Chaput, Chair  
The Honourable Andrée Champagne, P.C., Deputy Chair

and

The Honourable Senators:

Pierre De Bané, P.C.  
Nicole Eaton  
Suzanne Fortin-Duplessis  
Rose-Marie Losier-Cool  
Percy Mockler  
Rose-May Poirier  
Claudette Tardif

*Ex officio members of the Committee:*

The Honourable Senators James Cowan (or Claudette Tardif) and  
Marjory LeBreton, P.C. (or Claude Carignan).

*Other Senators who have participated from time to time in this study:*

The Honourable Senators Boisvenu, Brazeau, Comeau, Dawson, Fraser,  
Goldstein (retired), Greene, Jaffer, Munson, Neufeld,  
Nolin, Pépin (retired), Rivard, Robichaud, P.C. Seidman and Wallace.

### **THE STAFF MEMBERS**

*Analyst from the Parliamentary Information and Research Service  
of the Library of Parliament:*

Marie-Ève Hudon

*Committee Clerks:*

Danielle Labonté  
Josée Thérien

*Committee Assistant:*

Louise Archambeault

*Communications Officer from the Communications Directorate of the Senate:*

Francine Pressault



## ORDER OF REFERENCE

---

Extract from the *Journals of the Senate*, Wednesday, June 22, 2011:

The Honourable Senator Chaput moved, seconded by the Honourable Senator Mahovlich:

That the Standing Senate Committee on Official Languages be authorized to study and to report on the application of the Official Languages Act and of the regulations and directives made under it, within those institutions subject to the Act;

That the committee also be authorized to study the reports and documents published by the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the President of the Treasury Board, and the Commissioner of Official Languages, and any other subject concerning official languages;

That the documents received, evidence heard and business accomplished on this subject by the committee since the beginning of the Second Session of the Fortieth Parliament be referred to the committee; and

That the committee report from time to time to the Senate but no later than September 30, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings until December 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted

Gary W. O'Brien

*Clerk of the Senate*

## PREFACE

---

At the beginning of the 2nd Session of the 40th Parliament, the members of the Standing Senate Committee on Official Languages agreed that it was time to carry out a study of Quebec's English-speaking communities, in much the same way as it had studied Nova Scotia's Francophone and Acadian communities in 2005.

For the purposes of this study, we met with more than 60 witnesses (represented by nearly 200 spokespersons) in the course of public hearings and informal meetings in Ottawa and three regions of Quebec. Our visits to Quebec City, Sherbrooke and Montreal allowed us to delve directly into the realities that those communities are experiencing, and this helped us better understand the challenges of living as an Anglophone minority community within a Francophone population that is itself a minority in North America.

In presenting the results of this study, we want to convey three important messages. Firstly, under the *Official Languages Act*, the federal government has a duty to support the development of both of the country's minorities, English-speaking and French-speaking. Secondly, the government needs to recognize that since the realities and challenges experienced by the English-speaking and French-speaking minorities are sometimes similar but sometimes different, each minority must be treated in a way that takes its specific needs into account. Thirdly, the government must ensure that federal institutions take positive measures to enhance the vitality of the English-speaking minority and support its development, while acting in accordance with provincial jurisdiction and powers.

A common theme evident in all the testimony is the importance of consulting the English-speaking communities regularly. Our previous reports highlighted this point as well: consultation is at the heart of the relationship of trust that must develop between federal institutions and official-language minority communities.

We would like to express our heartfelt thanks to the Quebec Community Groups Network for its invaluable assistance in organizing our Quebec visit. We also thank all the witnesses who agreed to appear before us, particularly Léo La France, Assistant Deputy Minister of Education, Recreation and Sports (Ministère de l'Éducation, des Loisirs et du Sport), the only provincial government representative who accepted the invitation to appear before the Committee.

We hope that the Government of Canada will pay special attention to the contents of this report and that it will take the necessary steps to act on its recommendations.

Maria Chaput

*Chair*

Andrée Champagne, P.C.

*Deputy Chair*

# THE VITALITY OF QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES: FROM MYTH TO REALITY

---

*"The consultations you have held throughout the province and that are ongoing here have allowed [the English-speaking communities] to be heard, to have their concerns raised and for us to seek solutions on an ongoing basis to ensure those concerns continue to be recognized by the Government of Canada."*

The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages  
(7 December 2010)

## INTRODUCTION

The Standing Senate Committee on Official Languages (hereinafter, the Committee) commenced its study of Quebec's English-speaking communities in the winter of 2009. This is the first time in the history of the Committee, and of any parliamentary committee on official languages, that an entire study has been devoted exclusively to the English-speaking minority. The Committee set three objectives for the study:

- Provide an overview of the situation of English-speaking communities in Quebec by examining various aspects affecting their development.
- Define the issues specific to English-speaking communities in Quebec and identify corrective measures deemed necessary for their development.
- Make recommendations to the federal government to support the development and enhance the vitality of English-speaking minority communities.

Over the past two years, the Committee heard a number of witnesses from several regions and areas of activity. They expressed their views on various aspects affecting the development of Quebec's English-speaking communities. Certain key themes came up during the public hearings, such as vitality, consultation, a sense of belonging, identity, access to services, networking, federal-provincial dynamics, diversity, regional disparities.

The intent of this report is to focus on the challenges experienced by Quebec's English-speaking communities and remind the federal government that it has a responsibility to enhance the vitality of both of Canada's linguistic communities. The Committee seeks to draw the federal government's attention to, and attract its interest in, the English-speaking minority's concerns and the measures that should be taken to support its development. To this end, the Committee will seek to dispel certain widely held myths regarding Quebec's English-speaking population and highlight its success stories throughout the report.

It should be noted that the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* recognizes the equality of both official languages and the principle of "advanc[ing] the

equality of status or use of English and French."<sup>1</sup> As for the *Official Languages Act* (hereinafter, the Act), its objective is to:

(a) ensure respect for English and French as the official languages of Canada and ensure equality of status and equal rights and privileges as to their use in all federal institutions, in particular with respect to their use in parliamentary proceedings, in legislative and other instruments, in the administration of justice, in communicating with or providing services to the public and in carrying out the work of federal institutions;

(b) support the development of English and French linguistic minority communities and generally advance the equality of status and use of the English and French languages within Canadian society; and

(c) set out the powers, duties and functions of federal institutions with respect to the official languages of Canada.<sup>2</sup>

During the public hearings, the Committee noted that the realities and challenges experienced by the English-speaking minority are similar in several respects to those experienced by the French-speaking minority. Consequently, the Committee has seen fit to underscore specific recommendations and excerpts from its previous reports in order to show that certain challenges are the same whether the minority community speaks English or French.

The Committee also found that the realities and challenges experienced by the English-speaking minority are sometimes different from those faced by its French-speaking counterpart outside Quebec. The English-speaking minority does not face the challenge of ensuring the survival of its language. Rather, its challenge lies in ensuring the community's survival and supporting its vitality in all regions of Quebec. Therefore, a way must be found to ensure that Quebec's English-speaking minority can fully develop in a context in which its future is inevitably intertwined with the future of a population group that sees the survival of French as a priority.

The Committee wishes to point out that, as a result of the amendments to Part VII of the *Act* in 2005, federal institutions must take positive measures to enhance the vitality of the English-speaking minority and support its development. The federal government must pay close attention to ensuring the rights of this minority are respected. Federal institutions can meet this obligation by staying informed of the day-to-day challenges and needs of English-speaking communities across Quebec.

As part of federal-provincial relations, the federal government must be able to impress on provincial authorities the need to respect the language rights enshrined in the Charter and in legislation. For this to happen, consultation must be the watchword for relations between governments and communities in all instances.

---

<sup>1</sup> *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, R.S.C. 1985, Appendix II, No. 44, Schedule B, s. 16.

<sup>2</sup> *Official Languages Act*, R.S.C. 1985, c. 31 (4th Supp.), s. 2.

It is understood that the federal government must protect and promote the rights of the English-speaking minority while respecting Quebec's authority to legislate in its own area of jurisdiction. It is important to understand that a "win" for the rights of the Anglophone minority does not necessarily threaten the aspirations of the Francophone majority. The goals of the two communities do not have to be mutually exclusive and can be achieved in an atmosphere of respect for the rights of both. We must take what has long been seen as a win-lose situation and change it into a win-win scenario for two segments of a single population. Quebec's English-speaking minority cannot hope to achieve its full potential unless both levels of government are involved in ensuring respect for their rights.

The federal government will soon begin considering what is next for the *Roadmap for Canada's Linguistic Duality*<sup>3</sup> (hereafter the Roadmap (2008-2013)). In this context, the Committee stresses that it is important for the federal government to treat the English-speaking minority in a way that takes into account its specific needs.

The goal of this report is to articulate the various views heard over the course of the past two years. This report consists of three sections. The first provides a socio-demographic profile of Quebec's English-speaking population based on several recent statistics published by Statistics Canada. The second discusses the English-speaking communities' challenges and success stories in various sectors that affect their development. The third sets out the Committee's findings and recommendations in light of the testimony from the many witnesses who came before it.

---

<sup>3</sup> Government of Canada, *Roadmap for Canada's Linguistic Duality 2008-2013: Acting for the Future*, Ottawa, 2008. Details on the funding allocations for the Quebec's English-speaking communities as part of the Roadmap (2008-2013) are presented in Appendix E of this report. It is important to note that this funding represents only part of the investment made by the Government of Canada for linguistic duality.

## QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES: A SOCIO-DEMOGRAPHIC PROFILE

This section provides an overview of Quebec's English-speaking population based on recent data published by Statistics Canada. In September 2010, Statistics Canada published its *Portrait of Official-Language Minorities in Canada: Anglophones in Quebec*,<sup>4</sup> based on 2006 Census data and on the results of the *Survey of the Vitality of Official-Language Minorities in Canada*.<sup>5</sup>

The Statistics Canada portrait notes from the outset that "there is no established definition of Anglophone."<sup>6</sup> The size of Quebec's English-speaking community varies depending on the type of statistical criterion used. In 2006, Anglophones made up 8.2% of the population (approximately 607,200 persons) based on mother tongue, 10.6% of the population (approximately 787,900 persons) based on language spoken at home, and 13.4% of the population (approximately 994,700 persons) based on first official language spoken. The following table shows the fluctuations in the English-speaking population from 1971 to 2006.

**Table 1: Quebec's population based on different variables, 1971 to 2006**

Year	Total***	English		French		Other languages	
		Mother tongue	FOLS*	Mother tongue	FOLS**	Mother tongue	FOLS
1971	6,027,764	788,833	992,368	4,866,408	4,971,952	372,523	63,444
1981	6,369,068	693,598	889,612	5,254,196	5,430,549	421,274	48,907
1991	6,810,300	626,201	904,301	5,585,648	5,844,433	598,451	61,566
1996	7,045,075	621,860	925,833	5,741,430	6,047,406	681,785	71,844
2001	7,125,579	591,365	918,956	5,802,020	6,149,339	732,175	57,284
2006	7,435,903	607,165	994,723	5,916,845	6,373,222	911,895	67,955

\*Total of FOLS English and half of FOLS English and French.

\*\*Total of FOLS French and half of FOLS English and French.

\*\*\*The total population may vary slightly depending on the variable used; the total shown in this column is for mother tongue.

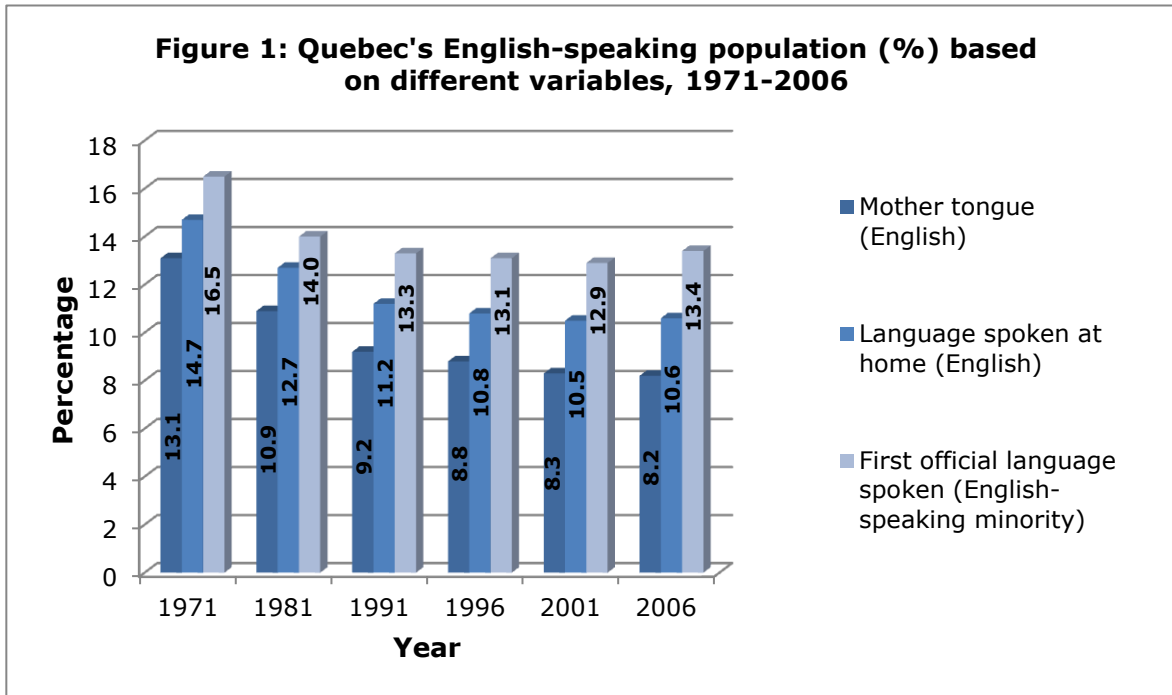
Source: Statistics Canada, Censuses of population, 1971–2006.

<sup>4</sup> Statistics Canada, *Portrait of Official-Language Minorities in Canada: Anglophones in Quebec*, Catalogue No. 89-642-X – No. 002, Ottawa, 2010.

<sup>5</sup> Statistics Canada, *Minorities Speak Up: Results of the Survey on the Vitality of Official-Language Minorities*, Catalogue No. 91-548-X, Ottawa, 2007.

<sup>6</sup> Statistics Canada (2010), p. 8.

The following figure shows the fluctuation in Quebec's English-speaking population since 1971 in percentage.



Source: Statistics Canada, Censuses of population, 1971-2006.

The above data show the decrease in Quebec's English-speaking population since 1971. The population whose mother tongue is English declined dramatically in terms of actual numbers and as a percentage. If we compare data on mother tongue and FOLS, we see that the population with English as a mother tongue has always been smaller, both in actual numbers and as a percentage. Data on FOLS show that there have been major fluctuations in the Anglophone minority population over the past 35 years, but in numerical terms, it was just as large in 2006 as it was in 1971. As a percentage of the population, the Anglophone minority decreased greatly between 1971 and 1991, and then remained stable to 2006. This trend can be explained in part by the departure of large numbers of Anglophones and the arrival of new immigrants.

By comparing data from the 2006 Census, we see that the number of people belonging to the Quebec Anglophone minority (FOLS English) is almost the same as that of the Francophone minority in Canada (FOLS French). The following table compares the data for these two minority groups, based on several variables.

**Table 2: Anglophone minority in Quebec and Francophone minority in the rest of Canada, based on different variables, 2006**

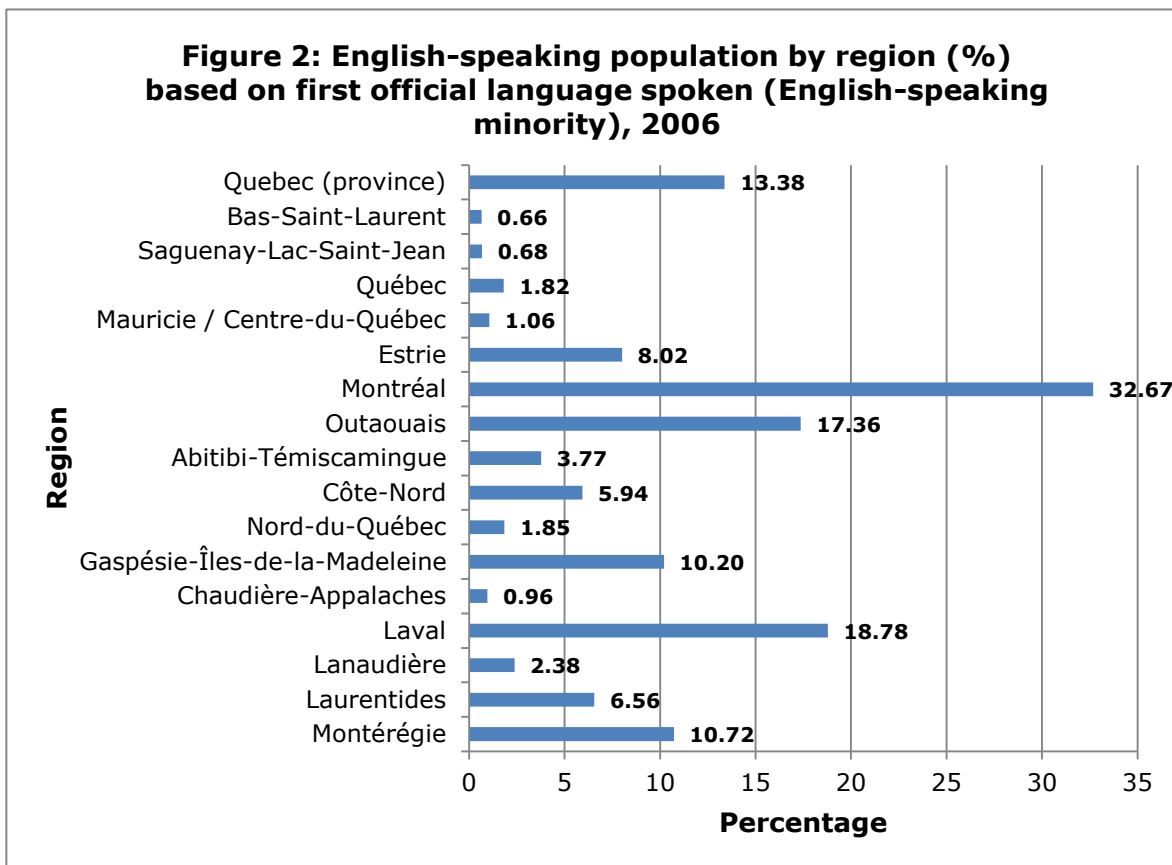
Variable	Anglophone minority in Quebec		Francophone minority in Canada	
	Number	%	Number	%
Mother tongue	607,200	8.2	975,400	4.1
FOLS	994,700*	13.4	997,100**	4.2

\*Total of FOLS English and half of FOLS English and French.

\*\*Total of FOLS French and half of FOLS English and French.

Source: Statistics Canada, Census of Population, 2006.

Anglophones are distributed across various regions of Quebec. The highest concentration is in Montreal (32.67%). There is also a strong English-speaking presence in the following regions: Laval (18.78%), Outaouais (17.36%), Montérégie (10.72%) and Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (10.20%). The following figure shows the concentration of Anglophones by Quebec region based on 2006 Census data.



Source: Statistics Canada, Census of Population, 2006.



During the Committee's public hearings, witnesses repeatedly stated that Quebec's English-speaking population has many special characteristics. Firstly, it is a diverse and multilingual population. Data presented previously in this report show that many immigrants have settled in Quebec over the past few decades, and some of them have chosen English as their first official language spoken.

The Montreal, Laval and Outaouais regions have the highest concentration of Anglophones, and knowledge of English among Allophones is also highest in these areas. Many witnesses emphasized the need to differentiate between the situation faced by Anglophones living in the greater Montreal and surrounding area and that of Anglophones in other regions of Quebec. While the former have access to established infrastructure in many sectors of activity, such as education, health, the economy, and arts and culture, the same is not true everywhere. There are disparities across the province and even on the island of Montreal.

People whose mother tongue is English have a high rate of bilingualism. The following table shows that knowledge of English and French is higher in Quebec's English-speaking population than in other language groups, and that this rate has increased steadily since 1991.

**Table 3: English-French bilingualism based on mother tongue (%), Quebec, 1991–2006**

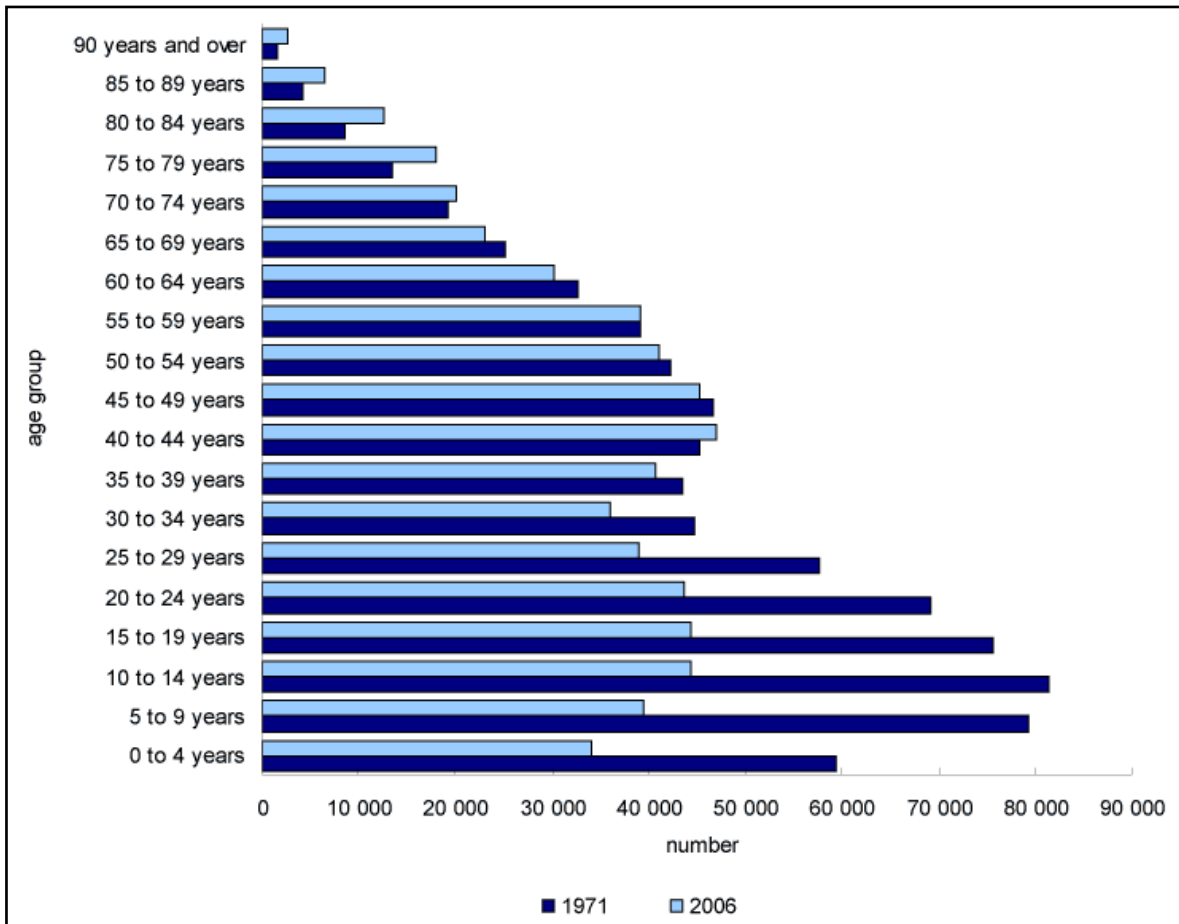
Year	Mother tongue – English	Mother tongue – French	Mother tongue – other language
1991	59.4	31.5	46.6
1996	62.9	34.0	46,8
2001	67.2	36.9	50.5
2006	68.9	35.8	50.2

Source: Statistics Canada, Censuses of population, 1991–2006.

Without question, this high rate of bilingualism is related to the linguistic demands of Quebec society, where the use of French is required in many sectors of activity. It explains in part the increase in intermarriage in this segment of the population in recent years.

Quebec's English-speaking population is also aging. Three factors are contributing to this trend: a lower birth rate; the Anglophone exodus of the 1970s and 1980s, which contributed to what is known as the "missing middle;" and the departure of large numbers of Anglophone youth from the province. The following graph compares the age structure of persons with English as their mother tongue in 1971 and 2006, and shows that the number of people under the age of 35 has decreased significantly over the past 35 years.

**Figure 3: Age structure of the English mother tongue population, Quebec, 1971 and 2006**



Source: Statistics Canada, Censuses of population, 1971 and 2006.

The terms governing education for Quebec's Anglophones were established before Confederation. Over the past 40 years, several legislative amendments have restricted access to English schools. As is the case in several Francophone communities elsewhere in Canada, enrolment in minority schools has declined, and the percentage of eligible students who attend these schools is not at its maximum. According to the portrait published by Statistics Canada, "the language of the school attended by young Anglophones depends on several factors, one of the most important being the restrictions imposed by Quebec language legislation. Added to this is the sizable proportion of French-English [intermarriage] as well as the desire of Anglophone parents to further their children's learning of both French and English."<sup>7</sup> Immersion programs are proving to be very popular among Anglophones. Over the years, many parents have campaigned to improve the teaching of French in English-language schools. Others have simply chosen to send their children to French schools, at least at the primary level. Conversely, the

<sup>7</sup> Ibid., p. 64.

increase in the number of intermarriages has meant a steady increase in the number of Francophone students enrolled in English-language schools.

In terms of level of education, 25% of Anglophones in Quebec have a university diploma or grade at bachelor's level or above, compared with 15% of Francophones.<sup>8</sup> This gap is less significant in the Montreal, Sherbrooke and Outaouais regions. This can probably be explained by the presence of universities in these areas or nearby (for example, the Outaouais region is just across the river from Ontario). Statistics Canada also states that "since the proportion of university graduates is much greater in the large urban centres and a sizable proportion of the Quebec population lives outside these large centres, any analysis of the education gaps between the two groups must take this reality into consideration."<sup>9</sup>

Anglophones in Quebec have often been seen as the socioeconomic elite. While this was true prior to the 1960s, much has changed since. The departure of many Anglophones and the huge wave of immigrants have helped to change the socioeconomic fabric of this segment of the population. The income gap between Anglophones and Francophones has decreased over the years. The following table shows the differences in average and median incomes for males and females by FOLS for 2006. There is practically no difference in median income for Francophone and Anglophone women, whereas Francophone men have a slightly higher median income.

**Table 4: Average and median income for females and males by first official language spoken, Quebec, 2006**

First official language spoken	Women		Men	
	Average income (\$)	Median income (\$)	Average income (\$)	Median income (\$)
English	28,011	20,140	42,374	27,008
French	25,808	20,052	38,457	30,854
English and French	22,297	16,577	28,687	20,789
<b>Total</b>	<b>25,870</b>	<b>19,828</b>	<b>38,509</b>	<b>30,074</b>

Source: Statistics Canada, Census of population, 2006.

According to the portrait published by Statistics Canada, the following explanation is provided for these data:

In fact, while the results on the population as a whole reveal that the mean incomes of Anglophones are higher than those of Francophones ..., it emerges that certain key factors explain these gaps. Thus, an analysis of the data on the average employment incomes of males in the labour force reveals that Francophones have a higher mean income than their Anglophone counterparts when controlling for age, education level, region of residence, industry sector and immigrant status (results not in table). The income gap is larger if the criterion used is mother tongue (\$2,700) rather than first official language

<sup>8</sup> Ibid., p. 69.

<sup>9</sup> Ibid., p. 70.

spoken (\$1,900). For females, the gaps are smaller, at \$700 and \$300 respectively. In other words, a large part of the gap observed between the mean incomes of Anglophones and Francophones is related to differences in age structure, education level, region of residence, industry sector and immigrant status.<sup>10</sup>

Anglophones work in various employment sectors, depending on the region in which they live. In Montreal, they are concentrated in manufacturing, retail sales, health, and professional, scientific or technical services. In the Quebec City area, there is a higher percentage of people in educational services. Overall, Anglophone workers are attracted to the retail trade. English is the most commonly used language in many employment sectors aside from public administration.

The Statistics Canada portrait points out repeatedly that the geographic concentration of Anglophones influences their perceptions and language-related behaviours. This means that the English-speaking communities' vitality varies by region. Intermarriage, immigration, the presence or absence of the "middle generation," the degree to which English is used in the public sphere and the knowledge of both official languages are all factors that influence this vitality. These factors also influence the communities' perception of their own vitality.

The next section of this report is a detailed portrait of Quebec's English-speaking communities by sector of development.

---

<sup>10</sup> Ibid., p. 87.

*"I have always thought that the English communities in Quebec suffer from a larger degree of misunderstanding than is the case for many other minority language communities."*

Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (31 May 2010)

## **QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES: CHALLENGES AND SUCCESS STORIES**

This section provides an overview of Quebec's English-speaking communities' challenges and realities in various sectors affecting their development. It highlights some success stories with regard to the development of these communities. It draws on a number of excerpts taken from previous Committee reports to illustrate how the challenges of the Anglophone minority are similar to those of its Francophone counterpart outside Quebec.

### **A. COMMUNITY LIFE**

A number of questions come up when it comes to community life. What factors contribute to the vitality of the English-speaking communities? What relationship do these communities maintain with the French-speaking majority in Quebec? Are the realities experienced by these communities the same in each region? What is being done to support their development? How are the governments supporting community organizations? The following pages attempt to answer these questions by drawing from testimony heard in Committee.

#### **1. Vitality: identity, inclusion and sense of belonging**

The Quebec Community Groups Network (QCGN), an agency that defends English-speaking communities in Quebec, has appeared before the Committee a number of times to express its view of the main challenges these communities are facing. From the outset, the QCGN wanted to underscore that the English-speaking population of Quebec is a diverse and multi-lingual community. Changes in Quebec's social, political and economic context have contributed to forging the identity of the English-speaking communities and have led those communities to perceive their vitality in a very unique way.

Their perception of community life is marked by two recurring themes: inclusion and sense of belonging. Generally speaking, the sense of being included in Quebec society seems fragile. According to Jack Jedwab, "Feeling part of the community is often contingent on a climate that either values being part of the community or devalues it. If you feel there is a devaluing in being part of that community, you will be reluctant to associate yourself with it."<sup>11</sup> The overview published by Statistics Canada in 2010 showed a greater sense of belonging by the English-

<sup>11</sup> Jack Jedwab, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3<sup>rd</sup> Session, 40th Parliament, Issue No. 6, June 14, 2010, p. 10.

speaking communities in the Montreal, Outaouais, Eastern Townships and Southern Quebec regions, in other words, where there is a higher concentration of the minority population<sup>12</sup>.

Any difficulty creating a real sense of belonging within the English-speaking communities can lead to challenges in terms of political influence. At times, those communities have had a hard time finding a public voice. A QCGN representative said:

We have not felt the need — or we have felt the need too late, one would question — to mobilize and to ask for organizations that advocate on behalf of youth, women, seniors, and jurist organizations. These organizations could develop, but they have not emerged in sustainable form in our community's history. We believe that the result of all of this ... is that it has been difficult for us to participate and be heard on the national stage in terms of an equal voice.<sup>13</sup>

Generally speaking, English-speaking communities want to maintain their vitality and contribute to enriching their community life. To do so, they have to have a strong identity and a well-developed sense of belonging.

## 2. Relationship with the Francophone majority

To remain a dynamic part of Quebec society, the English-speaking population in Quebec has to be extremely adaptable. Its desire to live and flourish in English is weighed against its desire to fully participate into Quebec society. This is one reason why the rate of bilingualism within the population whose mother tongue is English has continually increased over the years. In 2006, the rate was 69.8%<sup>14</sup>.

English-speaking communities rely on support from the Francophone majority to promote their development. Recognition of the double minority status within Canada and within Quebec is one of their major challenges, as the following excerpt shows:

... [T]he English-speaking community requires the support of our brothers and sisters in the [F]rancophone majority if we are to influence successfully the policies required to develop vital and viable English-speaking minority communities that will continue to contribute to Quebec. English-speaking Quebec faces the particular challenge of being a minority within a minority. ... By contrast, French-speaking Quebec is both a minority and a majority. As a minority linguistic community, it faces serious challenges within Canada and North America. But French Quebec has had a hard time coming to terms with the fact that it is also a majority. While defending its place as a minority within the rest of Canada, the French-speaking community needs to learn to

---

<sup>12</sup> Statistics Canada (2010).

<sup>13</sup> Quebec Community Groups Network, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 6, June 14, 2010, p. 9.

<sup>14</sup> Statistics Canada (2010).

be a majority in the context of its relationship with its English-speaking minority in Quebec.<sup>15</sup>

As is the case for any other minority group, English-speaking communities in Quebec want to participate in developing policies and making decisions that have an impact on their development. Jack Jedwab noted that, "the presence of English speakers in Quebec's decision-making process, through its civil service and its broader decision-making bodies, is extremely low"<sup>16</sup>. Some agencies, such as the Montreal Council of Women, have the feeling that the divide between the Anglophone minority and the Francophone majority has never been so great. That might depend on the presence of persistent myths about the two linguistic groups. "I find it absolutely horrifying that people are allowed to live with their prejudices and that no attempt is made to blend the two groups"<sup>17</sup>.

The witnesses' testimony has shown that we must find ways to encourage healthy connection between the aspirations of the majority population and the interests of the minority community. All the regions studied showed an interest in this. For example, a representative from the Committee for Anglophone Social Action (CASA) said, "English-speaking Gaspesians are adapting to today's realities and wish to remain a vital part of the vitality of the Gaspé coast"<sup>18</sup>. A representative from the North Shore Community Association (NSCA) said that one of the strengths of the North Shore community is that it is "reciprocal with the linguistic majority. ... There are opportunities and there is a willingness to [cooperate] in almost every sector"<sup>19</sup>. A representative from a community centre in Verdun said, "Dawson Centre has survived and developed in a [F]rancophone environment as a result of our ability to work with our [F]rancophone partners. Our [cooperation] with our environment is very important"<sup>20</sup>.

Some organizations shared some of their promising experiences with respect to cooperation. That was the case for Voice of English-speaking Québec (VEQ), which has implemented a twinning program "where you facilitate activities between the two linguistic groups ... to bring together the two communities to help each improve their second language"<sup>21</sup>. For its part, the Regional Association of West

<sup>15</sup> Quebec Community Groups Network, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 3, March 23, 2009, p. 30.

<sup>16</sup> Jack Jedwab (June 14, 2010), p. 11.

<sup>17</sup> Montreal Council of Women, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 14, November 29, 2010, p. 27.

<sup>18</sup> Committee for Anglophone Social Action, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 34.

<sup>19</sup> North Shore Community Association, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 42.

<sup>20</sup> Dawson Community Center, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 14, November 29, 2010, p. 6.

<sup>21</sup> Voice of English-speaking Québec, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 22.

Quebecers (RAWQ) offered a training program to students in the Outaouais area in order to raise awareness of the vocabulary used in the work world in either of the two official languages. "It is not sufficient to be bilingual but to be sufficiently bilingual in the technical jargon of the particular occupation"<sup>22</sup>.

To sum up, Quebec's English-speaking communities want their rights to be respected without posing a threat to the aspirations of the Francophone majority. Witnesses stated that this does not have to be a win-lose situation. The goals of the two communities do not have to be mutually exclusive and can be achieved in an atmosphere of respect for the rights of both. This will require strategies to bring the Anglophone minority and Francophone majority together.

### 3. Regional diversity

The realities and challenges faced by the English-speaking communities vary from one region to another. A few general observations can be drawn from the testimony heard:

- The **North Shore** and **Lower North Shore** community is spread out and isolated. Members of that community are largely unilingual. Government services in English are difficult to obtain in all sectors. The exodus of young people combined with the aging of the population is striking a major blow to the vitality of the community more than anywhere else. Problems related to transportation greatly limit the development of the community.
- The **Gaspé** community is also spread out and isolated. Government services in English are difficult to obtain, especially for arts and culture, mental health and seniors. In the education sector, we see a high dropout rate. Young people who leave the region do not return. Those who stay live in difficult economic conditions. The community would like to be able to rely on immigration to renew its population.
- The **Lower St. Lawrence** community is the smallest of all the English-speaking communities in Quebec. There is only one English primary school in the region and its infrastructure is inadequate. Generally speaking, very few services are available in English and very few volunteers are able to provide their support to the community.
- The **Îles-de-la-Madeleine** community has its own very specific realities owing in large part to its geographic situation. As in other remote regions, young people tend to leave the island and not return. As a result, it is hard for them to become involved in organizations to enhance community development. More than anywhere else, developing the tourism industry is essential to the community's development.

---

<sup>22</sup> Regional Association of West Quebecers, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 13, November 15, 2010, p. 14.



- The community in the **Quebec City** region has a very high knowledge of French. Challenges in this community have more to do with community leadership and the ability to find new volunteers than with creating a sense of belonging. The community's priorities are to support newcomers, young people, seniors and economic development.
- The **Eastern Townships** community is also spread out. There is no real hub, and Anglophones live in small communities which are becoming increasingly in the minority. Most young people are bilingual, but they have trouble integrating into the region's labour market. Their sense of belonging in the community is rather weak and this phenomenon is heightened by a lack of support for Anglophone arts and culture in the region. The community feels a great need to build bridges between the generations to counter the exodus of young people, the absence of the "middle generation" and the lack of services for seniors.
- The community in **Montreal and surrounding areas** is extremely diverse and made up of a high proportion of ethno-cultural communities. A number of agencies that advocate on behalf of those communities identify with the English-speaking community. Access to schools — from elementary to university — health care and social services, employment services, and arts and culture present fewer challenges than they do in remote areas. However, it should be noted that the situation varies from one location to another on the island of Montreal. In the **Verdun** borough, for example, there is a great need for services for young people, families and seniors. The population on that part of the island is also experiencing an exodus: many Anglophones who do not have access to services move to other parts of the greater Montreal area. The surrounding Montreal area has its own challenges. In the **Vaudreuil-Soulanges** area, the English-speaking population is exploding, especially with the addition of new immigrants. Unfortunately, the provision of services is not keeping step with the rate that the population is growing.
- The **Outaouais** community is made up of a population that is urban and rural, young and old, unilingual and bilingual. The proximity of the Province of Ontario poses unique challenges to this community in terms of access to services in English. Although the sense of belonging among young people in the community there is high, a number of them feel they need to leave the region if they want to pursue post-secondary education or find employment.

The witnesses raised the importance of taking into account the variety of challenges faced by English-speaking communities. Adopting a uniform common approach to all regions is not appropriate for meeting their needs.

#### **4. Government support for community organizations and delivery of services to the communities**

English-speaking community organizations have the feeling that they do not receive enough government support. Witnesses called for action on two fronts to make the lives of English-speaking communities in Quebec easier. First, there must be access to long-term funding to support community development; and second, services available in the minority language must be expanded.

At the provincial level, the witnesses presented a relatively negative assessment of the support offered by the Government of Quebec. Some witnesses said that the provincial government does not consider the English-speaking communities as a separate entity, with specific needs. According to the QCGN, "In matters of shared jurisdiction, or in matters that have been devolved to the province ... the needs of the English-speaking community are largely absent."<sup>23</sup> Noel Burke stated a similar opinion: "The English-speaking citizens of Quebec are skeptical about the provincial government's interest in their well-being as a community, while it does provide services and there are access issues for individuals. As a collective, however, there is quite a bit of skepticism about the government's interest in their welfare as a community. I would describe it as tenuous at best."<sup>24</sup> Outside the major urban centres, opinion is even stronger. A representative of the Coasters' Association stated: "It is not right that, today, a Quebec government still does not respond to the English community."<sup>25</sup>

At the federal level, testimony was not much more glowing. Although the work Canadian Heritage has done with the communities was acknowledged to be essential by most witnesses, the QCGN believed that the existence of the Quebec's English-speaking communities has too often been ignored by other federal institutions. That organization said that the English-speaking communities have not received their fair share of funding under the Roadmap (2008-2013).<sup>26</sup> In general, it seems that federal institutions are not doing everything necessary to implement Part VII of the Act. Part VII, which was amended in 2005, requires that federal institutions take positive measures to enhance the vitality and support and assist the development of Quebec's English-speaking communities. The QCGN believes that "... the need for increased levels of cooperation between the federal government and provincial government regarding the 'full implementation' of Part VII of the Official Languages Act."<sup>27</sup>

Under the Roadmap (2008-2013), the federal government has granted funding for Quebec's English-speaking community organizations and for the delivery of services in English.<sup>28</sup> Investments for 2008-2013 break down as follows:

---

<sup>23</sup> Quebec Community Groups Network (June 14, 2010), p. 8.

<sup>24</sup> Noel Burke, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 6, June 14, 2010, p. 27.

<sup>25</sup> Coasters' Association, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 49.

<sup>26</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 28.

<sup>27</sup> Quebec Community Groups Network, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 10.

<sup>28</sup> These funds are in addition to Canadian Heritage's regular budget under the "Community Life" component, which includes the subcomponents "Collaboration with the Community Sector" and "Intergovernmental Cooperation on Minority-Language Services". For 2008-2009, the total budget allocated to Quebec for that component was \$5.3 million. For more detail, see: Canadian Heritage, *Official Languages – 2008-09 Annual Report. Volume 1: Official Languages Support Programs*, Ottawa, 2009, p. 30.

- **Cooperation with the community sector:** \$2.1 million over five years has been allocated to Quebec under cooperation agreements with organizations representing the communities. The agreements provide for program funding (e.g. operating expenses) and project funding (e.g. one-time activities).
- **Intergovernmental cooperation:** \$2.0 million over five years has been allocated for the agreement between the federal government and the province in relation to services in the minority language. The purpose of the funding is to help the provincial government and the municipalities expand services in English, more specifically in health care, social services and the justice system.

As in the case of French-speaking minority communities, it seems that the challenges facing Quebec's English-speaking communities include administrative complexity, the hard work done by volunteers and the lack of support for innovative projects that meet the specific needs of the communities.

Processing times and delays in approving funding for community organizations were often criticized in the course of this study. The lack of long-term support is recognized as having had negative effects on the development of the communities. For example, a representative of the Coasters' Association stated: "There are things that just stop because they are programs that go for only a year or two and can no longer be renewed. We just get the community mobilized and things up and moving, and people are so happy and proud of what is happening, and then it stops."<sup>29</sup> A representative of YES Montreal gave similar testimony:

... [M]uch of the funding is project based, which creates very unstable situations. You might obtain a one-year funding project, which is fabulous, works and responds to the needs, but the next year arrives and because you cannot incorporate it into your core funding, you have to come up with

#### WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS

In several of its previous reports, the Committee recognized the need to lighten the administrative burden on community organizations. The government's response to the Committee was that it had taken measures to that end.

In April 2010, Canadian Heritage announced that reforms had been introduced in order to: encourage multi-year funding applications; implement service standards; allow grants up to \$50,000; examine ways to shorten the time for processing applications and issuing payments; set a single deadline for all client groups in all provinces and territories; and distribute funding earlier so that client groups receive it in April.

A cooperation agreement between Canadian Heritage and the QCGN was signed in principle in the fall of 2010. The agreement should allow for a review of the English-speaking communities' funding priorities in light of the commitments made by the federal departments under the Roadmap (2008-2013).

<sup>29</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 49.

another new and creative project, despite the good results you had with what you were doing.<sup>30</sup>

The need to provide support for training the volunteers who work in the community organizations was raised a number of times during the public hearings. A representative of the Dawson Community Centre stated: "Funding is always an issue to keep our staff and to keep them trained. ... We need training for our staff."<sup>31</sup>

A large majority of witnesses believe that access to services in English is a priority. This is an essential factor for creating a real feeling of belonging to the community. A representative from the North Shore stated: "Our needs include having greater access to programs and services offered in our own language, from federal-provincial departments, agencies and other organizations."<sup>32</sup> When the Commissioner of Official Languages, Graham Fraser, appeared before the Committee, he noted that "the availability of services improves community members' quality of life as well as the community's vitality, and has an impact on whether people stay in or return to the region."<sup>33</sup>

According to the testimony heard, equality in the delivery of services is a long way from being achieved. The QCGN acknowledged "the need for equality of status and use of French and English in federal government offices in Quebec [and] the need to link service delivery to community development."<sup>34</sup> A representative of VEQ expressed the same opinion: "Overall, our community simply does not receive the same quality or variety of services as our French counterparts."<sup>35</sup> When the President of the Treasury Board, the Honourable Stockwell Day, appeared before the Committee, he acknowledged the importance of offering services of equal quality to all Canadians.<sup>36</sup> However, he offered the Committee no concrete solutions for responding to the complaints voiced by the English-speaking communities.

At the provincial level, access to services in English was widely criticized. At the municipal level, only a few municipalities offer service in English under the *Charter*

<sup>30</sup> YES Montreal (Youth Employment Services), *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No.12, October 25, 2010, p. 17.

<sup>31</sup> Dawson Community Centre (November 29, 2010), p. 8 and 15.

<sup>32</sup> North Shore Community Association (September 13, 2010), p. 42.

<sup>33</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 10, October 4, 2010, p. 7.

<sup>34</sup> Quebec Community Groups Network (September 13, 2010), p. 10.

<sup>35</sup> Voice of English-speaking Québec (September 13, 2010), p. 13.

<sup>36</sup> The Honourable Stockwell Day, President of the Treasury Board, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 16, December 13, 2010, p. 6.

of the French Language.<sup>37</sup> A number of witnesses called for additional resources so that provincial and municipal institutions could offer information in English about existing programs, which would allow for the services available to English-speaking residents to be expanded. It must be noted that the federal-provincial agreement on English-language services covers only two sectors at present: health services and justice.

## 5. Community Learning Centres and new technologies

A number of English-speaking community organizations which appeared at the public hearings demonstrated their commitment to the welfare of their community. They offer enthusiastic encouragement for community participation in various areas of development. Community Learning Centres provided one example of a model that has been a success story in several respects.

### **SUCCESS STORY: COMMUNITY LEARNING CENTRES**

At present, there are 23 Community Learning Centres across the province, which are an essential tool for networking and supporting schools and families, as well as providing access to services in people's language. They contribute to the revitalization of the English-speaking communities, help to develop a sense of belonging to the community, provide an opportunity to build bridges between generations and between the school and the community, while offering services and activities that are tailored to the needs of each region.

The centres were established several years ago, with support provided under the federal-provincial agreement on education. Initially, they were intended to provide services to the communities after school hours. "The ambition of those Community Learning Centres was to begin to engage community groups in the school, as the institution, as a hub for access to services."<sup>38</sup> The Assistant Deputy Minister of the ministère de l'Éducation, des Loisirs et du Sport, Léo La France, described the role of the centres today as follows: "[T]he school must be part

of the community .... Social and community workers have access to the school, and that helps reduce the dropout rate."<sup>39</sup> The Minister of Canadian Heritage and Official Languages, the Honourable James Moore, said that creating the centres "has helped meet the needs of English-language schools in urban and rural settings. These centres provide English community access to a range of English-

<sup>37</sup> *Charter of the French Language*, R.S.Q., c. C-11.

<sup>38</sup> Noel Burke (June 14, 2010), p. 15.

<sup>39</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 14, 2010, pp. 86-87.

language services. The result is that children are able to participate in activities and learn their own language."<sup>40</sup>

The centres have emerged as a way of improving access to services for the English-speaking communities, particularly because of the opportunities for cooperation they offer. The centres work with partners in numerous sectors: health, education, economic development, and so on. Their mandates are adapted to the needs of each of the communities they serve. "It could be using the school after hours. It could be having a vaccination program for infants. It could be La Leche League. It could be anything. We did not say that it had to be limited to this."<sup>41</sup> For example, in the Lower St. Lawrence, the centre serves as the office for the organization that represents the English-speaking community in the region and as a summer medical clinic during the summer, and hosts cultural activities.<sup>42</sup>

The Committee had an opportunity to visit one of the Community Learning Centres, in Saint-Lambert. By participating in a live teleconference with three other centres, the Committee had a chance to see how effective the resources made available to them to ensure cooperation among the diverse English-speaking communities across the province are. The centres have technological facilities that allow them to communicate among themselves and to offer services to remote communities, such as teacher training. The Lower St. Lawrence example speaks volumes: "Through videoconferencing ..., now we can see different parts of the world."<sup>43</sup>

The testimony showed that long-term support for this kind of initiative is essential to ensure the vitality of the communities. In the current Canada-Quebec agreement, provision is made for \$3.9 million in funding over four years to consolidate the network of Community Learning Centres and to create new partnerships. The school boards also have to commit to investing in the project. The Minister of Canadian Heritage and Official Languages has acknowledged that long-term support for the centres depends in large part on the cooperation of the province, which sets its own priorities under the federal-provincial agreement. Léo La France said that applications had been received to open 15 new centres. Although there are insufficient funds to provide for all these projects, the Deputy

---

<sup>40</sup> The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 15, December 7, 2010, p. 8.

<sup>41</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), p. 111.

<sup>42</sup> Heritage Lower St-Lawrence, *Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages*, December 6, 2010, p. 3.

<sup>43</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 51.

Minister acknowledged that “the [centres] are definitely a success story in our sector”.<sup>44</sup>

## B. EDUCATION

Education is the starting point for revitalizing Quebec’s English-speaking communities. This sector of development is key to transmitting, maintaining and developing the communities’ language, heritage and culture. The next few paragraphs describe the key challenges facing the English-speaking communities in this sector.

### 1. Access to English-language schools and fluency in French

Education is one of the sectors that generates the most heated debate when the subject of the development of Quebec’s English-speaking communities arises. The Anglo-Quebec community’s pre-Confederation achievements include access to primary and secondary homogeneous English-language schools and management of the English-language school system. In the last 40 years there have been a number of legislative amendments that have circumscribed access to English schools.

The enactment of the *Charter of the French Language* in 1977 made instruction in French mandatory at the primary and secondary levels except for:

- a child whose father or mother is a Canadian citizen and received elementary instruction in English in Canada, provided that that instruction constitutes the major part of the elementary instruction he or she received in Canada;
- a child whose father or mother is a Canadian citizen and who has received or is receiving elementary or secondary instruction in English in Canada, and the brothers and sisters of that child, provided that that instruction constitutes the major part of the elementary or secondary instruction received by the child in Canada.

Since 1998, school boards in Quebec have been divided along language lines. There is an English system with nine school boards covering all of Quebec and a French system attended by the vast majority of students in the province, including a number of English-speaking rights holders. Figures for 2006 show that there were 360 English-language educational institutions under the jurisdiction of the English school boards and 48 private English-language schools.<sup>45</sup>

A study done in 2004 by the Office of the Commissioner of Official Languages showed that the number of students enrolled in English schools whose mother

<sup>44</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l’Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), p. 112.

<sup>45</sup> Statistics Canada (2010).

tongue is English has declined dramatically.<sup>46</sup> On that point, the QCGN stated: "Education provisions of the Charter of the French Language have had a significant impact on the province's English language public education system, causing a decline in enrolment that threatens the future of many schools, especially in rural and isolated regions."<sup>47</sup>

The most recent annual report on the official languages published by Canadian Heritage sets out the figures for enrolment in minority-language education programs in Quebec. The table below shows that in 2007-2008, slightly over 100,000 Quebec students were enrolled in English-language schools. Another 15,000 students enrolled in English-language private schools must be added to that figure.<sup>48</sup> Between 1970-1971 and 2007-2008, there was a 59.3% decline in enrolment in the minority-language educational system in Quebec.

**Table 5: Enrolment in Minority-Language Education Programs, Quebec, 1970-2008**

Year	Total School Enrolment	Enrolment in Minority-Language Schools	Classes	Minority-Language Share of Total School Enrolment
1970-1971	1,588,788	248,855	K to 11	15.7%
2005-2006	957,697	106,394	K to 11	11.1%
2006-2007	940,533	104,146	K to 11	11.1%
2007-2008	918,264	101,290	K to 11	11.0%

Source: Canadian Heritage (2009), p. 33.

The decline in enrolment in English-language schools has had devastating effects in some regions, as is the case in Verdun: "Every two or three years, authorities have to determine which primary school will have to shut down. ... The challenge for us is to keep the schools open and to retain the population."<sup>49</sup> Because the size of enrolment is one of the factors that affect the funding available to the schools, "small schools are at a disadvantage when it comes to receiving adequate resources".<sup>50</sup> Several rare English school boards, however, have had the good fortune of having enrolment rise. This is the case for two of the school boards that appeared: Central Quebec and Sir Wilfrid Laurier.

Research shows that the number of Francophones who enrol in English-language schools is rising, particularly outside Montreal. In some regions, the proportion of French-speaking students in the minority schools may be higher than 90 percent.

<sup>46</sup> Office of the Commissioner of Official Languages, *Going Forward: The Evolution of Quebec's English-Speaking Community*, Ottawa, 2004.

<sup>47</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 28.

<sup>48</sup> Statistics Canada (2010).

<sup>49</sup> Dawson Community Centre (November 29, 2010), p. 12.

<sup>50</sup> Quebec Federation of Home and School Associations, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 73.



English-speaking parents who send their children to French schools have a very specific goal in mind: to ensure that their offspring have a good command of French. The Commissioner of Official Languages summarized the situation to the Committee as follows:

The education system has challenges. Particularly off the island of Montreal, the education system for the English minority has a double challenge. Some 20 per cent of children who are eligible to go to English schools are going to French schools because their parents feel that the English school system will not prepare them adequately to stay and work in Quebec in French. At the same time, a significant number of students who are growing up in French from mixed marriages or parents who are [F]rancophone, but because the parents went to English schools, they have the constitutional right to send their kids to English schools, are being sent to English schools. ... Therefore, those schools are having a double challenge. They do not have the full capacity of the people who have the right to go to the school, and at the same time they have people who do have the right to go to the school but do not have the language skills. They do not receive any extra funding for English second-language learning ....<sup>51</sup>

In reality, the English school boards place considerable weight on ensuring that their students are fluent in French, and a large number of English-language schools have established immersion programs. On that point, a representative of the Lester B. Pearson School Board said:

... Quebec English schools have always been at the forefront of second language teaching and learning, and were responsible for the development of internationally recognized French language immersion programs. We have perfected the teaching of French through immersion to the extent that people come from the world over to learn our methods for acquiring a second language.<sup>52</sup>

The Quebec Federation of Home and School Associations (QFHSA) believes that English-language schools must offer good programs for learning French.<sup>53</sup> The goal is to enable English-speaking students to integrate fully into Quebec society. Unfortunately, the English school boards face the persistent myth that attending their schools presents a threat to the majority community of Quebec. According to the Quebec English School Boards Association (QESBA), "We are continually cast as the problem rather than part of the solution. This is despite our determination

<sup>51</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 5, May 31, 2010, p. 19.

<sup>52</sup> Lester B. Pearson School Board, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, pp. 85 and 86.

<sup>53</sup> Quebec Federation of Home and School Associations (September 17, 2010), p. 73.

to give every one of our students the tools to stay here and build his or her future here in Quebec."<sup>54</sup>

The testimony showed that the choices made by parents regarding education depend on several factors. The reasons why young people choose to attend one school rather than another include the restrictions imposed by the Quebec legislation, the large proportion of intermarried couples and English-speaking parents' desire to encourage their children to learn both official languages. The portrait published by Statistics Canada in 2010 showed that parents may send their children to French schools at the primary level, and then to English schools at the secondary level.<sup>55</sup> As the testimony the Committee heard showed, that situation presents challenges for the English school boards. The provincial ministry employs development officers "to look for students to make sure the cohort was formed".<sup>56</sup>

## 2. English-language arts and culture at school

Cultural activities in the English-language schools are seen as a major challenge for a number of communities. The testimony showed that the role played by arts and culture in these schools needs to be expanded and given a higher profile. This is consistent with the Committee's findings in its earlier studies on Francophone and Acadian communities.

The predominant role of French in the schools means that the English school boards find it difficult to reflect the English-language communities' own culture. Programs are often designed to meet the needs of the French-speaking majority, without regard to the unique situation of the English-speaking population. As the QCGN said: "We have not developed programs to help students learn French while holding on to deep-seated cultural English/French references."<sup>57</sup>

Funding for arts and culture in the schools is scarce, if not nonexistent. In the Gaspé, Vision Gaspé – Percé Now (VGPN) said: "... [N]owhere can we find funds to permit us to expose our youth to this rich cultural heritage. Music, drama and choral work receive very little or limited funding."<sup>58</sup> The RAWQ commented on the situation in the Outaouais as follows: "If you do not have schools in which English-speaking children will be acquainted with their own English-speaking culture, then

<sup>54</sup> Quebec English School Boards Association, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 82.

<sup>55</sup> Statistics Canada (2010).

<sup>56</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), p. 92.

<sup>57</sup> Quebec Community Groups Network (September 13, 2010), p. 19.

<sup>58</sup> Vision Gaspé – Percé Now, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 31.

the community has really lost something."<sup>59</sup> On the North Shore and Lower North Shore, the theatre company Geordie Productions receives funding to visit schools and put on a play for students every year. "They travel from school to school and they do the whole gamut of going into the villages and putting on theatre and music. It is very well enjoyed by our community."<sup>60</sup> Apart from that initiative, young people in the region "do not have exposure to English theatre".<sup>61</sup> The explanation for this is that costs are too high.

An organization that works to preserve heritage, the Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN), told the Committee that it is very difficult to persuade teachers to promote the history of the English-language cultural heritage of Quebec: "... [T]eaching regional or local [A]nglophone history is unfortunately not adequate."<sup>62</sup> In addition, funding for students to go on field trips to museums and Anglophone heritage institutions, go see plays in their own language or make contact with their community's history is nonexistent. In the Lower St. Lawrence, the only English-language primary school in the region has no gym, no music room and no library, and this makes access to English-language culture even more difficult.<sup>63</sup>

#### **WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS**

In its June 2009 report, the Committee acknowledged that learning language and culture is achieved by the combined efforts of families, schools and communities. The Committee asked Canadian Heritage to ensure that Francophone minority communities have access to sufficient resources to support cultural activities in schools. This point seems to be equally applicable to Quebec's English-speaking communities. In the response delivered by the government in November 2009, it did not reply directly to the Committee's recommendation.

### **3. Challenges: dropout rates, school transportation and qualified staff**

While the school boards are dependent on parental choice, they also have to face the challenges presented by dropout rates, school transportation and access to qualified staff in the schools.

Dropout rates are a subject that has attracted the attention of a number of English-language school boards, and also of the ministère de l'Éducation du Québec. It must be noted at the outset that there is no single definition of this concept, and that therefore the challenges associated with it vary from region to region. In the Gaspé, some young people face drug and alcohol problems. Youth in

<sup>59</sup> Regional Association of West Quebecers (November 15, 2010), p. 14.

<sup>60</sup> North Shore Community Association (September 13, 2010), p. 52.

<sup>61</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 51.

<sup>62</sup> Quebec Anglophone Heritage Network, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 8, September 15, 2010, p. 29.

<sup>63</sup> Heritage Lower St-Lawrence (December 6, 2010), p. 3.

that region have a greater tendency to leave secondary school without obtaining a diploma. The better educated young people leave the region and do not return. Those who are less educated stay, and hold poorly-paid jobs. The dropout rate is also very high in the Eastern Townships, but has declined in recent years. The QESBA said that a study will be conducted in the near future to gain a better understanding of the phenomenon.<sup>64</sup>

In spite of the challenge presented by dropout rates, it must be noted that the success rate for students in the English-language system is actually quite high. Noel Burke observed: "About 50 per cent more students graduate from the English-speaking community with a secondary school diploma than those in the French community. The education system has a high level of success and holds a great amount of pride in doing so."<sup>65</sup> On average, the graduation rate in the English-language school boards is above 80 percent.<sup>66</sup>

School transportation is another challenge facing English-language school boards, particularly in small communities where the schools are widely scattered. Léo La France acknowledged that this was a special challenge for the English-language school system: "There are nine [A]nglophone school boards compared with 60 [F]rancophone school boards, so the long-distance traveling issue mainly arises in the English-speaking community."<sup>67</sup> In some regions, students may spend as much as three hours a day on school buses, and this can be a hardship for the students and their families. The Central Québec School Board described the situation as follows:

So much time spent on the bus has consequences on the time left for homework, family activities, sports and other cultural activities and, important at a young age, sleep. ... Our parents are extremely understanding. They accept the situation as the cost for an education in English for their children.<sup>68</sup>

To most of the witnesses, including the Assistant Deputy Minister at the provincial ministry, this situation is unacceptable.

The testimony showed that the English-language school boards respond to the school transportation challenge in different ways. Some of them have had trouble keeping up with demand and are seeking additional resources from governments, in order to reduce students' travel times. The Central Québec School Board has still not received the support of the Government of Quebec, and told the Committee:

<sup>64</sup> Quebec English School Boards Association (September 17, 2010), p. 97.

<sup>65</sup> Noel Burke (June 14, 2010), pp. 12 and 13.

<sup>66</sup> Quebec English School Boards Association (September 17, 2010), p. 96.

<sup>67</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), p. 88.

<sup>68</sup> Central Québec School Board, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 58.

It is our firm belief that if our students are entitled to an education in the English system, then they should also have a right to a reasonable busing schedule. We do not see how three hours per day can be considered reasonable. ... For us it will take probably \$500,000 to \$600,000 for kids to be less than two hours per day on a bus.<sup>69</sup>

On the North Shore, many young people have to leave their families to attend school. "Then our youth have to leave the territory to go out to school. Most of them, because of the high cost of transport, which is not recognized for loans and bursaries, cannot come home often."<sup>70</sup>

Other school boards have demonstrated initiative and considerable imagination to overcome the challenge of school transportation. The Eastern Townships School Board has given each of its students a laptop computer, starting in Grade 3. It encourages them to take their laptop home, and has started a pilot project to give students Internet access on the bus: "... we are trying to make use of that time, because it could be valuable for the student."<sup>71</sup> That school board has also made arrangements for student transportation with the French-language school boards in the region: "So, in the morning, instead of having two, or sometimes three, buses going down the same country roads, there is only one bus taking students to schools located close to one another, be they French or English schools."<sup>72</sup>

A number of witnesses described difficulties associated with the shortage of specialists in the English-language schools. The Central Québec School Board reported that minimal resources are provided for hiring psychologists, nurses or other professionals. The situation is the same on the island of Montreal, where some areas of the city have major needs in terms of access to psychological, ortho-pedagogical, mental health and drug prevention services.<sup>73</sup> Outside the urban centres, it is much more difficult to attract professionals. "The logistics involved are often more than our complementary services can handle."<sup>74</sup> In remote regions, specialists' jobs are divided among several schools, which are often distant from each other. "The problem is that if we put out a posting for a 20 percent job in La Tuque for a psychologist, who will take that job? ... [W]e have a little percentage there, a little percentage in Jonquière and another little percentage in Thetford Mines. That is our difficulty."<sup>75</sup> The other aspect of the challenge involves finding specialists who speak English.

<sup>69</sup> Ibid., p. 58.

<sup>70</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 47.

<sup>71</sup> Eastern Townships School Board, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 8, September 16, 2010, p. 83.

<sup>72</sup> Ibid., p. 78.

<sup>73</sup> English Montreal School Board, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 84.

<sup>74</sup> Central Québec School Board (September 13, 2010), p. 59.

<sup>75</sup> Ibid.

**SUCCESS STORY:  
LAPTOPS IN THE SCHOOLS**

The Eastern Townships School Board has demonstrated initiative by integrating technology into pedagogy. It has equipped its students with laptop computers starting in Grade 3, with the following objectives: to reduce inequality between disadvantaged and relatively more affluent students; to break down the isolation of rural and small town areas; to make learning more stimulating and student friendly; and to compensate for the lack of cultural resources. The technological orientation adopted by the school board has improved student results, reduced dropouts and opened up new training opportunities for teaching staff.

The example of the technological orientation adopted by the Eastern Townships School Board has attracted considerable admiration. The School Board offers various training opportunities for its staff, using podcasts, video clips, teleconferencing, touch boards, and so on. Its representative reported that this gives teachers an opportunity to stay up to date with new technologies and be able to apply them in class, and thus generate interest among a larger number of students.<sup>76</sup> On Montreal's North Shore, the Sir Wilfrid Laurier school board has also acquired better technological capacity in its schools.<sup>77</sup> The testimony showed the importance of ensuring ongoing access to financial resources for

pursuing projects of this nature and enabling new teachers to participate in this technological orientation as well.

Some witnesses also talked about the importance of supporting teacher training for teachers outside the urban centres. Léo La France acknowledged this:

While teacher training is always provided for elementary and high school teachers, it is important that we ensure that the necessary adjustments are made and the documents are translated in a reasonable time frame so that our teachers will receive their material at the same time as their French-speaking counterparts.<sup>78</sup>

In addition to being on the cutting edge of technology, it is important that teaching methods be adapted to circumstances in the English-language schools.

<sup>76</sup> Eastern Townships School Board (September 16, 2010), p. 76.

<sup>77</sup> Sir Wilfrid Laurier School Board, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 87.

<sup>78</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), pp. 85 and 86.

#### 4. Access to postsecondary education in English

In some regions, students seeking access to postsecondary education in English face challenges. Outside Montreal and the Eastern Townships, there are very few or no university programs available. All of the witnesses who appeared in those two regions said that the absence of an English-language university was a problem for the development of their community. The Committee met with the three main English-language universities when it travelled to Quebec: Bishop's, McGill and Concordia.

Bishop's is located in the Eastern Townships and seemed to be relatively close to its community. It trains teachers for English schools, offers leadership courses for the school administrators and funds research to expand knowledge about the English-speaking communities in the Eastern Townships. The representatives of Bishop's vigorously advocated the creation of a learning centre that would have three goals: to bring together student aid services, offer access to a wide range of documentary resources, and create a knowledge distribution centre with leading edge of technology for the student population and the community as a whole. They see this as a way of supporting the vitality of the community:

With the better use of technology, we can provide more learning and educational opportunities for English-speaking communities that are not immediately proximate to us. It is a particular responsibility that we have as the only English-language university off the island of Montreal.<sup>79</sup>

Concordia University and McGill University have to deal with a client population that includes a significant allophone component. These two universities make learning both official languages one of their priorities. They too feel a sense of responsibility for the development of Quebec's English-speaking communities. For example, McGill University trains teachers for English-language schools, offers legal aid clinics at no charge and is directly involved in training professionals working in all areas of health care.<sup>80</sup> In the end, their actions still have only limited impact outside the island of Montreal.

The idea of a satellite campus arose several times during the public hearings, both on the North Shore and in the Outaouais. For example, the RAWQ said: "We have discussed whether something should be done to try to get — shall we say — the affiliate of an English language university in this area. We have not made any move in that direction, but I think the question is open."<sup>81</sup> Concordia University offers distance classes. Its officers said: "This ability will allow us to reach English-

<sup>79</sup> Bishop's University, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 8, September 16, 2010, p. 50.

<sup>80</sup> McGill University, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 49.

<sup>81</sup> Regional Association of West Quebecers (November 15, 2010), p. 12.

speaking Quebecers who, because of long distances, isolation or work, cannot get to a university campus."<sup>82</sup>

McGill University described problems relating to the management of federal-provincial relations in the field of postsecondary education. One of its representatives gave the example of the challenges presented by the university scholarships in translation program managed by Public Works and Government Services Canada (PWGSC):

... [F]ederal-provincial jurisdictional disputes negatively impact access to programs, bursaries and other federal government resources for training McGill students in the two official languages of Canada. ... McGill translation students were barred from these scholarships in 2010 because we were not able to get an agreement between Canada and Quebec on that issue.<sup>83</sup>

Note that the college, university and unfunded private school systems are not subject to the provisions of the *Charter of the French Language* governing language of instruction. Noel Burke pointed out that a majority of the students attending English-language CEGEPs are not English-speaking:

Currently, two of the five English-language CEGEPs are approaching a 50 percent [F]rancophone and allophone proportion of students. The largest English CEGEP in the province has surpassed this mark and is approaching 60 percent [F]rancophones and allophones. Most of them choose the option in order to develop proficiency in the English language because they did not have such an opportunity prior to post-secondary education.<sup>84</sup>

At the St. Lawrence campus of Champlain Regional College, 65 percent of students come from French-language schools. "The [A]nglophones come because it is their college, but the [F]rancophones come, I am convinced, to be better members of the [F]rancophone community."<sup>85</sup> At the Lennoxville campus, about 40 percent of students come from majority community schools. Students attending the college have a high knowledge of both official languages. At Dawson College, nearly half of the student population does not have English as a first language. A representative of the college said: "This is interestingly problematic because it poses fairly important pedagogical issues when our teachers are trying to work in an English environment and the linguistic capacities of the incoming students are not always able to cope with what we expect of them."<sup>86</sup>

<sup>82</sup> Concordia University, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 48.

<sup>83</sup> McGill University (September 17, 2010), p. 50.

<sup>84</sup> Noel Burke (June 14, 2010), p. 13.

<sup>85</sup> Champlain Regional College – St. Lawrence Campus, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 13, 2010, p. 63.

<sup>86</sup> Dawson College, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 55.



Challenges were reported in relation to access to infrastructure in the English-language colleges. Difficulties relating to funding of an amphitheatre project at the St. Lawrence Campus of Champlain Regional College have generated widespread indignation in the Quebec City region. The representatives of the college commented on the situation as follows: Under these circumstances, it is difficult for us to convince a student in the process of choosing a CEGEP, to come to our school. We want drama and film to take centre stage in our CEGEP since it is the only school that puts on plays in both French and English. The same goes for our improvisation groups.<sup>87</sup>

English-speaking representatives in the Quebec City region strongly support the amphitheatre project. The representatives of the college had this to say in defence of the project:

... [S]ome consider it to be a luxury. Sometimes they will tell us that it is possible to go to another school and rent an available room. Canadian Heritage did, however, show great interest in our project. ... The fact that Dawson College has an amphitheatre shows how open they are, which is crucial for our community.<sup>88</sup>

The Lennoxville campus is rather lucky, in that it can take advantage of the facilities at Bishop's University.

Possibly we are one of the only CEGEPs in the province that has access to university facilities. When we look at gym facilities or library, our students have access to world-class — in some cases — facilities. ... [T]he partnership we have with Bishop's is important because when they undertake a project we are always part and partner, and they consult with us continually.<sup>89</sup>

#### **SUCCESS STORY: NURSING PROGRAM**

In August 2010, the Lennoxville campus of Champlain Regional College opened a three-year nursing program. The program provides a way of keeping young people who want to study in this field in the region, and increasing the numbers of and access to nursing staff who are able to communicate in English. This is a step in the right direction to meet the healthcare needs of the English-speaking community in the Eastern Townships. All stakeholders in the region (community, educational institutions, healthcare institutions, local MP) came together to support the project.

The English-language colleges that appeared acknowledged the important role they play in the development of the English-speaking communities and the economic development of their region. A number of witnesses hoped to see greater access to and promotion of vocational and technical training

<sup>87</sup> Champlain Regional College – St. Lawrence Campus (September 13, 2010), p. 82.

<sup>88</sup> Ibid.

<sup>89</sup> Champlain Regional College – Lennoxville campus, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 8, September 16, 2010, p. 62.

programs in English. As the QCGN said, this kind of training “will allow English Quebecers to integrate into the job market and allow the community to retain its youth and young families, and keep its communities alive and vital”.<sup>90</sup> That culture does not have deep roots in the minds of English-speaking parents in Quebec. Some of them continue to believe there is no future for their children if they do not get a university education. Léo La France said that this is one of his ministry’s priorities.<sup>91</sup> An example of a success story in this area was the creation of a nursing program last summer at the Lennoxville campus of Champlain Regional College.

### 5. Government support: federal-provincial education agreement

Since 1970, the federal government has transferred funds to the provincial governments to assist them in delivering programs for minority language education and second-language instruction. Every five years, the Government of Canada and the Government of Quebec negotiate a bilateral agreement that defines and governs the contributions by the two levels of government in this area. The most recent agreement, the Canada-Québec Agreement on Minority-Language Education and Second Languages Instruction 2009-2010 to 2012-2013, was signed on March 31, 2010. The distribution of funds is determined by an action plan prepared by the Government of Quebec. Complementary contributions are available for initiatives that reflect emerging needs identified by the Government of Quebec.

Under the Roadmap (2008-2013), the federal government allocated funding to support minority-language education, but not second-language instruction.<sup>92</sup> Investments for 2008-2013 will be used for:

- **Minority-language instruction:** \$70.4 million over five years has been allocated under the federal-provincial agreement to expand programs and activities for Quebec’s English-speaking communities at all academic levels. The funds will be used for professional upgrading and development, making materials available in English, adapting resources and processes to the specific needs of the minority community and supporting the Community Learning Centres.

<sup>90</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 28.

<sup>91</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l’Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), p. 107.

<sup>92</sup> These funds are in addition to Canadian Heritage’s regular budget for “Minority-Language Education”. For 2008-2009, the total budget allocated to Quebec under that item was \$48.4 million. The total budget allocated under “Second-Language Instruction” for that year was \$17.9 million. For more detail, see: Canadian Heritage (2009), p. 32.

Witnesses in the education sector all acknowledged that the support provided under the Canada-Quebec Agreement is essential and beneficial for the development of the communities. They asked that the funding be maintained, and even increased.

However, some organizations pointed to a lack of transparency in the use of the funds transferred by the federal government for minority-language education. The English-speaking communities would like to be consulted so the funds needed for their development can be targeted and they can understand the funding decisions made by governments. The QCGN believes that the communities have something to say about investments made under the Canada-Quebec Agreement. On the question of transparency, that organization said:

Even when federal funding is specifically provided for the benefit of the community — in education, for example — there are no mechanisms in place to ensure transparency on where and how the funds are spent once they are transferred to Quebec. We very often find ourselves caught in the middle of the Canada-Quebec relationship, not a comfortable position, as you can imagine.<sup>93</sup>

The QFHSA asked that an accountability framework be instituted to provide better oversight for federal-provincial funding in the education sector. According to that organization, the lack of transparency is primarily explained by delays in payment of funds.<sup>94</sup> Those delays are harmful to the development of certain communities, which depend on government funding to carry out some of their projects. Sometimes, the projects have been completed even before the money is transferred.<sup>95</sup> Under the current agreement, the Government of

#### **WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS**

In its June 2005 report, the Committee noted a lack of transparency in decisions regarding the funding of the federal-provincial education agreements. Minority French-speaking communities were calling for greater transparency in the process of negotiating the agreements and in the allocation of funds. Those findings are reflected in the complaints voiced by the English-speaking community in Quebec.

At that time, the Committee suggested that effective accountability and reporting mechanisms be put in place to ensure that the allocation of funds corresponded to the objectives of the federal government and the expectations of the communities. The government's response to the Committee was that the Protocol for Agreements then in place provided for accountability mechanisms and mechanisms for communicating the results to the public. The provincial governments had agreed to post key documents on their websites and to release two Canada-wide reports to report on the anticipated results in their action plans. Based on the testimony heard during the present study, those measures were not sufficient to meet the expectations and needs of the communities.

<sup>93</sup> Quebec Community Groups Network (September 13, 2010), p. 11.

<sup>94</sup> Quebec Federation of Home and School Associations (September 17, 2010), p. 76.

<sup>95</sup> Quebec English School Boards Association (September 17, 2010), p. 93.

Quebec undertakes to submit annual financial statements to the Government of Canada regarding the use of the funds and the results achieved. The transfer of funds from the federal government to the province is then conditional on the submission of those financial statements.

In spite of that, stakeholders in the English-speaking community do not seem to be able to determine whether the funds have been used properly. Many of them said they did not know the criteria under which the money had been spent. Why at one level (primary, secondary, college, university) rather than another? Why in one region rather than another? Why on second-language instruction rather than on minority-language education? Why do some organizations get complementary contributions available under the federal provincial agreement, and not others? The lack of user-friendliness of the information presented is thus a challenge for English-speaking organizations. The QFHSA called for the following: "Therefore, we are looking for plainer language and, when it comes to financial situations, the kinds of financial reports that will tell us whether we are getting our fair share under whatever formulas."<sup>96</sup>

A Canadian Heritage official pointed out that the federal government money accounted for about 10 percent of what Quebec itself invests. "It is important to note that the federal allocation is an incentive, a way to support additional costs, but it is difficult to retrace exactly where our money is invested, since it is mixed in with provincial funding for English-language schools."<sup>97</sup> Léo La France pointed out that "the services for the English-speaking communities are not the only ones that benefit from the Canada-Quebec agreement funds. We have to transfer funds to the advanced education ministry for vocational and technical training, and to the communications ministry".<sup>98</sup> The funds transferred must also be consistent with the division of powers between the federal and the provincial governments. It is no easy task, particularly since this kind of investment is not immune to political decision-making.

For example, the federal government has expressed interest in the amphitheatre project at the St. Lawrence Campus of Champlain Regional College. It would be in a position to offer funding through the supplementary contributions provided for in the federal-provincial agreement. However, the province's consent is required to commit the funds needed for carrying out the project. When the public hearings were held, the provincial government had given no indication that it intended to pursue the project, in spite of the efforts made by the Assistant Deputy Minister of Quebec's ministère de l'Éducation:

<sup>96</sup> Quebec Federation of Home and School Associations (September 17, 2010), p. 76.

<sup>97</sup> Canadian Heritage, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 15, December 7, 2010, p. 10.

<sup>98</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), p. 95.

We have had discussions with Canadian Heritage regarding St. Lawrence College, and discussions have also begun with the ministry of post-secondary education, to see how this could be included in the five-year plan. But I have not observed any favouritism. It really comes from the ministry's five-year plan. You have to submit an application for your project and fill out the required forms, and then the ministry makes a decision.<sup>99</sup>

Notwithstanding the funding challenges identified, it must be noted that all the witnesses in the education sector had good things to say about Léo La France. He is a senior manager who himself worked for several years in the English school system, and seems to be attuned to the needs of the English-speaking population in relation to education. He consults representatives of the English-speaking school system on a regular basis. "I will try to make sure I am present to hear what people have to tell me, and I will try to transmit that message to people in the ministry, including the [M]inister."<sup>100</sup>

In addition, the structure in place in the ministry means that the concerns of the English-speaking community can be taken into account to a certain extent. First, the Sector for Services to the English-speaking community has about 30 full-time employees. Second, the Advisory Board on English Education advises the Minister of Education about the needs of the English-speaking communities. It is composed of representatives of the English school system and parents. In addition, the Leadership Committee for English Education in Quebec examines the issue of accommodating students with special needs, with the help of key representatives of the English school boards. Mr. La France reported that one of the ministry's successes in the last year was "making the French and English material available simultaneously at the beginning of the school year. That was an ongoing issue for the province and for our community. There was always a delay because programs and language materials were originally produced in French and then had to be translated."<sup>101</sup>

### **C. HEALTH AND SOCIAL SERVICES**

Health is one of the areas of development of most concern to Quebec's English-speaking communities. Although there are still barriers to be overcome in some regions, it seems that the progress that has been made is a source of inspiration in strengthening Quebec's English-speaking communities in other areas that affect their development. Some examples of challenges and success stories reported at the Committee's public hearings are described below.

---

<sup>99</sup> Ibid., p. 99.

<sup>100</sup> Ibid., p. 86.

<sup>101</sup> Ibid., p. 85.

## 1. Delivery of services: access and promotion

Quebec law protects access to health care and social services to a certain extent. The *Act respecting health services and social services* states as follows:

**15.** English-speaking persons are entitled to receive health services and social services in the English language, in keeping with the organizational structure and human, material and financial resources of the institutions providing such services and to the extent provided by an access program referred to in section 348.

...

**348.** Each agency, in collaboration with institutions, must develop a program of access to health services and social services in the English language for the English-speaking population of its area in the centres operated by the institutions of its region that it indicates or, as the case may be, develop jointly, with other agencies, such a program in centres operated by the institutions of another region.

Such an access program must take into account the human, financial and material resources of institutions and include any institution in the region designated under section 508.

The program must be approved by the Government and revised at least every three years.<sup>102</sup>

Quebec's public health and social services systems have undergone several reorganizations, resulting in challenges for the English-speaking communities such as:

- A shortage of human resources capable of offering services in English;
- Lack of a sufficient volume of service requests in English in regions of low population density to justify a service offer;
- Difficulty in planning services given a lack of information;
- Patterns of use of services by English-speaking people whereby recourse to public services more often occurs only in emergency situations;
- Low capacity of communities to participate in planning in regions where they are demographically weak and lack community infrastructure.<sup>103</sup>

<sup>102</sup> *An Act respecting health services and social services*, R.S.Q., c. S-4.2.

<sup>103</sup> Community Health and Social Services Network, *Investment Priorities 2009-2013: Investing in equitable access to health and social services to enhance the vitality of English-speaking Quebec*, March 2010, p. 4.

According to the Community Health and Social Services Network (CHSSN), "Even though Quebec recognizes that all English-speaking people have the right to receive health and social services in their own language (to the extent they are provided for in the regional access program), communities and their public partners must be ready to collaborate in the reform process in order to create truly accessible services supported by legislative guarantess."<sup>104</sup>

A study published by the Office of the Commissioner of Official Languages in 2004 showed that access to health and social services in English is one of the main concerns of these communities, and can vary, depending on the demographic situation.<sup>105</sup> This finding seems to be equally true today, based on the testimony heard and other studies published by the Office of the Commissioner of Official Languages in 2008<sup>106</sup> and Statistics Canada in 2010.<sup>107</sup>

The testimony showed that access to health services in English varies from region to region. There seem to be disparities between regions, as Jack Jedwab described: "... [O]utside of Montreal, where the critical mass of English speakers is weaker, there are more challenges."<sup>108</sup> In fact, several witnesses from outside the major urban centres recounted difficulties experienced in accessing health services. A representative of the CHSSN made the same point.<sup>109</sup> According to the portrait published by Statistics Canada in 2010, Montreal and the Outaouais are where the greatest opportunities exist to use English in health services.<sup>110</sup>

In some remote regions such as the North Shore and the Lower North Shore, access to health services is very limited. A representative of the NSCA stated: "Our situation on the North Shore is that we do have first-line services. However, the issue is that we do not have the services in English. Our [A]nglophones cannot access those services in their mother tongue. We must assimilate into the [F]rancophone community."<sup>111</sup> On the Lower North Shore, expectant mothers have to travel to a health care facility in another region several weeks before their due date. This kind of situation results in enormous costs for women and their families, and there is also nothing to guarantee that these women will be able to receive services in their language in another region. According to a representative of the

<sup>104</sup> Ibid., p. 5.

<sup>105</sup> Office of the Commissioner of Official Languages (2004).

<sup>106</sup> Office of the Commissioner of Official Languages, *Vitality Indicators for Official Language Minority Communities 2: Three English-Speaking Communities in Quebec*, Ottawa, Minister of Public Works and Government Services, June 2008.

<sup>107</sup> Statistics Canada (2010).

<sup>108</sup> Jack Jedwab (June 14, 2010), p. 14.

<sup>109</sup> Community Health and Social Services Network, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 7, September 14, 2010, p. 117.

<sup>110</sup> Statistics Canada (2010).

<sup>111</sup> North Shore Community Association (September 13, 2010), p. 52.

Coasters' Association: "This creates two layers of health and social services. When people leave the territory for these services, they have extreme difficulties in accessing services in their language, from first-line services at reception to right up on the floor."<sup>112</sup>

In the Eastern Townships and the Gaspé, mental health as appeared to be a priority area. A representative of the VGPN acknowledged that "another related real concern is the inability of local professional interveners to deal with a patient's mental health problems in the patient's mother tongue".<sup>113</sup> A representative of Mental Health Estrie observed that it is very difficult for an organization like hers to promote mental health services in English.<sup>114</sup> Members of the faculty at Bishop's University are in fact examining the question of access to mental health care in the Eastern Townships.

In the Vaudreuil-Soulanges region, the English-speaking population is experiencing such strong growth that healthcare institutions are having difficulty meeting demand. This creates disparities in access to services, as this passage from the testimony of the *Hudson-St. Lazare Gazette* indicates: "The problem associated with our region's changing demographics is this: an autistic [F]rancophone child will have to wait six months to see a specialist; if that child is [A]nglophone, he or she will have to wait a year and a half. The same is true of individuals suffering from Alzheimer's disease."<sup>115</sup>

The problems experienced by organizations that represent the English-speaking communities can be explained in several ways. They may result from difficulties that sometimes arise in working together with institutions in the public health and social services system. They may also result from existing restrictions on public signage. In general, it seems that reaching the English-speaking communities where they live is a difficult task.

Some witnesses would have liked to have access to promotional tools in English so they could receive the assistance and support services in English to which they are entitled. A survey done by the CHSSN in the spring of 2009 showed that "57 per cent of those surveyed had not received information about services in English provided by the public health and social service institutions in their regions in the last two years".<sup>116</sup> A representative of the Townshippers' Association acknowledged that "[t]here is ... a lack of communication on how to access these services. That is a big issue because sometimes the services exist and the actual providers do not

<sup>112</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 45.

<sup>113</sup> Vision Gaspé – Percé Now (September 13, 2010), p. 31.

<sup>114</sup> Mental Health Estrie, *Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages*, September 15, 2009.

<sup>115</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette, Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 14, November 29, 2010, p. 41.

<sup>116</sup> Community Health and Social Services Network (September 14, 2010), p. 117.



even know where to find the services in English. ... If the services exist but the community does not know about them, then they are not being used."<sup>117</sup>

A number of organizations have called for additional resources so that healthcare institutions could cover the costs of translating documents. In some regions, measures have been taken to expand the information available in English. For example, the VPGN has "had success in improving English signage at our CSSS [health and social services centre] in Gaspé".<sup>118</sup> The Dawson Community Centre pointed out that a lack of access to documentation in English could stem from a problem with meeting quotas: "Verdun CLSC has a quota and has to respond to a percentage of the neighbourhood's population. ... [T]hey talk about a quota for services to the English-speaking population, and that quota is apparently more than met. We felt that did not meet our needs. So we have to find ways to develop more services in English."<sup>119</sup>

## 2. Government support: networks and training

In spite of these challenges, a number of witnesses acknowledged that much progress has been made in the healthcare sector. Health Canada has allocated additional funds to the English-speaking communities under the Roadmap (2008-2013). The investments it provides for are broken down as follows:

- **Networks and partnerships:** \$7.5 million over five years has been allocated to the CHSSN to support a total of 18 community networks located in various regions of Quebec. The goal of the networks is to improve the health and vitality of Quebec's English-speaking communities through better access to health and social services in English.
- **Health initiatives:** \$12.0 million over five years has been allocated to the CHSSN for projects to improve: health information for the English-speaking communities (\$2.5 million), access to services in English in the public system (\$7.5 million), and knowledge about the health and vitality of the English-speaking population of Quebec (\$2.0 million).
- **Training and retention of health professionals:** \$19.0 million over five years has been allocated to McGill University to give health professionals an opportunity to improve their ability to work in both official languages, to offer health services in English where there is a need, to share information and to promote research in this area.

Before the Committee, the Minister of Health, the Honourable Leona Aglukkaq, reported some of the results achieved in the healthcare sector for the English-speaking communities, including:

<sup>117</sup> Townshippers' Association, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 8, September 15, 2010, pp. 16 and 18.

<sup>118</sup> Vision Gaspé – Percé Now (September 13, 2010), p. 31.

<sup>119</sup> Dawson Community Centre (November 29, 2010), pp. 10 and 16.

- The investments provided for in the Roadmap (2008-2013) will allow for the creation of new regional networks.
- From 2000 to 2006, 148 projects were funded under the Primary Health Care Transition Fund.
- In 2008, 5,300 health professionals received language training so they can offer services to the minority English-speaking population.<sup>120</sup>

### **SUCCESS STORY: HEALTH NETWORKS**

In the healthcare sector, cooperation, networking and partnership seem to be the key to success for making health services more accessible to the English-speaking population of Quebec.

The CHSSN has contributed to community networking and the development of knowledge and partnerships to improve access to health and social services in English. In total, 18 networks have been created across the province, and more networks may be created in the near future. In each network, a coordinator is responsible for building knowledge, communicating with partners in the public health and social services system, making contact with private and voluntary organizations and improving cohesion to ensure better access to services at the local level.

There is no doubt that the initiative shown by health networks has had a direct impact on Quebec's English-speaking communities. It has led to improvement in the visibility of the communities within the health and social services system and the creation of services at the local level to meet their needs, and has given them more control over their destiny.

A number of witnesses agreed that federal investments in the health and social services sector have benefited the development of the English-speaking communities in all regions of Quebec. The Council for Anglophone Magdalen Islanders (CAMI) acknowledged that "Health Canada investments have been very successful within our community and has assisted our organization in building bridges with our [F]rancophone counterparts which are essential to our long term development".<sup>121</sup> A representative of the CHSSN acknowledged that "federal support is so valuable to the work that we do because it gives oxygen to the system to be able to provide better access and to do better work for the English-speaking community".<sup>122</sup> In fact, all of the witnesses who spoke about health asked that funding in this sector be maintained, or even increased.

The QCGN pointed to the excellent work done by the CHSSN, a not-for-profit organization that brings together about 20 regional health networks. "What we find encouraging is that, with the networks now in place in the regions, from Gatineau to

<sup>120</sup> The Honourable Leona Aglukkaq, Minister of Health, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd session, 40th Parliament, Issue No. 10, October 5, 2009, p. 26.

<sup>121</sup> Council for Anglophone Magdalen Islanders, *Presentation to the Senate Standing Committee on Official Languages*, December 14, 2010.

<sup>122</sup> Community Health and Social Services Network (September 14, 2010), p. 119.

the Gaspé and the North Shore, a lot of progress is being made, and it is often with unilingual [A]nglophones. There was a real need there."<sup>123</sup> Mention was also made of the fine work done by the regional networks, particularly in the Outaouais.<sup>124</sup>

The success of the networks is attributable to a host of factors. First, a thorough awareness of needs, based on the region and the sector served. Second, measures that take into account the variety of needs and regional disparities. As a representative of the CHSSN said: "It is all about empowering the communities themselves to develop the knowledge they need to know about the community so that they can speak to the public partner to express the needs of the population and then perhaps even help with solutions in providing better access."<sup>125</sup> The funds can be used to translate documents, train staff, and so on. Each regional network decides its own priorities.

The networks represent one way of improving communications between the partners and all groups at the local level. They ensure that the English-speaking communities receive useful information about the public health and social services system. The CHSSN, for its part, provides the bridge between the communities and the Quebec ministère de la Santé et des Services sociaux. It tries to encourage the partners in the public system to participate in health promotion activities for the English-speaking communities.

An implementation framework has been signed by the CHSSN and the Quebec ministère de la Santé et des Services sociaux that provides for ongoing cooperation and commitment to improving access to health and social services for Quebec's English-speaking communities. The implementation framework ensures that projects funded by the CHSSN "are consistent with the policies and directions

#### **WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS**

In its June 2010 report, the Committee recommended that measures be taken to improve cooperation between federal institutions and the provincial and territorial governments to ensure the full implementation of Part VII of the Act. The approach adopted in the healthcare sector was cited as an example of success in terms of collaboration between the federal government and the provinces. The creation of networks allows the various partners involved to work together. Health Canada also ensures that it has the support of the provinces when it invests money for the communities.

In its response to the Committee, the government cited the federal-provincial agreements on education and services to the communities as examples to follow. It also referred to the Ministerial Conference on the Canadian Francophonie as a mechanism that could strengthen collaboration between governments. As well, it acknowledged that the federal policy on transfer payments contains requirements for compliance with Part VII of the Act.

<sup>123</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 38.

<sup>124</sup> Regional Association of West Quebecers (November 15, 2010), pp. 9 and 21.

<sup>125</sup> Community Health and Social Services Network (September 14, 2010), p. 118.

of Quebec in this area".<sup>126</sup> The QCGN said that the CHSSN "has been providing exceptional management of that allocation in cooperation with the Quebec government and is ensuring that services are available where the need exists".<sup>127</sup> A number of witnesses who testified in the course of this study believed that the successes in the healthcare sector should be used as a model for improving federal-provincial cooperation and providing for better services to Quebec's English-speaking communities. It is recognized that federal-provincial cooperation is a prerequisite for full implementation of Part VII of the Act.

In the area of training in health services, funds have been allocated to McGill University to support the training of health professionals. These investments have two objectives: "first to try to train [A]nglophones in French so that they can get into the health and social services job market, especially in the regions; and second, to provide [F]rancophones in the network with training in English so that they can provide care to the people they meet there."<sup>128</sup>

McGill University is trying to attract English-speaking professionals outside the major urban centres by organizing work placements in the Gaspé, the Eastern Townships or elsewhere. As one of its representatives said, "It is not only recruiting but retaining is always the issue in a lot of these things as well."<sup>129</sup> However, there are barriers associated with this kind of exercise: "It becomes difficult at times to find positions for our students because the institutions do not necessarily have places for them or have places for a McGill student. ... [T]hey do not always speak French at a level that is necessary to operate in a predominantly French milieu ...."<sup>130</sup> McGill University also offers training for employees of the ministère de la Santé so they are able to offer services in English to the English-speaking minority.

The Commissioner of Official Languages acknowledged that there has been progress in health services training, but pointed out that this kind of investment has limitations, as this passage illustrates:

I asked a member of the Townshippers' Association in Granby what he thought about the program. He said that it was very useful for primary care. When a 14-year old falls off his or her bicycle and breaks an arm, there is a nurse at the CLSC who can provide service in English for that child. But the person also added that the situation is different in the case of an older farmer with early symptoms of Alzheimer's disease. The type of therapy or support needed in such a case requires much greater proficiency in the language. So the fact that the program is considered as a success does not mean that it

<sup>126</sup> Community Health and Social Services Network and ministère de la Santé et des Services sociaux, *Cadre de mise en œuvre du Programme de contribution pour les langues officielles en santé*, June 1, 2009 [translation].

<sup>127</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 37.

<sup>128</sup> McGill University (September 17, 2010), p. 56.

<sup>129</sup> *Ibid.*, p. 60.

<sup>130</sup> *Ibid.*, p. 66.

necessarily meets the needs of an aging population, which does have specific needs. There are always challenges, and always things to do, but it is clear that some progress has been made.<sup>131</sup>

As in the case of education, a number of witnesses testified that they were unable to determine where and how the funds transferred by the federal government were being used. The most recent annual report of the Commissioner of Official Languages highlighted problems stemming from delays in the payment of funds for health services:

... [I]n 2009–2010, the promised government funding came very close to arriving too late for the CHSSN. Due to this delay, McGill University nearly had to abandon an important CHSSN project aimed at the training and retention of Quebec health professionals who can communicate with patients and their families in English; the project was only saved by last-minute discussions five months after the beginning of the fiscal year. The CHSSN also came very close to having to take drastic economic measures that would have had a negative impact on its capacity to help English-speaking Quebecers benefit from the implementation of Health Canada's action plan.<sup>132</sup>

### 3. Remote health services

Some remote health services projects are very promising as ways of fostering the development of the English-speaking communities. In some cases, the Community Learning Centres provide an excellent way of promoting health and well-being in the population. They also make it possible to offer services in some remote regions. In his testimony to the Committee, Léo La France acknowledged the potential of these centres, which have been made available to healthcare institutions in Quebec, "to teach parents about health care and things like that."<sup>133</sup>

It should be noted that a portion of the funds allocated to health services under the Roadmap (2008-2013) is used for organizing videoconferences to promote health in communities outside the major urban centres. The CHSSN offered this example:

For example, we will have someone in Montreal speaking on bullying prevention who will link up with five communities across the province and have an interactive discussion and presentation on that subject. We do this ... for ... all the health promotion activities that you could possibly imagine. ...

<sup>131</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 1, March 2, 2009, pp. 30 and 31.

<sup>132</sup> Office of the Commissioner of Official Languages, *Annual Report 2009-2010 – Volume I*, Ottawa, 2010, p. 10.

<sup>133</sup> Léo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-speaking community and Aboriginal affairs, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (September 14, 2010), p. 111.

That is one of the ways we have been addressing this issue of access to health promotion activities across the province.<sup>134</sup>

The witnesses from the North Shore were very enthusiastic about the opportunities offered by remote access to health networks in other regions, to expand access to services in their own region.

## D. ARTS, CULTURE AND HERITAGE

The arts, culture and heritage sector has also had its share of successes and challenges. The paragraphs that follow address two questions in particular: access to resources and government support for the arts and culture for Quebec's English-speaking communities.

### 1. Culture unique to the English-speaking communities

Quebec's English-speaking communities benefit from a very rich cultural heritage. The QCGN has focused on developing the arts, culture and heritage sector and recently published a study on the subject.<sup>135</sup> English-speaking communities across Quebec seem to be committed to promoting and nurturing this sense of cultural belonging.

As is the case for French-speaking minority communities, support for the arts, culture and heritage is seen as essential to the development of Quebec's English-speaking communities. The Department of Canadian Heritage itself recognizes the importance of supporting this sector: "Access to arts and culture in the minority language fosters the community's increased participation in its own vitality while developing its members' sense of belonging."<sup>136</sup> As was so well put by a representative of the QAHN: "We all know and recognize that one's history becomes part of one's culture, and shared experiences over generations are what provide a context for us and a sense of identity."<sup>137</sup> The Quebec Writers' Federation (QWF) made the same point: "The ability to understand one's history, develop one's identity and express one's view of the world is crucial to the survival of communities."<sup>138</sup>

Quebec's English-speaking communities identify themselves as belonging to a unique culture, one that is different from the English-speaking culture found in the rest of North America. The English Language Arts Network (ELAN) believes that "the omnipresence of American cultural product is a shared concern and, in some

---

<sup>134</sup> Community Health and Social Services Network (September 14, 2010), p. 123.

<sup>135</sup> Quebec Community Groups Network, *Assessing the English-speaking Community's Capacity to Access Arts, Culture, and Heritage in Nine Regions of Quebec*, 2010.

<sup>136</sup> Canadian Heritage (2009), p. 10.

<sup>137</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (September 15, 2010), p. 33.

<sup>138</sup> Quebec Writers' Federation, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 17.

ways, is more detrimental in an English-speaking minority environment where there is no language barrier to serve as a filter".<sup>139</sup>

In the light of the testimony heard, it is clear that myths about English-speaking artists in Quebec persist, particularly as regards their economic status. The witnesses pointed to the need to build a strong English-speaking arts community in all regions of Quebec. The community must become more visible, both to the French-speaking majority and English-speaking communities in the rest of Canada and in the media. There is great depth to the artistic and cultural community, but it is often underdeveloped owing to a lack of support for Anglophone artists and cultural agencies.

Access to cultural and artistic projects also presents a number of challenges, particularly outside the major urban centres. The Quebec Drama Federation (QDF) observed: "A major lacuna in the Quebec English-speaking community is found most notably in the regions, where access to arts and culture in English is practically non-existent."<sup>140</sup> There is inadequate infrastructure and partnership opportunities rarely arise, and English-speaking artists have few opportunities for professional training.

#### WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS

In its June 2009 report, the Committee identified a number of challenges faced by cultural and artistic organizations in Francophone minority communities. They included a lack of access to arts and culture in remote regions, a lack of infrastructure, volunteer burnout, the need to develop partnerships, support for training, access to new technologies, etc. This was reflected in some of the findings of this study. In its response to the Committee, the government did not offer any concrete solutions to meet these challenges.

The testimony showed that there is inadequate development of new technologies and this has repercussions for the survival of some cultural and artistic organizations. The book industry is particularly affected by this situation. A number of witnesses praised the Community Learning Centres for expanding access to English-language arts and culture in the various regions of Quebec. The QDF talked about the opportunities offered by the new technologies for distance learning: "Professional artists from Montreal teach over the video-conferencing network how to design, how to stage manage, how to direct, how to do voice, how to dance, et cetera."<sup>141</sup>

The Committee observed that the English-speaking communities are very committed to preserving their cultural, historical and literary heritage. It also had

<sup>139</sup> English Language Arts Network, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 8.

<sup>140</sup> Quebec Drama Federation, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 11.

<sup>141</sup> *Ibid.*, p. 38.

an opportunity to hold some of its public hearings at the Centre Morrin in Quebec City, which has taken on the mission of supporting English-language culture and fostering cultural exchanges between Francophones and Anglophones. Its library holds an impressive collection of books in English that are accessible to the general public. The Commissioner of Official Languages acknowledged the centre's value in fostering a sense of identity, belonging and attachment within the community.<sup>142</sup>

## 2. Access to resources

A number of witnesses spoke out against the lack of resources to fund English-speaking arts and culture in Quebec, particularly for promoting and organizing cultural activities in their regions. In the Eastern Townships, a representative of the Townshippers' Association acknowledged that "local artists [need] help in marketing and selling their work, especially outside the region".<sup>143</sup> Although touring programs exist, they do not enable artists to put on performances elsewhere in the province. They have to go "outside of [their] province, do two or three other provinces and have a minimum of five performances".<sup>144</sup> A witness from Gaspé said:

We need access to seed money to energize our community through cultural endeavours. Such events provide the glue to a community's past and play an immeasurable part in transmitting a people's history to the young of our community. A way must be found for the English minority in Quebec to access funds for cultural pursuits.<sup>145</sup>

There are examples of cultural organizations that are very involved in the community but for which the lack of resources is a challenge. For example, the Hudson Village Theatre works very hard to maintain the cultural vitality of the English-speaking community in the Vaudreuil-Soulanges region, but prefers to devote the few resources it has to artists rather than to marketing its activities.<sup>146</sup> The QWF pointed to the recent cuts to one of the programs funded by the Government of Quebec to enable English-speaking artists to go into the Cégep and sell their books.<sup>147</sup> The QAHN told the Committee about a worthwhile project involving a magazine, the *Quebec Heritage News*, published six times a year with the financial support of Canadian Heritage and the Quebec ministère de la Culture et des Communications. The magazine is put together almost entirely by volunteers, but unfortunately the QAHN does not have funds available to pay those people: "... [T]he problem with not having such funding is that it is very difficult for

<sup>142</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (October 4, 2010), p. 8.

<sup>143</sup> Townshippers' Association (September 15, 2010), p. 8.

<sup>144</sup> Quebec Drama Federation (September 17, 2010), p. 32.

<sup>145</sup> Vision Gaspé – Percé Now (September 13, 2010), p. 31.

<sup>146</sup> Hudson Village Theatre, *Brief to the Senate Committee on Official Languages*, September 29, 2010, p. 2.

<sup>147</sup> Quebec Writers' Federation (September 17, 2010), p. 37.



a magazine such as this to remain on top of issues, to present focal issues, and to be a fully functioning communication tool".<sup>148</sup>

### 3. Government support for arts and culture

In the Roadmap (2008-2013), the federal government identified "arts and culture" as a priority sector of development for official language minority communities. Accordingly, funds have been set aside to support arts and culture in the English-speaking communities.<sup>149</sup>

Investments for 2009-2013 break down as follows:

- **Cultural development:** \$1.1 million over five years has been allocated to strengthen cultural and artistic activities and cultural expression in the English-speaking communities. These funds will be used, among other things, to foster identity-building and a sense of belonging within the communities.
- **Translating books:** \$5.0 million over five years has been allocated to increase the availability of books by Canadian authors in both official languages.
- **Music:** \$1.8 million over five years has been allocated to increase artists' access to musical performances in their language and broaden their audiences through local, regional, national and even international showcases.

In light of the testimony heard, it must be acknowledged that cooperation between the communities and federal institutions has been strengthened in this sector of development. The Minister of Canadian Heritage and Official Languages told the committee about the creation of a discussion group on the arts, culture and heritage for Quebec's English-speaking communities:

This group includes participation from the National Film Board, Telefilm, the CBC, Canada Council for the Arts and the National Arts Centre. This group means that cultural agencies are more aware of the needs of [A]nglophone Quebec artists, and the artists in turn are more aware of how they can receive the federal government's support.<sup>150</sup>

Provincial government support for English-speaking arts and culture, however, is perceived as inadequate. A representative of the Townshippers' Association said: "We have so far been unsuccessful in accessing funds from provincial sources that could help develop projects in the arts and cultural sector ...."<sup>151</sup> Those comments

<sup>148</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (September 15, 2010), p. 28.

<sup>149</sup> These funds are in addition to the regular budget of the federal institutions whose mandate deals with arts and culture (e.g. Canadian Heritage, Canada Council for the Arts, Telefilm Canada, etc.). Unfortunately, we do not have the total amount invested by those institutions for 2008-2009.

<sup>150</sup> The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages (December 7, 2010), p. 7.

<sup>151</sup> Townshippers' Association (September 15, 2010), p. 9.

were clarified by the representatives of the QAHN: "... [T]here is within the directorate of the ministry of culture a sense that the thing that makes the Eastern Townships different is its [A]nglophone history. The minister of culture feels that regionally that is something to promote, and there is l'Estrie and Montérégie where this is in effect."<sup>152</sup> Nonetheless, the representatives of that organization pointed to barriers in their relations with the province, in particular the difficulty of working in a Francophone environment:

One of the problems faced by [A]nglophone societies is having to operate within a political and legal structure that is primarily French speaking, requiring a level of technical expertise that many do not have. ... Part of the legal framework is that if they are to receive funding, they have to operate bilingually. Then they need to have a good translation capability available to them, which is expensive.<sup>153</sup>

This challenge was also mentioned by a representative of the QDF. That organization also believes that the division of the funds by the Government of Quebec between the artists and companies in the English-speaking and French-speaking communities is not equitable.<sup>154</sup>

## **E. MEDIA**

A number of community organizations that appeared before the Committee stressed the importance of the media in enhancing the vitality and supporting the development of the English-speaking communities. As we will see in the pages that follow, these communities are underrepresented in certain media and would like to be able to count on greater support from governments, to meet their needs in this area.

### **1. Underrepresentation of the English-speaking communities in the English-language media**

The portrait published by Statistics Canada in 2010 showed that Anglophones in Quebec are major consumers of media (particularly television) and tend strongly toward consumption of media in English.<sup>155</sup> Because of widespread access to cable television and the Internet, there are no significant disparities in terms of the presence of English in media consumption, except for newspapers. However, access to the media in English is far less complete for the English-speaking communities outside of Montreal.

These English-speaking communities see their vitality threatened by the failure of the major media to reflect their own culture. In other words, the English-speaking

---

<sup>152</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (September 15, 2010), p. 37.

<sup>153</sup> Ibid., p. 27.

<sup>154</sup> Quebec Drama Federation (September 17, 2010), p. 11.

<sup>155</sup> Statistics Canada (2010).

communities do not have the feeling that they exist. A representative of the QAHN said: "We will never be on the front page. Unless something astonishing happens, we will be buried deep in the media somewhere. If we are on the electronic media, television or radio, it will be when they need to fill space or they have made films to play at a certain time and they have two minutes open and do not know what to put on."<sup>156</sup> ELAN said: "Without being able to tell our own stories, we are at risk of losing our sense of identity and attachment."<sup>157</sup>

The English-speaking communities' lack of visibility can also be seen in the production field. The QCGN pointed out that "... content produced in Toronto, London or Los Angeles does not reflect the culture and traditions of our community. It does not resonate with our communities in Abitibi, Magdalen Islands or Megantic".<sup>158</sup>

English-language dailies like the *Globe and Mail* [Toronto] or *The [Montreal] Gazette* rarely cover cultural products or events aimed at English-speaking communities outside the major urban centres. This is particularly true for coverage of theatrical productions. "The media does not consider the theatre to be important enough."<sup>159</sup> The major television and radio networks also ignore events that make up everyday life in these communities, and most of the time the communities have to turn to community media for this kind of information.

## 2. Role of community media

Community newspapers play an essential role in the vitality of the English-speaking communities. They help to maintain a cultural identity and a sense of belonging in the community. Access to information in English and to their collective image are regarded as essential to maintaining the community's spirit. Unfortunately, English-language community newspapers face a number of challenges that prevent them from achieving their full potential, whether in terms of distribution, financing or ad placement. In addition, it must be noted that fewer and fewer English speakers have access to community newspapers in their own language.

The Committee had an opportunity to meet with representatives of the *Hudson-St. Lazare Gazette*, an independent English-language newspaper in the Vaudreuil-Soulanges region that is distributed free of charge, in print format, once a week, with a circulation of about 21,000. The newspaper considers it its duty to publish high quality information in English about social, political and cultural activities in the area. Its editor in chief stated: "... [I]t is our responsibility to publish anything

<sup>156</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (September 15, 2010), p. 34.

<sup>157</sup> English Language Arts Network (September 17, 2010), p. 9.

<sup>158</sup> Quebec Community Groups Network (June 14, 2010), p. 8.

<sup>159</sup> Quebec Drama Federation (September 17, 2010), p. 26.

about the Hudson Village Theatre or about the Greenwood Centre for Living History. We must advertise for those institutions."<sup>160</sup>

In spite of its managers' unbridled enthusiasm and commitment, the newspaper is facing a number of challenges. First, its distribution: this is done through Canada Post, which cannot guarantee delivery time. "For a weekly, that means that the newspaper is received one week after it appears."<sup>161</sup> Second, competition with the major chains: the newspaper's representatives strongly believe that their mandate must be, first and foremost, to make the voices of the English-speaking communities in their region heard: "We fight for our lives."<sup>162</sup>

It is difficult to guarantee the English-speaking communities in this region access to information in print, in their own language and in a timely manner. This can present challenges, particularly for seniors. In Verdun, a representative of a community centre commented on the effects of the disappearance several years ago of the English print version of the community newspaper *Le Messenger*.

... [T]hat had an enormous impact on the community, especially on seniors, for whom the paper was their preferred way of getting the social news and finding out what was going on with organizations and associations. ... [Seniors] feel hurt because no more importance is attached to their ability to be informed and to take part in the Verdun community as citizens.<sup>163</sup>

In spite of their recognized contribution, community newspapers do not receive enough assistance from governments to preserve what they have achieved and strengthen their capacities. The federal government has not allocated any targeted funding to media under the Roadmap (2008-2013). The Quebec Community Newspapers Association (QCNA) spoke out against this situation:

#### WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS

In its June 2009 report, the Committee acknowledged that community media play an essential role in minority communities. The Committee recommended that the Minister of Canadian Heritage and Official Languages take the necessary steps to ensure that all federal institutions make effective use of community media and set aside a predetermined part of government advertising expenditures for community media. That recommendation also seems to be applicable to Quebec's English-speaking communities.

In its response to the Committee, the government indicated that the Consultative Committee on Advertising and Official Language Minority Media had been created. That committee can count on the participation of the QCNA and the Quebec Association of Anglophone Community Radio.

<sup>160</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (November 29, 2010), p. 48.

<sup>161</sup> *Ibid.*, p. 36.

<sup>162</sup> *Ibid.*, p. 40.

<sup>163</sup> Dawson Community Centre (November 29, 2010), pp. 8 and 9.

There remains an absence of any formal recognition of the important role of official language community media specifically as the most efficient and effective way of reaching official language communities. The current roadmap on official languages does not adequately include reference to community media or community newspapers or communications in general as the official language priority.<sup>164</sup>

The testimony also showed that community newspapers are underutilized by the federal government for advertising. Ad placement in English-language newspapers has been declining year after year, and this puts community newspapers in a precarious financial situation. The QCNA asked that the federal government limit its ad buys to newspapers that belong to an association: "One of the biggest and easiest steps for the federal government to take to level the playing field and to help all the true newspaper, not those that are grabbing everything, is to stop advertising in newspapers that are not accredited by the associations in Canada."<sup>165</sup> The *Hudson-St. Lazare Gazette* objected to that idea. Its representatives said the only advertising they receive from the federal government comes from Elections Canada during election campaigns.

Unfortunately, the Committee did not have an opportunity to meet with English-language community radio stations in Quebec during its public hearings.

### 3. Role of the public broadcaster

The Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada (CBC/SRC) has a responsibility to contribute to the development of Quebec's English-language communities. As was the case for the Committee's earlier studies dealing with French-speaking minority communities, a number of witnesses stressed the important role of the public broadcaster in enhancing the vitality of the English-speaking communities.

Witness comments about the CBC/SRC were not particularly affectionate. While significant efforts have been made to provide regional radio programming, there are still difficulties in terms of television programming. ELAN made the following statements: "CBC, the regional English-language broadcaster, has almost no programming of the English-speaking community inside Quebec, partly through budgetary restraints. ... It has very little knowledge of or interest in or sense of a mandate to serve, to reflect, to speak up or about the English-speaking community."<sup>166</sup> ELAN stressed the importance of the public broadcaster improving the way its programming reflects the regions:

<sup>164</sup> Quebec Community Newspapers Association, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 9, September 17, 2010, p. 15.

<sup>165</sup> *Ibid.*, p. 25.

<sup>166</sup> English Language Arts Network, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 6, June 14, 2010, p. 20.

To summarize, we do not have any reflection by the national broadcaster. When we do, it is almost exclusively the island of Montreal. There will be a couple of hundred thousand [A]nglophones in the remote regions of Quebec who have no reflection. We do not have educational television and we do not have community television. We have made the case very clearly to the CRTC that we need to have regional reflection for our community within Quebec.<sup>167</sup>

The QDF also raised the possibility of intervening before the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission (CRTC) to ask that the public broadcaster provide television coverage of what happens in the English-speaking communities.<sup>168</sup> Referring to the activities of the CRTC, some witnesses said it was difficult to enforce the communities' rights before that regulatory body.

The QDF brought to our attention an anomaly relating to the difficulties encountered by the public broadcaster regarding regional coverage:

... [I]n the winter when the snow falls, something very interesting happens: the CBC and Radio-Canada trucks cannot get off the island of Montreal without snow tires, and they do not want to spend money on any. So their trucks stay on the island of Montreal, and there is no coverage of the regions because no one wants to make the trip without snow tires.<sup>169</sup>

On the Lower North Shore and the Lower St. Lawrence, some communities are not even able to receive CBC/SRC services because of deficient technological structures.

That being said, the English-language network should be given credit for its recent efforts to publicize what is going on in the communities. For example, the CBC covered a portion of the Committee's public hearings when it traveled to Quebec City and Sherbrooke. Recently, it broadcast a report in the Magdalen Islands<sup>170</sup>

#### **WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS**

In its June 2009 report, the Committee strongly encouraged the SRC to ensure appropriate representation of Francophone minority communities in its programming. The Committee felt that the SRC should give all Francophones in Canada access to content that reflects those communities.

In response to the Committee's report, the government said that it expected the Crown corporation to do this, while recognizing that the corporation's freedom of expression and journalistic independence and independence in relation to programming.

In the last year, the Commissioner of Official Languages brought an action against the public broadcaster, asking that the courts rule on its obligation to comply with the requirements set out in Part VII of the Act in its programming.

<sup>167</sup> Ibid., p. 20.

<sup>168</sup> Quebec Drama Federation (September 17, 2010), p. 26.

<sup>169</sup> Ibid., p. 27.

<sup>170</sup> For more detail, see the CBC website: <http://www.cbc.ca/landandsea>.

that was developed in partnership with the English-speaking community of the region and which was the pride and joy of its members.<sup>171</sup> It must be noted that this sensitivity does not seem to be as well developed at the SRC.<sup>172</sup> It could be that more active involvement by the French-language network might be seen as one of the ways of strengthening the ties between the English-speaking minority and the French-speaking majority.

#### 4. Challenges: criteria that better reflect needs and support for new technologies

As is the case with other sectors of development, the media witnesses that the Committee met pointed out that the criteria for federal programs were ill-suited to the situation of official language minority communities. For example, the criteria for the Canada Periodical Fund are not suited to the situation of English-language newspapers in Quebec. A representative of the *Hudson-St. Lazare Gazette* gave the following explanation:

To be eligible for funds from the government or from the Department of Canadian Heritage, you have to meet quite strict criteria like a number of newspapers that are to be sold, and not given away free of charge. We do not meet those criteria. However, if our publication were in magazine form, that might be the case. As we are an independent newspaper, we receive no money.<sup>173</sup>

The QCNA echoed that opinion. The organization believes it is important “that the program adjusts its eligibility criteria to specifically allow official language controlled — and free — circulation papers into the program”.<sup>174</sup>

#### WHAT THE COMMITTEE SAID AND RECENT DEVELOPMENTS

In its June 2009 report, the Committee noted that a number of federal programs ignored the unique situations of Francophone minority communities. It recognized the need to adopt criteria that better reflect needs, because when needs are misunderstood, the funding provided is often insufficient.

The Committee also referred to the major challenge of developing Web-based capacity for minority-language media, especially community newspapers. It asked Canadian Heritage to assure Francophone minority communities of access to sufficient resources to support the use of the new technologies.

The government did not comment directly on the Committee's observations. The testimony in this study shows that these findings apply equally to the English-speaking communities.

<sup>171</sup> Council for Anglophone Magdalen Islanders, email to the Clerk of the Senate Standing Committee on Official Languages, December 14, 2010.

<sup>172</sup> For example, on the trip to Quebec, only the French-language network in the Alberta region expressed any interest in the Committee's work.

<sup>173</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (November 29, 2010), p. 36.

<sup>174</sup> Quebec Community Newspapers Association (September 17, 2010), p. 15.

In addition, media access to cutting-edge technology affects the vitality of English-speaking communities, particularly among their young people. Some community media demonstrate initiative in this regard. For example, the *Hudson-St. Lazare Gazette* pointed out that it was “the first weekly on the Internet in Canada, long before a number of dailies such as the *Journal de Montréal*, *The [Montreal] Gazette* or *La Presse*”.<sup>175</sup> Nonetheless, it is difficult to do more and to compete, as is done elsewhere in the industry, when there are insufficient resources. “We are certainly rushing to ensure that our website is as powerful as possible.”<sup>176</sup> Maintenance and updating costs are high. A representative of the QCNA said: “We always feel we are behind, that we must catch up. However, yes, most of our papers have a web presence today.”<sup>177</sup> Based on the testimony heard, additional resources are needed to develop Web-based capacity for minority media.

## F. ECONOMIC DEVELOPMENT

A community’s vitality is a function of its economic vitality. The socioeconomic characteristics of the English-speaking population vary from region to region. The availability of employment- and employability-related resources and infrastructure also varies widely. The economic characteristics of the English-speaking population of Quebec are one of the subjects that generate the most controversy. The paragraphs that follow describe the challenges and success stories of the English-speaking communities in relation to the economy.

### 1. Economic vitality: supply of jobs, entrepreneurship and skills development

The economic vitality of Quebec’s English-speaking communities depends on a number of factors: the supply of well-paid jobs, the availability of services for starting up a business, or opportunities for developing language and vocational skills. The representatives of YES Montreal said that the English-speaking communities in all regions of Quebec lack opportunities for economic development.<sup>178</sup>

As the testimony showed, the presence of certain myths, particularly those relating to the socioeconomic status of the English-speaking population of Quebec, is a major barrier to the development of the English-speaking communities, particularly outside the major urban centres. It is difficult to change perceptions in this regard, because the myths are firmly rooted in collective memory. Nonetheless, research shows that the departure of many English speakers from the province and the massive influx of international immigrants have contributed

<sup>175</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (November 29, 2010), p. 38.

<sup>176</sup> *Ibid.*, p. 47.

<sup>177</sup> Quebec Community Newspapers Association (September 17, 2010), p. 35.

<sup>178</sup> YES Montreal (Youth Employment Services) (October 25, 2010), p. 6.



to the change in the socioeconomic fabric of those communities.<sup>179</sup> The portrait that Statistics Canada published in 2010 showed that Quebec's English-speaking communities have undergone significant changes in the last 40 years, and this has had major repercussions on their income levels.<sup>180</sup> The gulf between the incomes of Anglophones and Francophones has shrunk. It varies, depending on whether we compare median or average income. It can be seen that the unemployment rate tends to be higher among the English-speaking population of Quebec, and this is true in all regions. In addition, more Anglophones than Francophones live below the low-income threshold. English speakers outside the major urban centres have a higher rate of underemployment and poverty.

Employment is a key determinant of the vitality of a community. Whether they are in Montreal or elsewhere in the province, English-speaking communities face unique challenges in this regard. The number of jobs is limited. The infrastructure for finding work is also limited. The Montreal community has access to the employability services provided by YES Montreal, and there seems to be a lot of enthusiasm for that organization's involvement in the communities. For example, the organization has offered an internship program for young people that involved 200 businesses, with a placement rate of about 90 percent.<sup>181</sup>

In remote regions, this kind of service does not exist. The shortage of long-term jobs presents challenges. A large proportion of the population in those regions depends on seasonal employment to support their families. According to a representative of the Coasters' Association, "Our quality of life, job opportunities and capacity to support our social economy and community rely on our economy."<sup>182</sup> Those communities face other challenges that are not directly related to the linguistic make-up of the communities, but have a direct impact on their vitality. This is the case, in particular, for the Lower North Shore community, whose transportation-related problems significantly limit the community's vitality. "The isolation factor limits access to available programs and services, resulting in weak infrastructure, a lack of resources and high costs for everything from transportation, to food, to supplies, and to opportunities for our youth in education, recreation and employment."<sup>183</sup> The organization has asked the federal government to put pressure on the province to develop roads in that region. The Commissioner of Official Languages has recognized that the community "is dealing with enormous problems of geographic isolation".<sup>184</sup>

To the Community Economic Development and Employability Corporation (CEDEC), "entrepreneurial development nevertheless represents an important vehicle for

<sup>179</sup> Statistics Canada (2010).

<sup>180</sup> Ibid.

<sup>181</sup> YES Montreal (Youth Employment Services) (October 25, 2010), p. 10.

<sup>182</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 44.

<sup>183</sup> Ibid., p. 43.

<sup>184</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (October 4, 2010), p. 16.

economic growth and renewal".<sup>185</sup> English-speaking entrepreneurs encounter specific problems when it comes to economic development, as the following testimony from a representative of Industry Canada illustrates:

[These issues] often involve access to capital and help to support their market development plans if they want to export, for example. Productivity is a big issue for SMEs, as is upgrading; that is, how they use information technology within the company.<sup>186</sup>

Small business culture is not well developed in some remote regions. A representative of the North Shore called for this:

We need economic incentives to help establish small businesses, not wall-to-wall programs such as what Développement économique Canada offers, but more flexible programs to help people and youth install themselves in small business. This would help the area greatly and would bring about a change of ways, not only for the English population but for the general population.<sup>187</sup>

The witnesses who testified said that there has to be greater access to business start-up capital. Resources also have to be offered to support self-employed workers in their dealings with the provincial government. Some self-employed workers have difficulties dealing with provincial institutions, since they have to do everything in French. Some of them decide to go through organizations like YES Montreal to get the services they need.

The tourism industry was cited as a promising sector for economic development in many regions. In the Gaspé, the region's economic vitality depends on tourism: "Visitors to our area will come and continue to do so, provided they have good access routes and are warmly welcomed by people who can communicate with them in their own language."<sup>188</sup> In the Magdalen Islands, tourism is the second largest economic sector and relies to only a very slight extent on participation by Anglophones in the region. According to the CAMI, "There is a definite need for the community to be more inclusive in the Islands' tourism industry as a whole."<sup>189</sup> The CEDEC acknowledged that tourism is a key area "where government programs and funding can create a significant impact for the English-speaking community and the majority community".<sup>190</sup>

---

<sup>185</sup> Community Economic Development and Employability Corporation, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 12, November 1, 2010, p. 27.

<sup>186</sup> Industry Canada, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 3, April 12, 2010, p. 24.

<sup>187</sup> North Shore Community Association (September 13, 2010), p. 50.

<sup>188</sup> Committee for Anglophone Social Action (September 13, 2010), p. 34.

<sup>189</sup> Council for Anglophone Magdalen Islanders (December 14, 2010).

<sup>190</sup> Community Economic Development and Employability Corporation (November 1, 2010), *Proceedings*, p. 28.

In general, knowledge of French is considered to be essential to the economic progress of Quebec's English speakers. They often believe that have an insufficient level of knowledge of French. The question of the quality of their French was raised a number of times at the public hearings. It is a determining factor in the occupational success of young English speakers. Some organizations called for additional funding for language training offered to English-speaking entrepreneurs and employees.

## 2. Government support: coordination and networking

Quebec's English-speaking communities seem to have fairly good relations with federal departments and agencies in the economic development sector. In general, the witnesses acknowledged the importance of ensuring good coordination in managing programs in the economic development sector.

One of the key coordination mechanisms is the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority, a partnership between the federal government and the communities composed of two equal partners: the Government Table and the Community Table. CEDEC also had good things to say about the national committee:

This model allows us to work at more than an operations level with individuals within Quebec where we can influence the way in which our communities can access programs and individuals who are working in the different regions. It also allows us to interact with our colleagues at national headquarters who are developing policies that will play a role in the way in which we work. ... The

coordination, interaction and partnerships that exist between the federal government and our communities through the national committee are key and fundamental for the sustainability of the English-speaking communities in Quebec.<sup>191</sup>

### **SUCCESS STORY: THE ENABLING FUND**

The Enabling Fund for Official Language Minority Communities allows for applications for assistance made to federal institutions to be coordinated. The English-speaking communities see it as a way of creating new partnerships and strengthening their communities' capacities in the economic development and human resources development sectors.

CEDEC called for a commitment by the federal government to continue investing in this coordinating body. As the organization pointed out, the last strategic plan developed by the national committee dates from 2006.<sup>192</sup>

Human Resources and Skills Development Canada (HRSDC) and Canada Economic Development (CED) for Quebec Regions are two of the key partners for the

<sup>191</sup> Ibid., p. 33.

<sup>192</sup> Ibid., p. 46.

English-speaking communities. Under the Roadmap (2008-2013), the federal government has allocated funds to support economic development in English-speaking communities.<sup>193</sup> Investments for 2008-2013 break down as follows:

- **Strengthening community capacities:** \$13.5 over five years has been allocated to Quebec's English-speaking communities under the Enabling Fund for Official Language Minority Communities.
- **Economic Development:** \$9.2 million over five years has been allocated to CED for the regions of Quebec to support various activities involving innovation, entrepreneurship, partnerships and diversifying economic activities.

HRSDC funds employability initiatives that contribute to the development of Quebec's English-speaking communities, whether through the Enabling Fund or under Canada Summer Jobs, the Skills Connection, Youth Awareness or other initiatives. The Enabling Fund was mentioned several times as a success story for the development of Quebec's English-speaking communities. "This essential funding allows CEDEC to maintain points of contact and human resources across Quebec in order to initiate, develop and support Community Economic Development in the English-speaking community."<sup>194</sup> However, the CEDEC pointed out that the Enabling Fund has not been indexed since it was created, in 2002-2003, and as a result some projects may be jeopardized. In addition, it seems to be impossible to determine the specific criteria that apply to how the Enabling Fund is distributed across the country. When the organization appeared before the Committee, it said it would like to see the criteria for federal programs tailored to the unique context of each community.<sup>195</sup>

CED is a regional development agency that works to foster the long-term economic development of the regions of Quebec. Under the Roadmap (2008-2013), CED is committed to expanding its activities in Quebec's English-speaking communities. There seems to be well-established partnership between the agency and the English-speaking communities, according to the Minister of State, the Honourable Denis Lebel: "The agency's strength lies in its ability to interact directly and regularly with regional stakeholders and provide financial support for economic development projects created by and for communities."<sup>196</sup> Several community organizations said they were satisfied with their cooperation with CED. A representative of CASA said: "These initiatives based on the priorities identified in

<sup>193</sup> These funds are in addition to the regular budget of federal institutions whose mandates deal with economic development (e.g. HRSDC, CED, Industry Canada, etc.). Unfortunately, we do not have the total amount invested by those institutions for 2008-2009.

<sup>194</sup> Community Economic Development and Employability Corporation, *Brief to the Senate Standing Committee on Official Languages*, November 1, 2010, p. 5.

<sup>195</sup> Community Economic Development and Employability Corporation (November 1, 2010), *Proceedings*, p. 29.

<sup>196</sup> The Honourable Denis Lebel, Minister of State for the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 12, November 16, 2009, p. 37.

the [Roadmap] have been of great assistance in injecting new momentum in our communities."<sup>197</sup> Some organizations, like the Coasters' Association, qualified those comments: "[W]e find that the criteria for the programs in Quebec do not meet the criteria of the Lower North Shore. ... The Lower North Shore is isolated. We do not have the same criteria, and we would like to see if there is flexibility ...."<sup>198</sup>

Decentralization of responsibilities for labour force and labour market management to the province generated criticism from the witnesses heard. According to YES

**SUCCESS STORY:  
PARTNERSHIP TO IMPROVE ACCESS  
TO EMPLOYMENT SERVICES**

The CEDEC has initiated discussions with Emploi-Québec to find solutions to the systemic problem of access to employment services in English. The need for a coordinated approach in the economic development sector has been recognized. In 2010-2011, the two organizations will examine the level at which services are used in the English-speaking community throughout Quebec and will develop a strategy for improving the integration of Anglophones in the labour market.

The CEDEC also recently initiated a survey of older workers to identify the necessary tools to help them enter the labour market.

Montreal: "The transfer payments from the federal government for employment programs through Emploi-Québec are not meeting the needs of the English-speaking community."<sup>199</sup> The testimony showed that the services offered in English are not well known. The CEDEC said: "Many in the English-speaking community are unaware or have experienced barriers to accessing economic resources."<sup>200</sup>

The difficulties encountered are explained in part by the lack of coordination between the activities of the two levels of government: "There is no strategic plan for English-speaking communities around economic development issues within federal and provincial governments, and they are often working at cross-purposes."<sup>201</sup> YES Montreal asked that the federal-

provincial agreement be reviewed to assess whether it still meets the needs of the English-speaking minority. The CEDEC has recently been working with Emploi-Québec to tackle this problem.

As in many other sectors, networking and partnerships are seen as essential to support the development of the English-speaking communities. The example of the Military Family Resource Centre in Valcartier was cited several times before the

<sup>197</sup> Committee for Anglophone Social Action (September 13, 2010), p. 35.

<sup>198</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 50.

<sup>199</sup> YES Montreal (Youth Employment Services) (October 25, 2010), p. 6.

<sup>200</sup> Community Economic Development and Employability Corporation (November 1, 2010), *Proceedings*, p. 28.

<sup>201</sup> YES Montreal (Youth Employment Services) (October 25, 2010), p. 7.

committee as an example of a success story. The Centre offers direct networking and integration services to members of the military and their families before, during and after their arrival in the region. YES Montreal is another example of an organization that recognizes the importance of maintaining ties with various stakeholders. The Commissioner of Official Languages and the Minister of Canadian Heritage and Official Languages also commended it when they appeared before the Committee.

### 3. Underrepresentation of Anglophones in the public service

The testimony showed that Anglophones in Quebec feel they are underrepresented in the various levels of the public administration. Statistics Canada figures indicate that Anglophones account for the following proportions: 11.7 percent (federal), 2.8 percent (provincial) and 7.0 percent (municipal/local/regional).<sup>202</sup> This phenomenon can be observed in all regions of Quebec.<sup>203</sup> Those figures are based on 2006 Census data.

The figures in the most recent Treasury Board annual report present a slightly different picture for the federal public service: Anglophones account for 7.9 percent in the core public administration and 14.1 percent in all federal institution subject to the Act.<sup>204</sup> Those figures are based on administrative data collected by the Treasury Board Secretariat from 2008-2009.

In general, some witnesses felt that access to employment in the public sector has to be improved. Some federal institutions have taken steps to encourage young Anglophones to pursue a career in the federal public service. A representative of the Public Service Commission said: "We do have regular meetings with the different associations to pause and assess. Sometimes it is useful to present how they apply, what the requirements are and what the benefit is of being bilingual, so even in some regions where we need some [A]nglophone candidates and bilingual candidates."<sup>205</sup> A representative of PWGSC told the Committee that measures can be taken to remedy the problem of recruiting Anglophones in the federal public service:

We decided to work with the community table and identify the barriers so that we could understand why we were not able to attract [A]nglophones to PWGSC in the Quebec region. We realize that many of them would apply and come to the headquarters because there are more mobility and opportunity

---

<sup>202</sup> Statistics Canada (2010).

<sup>203</sup> Ibid.

<sup>204</sup> Treasury Board Secretariat, *Annual Report on the Official Languages 2008-2009*, Ottawa, 2010. Note that the core public administration consists of some 80 institutions, while some 200 federal institutions are subject to the Act (this includes the core public administration, Crown corporations, privatized agencies, separate agencies and departmental corporations).

<sup>205</sup> Public Service Commission, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 11, 19 October 2009, p. 19.

for promotion. We have been trying to recruit at the entry level so that they can see a progression within their career stream. We go to university and college campuses to sensitize potential recruits. We go to McGill, Concordia and Bishops and we work with the community table to help us to target those groups and attract potential employees. We also try to use employees to see if we can work within their network to attract people. When we are on campus, we try to bring representation so that we do not have a crew that is [F]rancophone only staffing the recruitment booth. We bring [A]nglophones with us as well. They are all bilingual but they can demonstrate that they have room to grow in our organization. The objective is really to increase presence. Since this measure has been implemented, we have seen a two per cent increase in our [A]nglophone labour force in Quebec. ... We feel that if we continue, we should be able to remedy the situation over the next two years.<sup>206</sup>

In short, the witnesses were of the opinion that the federal government has to find ways of reaching the English-speaking communities outside the major centres. It also has to promote knowledge of both official languages as an asset. Candidates who are already bilingual will have the best chances of finding a job in the federal public service. Unfortunately, many Anglophones in Quebec do not think of the federal public service as a potential employer. The lack of interest on the part of young people in jobs in the public service might be explained by the length of time involved in the hiring process.

The CEDEC said that a subcommittee has been created within the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority "to address the challenge of English-speaking representation in Quebec's federal public service."<sup>207</sup> It looks like additional measures are needed, however, to ensure equitable representation of the English-speaking population in all federal institutions in Quebec. Unfortunately, the President of the Treasury Board was not able to suggest any concrete solutions when he was questioned about this by the Committee. According to him, the data collected by his department show an equitable participation for Anglophones in federal institutions in Quebec. However, he did recognize that: "It is important for the people in charge of program management to continue encouraging people to follow programs to improve access to employment in the public sector."<sup>208</sup> Unfortunately, no consideration has been given to that in the Roadmap (2008-2013).

The provincial public service is even less attractive to Anglophones, and this is probably because fluency in French is mandatory. The CEDEC observed that the Government of Quebec has started to adopt measures to recruit representatives of the English-speaking community and other groups. "This represents an opportunity

<sup>206</sup> Public Works and Government Services Canada, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 14, December 7, 2009, p. 15.

<sup>207</sup> Community Economic Development and Employability Corporation (November 1, 2010), *Brief*, p. 11.

<sup>208</sup> The Honourable Stockwell Day, President of the Treasury Board (December 13, 2010), p. 8.

for the English-speaking community to work with the Government of Québec to help meet identified targets."<sup>209</sup>

#### 4. New technologies

In remote regions, access to new technologies is seen as essential to support the vitality of the communities. High-speed Internet access is not available everywhere. Some communities, such as the Lower North Shore, are denied access to the resources they need to ensure the development of telecommunications in their region. In some cases, access is restricted to the schools only. Access to cutting-edge technology is the only way for some communities to maintain their vitality. A representative of the Eastern Townships School Board said:

One of the most critical needs is to ensure that affordable high-speed Internet access is available in rural areas. Those residents who are farthest away from the centres of cultural and social activity have the greatest need, yet they are the ones who lack adequate service. Providing such access may be the most cost-effective means of reducing poverty and disadvantage. New technologies that can break down the barriers of distance and ignorance are emerging rapidly, but, sadly, the rural areas are the last to benefit.<sup>210</sup>

According to Heritage Lower St. Lawrence, the new technologies are one way of ensuring equal access to services in both official languages: "We encourage the government of Canada to continue to develop access to government services in English using the web, which is an efficient way to deliver services and ensure equal access to information."<sup>211</sup> The Commissioner of Official Languages supported these organizations' comments.<sup>212</sup>

### G. EARLY CHILDHOOD DEVELOPMENT

It is recognized that early childhood development is the path to take to combat assimilation of official language minority communities. The sense of belonging to the community develops from a child's earliest years. The following passages describe some of the observations presented to the Committee relating to this sector of development.

#### 1. Limited government support

The Committee received and heard limited testimony about the early childhood development sector. Most of the witnesses reached the same conclusion: they saw

---

<sup>209</sup> Community Economic Development and Employability Corporation (November 1, 2010), *Brief*, p. 11.

<sup>210</sup> Eastern Townships School Board (September 16, 2010), p. 75.

<sup>211</sup> Heritage Lower St. Lawrence (December 6, 2010), p. 4.

<sup>212</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (October 4, 2010), p. 20.



limited government support for offering services in English in the early childhood development sector.

The Roadmap (2008-2013) does not allocate any investments to the early childhood development sector for Quebec's English-speaking communities. A representative of HRSDC said that the Department does not fund specific initiatives, for the following reasons:

... [T]he problem that it was designed to deal with, namely, young kids being inadequately prepared to start into school and perform in school, seemed much more prevalent in the [F]rancophone minority communities than in the [A]nglophone minority communities. That is probably connected to the simple fact that the minority [A]nglophone communities in Quebec are typically of a much larger scale of community and are denser and more able to support themselves. The [A]nglophone communities, in Quebec as well, did not see this problem as a priority, although this project started before I joined the department.<sup>213</sup>

Support in the literacy sector is also very limited, but none of the witnesses heard identified any particular difficulty in that regard.

## H. YOUTH

Youth is recognized as a priority sector of development for the English-speaking communities, in all regions of Quebec. As we will see below, a large number of young English speakers believe that the opportunities available to them in Quebec do not meet their expectations or their needs. The presence of young English speakers who are involved in their community is seen as essential to the survival and vitality of the English-speaking communities.

### 1. Key to the present and the future

For both the French-speaking and English-speaking minorities in Canada, youth are the key to ensuring the long-term viability of a minority community. One of the determining factors that set English-speaking youth in Quebec apart is their tremendous mobility. Many young Anglophones in Quebec leave when the time comes to continue their education or get a job. Those who remain are more likely to be jobless or to hold less than secure positions. The RAWQ explained the harmful effects of the youth exodus on community vitality: "In the Outaouais, many of our youth are drawn out of their home region to Ottawa where education, employment, social and leisure activities are more accessible to them. This has a significant impact on the continued vitality of our English community."<sup>214</sup> This was

<sup>213</sup> Human Resources and Skills Development Canada, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 4, May 3, 2010, p. 50.

<sup>214</sup> Regional Association of West Quebecers (November 15, 2010), p. 6.

echoed in the testimony of several witnesses at the public hearings. The QCGN said:

Our youth are the future, particularly in the small communities outside the Montreal region. When they leave [the region] to go to university or to get a better job — or even just a job — they do not return. We are working very hard in this area and it has become a priority, not only for the organization in Montreal, but for organizations across the province.<sup>215</sup>

Recently, the QCGN did a survey of young Anglophones in Quebec to better identify the challenges they are facing.<sup>216</sup> The organization identified youth as a priority focus for development.

In general, the witnesses said that young Anglophones have to be encouraged to get involved in their communities. A representative of Bishop's University said: "Young people are more likely to stay and be engaged here if they have had an opportunity to go beyond the university and be involved in the local community."<sup>217</sup> To participate fully in the development of their communities, young Anglophones have challenges to meet, however. They include the need for fluency in French and the need to participate in their region's economy.

## **2. Challenges: fluency in French and access to training and networks**

As we saw earlier, fluency in French is an essential factor in the economic success of Anglophone youth. The QCGN said:

The departure of highly educated, bilingual [A]nglophones is a loss of human capital for both the English-speaking community of Quebec and for Quebec society as a whole. It also points to a glaring need for a policy for French language training that recognizes the French language as an essential job skill. A successful human resources development strategy in cooperation with support from key provincial and federal partners is of paramount importance to the survival of our community.<sup>218</sup>

Anglophone youth are among the most bilingual in the country. Nonetheless, some of them do not believe they are sufficiently fluent in French. They also find it hard to see the added value their level of knowledge of both official languages represents. A representative of VEQ said: "[Young Anglophones] do not understand that [their] bilingualism [is] a much sought-after asset in our region."<sup>219</sup> That attitude might be explained by the difficulty the young people

<sup>215</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 39.

<sup>216</sup> Quebec Community Groups Network, *Creating Spaces for Young Quebecers: Strategic Orientations for English-speaking Youth in Quebec*, January 2009.

<sup>217</sup> Bishop's University (September 16, 2010), p. 53.

<sup>218</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 29.

<sup>219</sup> Voice of English-speaking Québec (September 13, 2010), p. 17.

have in defining their sense of belonging to their community, whether it be the English-speaking community or Quebec society as a whole. On that point, Jack Jedwab said:

... [Y]oung [A]nglophones who have learned the French language do not feel as though they are reflected in the institutions of the province in a meaningful way, for example in the media .... They do not feel they are reflected in what might be described in Quebec as the broad media or in the cultural institutions on the broader level .... They do not feel they are reflected in the decision-making process, in the civil service or in the federal institutions in Quebec. They just do not feel they are reflected.<sup>220</sup>

In the Eastern Townships, the weak sense of belonging is attributed to employers' lack of interest in hiring English-speaking youth.<sup>221</sup>

In some regions, young people's skills in French are very limited, and this may cause difficulties for them when in finding jobs or getting access to the services they need. The Coasters' Association said: "The youth who leave the Lower North Shore to learn a trade have difficulty getting into the workforce."<sup>222</sup> In the Outaouais, the RAWQ acknowledged that there is still work to do "to ensure that our young people are functionally bilingual enough to work in French and to be full participants in Quebec society."<sup>223</sup> The testimony heard indicated that young Anglophones must be given more opportunities to improve their fluency in French.

As we saw earlier, English-speaking youth face major challenges in terms of access to the training they need if they are to live in their communities and be integrated into them. On that subject, a representative of Dawson Community Centre said: "If we can encourage English-speaking young people and support them in their training, they will eventually become bilingual; they will be able to work in jobs and serve the English-speaking population."<sup>224</sup>

Once they complete their training, young people need access to employability services and networks to enable them to embark on careers. A representative of the VEQ said: "In terms of employability, we need direct services for young people in such areas as training, networking, preparing for entering the labour force and everything connected with entrepreneurship to help them establish a business in our region."<sup>225</sup> Similar testimony was heard in the Outaouais: "[Youth] feel discouraged because they are not plugged into professional networks, causing

<sup>220</sup> Jack Jedwab (June 14, 2010), p. 25.

<sup>221</sup> Townshippers' Association (September 15, 2010), p. 7.

<sup>222</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 47.

<sup>223</sup> Regional Association of West Quebecers (November 15, 2010), p. 6.

<sup>224</sup> Dawson Community Centre (November 29, 2010), p. 12.

<sup>225</sup> Voice of English-speaking Québec (September 13, 2010), p. 17.

them to miss out on internships, apprenticeships and mentoring opportunities."<sup>226</sup>  
The QCGN also acknowledges the importance of networking:

When we look for jobs and talk about professions, networks are important ....  
... We know that competency and language skills are important. However,  
often it comes down to who you know, who is in the network and how you get  
referrals. For a young allophone or English-speaking person going into the job  
market, the notion of employment equity has to do with who they know, who  
they went to school with and who they know in the corporate or business  
sector. Often, our young English-speaking people say that they have trouble  
finding jobs. It might be because of their language skills, but it might be  
because of networks and the whole concept of employment equity: How do  
you get a job? Who do you know in a corporation? Who are your mentors and  
champions? Sometimes that is a disconnect for finding a job.<sup>227</sup>

The Commissioner of Official Languages suggested to the Committee that the  
English-speaking communities should follow examples in French-speaking minority  
communities, where youth networks are more developed.<sup>228</sup>

### 3. Government support for youth initiatives

Under the Roadmap (2008-2013), the federal government has allocated funding to  
support youth initiatives in Quebec. Investments for 2008-2013 break down as  
follows:

- **Youth initiatives:** \$0.6 million over five years has been allocated for  
initiatives to enable young Anglophones to what they have learned to use  
outside the classroom.

Opportunities to use French outside the classroom were recognized as a key factor  
by many witnesses. Young people's level of knowledge of French depends on their  
ability to use the language among themselves, with their family or to obtain  
services. The Committee met informally with two student associations, the  
Bishop's University student association and the Champlain Regional College –  
Lennoxville campus student association, which acknowledged the importance of  
supporting student exchange visits between various Canadian universities.  
Students who choose to study in Sherbrooke want to be able to study in English in  
a Francophone environment.

As well, YES Montreal called on the federal government not to transfer the Youth  
Employment Strategy programs to the province. That organization asked that  
"whenever there is a transfer payment to the province it should be looked at in  
terms of the impact on the English-speaking community in Quebec."<sup>229</sup>

---

<sup>226</sup> Regional Association of West Quebecers (November 15, 2010), p. 6.

<sup>227</sup> Quebec Community Groups Network (June 14, 2010), p. 24.

<sup>228</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (October 4, 2010), p. 22.

<sup>229</sup> YES Montreal (Youth Employment Services) (October 25, 2010), p. 18.

## I. IMMIGRANTS AND NEWCOMERS

Immigration and support for newcomers present major challenges for the Anglophone population of Quebec. The English-speaking communities, like their French-speaking counterparts outside Quebec, want the federal government to play its role fully in attracting immigrants, helping them to integrate and thus enabling official language minority communities to rejuvenate themselves. They also want newcomers whose first language is English, whether they come from other provinces of Canada or other regions of Quebec, to be able to identify themselves as full members of the community. The paragraphs that follow summarize the main challenges and highlight success stories in this sector.

### 1. Attraction and retention

As we noted earlier, two of the main characteristics of the English-speaking population of Quebec are its great diversity and its multicultural nature. The Commissioner of Official Languages told the Committee: "The English-speaking community of Quebec has always been inclusive and open to integrating newcomers. Its diversity and changing face have been shaped by immigration and also by out-migration to other parts of Canada."<sup>230</sup> The QCGN felt that this diversity was a huge source of strength of the English-speaking communities.<sup>231</sup> In fact, some immigrants who settle in Quebec feel an affinity with English.

The English-speaking communities have an essential role to play in attracting and retaining immigrants in Quebec. However, the legislation and policies in place limit the recruitment and retention of immigrants and newcomers in Quebec's English-speaking communities. As we know, responsibility for selecting immigrants and for settling and integrating permanent residents was transferred to the Government of Quebec under the 1991 *Canada-Quebec Accord relating to Immigration and the Temporary Admission of Aliens*. In fact, the federal government and the Government of Quebec signed the first immigration accord in 1971. The objectives of the 1991 Canada-Quebec Accord include "to preserve [Quebec's] demographic importance in Canada, and to ensure the integration of immigrants in Quebec in a manner that respects the distinct identity of Quebec".<sup>232</sup> As well, current provincial education legislation does not allow immigrants to attend English-language schools. For children from other provinces of Canada, they must have received "the major part" of their instruction in English in order to be allowed to attend an English school in Quebec.

The issue for the English-speaking population of Quebec is to find ways of attracting newcomers to English-speaking communities without damaging the aspirations of the French-speaking majority. It is looking for federal government

<sup>230</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (October 4, 2010), p. 6.

<sup>231</sup> Quebec Community Groups Network (June 14, 2010), p. 8.

<sup>232</sup> *Canada-Quebec Accord relating to Immigration and the Temporary Admission of Aliens*, signed by the Government of Canada and the Government of Quebec on February 5, 1991.

support for its efforts to recruit and retain English-speaking immigrants, while still stressing the need to learn French. As for French-speaking communities outside Quebec, the English-speaking population of Quebec sees immigration as a way of ensuring that English-speaking communities and their institutions are sustainable. The QCGN summarized the challenges that arise in relation to immigration this way: "Immigration in Quebec provides the province with new means to preserve its demographic importance in Canada and to ensure the integration of immigrants in a manner that respects the distinct identity of Quebec. It has never been used by the government of Quebec as a way to renew its English-speaking communities, many of which, as you will see, are slowly disappearing under demographic and other pressures."<sup>233</sup> The QCGN stated its position on immigration:

It wants to work with the federal government and the Government of Quebec in partnership to help English-speaking immigrant adjust and adapt, knowing full well that they need to learn the French language, as the leadership of the community has demonstrated with respect to its attitude toward youth acquisition of the French language, while ensuring a community connection. The challenge is that often this issue is viewed in zero sum terms. An immigrant who gravitates toward the English-speaking community is viewed as one less French speaker or member of the [F]rancophone community in Quebec.<sup>234</sup>

## 2. Government support: research

Like all federal institutions, Citizenship and Immigration Canada (CIC) has a duty to take positive measures to promote the use of English and French in Canadian society and to enhance the vitality and support the development of both official language communities of Canada. The Department therefore has a responsibility to the English-speaking minority in Quebec under Part VII of the Act. The division of powers combined with scarce resources make the Department's job in this regard somewhat complex. A representative of CIC described the situation as follows:

For a few years now, English-speaking communities in Quebec have been coming to see us at the department, telling us that we have certain responsibilities towards them under Part VII. Given that there is not enough funding, and because we obviously want to ensure that we do not undermine the Canada-Quebec accord, we worked with those communities to do some research and come up with some best practices. We are also working to understand the context of the regionalization of immigration to see how we can help communities retain [A]nglophone immigrants in regions outside of Montreal, for example. We are not yet ready to take action, but instead of helping them do research, we gave them a little money to that end. That is what they needed most.<sup>235</sup>

---

<sup>233</sup> Quebec Community Groups Network (September 13, 2010), pp. 10 and 11.

<sup>234</sup> *Ibid.*, p. 25.

<sup>235</sup> Citizenship and Immigration Canada, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 12, November 2, 2009, pp. 28 and 29.

Under the Roadmap (2008-2013), CIC has allocated a small amount of funding to Quebec's English-speaking communities in relation to immigration. The investments provided for 2008-2013 will be used for:

- **Promoting the use of English:** Citizenship ceremonies organized in English to build bridges between all communities of newcomers in the province.
- **Research:** A study done by Michèle Vatz-Laaroussi, a professor at the Université de Sherbrooke, will be used to evaluate the potential within rural communities in Quebec, where there is a significant English-speaking presence, for attracting and retaining immigrant populations. A workshop on immigration and diversity in Quebec's English-speaking communities was funded by the Department as part of the Metropolis National Conference held in Montreal in the spring of 2010. A special edition was published by the Association for Canadian Studies on this theme in connection with the conference. A literature review dealing with the best approaches used by minority French-speaking communities in relation to immigration is currently being prepared, and may provide a source of inspiration for English-speaking communities for developing policies, programs and activities in this area.

### 3. Challenges: networks, jobs and language training

The Commissioner of Official Languages believes that English-language organizations have done a good job to date in supporting immigration and agrees that their resources in this area should be expanded:

The English-speaking communities in Quebec would benefit from being able to share their experience in immigration and in taking into account diversity, and would also benefit from actively participating in public debates on the issue. Moreover, it would be important for English-speaking community organizations to obtain the resources they need to continue working on integrating new comers and helping them realize their full potential in Quebec.<sup>236</sup>

In other words, the federal government should enable Quebec's English-speaking communities to retain their immigration-related networks and infrastructures and create new ones when the need arises. The testimony showed that the English-speaking communities sometimes find it difficult to integrate newcomers into their networks. Jack Jedwab commented on the situation as follows:

More English-speaking immigrants arrive in Quebec than we would presume. They are directed to French-language institutions to learn the French language. That is a legitimate and valid objective for those immigrants if they want to achieve bilingualism. However, by and large, there is no community connectedness, so it is difficult for the English-speaking community to provide institutional support for them.<sup>237</sup>

---

<sup>236</sup> Office of the Commissioner of Official Languages, *Annual Report 2008-2009*, Ottawa, 2009, p. 76.

<sup>237</sup> Jack Jedwab (June 14, 2010), p. 25.

As we know, the integration of immigrants is often achieved through access to employment. Access to networks is particularly relevant in that context, as a representative of the QCGN observed: "Immigrants have a greater tendency to attach to the English community but have gone to French-language schools because they must do so. Sometimes there is a disconnect in the networking that can help them find jobs."<sup>238</sup> A representative of the VEQ echoed that statement: "We need to provide more direct services for them, employability services to get a job and create that network, social networking so they can meet other people who are facing the same challenges so they do not feel they are alone in the region facing this problem."<sup>239</sup> Some witnesses mentioned concerns relating to recognition of foreign credentials and visa problems experienced by university students who want to stay in the province after finishing their education.

Immigrant integration also requires access to training. There are government resources in place for language training for immigrants. Some witnesses mentioned the need to provide this kind of training for members of the communities who would like to receive it. The Commissioner of Official Languages said: "Action must be taken to ensure the Canada-Quebec agreement can include funding for language training not only for immigrants or people who come from other provinces, but also for members of the community."<sup>240</sup> That suggestion was reiterated by the QFHSA.<sup>241</sup> YES Montreal hoped that government support would be offered to immigrants for learning English.<sup>242</sup>

#### **4. Renewing the English-speaking population outside major urban centres**

Community organizations in several regions would like to have the benefit of newcomers, whether they arrive through immigration or from other provinces of Canada, to ensure that the English-speaking population is renewed. This is particularly the case in the Gaspé, the Outaouais, the Eastern Townships and Quebec City, where the English-speaking community has to deal with two situations: the exodus of young people and the aging of the population. Methods have to be found for encouraging newcomers to settle in remote regions. To do that, they have to have access to support, networks and job prospects.

<sup>238</sup> Quebec Community Groups Network (June 14, 2010), p. 24.

<sup>239</sup> Voice of English-speaking Québec (September 13, 2010), p. 21.

<sup>240</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (October 4, 2010), p. 12.

<sup>241</sup> Quebec Federation of Home and School Associations (September 17, 2010), p. 78.

<sup>242</sup> YES Montreal (Youth Employment Services) (October 25, 2010), pp. 8 and 9.



**SUCCESS STORY:  
PROGRAM FOR NEWCOMERS'  
INTEGRATION AND RETENTION IN  
THE GREATER QUEBEC CITY REGION**

Every five years there is a 25 percent turnover in the English-speaking population of the Quebec City region, as a result of newcomers. That population faces barriers that are linguistic, social (isolation), economic (employability) and structural (lack of information about the services available).

The newcomers' integration and retention program, which has been set up by Voice of English-speaking Québec, helps newcomers and their families in adapting to the unique lifestyle, culture and environment of the Quebec City region.

It offers a variety of services: information sessions, kits, matching projects, electronic newsletters, job banks, and so on. It receives financial support from the City of Québec and is supported by many partners in the schools and the English-speaking community. It has three specific objectives:

- to facilitate the integration of newcomers into the English-speaking minority community and the French-speaking majority community;
- to create services that meet their needs, before and after their arrival; and
- to develop services that meet the needs of employers who hire newcomers.

A representative of VEQ told the Committee about a promising experiment in this area, referring to its program for newcomers' integration and retention. The purpose of the project is to help immigrants overcome language barriers and social isolation, while offering them the services they need for finding jobs and getting access to training. The testimony showed that the key to success lies in solid partnerships and a desire shared by all stakeholders to achieve progress.

## **J. WOMEN**

The Committee heard a small number of witnesses on the subject of English-speaking women. The general finding in this area of development is that access to services is limited.

### **1. Limited access to services**

Access to services for women and their families seems to involve a number of challenges. In all regions outside Montreal, there is little knowledge of infrastructure, where it even exists. As we saw earlier, expectant mothers on the Lower North Shore have to travel to a healthcare institution in another region, sometimes several weeks before their due date. In

some families, one of the spouses holds seasonal employment outside the region; this is often the only method available to them to support their family. The Lower North Shore Community Learning Centre provides some services to women and their families. In general, women who live in remote regions suffer from isolation.

We might think the situation would be better on the island of Montreal, but the Montreal Council of Women identified challenges experienced there. For example, some English-speaking women have trouble integrating into the labour market. For older women, the youth exodus and the lack of family support are barriers to

economic opportunities, access to the services they need or integration into the community. Many English-speaking women therefore find themselves isolated. "... [T]hey feel more isolated, and they tend to stay within their own little group rather than participating more wholly in society."<sup>243</sup>

On the Committee's visit to the Lennoxville Women's Centre, representatives of the organization spoke out against the disappearance of some federal government funding that had come from either HRSDC or Status of Women Canada. One-time funding is available through Canadian Heritage, but it is not seen as sufficient to meet needs. As well, it is difficult to determine precisely where federal government funds are being invested. English-speaking women feel that the services offered to them are not of the same quality as the services offered to the French-speaking majority. In addition, the restrictions imposed by provincial institutions on public signage limit active promotion of the services offered to English-speaking women. As in some other sectors of development, there is a crying need for volunteers who are able to support the work done by community organizations. The will to carry out plans is there, but unfortunately, resources are insufficient.

## K. SENIORS

Quebec's English-speaking communities are greatly concerned about the future of their seniors. The testimony heard identified a lack of support for this segment of the population. The resources and services offered are simply insufficient.

### 1. Aging of the population and access to services

The English-speaking population in Quebec is older than the French-speaking population. "Nine of the territories in Quebec have 20 per cent more seniors than the [F]rancophone population in their territories."<sup>244</sup> Two phenomena contribute to the aging of the English-speaking population: the youth exodus and the "missing middle" generation. Together, they result in a decline in family support for seniors. The figures in the *Survey on the Vitality of Official-Language Minorities* showed that Anglophones have a tendency to turn to family members or friends when they are sick.<sup>245</sup>

The aging of the population results in greater need for long-term care and palliative care for a larger number of English-speaking seniors. In some regions of Quebec, however, including Montreal, seniors have difficulty accessing the services they need. "Many of my friends' parents cannot get into seniors' homes in Quebec — in Montreal even — because there is no available seniors' home. The care is not available."<sup>246</sup>

<sup>243</sup> Montreal Council of Women (November 29, 2010), p. 29.

<sup>244</sup> Community Health and Social Services Network (September 14, 2010), p. 116.

<sup>245</sup> Statistics Canada (2007).

<sup>246</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 34.

In the Quebec City region, there is one residence that offers seniors services in English: Saint Brigid's. Only a tiny percentage of the English-speaking population has access to it. A VEQ representative said: "... [A]ccessibility as such is a problem. Demand is so high that unfortunately, many seniors will never get a spot in this facility".<sup>247</sup> The Committee had an opportunity to visit the residence and meet with a number of managers, volunteers and residents. The warm welcome and unbounded dedication to the seniors' well-being that they exhibited were a source of hope.

In the Outaouais, there is also one residence that offers seniors bilingual services. However, lack of access was not identified as a problem in that region. In remote regions such as the Gaspé or the North Shore, the path for seniors to obtain services is strewn with obstacles: a lack of family support, a shortage of volunteers, the absence of roads, and so on.

Seniors' lack of knowledge of French is sometimes a barrier to access to services. In Quebec City, one witness pointed out that "[i]ndividuals in the 65-plus population sometimes have limited language skills, and this causes difficulties with long-term care facilities."<sup>248</sup> In some families, for example as noted on the North Shore, seniors are not even able to hold a conversation with their own family.

## 2. Special needs of English-speaking seniors

Some English-speaking seniors cannot turn to their families for support. One explanation for this is that there are little to no services offered; another is the population exodus phenomenon. This means that growing numbers of seniors "do not even seek the services that they have a right to because they are afraid of not being received, not understanding, of bothering people because there are no available services, no transport, no access."<sup>249</sup> A representative of the Coasters' Association described some extreme situations that seniors in their region find themselves in:

We have parents who leave for four to six months out of the year, leaving the seniors to fend for themselves as well as to take care of their grandchildren or nephews and nieces. ... We have seen couples who have been married for 60 years, where the husband had to be placed in Blanc-Sablon and the wife in Harrington Harbour. They will probably not see each other again because of the distance and the lack of roads; they cannot travel back and forth, which is traumatizing for them.<sup>250</sup>

Some seniors turn to volunteer services to meet their needs. In some regions, volunteers are simply not available. The CHSSN said:

<sup>247</sup> Voice of English-speaking Québec (September 13, 2010), p. 16.

<sup>248</sup> Ibid., p. 13.

<sup>249</sup> Townshippers' Association (September 15, 2010), p. 17.

<sup>250</sup> Coasters' Association (September 13, 2010), p. 46.

As a consequence, a smaller population is responsible for a heavy caregiver burden for the English-speaking population of Quebec. Volunteers that normally would be taking care of many services for the elderly are not there, and so the ones who remain are highly burdened and have a high level of burnout.<sup>251</sup>

The need for training to be offered in the home care field was noted by VPGN.<sup>252</sup> CAMI told the Committee about a project supported by HRSDC to encourage volunteerism among youth and help build bridges between youth and seniors.<sup>253</sup>

What must be done, then, to provide English-speaking seniors in Quebec with a better quality of life? Some witnesses suggested that more emphasis should be put on autonomy for seniors. There is a desire to give seniors access to the health services they need and also to give them an opportunity to participate in community life and in social and cultural activities in their language. The importance of maintaining seniors' autonomy, by ensuring that social and cultural activities are available and accessible in English, was noted in the Quebec City region, the Eastern Townships, the Gaspé and the Outaouais. A VEQ representative said that "[w]e have almost no services or activities in English for the 50-to-65 age group, and they suffer from social isolation."<sup>254</sup>

In remote regions or rural communities, the isolation phenomenon is exacerbated by inadequate transportation. Some witnesses testified about the importance of having services for seniors grouped together in a single location. A representative of Canadian Heritage who testified acknowledged this: "What seems to work well in some areas of the country is a system where the community centre, the senior centre, children's daycares and the community radio station are all grouped together. It creates a kind of critical mass, such that seniors, for example, have a little more support by the very fact of these services being grouped together."<sup>255</sup>

Some success stories were described to the Committee. For example, the St. Lawrence Campus of Champlain Regional College has a program that enables about 30 students to receive training to become personal care attendants for seniors. A representative of the college said that the program has a positive impact on the young people.<sup>256</sup> In the last year, the QCGN launched its Action Plan for Quebec's English-speaking Seniors, which sets out the main challenges and actions to be taken to improve the lives of this segment of the population.<sup>257</sup> This

<sup>251</sup> Community Health and Social Services Network (September 14, 2010), p. 116.

<sup>252</sup> Vision Percé – Gaspé Now (September 13, 2010), p. 32.

<sup>253</sup> Council for Anglophone Magdalen Islanders (December 14, 2010).

<sup>254</sup> Voice of English-speaking Québec (September 13, 2010), p. 13.

<sup>255</sup> Canadian Heritage, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 3, March 23, 2009, p. 23.

<sup>256</sup> Champlain Regional College – St. Lawrence Campus (September 13, 2010), p. 62.

<sup>257</sup> Quebec Community Groups Network, *Active and Healthy Aging: An Action Plan for Quebec's English-speaking Seniors*, 2010-2015.

is a first step in providing English-speaking seniors with the services to which they are entitled.

## L. RESEARCH

There are major needs to be met in terms of research, to develop a better understanding of the situations and challenges that Quebec's English-speaking communities are facing. The paragraphs that follow describe the main challenges experienced in relation to research.

### 1. Better understanding the needs of the English-speaking communities

Research is the key to a better understanding of the factors that influence the vitality of the communities and implementing appropriate measures to improve their situation. The actors working on the development and vitality of these communities must therefore have data that are accessible, reliable and up to date. With this in mind, the Office of the Commissioner of Official Languages published studies on the vitality of three of Quebec's English-speaking communities in June 2008.<sup>258</sup> This is also why the CHSSN has "spent an enormous amount of time developing a knowledge base about the English-speaking community".<sup>259</sup> A representative of Bishop's University told the Committee:

I can say that there is recognition of the fact that research targeting Quebec's English-speaking minority is currently not in line with the problems and situations that exist. I think that English-language universities in Quebec — and all universities in Quebec, for that matter — have a role in addressing that situation.<sup>260</sup>

At present, there are both a centre and a network dedicated entirely to research about Quebec's English-speaking communities. The Eastern Townships Research Centre, which is affiliated with Bishop's University "preserves the historical records of the English-speaking community of this region".<sup>261</sup> The Centre has been active for three decades, and is mainly dedicated to research about the population of the Eastern Townships. Of course, the Centre could do more if it were better funded.

The Quebec English-speaking Communities Research Network (QUESCREN) was created in the spring of 2009. Noel Burke described its mission as follows:

QUESCREN was founded to enhance community viability and sustainability. Its role ... is to encourage and nurture research with regard to the English-speaking community of Quebec with an interest toward providing and

<sup>258</sup> Office of the Commissioner of Official Languages (June 2008).

<sup>259</sup> Community Health and Social Services Network (September 14, 2010), p. 115.

<sup>260</sup> Bishop's University (September 16, 2010), p. 47.

<sup>261</sup> Ibid., p. 44.

affirming the identity of that community and its participants, as well as forming opinions and positions that need to be examined and taken with respect to the English-speaking community for the future.<sup>262</sup>

QUESCREN works in partnership with Concordia University, the QCGN and the English-speaking communities.

Many witnesses shared the opinion that better knowledge of the circumstances of Quebec's English-speaking communities will make it possible to better meet their needs. Research is a vehicle "that can inform opinion and clarify myths and misconception."<sup>263</sup> Throughout this report, we have seen how the circumstances of Quebec's English-speaking communities have changed over the years. Those facts are poorly known, poorly understood and poorly communicated. A representative of the Office of the Commissioner of Official Languages noted that "even when Statistics Canada issues statistics on income, there is still a debate. So we need these reliable figures and that has to be done very well."<sup>264</sup> In that regard, some witnesses were enthusiastic about the Statistics Canada portrait published in 2010.

## 2. Statistics

There are difficulties in interpreting statistics about the Quebec's English-speaking population. As we saw earlier, the size of the population varies, depending on the criteria used. At the federal level, English speakers are defined according to the first official language spoken (FOLS), for the purpose of applying the *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations*.<sup>265</sup> At the provincial level, there is a greater tendency to use mother tongue to determine the number of English speakers. In other words, there is a discrepancy of about 387,500 persons, depending on which variable is used.

A Statistics Canada representative acknowledged that "[e]ach linguistic variable ... has certain advantages and certain disadvantages, depending on what we want to study".<sup>266</sup> The English-speaking communities prefer to use a more inclusive variable, like FOLS, which takes into account immigrants' language-related behaviour. A witness from the Eastern Townships said: "... [T]he English community is self-defined. Those who choose to be English are."<sup>267</sup>

<sup>262</sup> Noel Burke (June 14, 2010), p. 12.

<sup>263</sup> Ibid., p. 13.

<sup>264</sup> Office of the Commissioner of Official Languages, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 10, October 4, 2010, p. 10.

<sup>265</sup> *Official Languages (Communications with and Services to the Public) Regulations*, December 16, 1991 (SOR/92-48).

<sup>266</sup> Statistics Canada, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 3rd Session, 40th Parliament, Issue No. 11, October 18, 2010, p. 11.

<sup>267</sup> Eastern Townships School Board (September 16, 2010), p. 72.

The use of data that do not reflect the true situation of the population can have negative effects on the services that are offered and the availability of services. For example, a witness in the Vaudreuil-Soulanges region talked about the challenge involved in welcoming a large number of English-speaking immigrants in that region:

Every year the government of Quebec comes out with a decree on January 1 that tends to approximate what the population is for the uses of schools, hospitals, health and social services. Everything is based on the decree at the first of the year. The decree has never been an accurate reflection, simply because the population is expanding so quickly that there is no real snapshot of what is going on. ... The old measuring tools no longer work. People are coming from Montreal, and some are eligible for English-language education and some are not. Regardless, their language of service is English. There are a lot of Asians and Sikhs.<sup>268</sup>

Just before the public hearings were held in Quebec, the government announced, in an order in council, that it was eliminating the long-form census questionnaire and replacing it with a voluntary survey (National Household Survey). That decision prompted an outpouring of protests from a number of organizations representing official language minority communities, including Quebec's English-speaking communities. Some of the witnesses who testified reacted to that announcement.

A representative of the *Hudson-St. Lazare Gazette* said: "I very much regret that we will not have the long form. It gave us information on exactly this kind of demographic change. This was a terrible political error."<sup>269</sup> The QESBA said that the elimination of the long-form questionnaire will make it more difficult to plan and provide services in English-language schools.<sup>270</sup> The Commissioner of Official Languages was not able to offer an opinion on this question, which was being investigated at the time of the public hearings. On the question of the reliability of the data that will be collected in the new survey, a representative of Statistics Canada said:

... [T]he national household survey is a new survey. ... [W]e will not know that information and the quality of that information until we collect, evaluate and disseminate it. ... We will use the survey methods that we have and use for other surveys, but we will not know until we actually do it, collect it and evaluate it, because it is new.<sup>271</sup>

In general, a number of witnesses said that reliable, up to date data had to be obtained, whether to measure the effects of immersion programs on the development of English-speaking communities, to understand the factors that lead to dropping out among English-speaking youth, to measure the impact of the

<sup>268</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (November 29, 2010), p. 35.

<sup>269</sup> *Ibid.*, p. 41.

<sup>270</sup> Quebec English School Boards Association (September 17, 2010), p. 83.

<sup>271</sup> Statistics Canada (October 18, 2010), p. 24.

aging of the population or the youth exodus on community vitality, or to assess the role of immigrants in community revitalization. It therefore seems to be important for the federal government to continue to support research projects, to gain a better understanding of the circumstances and challenges facing Quebec's English-speaking communities.



*"The English-speaking community of Quebec understands that enhancing the vitality and supporting the development of Canada's English linguistic minority community is a challenge for the Government of Canada. The government is mandated by the Official Languages Act of 1988 to take positive measures to enhance the "vitality of the English and French linguistic communities in Canada," support their development, and do so in a way that respects the jurisdiction and powers of the provinces. The inherent tension in dealing with Canada's English linguistic minority communities, which are entirely located within Quebec, should be apparent."*

Quebec Community Groups Network (13 September 2010)

## **TAKING ACTION: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS**

This section summarizes the Committee's key findings and presents a series of recommendations to the federal government for enhancing the vitality and supporting the development of the English-speaking minority.

### **A. FEDERAL GOVERNMENT SUPPORT**

#### **1. The vitality of Quebec's English-speaking communities**

As we stated at the very beginning of this report, the challenge for Quebec's English-speaking communities does not lie in ensuring the survival of their language but in ensuring their sustainability and supporting their vitality across Quebec. Therefore, it must be recognized that close attention must be paid to ensuring respect for the rights and specific needs of official-language minority communities, both Anglophone and Francophone alike. The obligations set out in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and the *Official Languages Act* are clear: English and French have equal rights and status, and the federal government is required to support the development of Anglophone and Francophone minority communities.

This study highlights the many challenges English-speaking communities experience across Quebec and in the various sectors related to their development. It also points out several successes that the federal government can use as a model for supporting the vitality of these communities.

What English-speaking communities want most of all from governments is recognition of their rights and specific needs. The federal government must take note of the statements made in the Committee's study. It must recognize that Quebec's English-speaking communities enjoy the rights guaranteed in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and in the *Official Languages Act*, and have specific needs that require the attention of all federal institutions. Therefore, the Committee recommends:

**Recommendation 1:**

**That the Government of Canada recognize that the Anglophone minority in Quebec:**

- a) enjoys the rights guaranteed in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, to the effect that English and French have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and Government of Canada.**
- b) enjoys the rights guaranteed in the *Official Languages Act*, to the effect that the Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.**
- c) has specific needs that deserve close attention from all federal institutions.**

## 2. Transparency

One of the major challenges for English-speaking communities is knowing when governments are providing funding for their development, in what sectors and under what conditions. According to testimony, Anglophone community organizations are demanding greater accountability in this area. Wherever possible, they would like to receive their funding directly from the federal government.

Increased transparency would demonstrate whether federal institutions are fully meeting their responsibilities for community development. The same should apply to federal-provincial transfers. The Commissioner of Official Languages said: “[T]he trend we have seen is that when the federal government transfers to the provinces, they are not required to account for the use of the funds. This is a battle that began quite a while ago.”<sup>272</sup> The QCGN said:

One of our main messages to our Ottawa partners and friends in the last few years is that when the devolution takes place of services and/or funding to Quebec, it has to come with ways whereby we can follow it and have it apply, or at least our share of it, to us.<sup>273</sup>

The Committee believes that federal funds transferred to Quebec for the English-speaking communities must be used for that purpose. Accordingly, reporting processes must be improved in all sectors, whether education, health or elsewhere. Communities depend on government funding to carry out certain projects, and in too many instances, funding delays spell disaster for community development. To ensure that English-speaking communities receive their fair share of funding and are treated equitably, federal institutions must review the funding

<sup>272</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (2 March 2009), p. 31.

<sup>273</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 40.

methods under the transfer payment programs to support the activities of these communities.

Transparency should be the watchword in all federal-provincial relations that affect the development of the official language minority communities. The Minister of Canadian Heritage and Official Languages himself said: "For each province, there must be someone in charge of making sure that the funds distributed by our government to the provinces be paid."<sup>274</sup> His Department should encourage each of the provinces to comply with transparency and accountability requirements.

The Committee acknowledges the efforts made in recent years to improve the accountability process. But those efforts appear insufficient to meet the communities' expectations. As the Commissioner of Official Languages underlined in a letter sent to the Committee: "Despite the fact that there has been an effort made in recent years to tighten up the accountability mechanisms, gaps remains."<sup>275</sup> Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 2:**

**That when transfer payments affect activities for the benefit of Quebec's English-speaking communities, federal institutions:**

- a) ensure at all times that transparent accountability mechanisms are established, in cooperation with the province and the communities, and that the mechanisms are simple to understand and accessible to the public.**
- b) issue the funding directly to Quebec's Anglophone organizations, wherever possible.**
- c) review their funding methods to ensure that English-speaking communities receive their fair share and are treated equitably.**

### **3. A government strategy based on the needs of Quebec's English-speaking communities**

One of the key strategies established by the federal government in relation to official languages is the Roadmap (2008-2013). That initiative is reaching its mid-point, and the government will soon be starting the process for deciding how to follow up on it.

At present, only six of the 16 departments that fall under that government strategy have adopted measures that deal specifically with Quebec's English-speaking communities.<sup>276</sup> A number of witnesses were critical of the fact that some

<sup>274</sup> The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages (December 7, 2010), p. 20.

<sup>275</sup> Graham Fraser (January 14, 2011), p. 4.

<sup>276</sup> For more detail, consult Appendix E.

investments under the Roadmap (2008-2013) were limited to French-speaking communities; this was the case in relation to immigration, literacy and early childhood.

The figures provided to the Committee by Canadian Heritage indicate that about 13 percent of the total amount under the Roadmap (2008-2013) was allocated to English-speaking communities over five years, that is, slightly more than \$145 million out of the \$1.1 billion budgeted for the next five years.

If we consider the 2006 census data relating to FOLS, the population of the English-speaking minority is about the same as for the French-speaking minority, Canada-wide, that is, 994,700 English-speaking individuals in Quebec versus 997,100 French-speaking individuals outside Quebec.

When we look at these figures, the Committee realizes why the English-speaking communities question the federal government's commitment to their development. The Minister of Canadian Heritage and Official Languages replied to criticism by pointing out that the funding identified in the Roadmap (2008-2013) covers several departments and is distributed equitably across the country, based on need. "I do not think it is fair to say that Quebec gets less money, because the relationship between the federal government and the Province of Quebec, legally and politically, is much more complicated than the rest of the country. With the [R]oadmap, there is no shortage of funding for this group."<sup>277</sup>

To improve the implementation of the Roadmap (2008-2013), the QCGN suggested that a comprehensive evaluation method be developed so that all departments concerned could take the priorities of Quebec's English-speaking communities into account. "In each of those priorities, we have to figure out how it could work in Quebec. That takes serious thinking. Part VII is part of it; commitment and understanding and willingness to think outside the box is another."<sup>278</sup>

Other organizations suggested improving communications about the Roadmap (2008-2013). The testimony identified a lack of knowledge about funding opportunities offered to the communities by the federal government in some sectors. On that point, VGPN said that "some regions have not been able to participate successfully in the programs due to information not being disseminated properly."<sup>279</sup> The organization said that CED had itself acknowledged that information was not communicated in an orderly fashion.<sup>280</sup>

In light of the testimony heard, the Committee believes that the government must adopt improvements to communication strategies in order to reach the

---

<sup>277</sup> The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages (December 7, 2010), p. 15.

<sup>278</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), pp. 28 and 40.

<sup>279</sup> Vision Gaspé – Percé Now (September 13, 2010), p. 35.

<sup>280</sup> Ibid., p. 40.

communities effectively, since some of them are evidently not aware of the funding available. As well, the Committee hopes that the federal government will give particular attention to the needs of Quebec's English-speaking communities in the process of deciding how to follow up on the current Roadmap (2008-2013). To do that, it has to start now to take account of the specific needs of Quebec's English-speaking communities in its Accountability and Coordination Framework. If federal institutions have specific criteria and indicators, they will be better able to identify the funding allocated to English-speaking communities through their programs and to explain any imbalances. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 3:**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) urge all departments covered by the Roadmap (2008-2013), in consultation with the English-speaking communities, to review communications strategies for increasing awareness of the funding available in all regions of Quebec.**
- b) immediately review, in consultation with the English-speaking communities, the Accountability and Coordination Framework and establish specific criteria and indicators so that all federal institutions are able to take into account the specific needs of those communities.**
- c) require federal institutions involved in developing the next official languages strategy to consider these criteria as a means of identifying allocations to both official-language minority communities and explaining imbalances, if any.**

#### **4. Positive measures and consultation**

It is important to note that the funding under the Roadmap (2008-2013) is only one part of the investments the Government of Canada has committed for linguistic duality. The Minister of Canadian Heritage and Official Languages pointed out to the Committee that about 22 percent of his Department's regular budget was dedicated to Quebec's English-speaking communities in 2009-2010.<sup>281</sup>

Under Part VII of the Act, all federal institutions have a responsibility to take positive measures to enhance the vitality of official language minority communities and promote linguistic duality. Those responsibilities apply to both French-speaking minority communities and English-speaking minority communities. The witnesses who testified in the course of this study stressed that federal institutions in Quebec must take positive measures to assist them, and must take into account the unique circumstances of the English-speaking minority in doing so.

<sup>281</sup> The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages (December 7, 2010), p. 17.

The Committee submitted a report on implementation of Part VII of the Act in June 2010, in which it identified three factors to guide federal institutions in taking positive measures:

- Federal institution must consider the needs of official language minority communities and the promotion of linguistic duality in developing their programs and policies.
- Federal institutions must take steps to learn about the needs and interests of official language minority communities through consultation or other similar mechanisms.
- Federal institutions must demonstrate that they have evaluated the linguistic impact of the decisions.<sup>282</sup>

The Committee is aware that positive measures may take very different forms, depending on the context. However, it continues to believe that Canadian Heritage must guide federal institutions in implementing Part VII, based on specific requirements. As the Honourable Michel Bastarache put it so well in his testimony to the Committee, "Departments must know their obligations in order to meet them."<sup>283</sup>

With respect to the first factor identified by the Committee, the requirement for considering communities' needs, it seems that some federal institutions in Quebec are finding it difficult to comply systematically with the requirements of Part VII of the Act when they design their programs and policies. Some witnesses who testified in the course of this study complained that their needs were not always considered in federal programs. Some departments already recognize that it is worthwhile to adapt their programs to the needs of different communities in Canada and are fully aware of the challenges this creates in terms of planning. A representative of HRSDC said:

Many challenges that we face with respect to the design and delivery of our programs are that the programs are national in approach but, as we well know, each of our official language minority communities is unique, so we try to ensure that there is sufficient flexibility in the program to allow for response to the particular needs and priorities of each of the communities. We set broad parameters with respect to the objectives of the program and then try to ensure that implementation of the program is in a manner flexible enough to be adapted to the community. That flexibility, to me, remains a challenge.<sup>284</sup>

<sup>282</sup> Standing Senate Committee on Official Languages, *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We can still do better*, 3rd Session, 40th Parliament, June 2010, p. 44.

<sup>283</sup> The Honourable Michel Bastarache, *Proceedings of the Standing Senate Committee on Official Languages*, 2nd Session, 40th Parliament, Issue No. 11, October 26, 2009, p. 47.

<sup>284</sup> Human Resources and Skills Development Canada (May 3, 2010), p. 53.

The Committee believes that all federal institutions in Quebec must develop mechanisms they can use to take the needs of the English-speaking communities into account when they design their programs and policies. For example, they can make a commitment to abiding by the guidelines set out in the *A Guide to Preparing Treasury Board Submissions*.<sup>285</sup> That Guide requires that Treasury Board submissions contain a description of the impact of federal institutions' initiatives on Parts IV, V, VI and VII of the Act. The government also acknowledged the importance of that tool in its response to the Committee in November 2010.<sup>286</sup> The Committee believes that Treasury Board should hold federal institutions accountable for following the guidelines contained in the Guide. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 4:**

**That the President of the Treasury Board hold federal institutions operating in Quebec accountable for complying with the requirements set out in Appendix E of the *Guide to Preparing Treasury Board Submissions*, by requiring systematic language impact analysis for all initiatives subject to its approval.**

With respect to the other two factors identified by the Committee, consultation and the linguistic impact of decisions, the testimony showed that improvements must be made in the activities of federal institutions in Quebec. While some English-speaking community organizations feel that they are heard by the federal government, others have the impression they are disregarded. In fact, the degree of consultation varies by sector, region and the federal institution offering the service. The Commissioner of Official Languages went so far as to say: "In some regional offices in Quebec there is no greater understanding of the English-speaking minority in a federal department than there is in a provincial department."<sup>287</sup>

In its response in November 2010, the government acknowledged that an institution is more likely to take positive measures if it listens to the communities.<sup>288</sup> Federal institutions in Quebec must understand that even within the province, the needs of English-speaking communities vary from region to region. The Minister of Canadian Heritage and Official Languages himself said that consultation was essential "so as to understand the great diversity that exists in Canada."<sup>289</sup> The QCGN said that

<sup>285</sup> Treasury Board, *A Guide to Preparing Treasury Board Submissions – Appendix E: Official Languages*.

<sup>286</sup> Response of the government to the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages entitled *Implementation of Part VII of the Official Languages Act: We Can Still Do Better*, tabled on November 25, 2010.

<sup>287</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (October 4, 2010), p. 21.

<sup>288</sup> Response of the government to the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages (November 25, 2010).

<sup>289</sup> The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages (December 7, 2010), p. 12.

federal institutions have no appropriate frame of reference for considering the special needs of the English-speaking communities:

When the federal government establishes policies and programs, they often consult. However, we have to undo what they are thinking to make them consider a different way because their frame of reference is the [F]rancophone community. ... One of our biggest difficulties is with the federal departments because of their frame of reference. All these wonderful people who write the policies for official languages come from Franco-Ontarian or Franco-Manitoban backgrounds. They have this idea of what it is to be [F]rancophone outside of Quebec, which is truly important. However, few have worked with us in Quebec.<sup>290</sup>

As the Honourable Michel Bastarache told the committee, an assessment of the linguistic impact of decisions is a key factor in implementing Part VII of the Act:

What are these "positive measures"? At the very least they serve to ensure that each time services are introduced, the fact that there are two equal communities needing equal access to services of equal quality is considered. From the beginning we must consider possible impacts. What would be the impact of my decision on a minority community? Would it have a negative impact? If so, can it still be justified?<sup>291</sup>

The Committee believes that federal institutions in Quebec must be proactive in implementing Part VII. They must commit to taking measures that will have a positive and lasting impact on Quebec's English-speaking communities. The Committee is firmly convinced that only specific knowledge of the needs of the English-speaking communities in the various regions of Quebec will lead to federal institutions abiding by the obligations imposed on them under Part VII of the Act. To that end, there must be ongoing dialogue with the communities. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 5:**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) ensure that federal institutions operating in Quebec regularly consult the English-speaking communities in all regions of Quebec in implementing their policies and programs.**
- b) ensure that federal institutions operating in Quebec take measures that have a positive and long-lasting effect on the development of these communities.**
- c) do the necessary follow-up with federal institutions operating in Quebec that fail to abide by the requirements associated with the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*.**

<sup>290</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 34.

<sup>291</sup> The Honourable Michel Bastarache (October 26, 2009), p. 40.



The English-speaking communities tend to want to take advantage of their successes to ensure their vitality within Quebec society. And there have been numerous successes, as we saw throughout this report. The Community Learning Centres are a model that could encourage involvement by the English-speaking communities. All witnesses, without exception, had only praise for the value and potential of the centres, whether to foster the development of the communities or to increase the number and quality of the services offered to them. The Committee believes that we must encourage innovation and enable the communities to profit from their good work. The government should therefore commit to maintaining and developing the Community Learning Centres in the long term. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 6:**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) consult Quebec's English-speaking communities to determine their priorities and needs in relation to the development of the Community Learning Centres.**
- b) commit, under the Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Language Instruction, to providing the support needed to provide for maintaining and developing the Community Learning Centres in the long term.**
- c) continue the commitment to the Community Learning Centres beyond 2013.**

In spite of the success stories, there are still challenges. A representative of the QCGN said: "There are sectors where we have been very successful, but there are places where, with seniors or women, we do not have strong traditions of putting forward issues for minorities in our community because we do not have the structures."<sup>292</sup> The English-speaking communities are seeking a means of strengthening their identity, their sense of belonging and their pride. The way to do that is to provide stronger support in the areas of education, youth, immigration, and arts and culture. It also requires targeted measures in the areas of healthcare, economic development and support for children, women and seniors. As a representative of the Townshippers' Association put it, we have "to revitalize a community that used to be active, dynamic and participatory."<sup>293</sup>

The Committee was appalled to hear some of the testimony, noting the inability of some organizations to do anything beyond the minimum to ensure the development of their communities. How can we explain the fact that the only English-language college in Quebec City has to fight for the resources it needs to provide its students with an amphitheatre? Why are so many English-speaking seniors not able to receive the health services they need in their own language?

<sup>292</sup> Quebec Community Groups Network (June 14, 2010), p. 28.

<sup>293</sup> Townshippers' Association (September 15, 2010), p. 22.

How is it that an English-language newspaper like the *Hudson St. Lazare Gazette* does not have access to the resources it needs to survive?

As in the case of earlier studies done by the Committee, some English-speaking community organizations stressed the importance of long-term support from the federal government. Those organizations must have sufficient resources in order to play their role effectively. Some of the community organizations the Committee met were enthusiastic and dedicated to the welfare of their communities, and have demonstrated innovation in spite of the low level of resources they are allocated.

The recent changes made by Canadian Heritage to its funding methods are certainly a step in the right direction. As mentioned earlier, the Minister of Canadian Heritage and Official Languages announced that reforms had been introduced in order to: encourage multi-year funding applications; implement service standards; allow grants up to \$50,000; examine ways to shorten the time for processing applications and issuing payments; set a single deadline for all client groups in all provinces and territories; distribute funding earlier so that client groups receive it in April.<sup>294</sup> Based on the testimony received, Quebec's English-speaking communities do not seem to be aware of these measures.

An investigation report on the impact of delays in approvals and payments under the Department of Canadian Heritage cooperation agreements was recently released by someone who filed a complaint with the Office of the Commissioner of Official Languages. In the report, the Commissioner of Official Languages concluded as follows: these delays were detrimental to the implementation of projects and activities that contribute to the vitality and development of official-language communities; Canadian Heritage did not monitor the impact of these delays on the communities; Canadian Heritage did not act proactively to accelerate the funding application process or mitigate the negative impact of these delays on the communities; and Canadian Heritage did not take steps to communicate with the organizations affected to keep them informed of delays and the progress of their application.<sup>295</sup> Given the findings of this report and the testimony received by the Committee, it appears that Canadian Heritage could perform better in this regard.

The negotiation of cooperation agreements is a perfect opportunity for Canadian Heritage to strengthen its support for Quebec's English-speaking communities. As we have seen, delays in delivering funding can threaten the vitality of these communities. The Committee believes that Canadian Heritage should review its communications strategies for reforms to community cooperation agreements. The Committee also encourages the department to take into account the testimony

---

<sup>294</sup> Government response to the second report of the House of Commons Standing Committee on Official Languages: *The Impact of Approval and Payment Delays on Department of Canadian Heritage Recipient Organizations*, tabled in the House of Commons on April 1, 2010.

<sup>295</sup> Office of the Commissioner of Official Languages, *The Impact of Delays in Approvals and Payments under the Department of Canadian Heritage Collaboration Accords*, Final Investigation Report, November 2010, pp. 1 and 2.

reported in this study, so it will be able to offer the communities support that reflects their needs. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 7:**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, in negotiating the Cooperation Agreement with Quebec's English-speaking communities:**

- a) review communication strategies to ensure that English-speaking communities across Quebec are aware of changes to funding methods.
- b) consult with English-speaking communities to see if other action is necessary to reduce funding delays in the period covered by the agreement under negotiation.
- c) take the Committee's study into account so it is able to offer the communities support that reflects their needs.

As witnesses stated, a community's vitality depends on its economic viability. Thriving English-speaking communities have access to well-paid jobs, help starting their own businesses or opportunities to develop their language and job skills. This study found that fluency in French is considered essential to the economic success of Anglophones in Quebec. Access to new technologies is another element that is crucial to the vitality of English-speaking communities outside major urban centres.

However, Quebec's English-speaking communities still encounter many challenges to their economic development. The Committee believes that governments must pay special attention to this issue. The federal government has a tried and true mechanism for this purpose — the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority — but it has been operating rather slowly for some time. It is critical for the federal partners on this committee to prepare an up-to-date strategic plan that takes into account the challenges and needs highlighted in this study and allocates the resources to deal with them. Therefore, the Committee recommends:

**Recommendation 8:**

**That the federal partners on the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority:**

- a) understand the challenges and needs identified by the Committee in the area of economic development, such as access to employment services in English, business development services, support for language and other training and access to new technologies outside major urban centres.
- b) work with community partners to develop a strategic plan with specific criteria and adequate resources to address these challenges.
- c) notify the Committee of action taken in this regard.

Witnesses also stated that community vitality is tied to greater visibility in the media, particularly the English-language community media. In its previous reports, the Committee recognized that community media play a critical role in the development of official-language minority communities. Witnesses remarked that federal program criteria are frequently ill suited to the realities of these communities, as in the case of the Canada Periodical Fund. This program's eligibility criteria exclude small-circulation newspapers that are distributed free of charge. Community media are also excluded from funding that would expand their presence on the Internet. Lastly, they have difficulty obtaining their fair share of government advertising. Each year, fewer ads are placed in English-language newspapers, which threatens the financial viability of community newspapers.

Based on the testimony received, it seems that much remains to be done in terms of the media. In a previous report, the Committee had recommended that the Minister of Heritage Canada and Official Languages take the necessary steps to ensure that all federal institutions make effective use of community media and set aside a predetermined part of government advertising expenditures for community media.<sup>296</sup> In its response, the government stated that the Consultative Committee on Advertising and Official Language Minority Media, of which the QCNA and the Quebec Association of Anglophone Community Radio are members, had been established.<sup>297</sup> There is an urgent need for this consultative committee to examine the needs expressed in the present study. Therefore, the Committee recommends:

**Recommendation 9:**

**That the Consultative Committee on Advertising and Official Language Minority Media:**

- a) **examine the challenges and needs identified by the Committee in the media sector, such as criteria that are better suited to the needs of English-speaking communities, support for new technologies and government advertising in English-language community media.**
- b) **work with community partners to develop a strategic plan that has the necessary criteria and adequate resources to respond to the needs expressed.**
- c) **notify the Committee of action taken in this regard.**

## 5. Interdepartmental cooperation

The testimony showed the importance of effective coordination between federal departments and agencies for meeting the needs of Quebec's English-speaking

<sup>296</sup> Standing Senate Committee on Official Languages. *Francophone Arts and Culture: Living Life to its Fullest in Minority Settings*, 2nd Session, 40th Parliament, June 2009, p.16.

<sup>297</sup> Government response to the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages. *Francophone Arts and Culture: Living Life to its Fullest in Minority Settings*, tabled November 2009.

communities. The Committee recommended in its report of June 2010 that public servants in the regions be offered the tools they need to implement the requirements of the Act.<sup>298</sup> The government's response, tabled on November 25, 2010, indicates that the cooperation agreement being negotiated with English-speaking organizations in Quebec provides for formal discussion structures to be established to address interdepartmental issues and for mechanisms that will help the regional offices of Canadian Heritage refer the communities to other federal institutions.<sup>299</sup> Those structures might also be useful in establishing partnerships between federal institutions and the province. The Committee hopes that all federal institutions will follow the example set by Canadian Heritage to improve coordination between headquarters and their regional offices, and with other federal departments and agencies.

The Committee would like to congratulate the Network of National Coordinators responsible for the implementation of Section 41, which held a meeting during 2008-2009 to raise awareness in federal institutions about the situation of Quebec's English-speaking communities. The Committee urges it to pursue its efforts with federal institutions in Quebec. The Network of Official Languages Champions and the Committee of Assistant Deputy Ministers on Official Languages also have a key role to play in relation to interdepartmental coordination. The Committee urges them to take steps to ensure that federal public servants in Quebec comply with the requirements of the Act. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 10:**

**That the Network of National Coordinators responsible for the implementation of Section 41, the Network of Official Languages Champions and the Committee of Assistant Deputy Ministers on Official Languages, in cooperation with the English-speaking communities:**

- a) study the measures to take so that federal institutions operating in Quebec comply with the requirements of the *Official Languages Act*.
- b) notify the Committee of action taken in this regard.

## 6. Services of equal quality

The testimony showed that Quebec's English-speaking communities are not able to receive services in the official language of their choice in all circumstances. Moreover, there is no guarantee that when the service is offered it will be of equal quality to the service offered in French, even though, under the Supreme Court of Canada's decision in *Desrochers*,<sup>300</sup> federal institutions have clear obligations in

<sup>298</sup> Standing Senate Committee on Official Languages (June 2010).

<sup>299</sup> Response of the government to the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages (November 25, 2010).

<sup>300</sup> *Desrochers v. Canada (Industrie)* [2009] SCC 8.

this regard: they must aim for substantive equality between the two official languages.

In its report in June 2010, the Committee acknowledged the importance of the connection between providing services and community development.<sup>301</sup> In its response released on November 25, 2010, the government indicated that it would take steps to reflect the idea of equal quality in communications and services in both official languages.<sup>302</sup> The government has initiated a process for reviewing policy instruments on official languages and plans to consult the official language minority communities when the time comes. The President of the Treasury Board told the Committee:

We will work closely and continue to work closely with the institutions to help ensure that Canadians receive that equal quality of services in the official language of their choice. That work includes, by the way, being able to support institutions to help them not only work alongside but promote and enhance the availability of services to minority language groups. This approach is not a static one; this is something that requires energy and foresight.<sup>303</sup>

The Committee notes that Quebec's English-speaking communities are entitled to receive services of equal quality to the services offered to the French-speaking majority. Treasury Board must urge all federal institutions in Quebec to take the principle of substantive equality into account in communications with and services to the public. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 11:**

**That the President of the Treasury Board, in consultation with the English-speaking communities, speed up the review of official language policy instruments to ensure that communications and services offered in both official languages in Quebec are of equal quality.**

## 7. Equitable participation in the public service

The testimony showed that Anglophones in Quebec feel they are underrepresented in the federal public service. The Commissioner of Official Languages described the problem of the underrepresentation of Anglophones as chronic in his annual report last year.<sup>304</sup>

<sup>301</sup> Standing Senate Committee on Official Languages (June 2010).

<sup>302</sup> Response of the government to the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages (November 25, 2010).

<sup>303</sup> The Honourable Stockwell Day, President of the Treasury Board (December 13, 2010), p. 6.

<sup>304</sup> Office of the Commissioner of Official Languages (2009), p. 18.

The President of the Treasury Board offered no concrete solutions to this problem when he was questioned about it by the Committee. According to him, the data from 2008-2009 collected by his department demonstrate the good performance of federal institutions operating in Quebec in terms of equitable participation of Francophones and Anglophones. However, those data do not provide for a meaningful picture of the situation by region. It is somewhat difficult for the Committee to assess the institutions' performance in a tangible way.

In addition, the question of accountability for the implementation of Part VI of the Act raises some concerns. Only a few reported to Treasury Board on the implementation of that Part of the Act for 2008-2009. In a letter sent to the Committee, the President of the Treasury Board said:

... [W]e modified our approach to monitoring and evaluating the implementation of the Official Languages Program within federal institutions in our Annual Report and adopted a three-year cycle. Over this period, all institutions will be evaluated at least once. ... Rather than requesting that all institutions submit every year a review of their official languages activities, a total of 77 institutions were asked to submit a report for the 2008-2009 exercise. ... In their review, institutions were asked to talk about five target areas, which touch on various aspects of Parts IV, V and VI of the Act, namely communications with and services to the public in both official languages, language of work, human resources management, governance and Official Languages Program monitoring.<sup>305</sup>

It is therefore difficult to determine whether federal institutions across all regions of Quebec are complying with their obligations in this regard since the data obtained are incomplete and not comparable over time. In light of the testimony heard, the Committee still believes that those institutions must step up their efforts to comply with the requirements of Part VI of the Act in all regions of Quebec. Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 12:**

**That the President of the Treasury Board:**

- a) require that federal institutions operating in Quebec submit a report on the implementation of Part VI of the *Official Languages Act*.**
- b) notify the Committee of action taken by federal institutions in Quebec to promote the equitable participation by Anglophones and Francophones in those institutions.**

<sup>305</sup> The Honourable Stockwell Day, *Letter in response to the questions raised by the Standing Senate Committee on Official Languages*, January 19, 2011, p. 3.

## 8. Research

As we have seen throughout this report, Quebec's English-speaking communities have to deal with certain myths that are firmly rooted in collective memory. The Committee believes that the federal government can make a difference. Research can encourage governments to analyze, evaluate or review their policies and programs. The federal government must therefore commit to funding up to date, evidence-based research, to support the development of the English-speaking communities and an improved understanding of the factors that influence their vitality.

Statistics Canada did some of this work in presenting a statistical portrait in the fall of 2010. Citizenship and Immigration Canada has supported a research project on the role of the English-speaking communities in attracting and retaining immigrants in the regions of Quebec. It is certainly possible for other federal institutions to follow their lead. The Coordinating Committee on Official Languages Research, which is part of the Committee of Assistant Deputy Ministers on Official Languages, must make sure that research on Quebec's English-speaking communities is available and the results are widely disseminated. Accordingly, the Committee recommends:

### **Recommendation 13:**

#### **That the Coordinating Committee on Official Languages Research:**

- a) **make up to date, evidence-based research available to federal institutions about the various issues that affect the development of Quebec's English-speaking communities.**
- b) **disseminate the results of that research to federal institutions in Quebec and to organizations representing the English-speaking communities, to better support the development of the communities.**

## B. FEDERAL-PROVINCIAL RELATIONS

### 1. Respecting the province's areas of jurisdiction: partnerships and language clauses

Access to government services presents a number of challenges for Quebec's English-speaking communities, particularly in cases where responsibilities have been transferred from the federal level to the provincial level. In many sectors, responsibility for program management lies with the province. That situation is difficult for Quebec's English-speaking communities to manage, because more often than not they find themselves in the middle of political battles. The QCGN summarized the situation this way:

The federal practice of devolving the delivery of services and programs to other stakeholders, including the Quebec government, has not been



accompanied by clearly defined language clauses to safeguard the interests of our official language minority community. We believe that federal money carries with it all the responsibilities afforded the Government of Canada under law. To accept otherwise permits the government to simply transfer funds and walk away from their obligations to the official language minority communities.<sup>306</sup>

The testimony showed that the practices adopted by some departments could be used as models by other federal institutions. The QCGN noted that in health services, "the federal officials thought outside the box and were able to work with people in our community and with the province, forming partnerships."<sup>307</sup> Partnership models will not necessarily take the same form from one sector to another, but it is worth taking a careful look at models that have succeeded if improvements are to be made in all sectors that affect the development of the English-speaking communities. One of the goals common to all sectors is to improve access to government services for English-speaking members of the public.

The Committee acknowledges that in implementing Part VII of the Act the province's jurisdiction and powers must be respected. The study published in June 2010 showed that provincial and territorial governments are important partners in implementing Part VII.<sup>308</sup> It is essential to secure their full cooperation in sectors that are under provincial jurisdiction or shared jurisdiction. In its response released on November 25, 2010, the government pointed out that federal policy on transfer payments requires that federal institutions comply with Part VII of the Act when transfer payment programs support activities for the benefit of members of official language communities.<sup>309</sup>

The Minister of Canadian Heritage and Official Languages told the Committee that his greatest wish for the years to come, in terms of linguistic duality, is "to obtain a clear commitment from the provinces to this Canadian project."<sup>310</sup> That hope must now be transformed into a concrete commitment.

The Committee believes that the federal government must develop mechanisms for working together with the province in all sectors that affect the development of the communities, be it education, health, immigration, arts and culture, economic development or something else. The federal government must ensure that language clauses are included in all agreements for the transfer of responsibility from the federal government to the province, and those clauses must provide for services to be provided to the English-speaking communities and for their needs to

---

<sup>306</sup> Quebec Community Groups Network (September 13, 2010), p. 10.

<sup>307</sup> Quebec Community Groups Network (March 23, 2009), p. 37.

<sup>308</sup> Standing Senate Committee on Official Languages (June 2010), pp. 48 to 51.

<sup>309</sup> Response of the government to the third report of the Standing Senate Committee on Official Languages (November 25, 2010).

<sup>310</sup> The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages (December 7, 2010), p. 20.

be considered. According to the Commissioner of Official Languages, even though many agreements include such a language clause, “[f]ollow up mechanisms are required to ensure ... the implementation of these clauses.”<sup>311</sup> Accordingly, the Committee recommends:

**Recommendation 14:**

**That, in any agreement to transfer federal responsibility to the province, federal institutions include language clauses to ensure compliance at all times with:**

- a) Part IV of the *Official Languages Act*, by ensuring that services of equal quality are provided to English-speaking and French-speaking members of the public in Quebec.**
- b) Part VII of the *Official Languages Act*, by ensuring that positive measures are taken and adapted to the needs of the communities.**

**That federal institutions set out follow-up mechanisms to ensure the implementation of those language clauses. That the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage monitor the implementation of these language clauses and notify the Committee of action taken by federal institutions in this regard.**

The federal government must use its power of persuasion to urge its provincial counterpart to support the development of Quebec’s English-speaking communities. The testimony showed a number of examples of initiatives where the provincial government has dragged its feet in providing support. They include the plan for an amphitheatre at the St. Lawrence Campus of Champlain Regional College, and also the problem of school transportation identified by numerous English-language school boards. The economic development sector is also in need of particular attention, given the lack of coordination of government initiatives in that area. Some witnesses found the lack of access to new technologies in remote regions to be bizarre.

There are therefore many areas where the federal government could offer a push in the right direction, by securing the cooperation of the Government of Quebec for carrying out projects that will have a concrete and lasting impact on the English-speaking communities. According to the Commissioner of Official Languages, “The federal government should encourage the provincial and territorial governments to consult the official language communities’ representatives regarding their needs, priorities, challenges and issues.”<sup>312</sup> Accordingly, the Committee recommends:

<sup>311</sup> Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, *Letter in response to the questions raised by the Standing Senate Committee on Official Languages regarding its study of the English-speaking communities in Quebec*, January 14, 2011, p. 4.

<sup>312</sup> Ibid.

**Recommendation 15:**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages urge the Government of Quebec to:**

- a) consult the English-speaking communities regarding their needs, priorities, challenges and issues.**
- b) support projects that have a concrete and lasting impact on their development, such as those under the Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Language Instruction or under the Canada-Quebec Agreement on English-Language Services.**

One of the initiatives that caught the Committee's interest is a program by the Eastern Townships School Board to introduce laptops in the schools. The program was successful in several respects, by breaking down the isolation of rural and small town areas, making learning more stimulating, improving student results and reducing dropouts. Researchers found that "when the 5,600 laptops were distributed to the great majority of the students, the school board advanced from 66th position in the province (out of 70 school boards) in 2003 to 23rd in 2010, a remarkable improvement."<sup>313</sup> According to the most recent statistics released by the ministère de l'Éducation, des Loisirs et du Sport, the school board's student dropout rate moved from 39.4 % in 2004-2005 to 22.7 % in 2008-2009.<sup>314</sup>

The Committee believes that the experience of the Eastern Townships School Board could inspire other Anglophone school boards, particularly in the fight to prevent students from dropping out, a challenge that was raised repeatedly during the public hearings. The Committee considers it important for other boards to have access to the tools and adequate resources to try this approach. The federal government must support the introduction of similar projects through the Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Languages Instruction. As part of this process, it must consult Anglophone school boards, in cooperation with the Government of Quebec, to determine how it can help them address drop-out rates. Therefore, the Committee recommends:

<sup>313</sup> Thierry Karsenti and Simon Collin, *Benefits and challenges of using laptops in primary and secondary school: An investigation at the Eastern Townships School Board. Summary of main results*. Montreal, CRIFPE, 2011, p. 1.

<sup>314</sup> *Ibid.*, p. 20.

**Recommendation 16:****That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) **consult Anglophone school boards, in cooperation with the Government of Quebec, to determine how the federal government can help them address drop-out rates.**
- b) **encourage the Government of Quebec to support projects to introduce laptops into schools through the Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Languages Instruction.**

*"While some of the English-speaking community's challenges are sometimes similar to those faced by [F]rancophone minority communities, the responses to them should not be the same. A one-size-fits-all approach or an approach that says what works for [F]rancophone minority communities works for the English-speaking community of Quebec is not what we need. Government policies and programs should have the ability and the flexibility to respond to the English-speaking community's ... needs and realities."*

Graham Fraser, Commissioner of Official Languages (4 October 2010)

## CONCLUSION

The public hearings held by the Standing Senate Committee on Official Languages showed that English-speaking and French-speaking minority communities face similar challenges in some respects. In both cases, the vitality of the communities seems to be in jeopardy. There is a lack of access to schools, health services, vocational training or cultural promotion in some regions, and there is a crying need for resources, infrastructure and support for volunteers.

However, what the testimony heard over the last two years told us, first and foremost, is that Quebec's English-speaking communities live in a unique social, political, economic and cultural context, and that context must be taken into account when considering the challenges they face.

The English-speaking communities have to deal with a majority population whose priority is to preserve the French language. The survival of English is not a key issue for Quebec. For the English-speaking communities, the challenge rather lies in ensuring their survival and supporting their vitality in all regions of Quebec. Despite all the goodwill there may be on the ground, there are major disparities when it comes to access to schools, cultural products, heritage, training or jobs in English. For the English-speaking communities, fluency in French is an essential asset, to ensure that young people can succeed in their own communities. A relationship with the French-speaking majority based on partnership, dialogue and mutual understanding is also essential to the vitality of the English-speaking communities.

The English-speaking minority in Quebec expects to receive the same kind of protection from the federal government as its French-speaking counterpart receives outside Quebec. In reality, it is caught in a dynamic where it must constantly stand up for its rights, and yet is not necessarily able to promote them. The problem could stem from a number of sources: a lack of commitment to the English-speaking communities on the part of federal institutions in Quebec, a lack of consultation, the absence of communications about existing federal programs, a poor fit between the policies of the province and the federal government, or a lack of transparency in the use of funds transferred from one level of government to the other. In short, the English-speaking communities would like to be seen as an asset, not a threat, and would like to be able to take part in the decisions that

affect their future and the future of Quebec society. A “win” for Anglophone minority rights does not necessarily constitute a threat to the aspirations of the Francophone majority. The goals of the two communities do not have to be mutually exclusive and can be achieved in an atmosphere of respect for the rights of both.

The Committee hopes that in future the results of this study and the recommendations set out in it will provide direction for the federal government’s approach to Quebec’s English-speaking communities. It is particularly important that the specific needs of these communities in the various sectors that affect their development be well understood, especially now that the federal government is initiating the process for determining how to follow up on the present Roadmap (2008-2013).

The Committee would like to thank everyone who contributed to this study. It hopes that the content of the study will do justice to the lively testimony heard over the last two years. If this study can at least serve to break down some of the persistent myths about Quebec’s English-speaking communities, this in itself would be a big step forward.

---

## APPENDIX A: LIST OF RECOMMENDATIONS

---

### Recommendation 1

**That the Government of Canada recognize that the Anglophone minority in Quebec:**

- a) enjoys the rights guaranteed in the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, to the effect that English and French have equality of status and equal rights and privileges as to their use in all institutions of the Parliament and Government of Canada.
- b) enjoys the rights guaranteed in the *Official Languages Act*, to the effect that the Government of Canada is committed to enhancing the vitality of the English and French linguistic minority communities in Canada and supporting and assisting their development.
- c) has specific needs that deserve close attention from all federal institutions.

### Recommendation 2

**That when transfer payments affect activities for the benefit of Quebec's English-speaking communities, federal institutions:**

- a) ensure at all times that transparent accountability mechanisms are established, in cooperation with the province and the communities, and that the mechanisms are simple to understand and accessible to the public.
- b) issue the funding directly to Quebec's Anglophone organizations, wherever possible.
- c) review their funding methods to ensure that English-speaking communities receive their fair share and are treated equitably.

### Recommendation 3

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) urge all departments covered by the Roadmap (2008-2013), in consultation with the English-speaking communities, to review communications strategies for increasing awareness of the funding available in all regions of Quebec.
- b) immediately review, in consultation with the English-speaking communities, the Accountability and Coordination Framework and establish specific criteria and indicators so that all federal institutions are able to take into account the specific needs of those communities.

- c) require federal institutions involved in developing the next official languages strategy to consider these criteria as a means of identifying allocations to both official-language minority communities and explaining imbalances, if any.**

#### **Recommendation 4**

**That the President of the Treasury Board hold federal institutions operating in Quebec accountable for complying with the requirements set out in Appendix E of the *Guide to Preparing Treasury Board Submissions*, by requiring systematic language impact analysis for all initiatives subject to its approval.**

#### **Recommendation 5**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) ensure that federal institutions operating in Quebec regularly consult the English-speaking communities in all regions of Quebec in implementing their policies and programs.**
- b) ensure that federal institutions operating in Quebec take measures that have a positive and long-lasting effect on the development of these communities.**
- c) do the necessary follow-up with federal institutions operating in Quebec that fail to abide by the requirements associated with the implementation of Part VII of the *Official Languages Act*.**

#### **Recommendation 6**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) consult Quebec's English-speaking communities to determine their priorities and needs in relation to the development of the Community Learning Centres.**
- b) commit, under the Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Language Instruction, to providing the support needed to provide for maintaining and developing the Community Learning Centres in the long term.**
- c) continue the commitment to the Community Learning Centres beyond 2013.**

#### **Recommendation 7**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages, in negotiating the Cooperation Agreement with Quebec's English-speaking communities:**



- a) review communication strategies to ensure that English-speaking communities across Quebec are aware of changes to funding methods.
- b) consult with English-speaking communities to see if other action is necessary to reduce funding delays in the period covered by the agreement under negotiation.
- c) take the Committee's study into account so it is able to offer the communities support that reflects their needs.

#### **Recommendation 8**

**That the federal partners on the National Human Resources Development Committee for the English Linguistic Minority:**

- a) understand the challenges and needs identified by the Committee in the area of economic development, such as access to employment services in English, business development services, support for language and other training and access to new technologies outside major urban centres.
- b) work with community partners to develop a strategic plan with specific criteria and adequate resources to address these challenges.
- c) notify the Committee of action taken in this regard.

#### **Recommendation 9**

**That the Consultative Committee on Advertising and Official Language Minority Media:**

- a) examine the challenges and needs identified by the Committee in the media sector, such as criteria that are better suited to the needs of English-speaking communities, support for new technologies and government advertising in English-language community media.
- b) work with community partners to develop a strategic plan that has the necessary criteria and adequate resources to respond to the needs expressed.
- c) notify the Committee of action taken in this regard.

#### **Recommendation 10**

**That the Network of National Coordinators responsible for the implementation of Section 41, the Network of Official Languages Champions and the Committee of Assistant Deputy Ministers on Official Languages, in cooperation with the English-speaking communities:**

- a) study the measures to take so that federal institutions operating in Quebec comply with the requirements of the *Official Languages Act*.

- b) notify the Committee of action taken in this regard.**

#### **Recommendation 11**

**That the President of the Treasury Board, in consultation with the English-speaking communities, speed up the review of official language policy instruments to ensure that communications and services offered in both official languages in Quebec are of equal quality.**

#### **Recommendation 12**

**That the President of the Treasury Board:**

- a) require that federal institutions operating in Quebec submit a report on the implementation of Part VI of the *Official Languages Act*.**
- b) notify the Committee of action taken by federal institutions in Quebec to promote the equitable participation by Anglophones and Francophones in those institutions.**

#### **Recommendation 13**

**That the Coordinating Committee on Official Languages Research:**

- a) make up to date, evidence-based research available to federal institutions about the various issues that affect the development of Quebec's English-speaking communities.**
- b) disseminate the results of that research to federal institutions in Quebec and to organizations representing the English-speaking communities, to better support the development of the communities.**

#### **Recommendation 14**

**That, in any agreement to transfer federal responsibility to the province, federal institutions include language clauses to ensure compliance at all times with:**

- a) Part IV of the *Official Languages Act*, by ensuring that services of equal quality are provided to English-speaking and French-speaking members of the public in Quebec.**
- b) Part VII of the *Official Languages Act*, by ensuring that positive measures are taken and adapted to the needs of the communities.**

**That federal institutions set out follow-up mechanisms to ensure the implementation of those language clauses. That the President of the Treasury Board and the Minister of Canadian Heritage monitor the implementation of**

**these language clauses and notify the Committee of action taken by federal institutions in this regard.**

#### **Recommendation 15**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages urge the Government of Quebec to:**

- a) consult the English-speaking communities regarding their needs, priorities, challenges and issues.**
- b) support projects that have a concrete and lasting impact on their development, such as those under the Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Language Instruction or under the Canada-Quebec Agreement on English-Language Services.**

#### **Recommendation 16**

**That the Minister of Canadian Heritage and Official Languages:**

- a) consult Anglophone school boards, in cooperation with the Government of Quebec, to determine how the federal government can help them address drop-out rates.**
- b) encourage the Government of Quebec to support projects to introduce laptops into schools through the Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Languages Instruction.**

## **APPENDIX B: LIST OF ACRONYMS AND ABBREVIATIONS**

---

CASA	Committee for Anglophone Social Action
CBC	Canadian Broadcasting Corporation
CED	Canada Economic Development (CED) for Quebec Regions
CEDEC	Community Economic Development and Employability Corporation
CHSSN	Community Health and Social Services Network
CIC	Citizenship and Immigration Canada
CLC	Community Learning Centres
CLSC	Local community service centre
CRTC	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission
CSSS	Health and social services centre
ELAN	English Language Arts Network
FOLS	First official language spoken
HRSDC	Human Resources and Skills Development Canada
JHSB	Jeffery Hale – Saint Brigid’s
NSCA	North Shore Community Association
PWGSC	Public Works and Government Services Canada
QAHN	Quebec Anglophone Heritage Network
QCGN	Quebec Community Groups Network
QCNA	Quebec Community Newspapers Association
QDF	Quebec Drama Federation
QESBA	Quebec English School Boards Association
QFHSA	Quebec Federation of Home and Schools Association
QUESCREN	Quebec English-speaking Communities Research Network
QWF	Quebec Writer’s Federation
RAWQ	Regional Association of West Quebecers
SRC	Société Radio-Canada
VEQ	Voice of English-speaking Québec
VGPN	Vision Gaspé – Percé Now
YES	Youth Employment Services

**APPENDIX C:  
LIST OF WITNESSES**

Name of Organization and Spokesperson	Date
<b><i>PUBLIC HEARINGS IN OTTAWA</i></b>	
<b>Office of the Commissioner of Official Languages</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Graham Fraser, Commissioner of Official Languages</li> </ul>	02.03.2009 31.05.2010 04.10.2010
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lise Cloutier, Assistant Commissioner, Corporate Services Branch</li> <li>• Johane Tremblay, Acting Assistant Commissioner, Policy and Communications Branch</li> <li>• Pierre Coulombe, Acting Assistant Commissioner, Compliance Assurance Branch</li> <li>• Pascale Giguère, Acting Director, Legal Affairs</li> </ul>	02.03.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lise Cloutier, Assistant Commissioner, Corporate Services Branch</li> <li>• Sylvain Giguère, Assistant Commissioner, Policy and Communications Branch</li> <li>• Ghislaine Charlebois, Assistant Commissioner, Compliance Assurance Branch</li> <li>• Johane Tremblay, Legal Counsel and Director of Legal Affairs</li> </ul>	31.05.2010
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eva Ludwig, Commissioner's Representative, Quebec Region</li> <li>• Sylvain Giguère, Assistant Commissioner, Policy and Communications Branch</li> </ul>	04.10.2010
<b>Quebec Community Groups Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Robert Donnelly, President</li> <li>• Sylvia Martin-Laforge, Executive Director</li> <li>• Rita Legault, Director of Communications and Public Relations</li> </ul>	23.03.2009  14.06.2010
<b>Canadian Heritage</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• The Honourable James Moore, Minister of Canadian Heritage and Official Languages</li> </ul>	23.03.2009 11.05.2010 07.12.2010
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Judith A. Laroque, Deputy Minister</li> <li>• Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs</li> <li>• Jérôme Moisan, Senior Director, Official Languages Secretariat</li> </ul>	23.03.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs</li> <li>• Pablo Sobrino, Assistant Deputy Minister, Strategic Policy, Planning and Corporate Affairs</li> </ul>	11.05.2010
<b>Canadian Heritage (cont'd)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Daniel Jean, Deputy Minister</li> </ul>	07.12.2010

Name of Organization and Spokesperson	Date
<ul style="list-style-type: none"> <li>Hubert Lussier, Director General, Official Languages Support Programs</li> </ul>	
<b>Santé Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The Honourable Leona Aglukkaq, Minister of Health</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Roger Farley, Executive Director, Official Language Community Development Bureau, Programs Directorate</li> <li>Catherine MacLeod, Senior Director General, Regions and Programs Branch, Programs Directorate</li> </ul>	05.10.2009
<b>Public Service Commission of Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Maria Barrados, President</li> <li>Donald Lemaire, Senior Vice-President, Policy Branch</li> <li>Robert McSheffrey, Director, Consultation and Counselling Services</li> </ul>	19.10.2009
<b>The Honourable Michel Bastarache, C.C., Counsel at the law firm Heenan Blaikie and former judge of the Supreme Court of Canada (as an individual)</b>	26.10.2009
<b>Citizenship and Immigration Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>Claudette Deschênes, Assistant Deputy Minister, Operations</li> </ul>	02.11.2009
<b>Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The Honourable Denis Lebel, Minister of State</li> <li>Guy McKenzie, Deputy Minister/President</li> <li>Manon Brassard, Vice-President, Operations</li> <li>Pierre Bordeleau, Acting Vice-President, Policy and Planning</li> </ul>	16.11.2009
<b>Public Works and Government Services Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>The Honourable Christian Paradis, Minister of Public Works and Government Services</li> <li>Diane Lorenzato, Assistant Deputy Minister, Human Resources</li> <li>Francine Kennedy, Chief Executive Officer, Translation Bureau</li> <li>Marc Olivier, Manager, Translation Bureau, Professional Development Division</li> </ul>	07.12.2009
<b>Industry Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>France Pégeot, Assistant Deputy Minister, Regional Operations</li> <li>Carmen DeMarco, Program Manager, Northeastern Ontario Region, Program Delivery</li> <li>Diane Bertrand, Associate Director, Human Resources Programs, Human Resources Branch</li> </ul>	12.04.2010
<b>Public Health Agency of Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>James Ladouceur, Director General, Human Resources Directorate</li> <li>Marc Desroches, Manager, Diversity and Official Languages, Learning, Diversity and Employee Programs Division</li> </ul>	19.04.2010

Name of Organization and Spokesperson	Date
<p><b>Human Resources and Skills Development Canada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Franck Fedyk, Associate Assistant Deputy Minister, Strategic Policy and Research</li> <li>• Michel Caron, Director, Youth and Official Language Minority Communities</li> <li>• Cliff Halliwell, Director General, Strategic Policy Research Directorate</li> <li>• Ellen Healy, Director, Social Programs Division</li> <li>• Silvano Tocchi, Acting Director General, Office of Literacy and Essential Skills</li> </ul>	03.05.2010
<p><b>Jack Jedwab, Executive Director, Association for Canadian Studies (as an individual)</b></p>	14.06.2010
<p><b>Noel Burke, Chairperson, Quebec English-Speaking Communities Research Network (as an individual)</b></p>	
<p><b>English Language Arts Network</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Guy Rodgers, Executive Director</li> </ul>	
<p><b>Statistics Canada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jane Badets, Director, Social and Aboriginal Statistics Division</li> <li>• Jean-François Lepage, Analyst, Social and Aboriginal Statistics Division</li> <li>• Brigitte Chavez, Analyst, Social and Aboriginal Statistics Division</li> </ul>	18.10.2010
<p><b>YES Montreal (Youth Employment Services)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• John Ayles, President</li> <li>• Iris Unger, Executive Director</li> </ul>	25.10.2010
<p><b>Community Economic Development and Employability Committee</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elizabeth Kater, Board Member and Former President</li> <li>• John Buck, Executive Director</li> <li>• Grant Myers, Provincial Development Officer</li> <li>• Michèle Thibeau, Director, Québec Chaudière-Appalaches Office</li> </ul>	01.11.2010
<p><b>Regional Association of West Quebecers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heather Stronach, Executive Director</li> <li>• Noel Gates, Secretary</li> </ul>	15.11.2010
<p><b>Dawson Community Centre</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Line St-Amour, Executive Director</li> <li>• Lisa Olmstead, Coordinator, Teens and Young Adults Programs</li> </ul>	29.11.2010
<p><b>Montreal Council of Women</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bonnie Stamos Destounis, President</li> <li>• Mair Verthuy, Secretary</li> </ul>	

Name of Organization and Spokesperson	Date
<ul style="list-style-type: none"> <li>Beverley Colquhoun, Vice-President, Communications</li> </ul>	
<p><i>Hudson-St. Lazare Gazette</i></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jim Duff, Editor</li> <li>Louise Craig, Publisher</li> </ul>	
<p><b>Treasury Board Secretariat</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>The Honourable Stockwell Day, President of the Treasury Board</li> </ul>	13.12.2010
<b><i>PUBLIC HEARINGS IN QUEBEC</i></b>	
<p><b>Quebec Community Groups Network</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Linda Leith, President</li> <li>Sylvia Martin-Laforge, Executive Director</li> </ul>	
<p><b>Voice of English-speaking Québec</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jean-Sébastien Gignac, Director General</li> </ul>	
<p><b>Vision Gaspé-Percé Now</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Gary Briand, Vice-President</li> <li>Tracey Leotta, Executive Director</li> </ul>	
<p><b>Committee for Anglophone Social Action</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ronald Mundle, President</li> <li>Cathy Brown, Executive Director</li> </ul>	13.09.2010
<p><b>North Shore Community Association</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Marc Deslauriers, Chair</li> <li>Jody Lessard, Coordinator</li> </ul>	
<p><b>Coasters' Association</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Anthony Dumas, President</li> <li>Cornella Maurice, Executive Director</li> <li>Kimberly Buffitt, Health and Social Services Development Agent</li> </ul>	
<p><b>Champlain Regional College – Campus St. Lawrence</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jean Robert, Campus Director</li> <li>Terence Kerwin, Chairman, Board of Governors</li> </ul>	
<p><b>Central Québec School Board</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Ronald Corriveau, Director General</li> <li>Stephen Burke, President, Council of Commissioners</li> </ul>	13.09.2010



Name of Organization and Spokesperson	Date
<b>Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (Government of Quebec)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leo La France, Assistant Deputy Minister, Services to the English-Speaking Community and Aboriginal Affairs</li> </ul>	14.09.2010
<b>Community Health and Social Services Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jennifer Johnson, Executive Director</li> </ul>	
<b>Townshippers' Association</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerald Cutting, President</li> <li>• Ingrid Marini, Executive Director</li> </ul>	15.09.2010
<b>Quebec Anglophone Heritage Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Roderick McLeod, Past President</li> <li>• Richard Evans, Treasurer and Founding President</li> </ul>	
<b>Bishop's University</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Michael Goldbloom, Principal and Vice-Chancellor</li> <li>• Michael Childs, Vice-Principal Academic</li> <li>• Catherine Beauchamp, Dean, School of Education</li> <li>• Victoria Meikle, Secretary General and Vice-Principal Government Relations and Planning</li> </ul>	16.09.2010
<b>Champlain Regional College – Campus Lennoxville</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paul Kaeser, Director</li> </ul>	
<b>Eastern Townships School Board</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Michael Murray, Chairman</li> </ul>	
<b>English Language Arts Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Charles Childs, President</li> <li>• Geoff Agombar, Office Manager</li> </ul>	17.09.2010
<b>Quebec Community Newspapers Association</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• George Bakoyannis, Director and Past President</li> <li>• Greg Duncan, Executive Director</li> </ul>	
<b>Quebec Drama Federation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Patrick Goddard, Interim President</li> <li>• Jane Needless, Executive Director</li> </ul>	
<b>Quebec Writers' Federation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elise Moser, President</li> <li>• Lori Schubert, Executive Director</li> </ul>	17.09.2010
<b>McGill University</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaughan Dowie, Executive Head of Public Affairs</li> <li>• Morton J. Mendelson, Deputy Provost, Student Life and Learning</li> </ul>	

Name of Organization and Spokesperson	Date
<b>Concordia University</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• David Graham, Provost and Vice-President, Academic Affairs</li> <li>• Olliver Dyens, Vice-Provost, Teaching and Learning</li> <li>• Russell Copeman, Association Vice-President, Government Relations</li> </ul>	
<b>Dawson College</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Robert Kavanagh, Academic Dean</li> </ul>	
<b>Quebec Federation of Home and School Associations</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carol Meindl, President</li> <li>• Marion Daigle, Attendant to History and Archives Services and Past President</li> </ul>	
<b>Quebec English School Boards Association</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Debbie Horrocks, President</li> <li>• David Birnbaum, Executive Director</li> </ul>	
<b>Sir Wilfrid Laurier School Board</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caroline Curiale, Vice-Chair</li> </ul>	
<b>English Montreal School Board</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Angela Mancini, Chair</li> </ul>	
<b>Lester B. Pearson School Board</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Angela Nolet, Vice-Chair</li> </ul>	
<b><i>INFORMAL MEETINGS IN QUEBEC</i></b>	
<b>Visit of Morrin Centre and Meeting with the Literary and Historical Society of Québec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• David F. Blair, President</li> <li>• Sovita Chander, Vice-President</li> <li>• Louisa Blair, Secretary</li> <li>• Gina Farnel, Administrator</li> <li>• Barbara Salomon de Friedberg, Honorary Librarian</li> <li>• Ladd Johnson, Administrator</li> <li>• Steve Cameron, Administrator</li> <li>• Simon Jacobs, Executive Director</li> <li>• Marie Rubsteck, Development Director</li> </ul>	13.09.2010
<b>Visit of Saint Brigid's – Jeffery Hale Hospital (SBJH)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Louis Hanrahan, Director General</li> <li>• Richard Walling, Vice-President of SBJH Board of Directors and Director General of Jeffery Hale Community Partners</li> <li>• Brigitte Paquette, Chief of Community Services</li> </ul>	14.09.2010
<b>Meeting with Volunteers and Residents of Saint Brigid's Home</b>	

Name of Organization and Spokesperson	Date
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gertrude Grogan, President of the Guild, Vice-President of Saint Brigid's Home Committee and Member of SBJH Users Committee</li> <li>• Hillary Buggie, Saint Brigid's Resident and Member of Saint Brigid's Home Committee</li> <li>• Nicolas Poirrier, Saint Brigid's Resident</li> <li>• Mary Bonner, Saint Brigid's Resident</li> <li>• Iona Wood, Saint Brigid's Resident and Member of Saint Brigid's Home Committee</li> <li>• Iris English, Saint Brigid's Resident</li> <li>• Jeanette O'Grady, Saint Brigid's Resident</li> <li>• Robert Kearney, Member of Saint Brigid's Home Committee, Volunteer for Saint Brigid's Home and Family Member (mother residing at Saint Brigid's)</li> <li>• Lorraine Dinan, Volunteer for the Guild and McGreevy Manor's Resident</li> <li>• Barbara Bignell, Past President of the Ladies Protestant Home of Québec, Member of SBJH Board of Governors and Volunteer for the Jeffery Hale Community Services</li> <li>• Bill Donnelly, Member of Voice of English-Speaking Québec Board of Directors and Member of the Coalition Community Christmas Hamper Campaign</li> <li>• Lorne Mulrone, Past President, Congregation of the Catholics of Québec Speaking the English Language</li> <li>• Catherine Mills Rouleau, McGreevy Manor's Resident</li> <li>• Robert Stewart, President of SBJH Board of Governors</li> <li>• Jennifer Robert, Director of Nursing at SBJH and Vice-President of Holland Housing Community Corporation</li> <li>• Paule Vallières, Special Education Technician for Saint Brigid's Residents</li> </ul>	
<p><b>Meeting with Sherbrooke City Hall Representatives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bernard Sévigny, Mayor of Sherbrooke</li> <li>• Sylvie L. Proulx, Press Officer, Mayor's Office</li> </ul>	
<p><b>Meeting with Representatives of Lennoxville Women's Centre, Mental Health Estrie, Estrie Network and Townshippers' Association</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cheryl Gosselin, Vice-President, Board of Directors, Lennoxville &amp; District Women's Centre and Professor of Sociology and Women Studies at Bishop's University</li> <li>• Terry Moore, Executive Director, Lennoxville &amp; District Women's Centre</li> </ul>	15.09.2010

Name of Organization and Spokesperson	Date
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Linda Boulanger, President Board of Directors, Lennoxville &amp; District Women's Centre</li> <li>• Jo-Anne Anderson, Activities and Intervention Coordinator, Lennoxville &amp; District Women's Centre</li> <li>• Jennifer Smith-Beaudoin, Administrative Assistant, Lennoxville &amp; District Women's Centre</li> <li>• Naomi Bezanson, Services user, Lennoxville &amp; District Women's Centre</li> <li>• Judith Ross, Executive Director, Mental Health Estrie</li> <li>• Shannon Keenan, Coordinator, Estrie Network, Eastern Townships Partners for Health and Social Services, Townshippers' Association</li> <li>• Ingrid Marini, Executive Director, Townshippers' Association</li> <li>• Salim Hashmi, Financial Committee, Townshippers' Association</li> </ul>	15.09.2010
<p><b>Meeting with Representatives of Students' Associations</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paige Johnson, President, Students' Representative Council, Bishop's University</li> <li>• Michael Angelo Di Cesare, President, Champlain Regional College - Lennoxville Students' Association</li> </ul>	
<p><b>Visit of Community Learning Centre and St. Lambert Elementary School</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stephen Lessard, Director General, Riverside School Board</li> <li>• Pierre Farmer, Assistant Director General, Riverside School Board</li> <li>• Mary Williams, Director of Elementary Schools, Riverside School Board</li> <li>• Louise Beaupré, Director of Adult and Vocational Education, Riverside School Board</li> <li>• Lyse Gendron-Brodeur, Director of High Schools, Riverside School Board</li> <li>• Moira Bell, Chairman, Counsel of Commissioners, Riverside School Board</li> <li>• Lesley Llewellyn-Cuffling, Commissioner, Riverside School Board</li> <li>• Debbie Horrocks, President, Quebec English School Boards Association</li> <li>• Deborah Angelus, Principal, St. Lambert Elementary School</li> <li>• Sara Matos-Chahal, Teacher, St. Lambert Elementary School</li> <li>• Deborah Summerlin, Teacher, St. Lambert Elementary School</li> <li>• Students (Choir), St. Lambert Elementary School</li> <li>• Nicole Bianco, President, Langmobile</li> <li>• Judith Schurman, Vice President, South Shore Reading Council</li> </ul>	16.09.2010

Name of Organization and Spokesperson	Date
<p><b>Teleconference with Community Learning Centres (CLC) of St. Lambert, Châteauguay and Lower North Shore</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paule Langevin, Project Director, CLC Project Resource Team, Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport</li> <li>• Christie Huff, CLC Coordinator of St. Lambert Elementary School</li> <li>• Charles Halliday, CLC Coordinator of St. Willibrord Elementary School</li> <li>• Bonnie Mitchell, CLC Coordinator of New Frontiers School Board</li> <li>• Kinberly Buffit, CLC Coordinator of St. Paul's School</li> </ul>	16.09.2010
<p><b>Meeting with St. Lambert City Hall Representatives</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Philippe Brunet, Mayor of St. Lambert</li> <li>• Francis Dumais, Municipal Councillor</li> </ul>	
<p><b>Meeting with Representatives of Ethno-Cultural Communities</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• George Sinoyannis, Director General, Quebec Hellenic Congress</li> <li>• Eleni Sakotakis, Director of Social Services, Quebec Hellenic Congress</li> <li>• Giuliano D'Andrea, Vice-President, Canadian-Italian Business and Professional Association</li> </ul>	17.09.2010

## APPENDIX D: LIST OF BRIEFS, STUDIES AND OTHER DOCUMENTS

Name of Document	Date
<b><i>BRIEFS AND OTHER DOCUMENTS SUBMITTED TO THE COMMITTEE</i></b>	
• Voice of English-speaking Québec, <i>Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	13.09.2010
• Community Health and Social Services Network, <i>Determinants of Health for the English-speaking Community of Quebec: Breaking Down the Myths.</i>	14.09.2010
• Community Health and Social Services Network, Binder with reference material.	14.09.2010
• Jeffery Hale Hospital – Saint Brigid’s, <i>Qui sommes-nous? Attentif, novateur et au service de la collectivité</i> (in French only).	14.09.2010
• Mental Health Estrie, <i>Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	15.09.2010
• Lennoxville Women’s Centre, Binder with reference material.	15.09.2010
• Eastern Townships School Board, <i>Tell Them From Me – Survey Results, 2009-2010.</i>	16.09.2010
• Paule Langevin, <i>Community Learning Centre: The Quebec Way.</i>	16.09.2010
• Community Learning Centre, Binder with reference material.	16.09.2010
• English-Language Arts Network, <i>Brief to the Senate Committee on Official Languages.</i>	17.09.2010
• Quebec Drama Federation, <i>Addendum Text for the Senate Committee on Official Languages.</i>	17.09.2010
• Quebec Writers’ Federation, <i>Brief to the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	17.09.2010
• Quebec Federation of Home and School Associations, <i>A Consultation with the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	17.09.2010
• Quebec Drama Federation, <i>Noteworthy Increase in Number of Culture Workers According to 2006 Census.</i>	22.09.2010
• Coasters’ Association, <i>Brief to the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	27.09.2010
• Quebec Community Newspapers Association, <i>Follow-up Correspondence to the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	28.09.2010
• Hudson Village Theatre, <i>Brief to the Senate Committee on Official Languages.</i>	29.09.2010
• YES Montreal (Youth Employment Services), Binder with reference material.	25.10.2010
• Community Economic Development and Employability Corporation, <i>Brief to the Senate Standing Committee on Official Languages.</i>	01.11.2010
• Community Economic Development and Employability Corporation, Binder with reference material.	01.11.2010

Name of Document	Date
• Montreal Council of Women, <i>Report to the Standing Senate Committee on Minority Languages.</i>	29.11.2010
• Hudson-St. Lazare Gazette, <i>Oral Presentation Notes: Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	29.11.2010
• Heritage Lower St. Lawrence, <i>Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	06.12.2010
• Council for Anglophone Magdalen Islanders, <i>Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	14.12.2010
• Council for Anglophone Magdalen Islanders, Email to the Clerk of the Standing Senate Committee on Official Languages.	14.12.2010
• Dawson Community Centre, <i>Réponses aux questions du Comité sénatorial permanent des langues officielles</i> (in French only).	22.12.2010
• Graham Fraser, Commissioner of Official Languages, <i>Letter in response to the questions raised by the Standing Senate Committee on Official Languages regarding its study of the English-speaking communities in Quebec.</i>	14.01.2011
• The Honourable Stockwell Day, <i>Letter in response to the questions raised by the Standing Senate Committee on Official Languages.</i>	19.01.2011
<b>STUDIES BROUGHT TO THE ATTENTION OF THE COMMITTEE</b>	
• Richard Y. Bourhis (ed.), <i>The Vitality of English-speaking Communities of Quebec: From Community Decline to Revival</i> , Montreal, 29 February 2008.	
• Dawson Community Centre, <i>Annual Report 2009-2010.</i>	
• Centre de santé et de services sociaux du Sud-Ouest-Verdun, <i>En route vers l'école: Enquête sur la maturité scolaire</i> , roundup paper on issues and priorities specific to local action (in French only).	
• Centre de santé et de services sociaux de Vaudreuil-Soulanges, <i>Améliorer l'état de santé et de bien-être de la communauté d'expression anglaise de Vaudreuil-Soulanges</i> , community network special project presented to the Community Health and Social Services, 11 December 2009 (in French only).	
• Conference Board of Canada, <i>Valuing Culture: Measuring and Understanding Canada's Creative Economy</i> , Report, August 2008.	
• Montreal Council of Women, <i>Municipal Elections and the 30,000 Strong Montreal Council of Women.</i>	
• Canada-Quebec Agreement on Minority Language Education and Second Language Instruction, 2009-2010 to 2012-2013, concluded on 31 March 2010.	
• Amending Agreement to the Canada-Quebec Agreement on English-Language Services, 2006-2007 to 2008-2009, concluded on 23 March 2010.	
• Quebec Federation of Home and School Associations, <i>A Brief Presented to the Parliamentary Committee of the National Assembly on Bill 103: An Act to Amend the Charter of the French Language and Other Legislative Provisions</i> , August 2010.	
• Quebec Federation of Home and School Associations, <i>Children's Literacy Resource Guide.</i>	
• Greater Montreal Community Development Initiative – Steering Committee, <i>Building upon Change and Diversity within the English-speaking Communities of the Greater Montreal Region: Pursuing Shared Development Goals and Strategies</i> , Summer 2007.	
• Hudson-St. Lazare Gazette, <i>Variation population 2009-2010</i> , Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges (in French only).	
• Jack Jedwab (ed.), <i>Canadian Diversity: The Deep Diversity of English-Speaking Quebecers</i> , Vol. 8, No. 2, Spring 2010.	
• Joanne Pocock and Brenda Hartwell, <i>Profile of the English-Speaking Community in the Eastern Townships</i> , Sherbrooke, Townshippers' Association, 2010.	
• Joanne Pocock, <i>Social Support Networks in Quebec English-speaking Communities</i> , Community Health and Social Services Network, 30 April 2006.	
• Quebec Action Plan – Minority Language Education and Second Language Instruction, 2009-2010 to	

Name of Document	Date
2012-2013.	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quebec's Strategic Plan – English-Language Services.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quebec Community Groups Network, <i>Blazing a Trail for Active and Healthy Aging: An Action Plan for Quebec's English-Speaking Seniors</i>, 2010-2015.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quebec Community Groups Network, <i>1994-1995 – 2009-2010</i>, Anniversary Booklet, 2009.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quebec Community Groups Network, <i>Assessing the English-speaking Community's Capacity to Access Arts, Culture, and Heritage in Nine Regions of Quebec</i>.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quebec Community Groups Network, <i>Creating Spaces for Young Quebecers: Strategic Orientations for English-Speaking Youth in Quebec</i>, January 2009.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quebec Community Groups Network, <i>Research Project: The Role of English-Speaking Communities in the Capital of Attraction and Retention of Immigrants in the Quebec Regions</i>, Summary and Highlights, 6 September 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Quebec Community Groups Network, <i>Collective Rights and the Declining Vitality of the English-Speaking Communities in Quebec</i>, Brief to the Committee on Culture and Education with regards to the General Consultation and Public Hearings on Bill 103, An Act to Amend the Charter of the French Language and Other Legislative Provisions, September 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Community Health and Social Services Network and ministère de la Santé et des Services sociaux, <i>Cadre de mise en œuvre du Programme de contribution pour les langues officielles en santé</i>, 1 June 2009 (in French only).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Statistics Canada, <i>Portrait of Official-Language Minorities in Canada: Anglophones in Quebec</i>, Catalogue No. 89-642-X – No. 002, Ottawa, 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>• YES Montreal (Youth Employment Services), <i>Self-Employment and Employment in Quebec's English-speaking Cultural Communities and Visible Minorities: Prospects and Problems</i>, prepared by Jack Dewab with the Support of the Department of Canadian Heritage, September 2006.</li> </ul>	



**APPENDIX E:**  
**BREAKDOWN OF FUNDS ALLOCATED TO QUEBEC'S**  
**ENGLISH-SPEAKING COMMUNITIES AS PART OF THE**  
**ROADMAP FOR CANADA'S LINGUISTIC DUALITY**

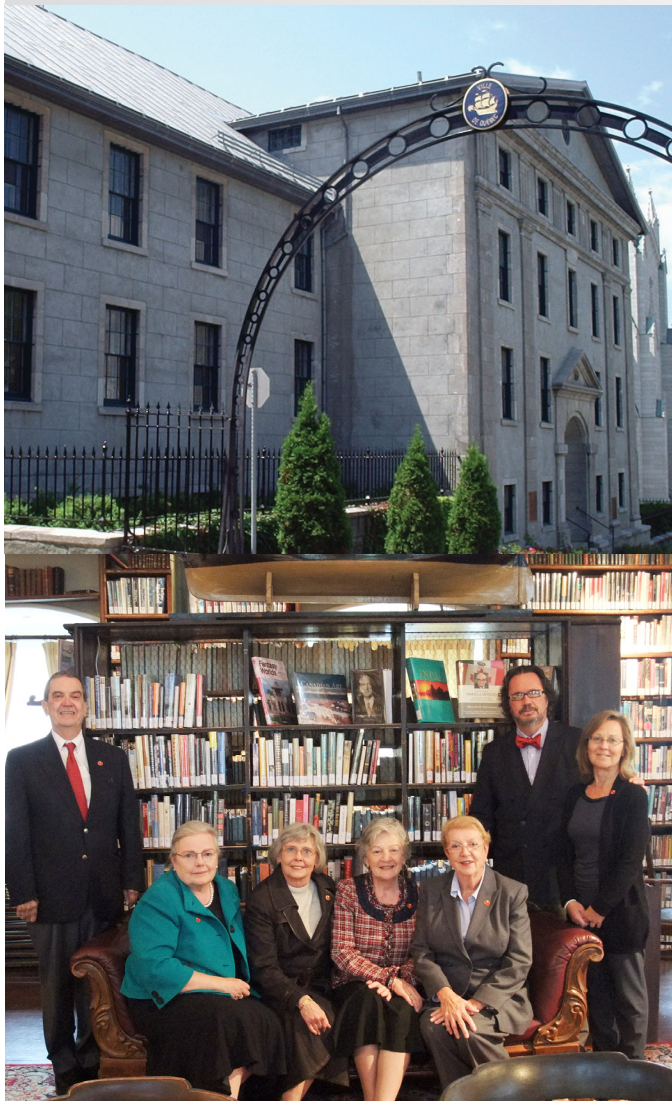
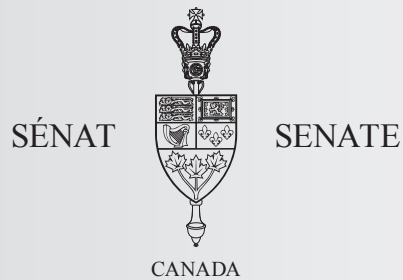
Department/ Agency	Initiative	Year	Funds (\$)	Total (\$)
Justice Canada	Access to justice in both official languages	2008-2009	205 636	897 553
		2009-2010	262 589	
		2010-2011	309 328	
		2011-2012	120 000	
		2012-2013	S/O	
Health Canada	Training, networks and access to health services	2008-2009	4 666 809	38 770 609
		2009-2010	7 934 600	
		2010-2011	9 700 000	
		2011-2012	10 000 000	
		2012-2013	10 300 000	
Citizenship and Immigration Canada	Recruitment and integration of immigrants	2008-2009	S/O	252 732
		2009-2010	63 183	
		2010-2011	63 183	
		2011-2012	63 183	
		2012-2013	63 183	
Canadian Heritage	Support to Official- Language Minority Communities*	2008-2009	460 332	2 124 130
		2009-2010	448 438	
		2010-2011	405 120	
		2011-2012	405 120	
		2012-2013	405 120	
	Cultural Development Fund	2008-2009	S/O	1 084 963
		2009-2010	450 385 \$	
		2010-2011	634 578 \$	
		2011-2012	T.B.D.	
		2012-2013	T.B.D.	
	Youth Initiatives	2008-2009	N/A	614 743
		2009-2010	614 743	
		2010-2011	N/A	
		2011-2012	N/A	
		2012-2013	N/A	
	Intergovernmental Cooperation	2008-2009	400 000	2 000 000
		2009-2010	400 000	
		2010-2011	400 000	
		2011-2012	400 000	
		2012-2013	400 000	

\* Under Canadian Heritage's "Support to Official-Language Minority Communities" initiative,

THE VITALITY OF QUEBEC'S ENGLISH-SPEAKING  
COMMUNITIES: FROM MYTH TO REALITY

Department/ Agency	Initiative	Year	Funds (\$)	Total (\$)
Quebec's English-speaking communities have access to budgets that go beyond the Roadmap (2008-2013).				
Canadian Heritage (cont'd)	Support to education in the language of the minority*	2008-2009	14 505 142	70 449 709
		2009-2010	14 014 642	
		2010-2011	14 014 642	
		2011-2012	13 957 641	
		2012-2013	13 957 641	
	National Translation Program for Book Publishing	2008-2009	N/A	5 000 000
		2009-2010	750 000	
		2010-2011	1 250 000	
		2011-2012	1 500 000	
		2012-2013	1 500 000	
	Musical Showcases Program for Artists from Official- Language Communities	2008-2009	200 000	1 800 000
		2009-2010	400 000	
		2010-2011	400 000	
2011-2012		400 000		
2012-2013		400 000		
Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec	Economic Development Initiative	2008-2009	164 265	9 237 032
		2009-2010	1 022 767	
		2010-2011	3 025 000	
		2011-2012	3 025 000	
		2012-2013	2 000 000	
Human Resources and Skills Development Canada	Enabling Fund for Official Language Minority Communities	2008-2009	2 700 000	13 500 000
		2009-2010	2 700 000	
		2010-2011	2 700 000	
		2011-2012	2 700 000	
		2012-2013	2 700 000	
<b>Total</b>				<b>145 731 471</b>
* Under Canadian Heritage's "Support to education in the language of the minority" initiative, Quebec's English-speaking communities have access to budgets that go beyond the Roadmap (2008-2013).				

Source: Data submitted by Canadian Heritage, September 2010.



# L'ÉPANOUISSEMENT DES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES DU QUÉBEC : DU MYTHE À LA RÉALITÉ

Rapport du Comité sénatorial  
permanent des langues officielles

L'honorable Maria Chapat, présidente  
L'honorable Andrée Champagne, C.P., vice-présidente

Octobre 2011  
(Première édition : mars 2011)



MEMBRES

ORDRE DE RENVOI

PRÉFACE

INTRODUCTION .....	1
LES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES DU QUÉBEC : UN PORTRAIT SOCIO-DÉMOGRAPHIQUE .....	4
LES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES DU QUÉBEC : LES DÉFIS ET LES BELLES RÉUSSITES .....	11
A. La vie communautaire .....	11
1. La vitalité : identité, inclusion et appartenance .....	11
2. Les relations avec la majorité francophone .....	12
3. La diversité régionale .....	14
4. L'appui des gouvernements aux organismes communautaires et la prestation de services aux communautés .....	16
5. Les centres communautaires d'apprentissage et les nouvelles technologies .....	20
B. L'éducation .....	22
1. L'accès à l'école anglaise et la maîtrise du français .....	22
2. Les arts et la culture anglophones à l'école.....	25
3. Les défis : le décrochage, le transport scolaire et le personnel qualifié .....	27
4. L'accès aux études postsecondaires en anglais.....	30
5. L'appui des gouvernements : l'entente fédérale-provinciale en matière d'éducation.....	33
C. La santé et les services sociaux.....	37
1. La prestation de services : l'accès et la promotion .....	37
2. L'appui des gouvernements : les réseaux et la formation.....	41
3. La santé à distance .....	45

## TABLE DES MATIÈRES

---

	<b>Page</b>
D. Les arts, la culture et le patrimoine .....	46
1. Une culture propre aux communautés anglophones .....	46
2. L'accès aux ressources .....	48
3. L'appui des gouvernements aux arts et à la culture .....	49
E. Les médias.....	50
1. La sous-représentation des communautés anglophones dans les médias de langue anglaise.....	51
2. Le rôle des médias communautaires.....	52
3. Le rôle du radiodiffuseur public.....	54
4. Les défis : des critères plus représentatifs des besoins et un appui aux nouvelles technologies.....	55
F. Le développement économique .....	57
1. La vitalité économique : l'offre d'emplois, l'entrepreneuriat et le perfectionnement des compétences .....	57
2. L'appui des gouvernements : la coordination et le réseautage .....	60
3. La sous-représentation des anglophones dans la fonction publique .....	63
4. Les nouvelles technologies.....	65
G. La petite enfance .....	66
1. L'appui limité des gouvernements .....	66
H. Les jeunes .....	66
1. La clé du présent et de l'avenir .....	67
2. Les défis : la maîtrise du français et l'accès à la formation et aux réseaux .....	68
3. L'appui des gouvernements aux initiatives jeunesse .....	70
I. Les immigrants et les nouveaux arrivants.....	70
1. L'attraction et la rétention.....	70
2. L'appui des gouvernements : la recherche.....	72
3. Les défis : les réseaux, les emplois et la formation linguistique .....	73
4. Le renouvellement de la population anglophone en région .....	74

	<b>Page</b>
J. Les femmes .....	75
1. Un accès limité aux services.....	75
K. Les aînés .....	76
1. Le vieillissement de la population et l'accès aux services .....	76
2. Les besoins particuliers des aînés anglophones .....	77
L. La recherche.....	79
1. Mieux comprendre les besoins des communautés anglophones.....	79
2. Les statistiques .....	81
LES MESURES À PRENDRE : OBSERVATIONS ET RECOMMANDATIONS.....	83
A. L'appui du gouvernement fédéral .....	83
1. La vitalité des communautés anglophones du Québec .....	83
2. La transparence .....	84
3. Une stratégie gouvernementale axée sur les besoins des communautés anglophones du Québec .....	86
4. Les mesures positives et la consultation.....	88
5. La concertation interministérielle .....	96
6. La prestation de services de qualité égale .....	97
7. La participation équitable au sein de la fonction publique.....	98
8. La recherche.....	99
B. Les relations entre le fédéral et la province.....	100
1. Le respect des champs de compétence de la province : les partenariats et les clauses linguistiques .....	100
CONCLUSION.....	105
ANNEXES :	
A. Liste des recommandations .....	i
B. Liste des sigles et acronymes.....	vii
C. Liste des témoins .....	viii
D. Liste des mémoires, études et autres documents .....	xvii
E. Répartition des fonds alloués aux communautés anglophones du Québec dans le cadre de la <i>Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne</i> .....	xx

## **MEMBRES**

---

### **LE COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES LANGUES OFFICIELLES**

*Sénateurs ayant participé à cette étude :*

L'honorable Maria Chaput, présidente  
L'honorable Andrée Champagne, C.P., vice-présidente

et

Les honorables sénateurs :

Pierre De Bané, C.P.  
Nicole Eaton  
Suzanne Fortin-Duplessis  
Rose-Marie Losier-Cool  
Percy Mockler  
Rose-May Poirier  
Claudette Tardif

*Membres d'office du Comité :*

Les honorables sénateurs James Cowan (ou Claudette Tardif) et  
Marjory LeBreton, P.C. (ou Claude Carignan).

*Autres sénateurs ayant participé, de temps à autre, aux travaux :*

Les honorables sénateurs Boisvenu, Brazeau, Comeau, Dawson,  
Fraser, Goldstein (retraité), Greene, Jaffer, Munson, Neufeld,  
Nolin, Pépin (retraitee), Rivard, Robichaud, C.P. Seidman et Wallace.

### **LES MEMBRES DU PERSONNEL**

*Analyste du Service d'information et de recherche parlementaires  
de la Bibliothèque du Parlement :*

Marie-Ève Hudon

*Greffières du Comité :*

Danielle Labonté  
Josée Thérien

*Ajointe du Comité :*

Louise Archambeault

*Agente de communications de la Direction des communications du Sénat :*

Francine Pressault



Extrait des *Journaux du Sénat* le mercredi 22 juin 2011 :

L'honorable sénateur Chaput propose, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich,

Que le Comité sénatorial permanent des langues officielles soit autorisé à étudier, afin d'en faire rapport, l'application de la Loi sur les langues officielles, ainsi que des règlements et instructions en découlant, au sein des institutions assujetties à la loi;

Que le comité soit aussi autorisé à étudier les rapports et documents produits par le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, le président du Conseil du Trésor et le commissaire aux langues officielles, ainsi que toute autre matière concernant les langues officielles;

Que les documents reçus, les témoignages entendus et les travaux accomplis sur la question par le comité depuis le début de la deuxième session de la quarantième législature soient renvoyés au comité;

Que le comité fasse de temps à autre rapport au Sénat, mais au plus tard le 30 septembre 2012, et qu'il conserve, jusqu'au 31 décembre 2012, tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Gary W. O'Brien

*Greffier du Sénat*

## PRÉFACE

---

Au début de la 2<sup>e</sup> session de la 40<sup>e</sup> législature, les membres du Comité sénatorial permanent des langues officielles ont convenu qu'il était de mise de réaliser une étude sur les communautés anglophones du Québec, de la même façon dont ils l'avaient fait en 2005 lorsqu'ils ont mené leur mission auprès des communautés francophones et acadiennes de la Nouvelle-Écosse.

Dans le cadre de la présente étude, nous avons rencontré plus d'une soixantaine de témoins (représentés par près de 200 porte-paroles) lors d'audiences publiques et de rencontres informelles qui ont eu lieu à Ottawa ainsi que dans trois régions du Québec. Nos visites à Québec, Sherbrooke et Montréal ont été l'occasion de nous plonger directement dans les réalités que vivent ces communautés. C'est alors que nous avons pu mieux comprendre les défis de vivre en milieu minoritaire anglophone dans une population francophone elle-même minoritaire au sein du continent nord-américain.

En diffusant les résultats de cette étude, nous tenons à mettre en évidence trois messages importants. D'abord, le gouvernement fédéral a en vertu de la *Loi sur les langues officielles* la responsabilité d'appuyer le développement des deux minorités du pays : la minorité francophone et la minorité anglophone. Ensuite, le gouvernement doit reconnaître que les réalités et les défis vécus par la minorité francophone et ceux vécus par la minorité anglophone sont parfois semblables, parfois différents, et qu'ils doivent par conséquent recevoir un traitement qui tient compte des besoins spécifiques de l'une et l'autre. Finalement, il doit s'assurer que tout en respectant les champs de compétence et les pouvoirs des provinces, les institutions fédérales prennent des mesures positives pour favoriser l'épanouissement de la minorité anglophone et appuyer son développement.

Un point commun qui ressort de l'ensemble des témoignages que nous avons entendus est l'importance de consulter régulièrement les communautés anglophones. Nos rapports précédents l'ont bien fait ressortir : la consultation est au cœur de la relation de confiance qui doit s'établir entre les institutions fédérales et les communautés de langue officielle en situation minoritaire.

Nous tenons à remercier très sincèrement le Quebec Community Groups Network qui nous a fourni une aide inestimable pour l'organisation de notre déplacement au Québec. Nous remercions également tous les témoins qui ont accepté de comparaître devant nous, avec une mention toute particulière à Monsieur Léo La France, sous-ministre adjoint au ministère de l'Éducation, des Loisirs et du Sport, qui a été le seul représentant du gouvernement provincial à avoir accepté l'invitation à comparaître devant nous.

Nous espérons que le gouvernement fédéral portera une attention toute particulière au contenu de ce rapport, et qu'il prendra les mesures nécessaires pour donner suite aux recommandations qui y sont formulées.

*La présidente,*

Maria Chaput

*La vice-présidente,*

Andrée Champagne, C.P.

# L'ÉPANOUISSEMENT DES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES DU QUÉBEC : DU MYTHE À LA RÉALITÉ

« Les consultations que vous avez tenues partout au Québec, et qui ont lieu présentement ici, ont permis [aux communautés anglophones du Québec] de se faire entendre, d'exprimer [leurs] préoccupations et à nous de chercher des solutions visant à assurer que ces préoccupations continuent d'être reconnues par le gouvernement du Canada. »

L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles  
(7 décembre 2010)

## INTRODUCTION

Le Comité sénatorial permanent des langues officielles (ci-après, le Comité) a amorcé son étude sur les communautés anglophones du Québec à l'hiver 2009. C'est la première fois dans l'histoire de ce comité – ainsi que de tous les comités parlementaires sur les langues officielles qui ont existé – que l'on consacre une étude entière et exclusive à la minorité anglophone. En menant cette étude, le Comité s'était fixé les trois objectifs suivants :

- Tracer un portrait global de la situation des communautés anglophones du Québec en examinant différents secteurs qui touchent à leur développement.
- Cerner les enjeux propres aux communautés anglophones du Québec et identifier des correctifs jugés nécessaires à leur développement.
- Présenter des recommandations au gouvernement fédéral en vue d'appuyer le développement et de favoriser l'épanouissement des communautés anglophones en situation minoritaire.

Au cours des deux dernières années, le Comité a entendu un bon nombre de témoins provenant de plusieurs régions et de plusieurs secteurs. Ces témoins ont énoncé leur point de vue sur les différents aspects qui touchent au développement des communautés anglophones du Québec. Quelques thèmes clés ont marqué le contenu des audiences publiques, dont les suivants : vitalité, consultation, sentiment d'appartenance, identité, accès aux services, réseautage, dynamique fédérale/provinciale, diversité, disparités régionales.

Le présent rapport cherche à faire ressortir les défis vécus par les communautés anglophones du Québec, tout en rappelant au gouvernement fédéral qu'il a la responsabilité de promouvoir la vitalité des deux communautés linguistiques du pays. Le Comité espère attirer l'attention et l'intérêt du gouvernement fédéral sur les préoccupations de la minorité anglophone, et sur les mesures à prendre pour appuyer son développement. Pour ce faire, le Comité cherche tout au long de son rapport à détruire certains mythes bien ancrés dans l'esprit collectif et à refléter les belles réussites de la population québécoise de langue anglaise.

Il est utile de rappeler que la *Charte canadienne des droits et libertés* reconnaît l'égalité des deux langues officielles et énonce le principe de la « progression vers

l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais »<sup>1</sup>. De son côté, la *Loi sur les langues officielles* a pour objet :

- a) d'assurer le respect du français et de l'anglais à titre de langues officielles du Canada, leur égalité de statut et l'égalité de droits et privilèges quant à leur usage dans les institutions fédérales, notamment en ce qui touche les débats et travaux du Parlement, les actes législatifs et autres, l'administration de la justice, les communications avec le public et la prestation des services, ainsi que la mise en œuvre des objectifs de ces institutions;
- b) d'appuyer le développement des minorités francophones et anglophones et, d'une façon générale, de favoriser, au sein de la société canadienne, la progression vers l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais;
- c) de préciser les pouvoirs et les obligations des institutions fédérales en matière de langues officielles.<sup>2</sup>

Au cours des audiences publiques, le Comité a constaté que les réalités et les défis de la minorité anglophone ressemblent à plusieurs points de vue à ceux vécus par la minorité francophone. C'est la raison pour laquelle le Comité a jugé bon de faire ressortir un certain nombre de recommandations et d'extraits tirés de ses rapports précédents pour démontrer que certains enjeux demeurent les mêmes, que le milieu minoritaire soit francophone ou anglophone.

Le Comité a également constaté que les réalités et les défis de la minorité anglophone diffèrent parfois de ceux vécus par sa contrepartie francophone à l'extérieur du Québec. Pour la minorité anglophone, le défi ne consiste pas à assurer la survie de sa langue. Il s'agit plutôt d'assurer sa pérennité et d'appuyer sa vitalité dans l'ensemble des régions du Québec. Ainsi, il faut trouver une façon d'assurer l'épanouissement de la minorité anglophone du Québec, dans un contexte où sa destinée est nécessairement conjuguée à celle d'une population pour qui la conservation de la langue française est prioritaire.

Dans la foulée des modifications apportées à la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* en 2005, le Comité tient à rappeler que les institutions fédérales doivent prendre des mesures positives pour favoriser l'épanouissement de la minorité anglophone et appuyer son développement. Le respect des droits de cette minorité mérite une attention soutenue de la part du gouvernement fédéral. Les institutions fédérales peuvent respecter cet engagement en demeurant au fait des défis et des besoins vécus au quotidien par les communautés anglophones dans l'ensemble des régions du Québec.

Dans le cadre des relations fédérales-provinciales, le gouvernement fédéral doit être en mesure de faire comprendre aux autorités provinciales l'importance du

---

<sup>1</sup> *Charte canadienne des droits et libertés*, L.R.C. 1985, appendice II, n° 44, annexe B, art. 16.

<sup>2</sup> *Loi sur les langues officielles* (1985, ch. 31 (4<sup>e</sup> suppl.)), art. 2.

respect des droits linguistiques inscrits dans la Charte et dans la législation. Cela suppose que la consultation est le mot d'ordre qui guide les relations entre les gouvernements et les communautés en toute circonstance.

Le gouvernement fédéral doit bien entendu protéger et promouvoir les droits de la minorité anglophone en conformité avec le pouvoir de légiférer du Québec dans ses propres champs de compétence. Il faut comprendre qu'un gain pour les droits de la minorité anglophone ne constitue pas nécessairement une menace aux aspirations de la majorité francophone. L'un peut se faire en complément avec l'autre, dans le respect des droits de chacun. Il faut donc transformer une situation qui a été longtemps perçue comme un jeu à somme nulle, en faveur d'une relation gagnante entre deux segments d'une même population. La minorité anglophone du Québec ne pourra aspirer à un plein épanouissement que si les deux paliers de gouvernement se mettent de la partie pour garantir le respect de leurs droits.

Le gouvernement fédéral amorcera bientôt sa réflexion sur les suites à donner à la *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne*<sup>3</sup> (ci-après, la Feuille de route (2008-2013)). Dans ce contexte, le Comité insiste sur l'importance pour le gouvernement fédéral d'accorder à la minorité anglophone un traitement qui tient compte de ses besoins spécifiques.

Le présent rapport vise à rendre compte des divers témoignages entendus au cours des deux dernières années. Il se divise en trois sections. Dans un premier temps, il trace un portrait socio-démographique de la population anglophone du Québec, en se fondant sur quelques statistiques récentes publiées par Statistique Canada. Dans un deuxième temps, il présente les défis et les belles réussites des communautés anglophones dans différents secteurs qui touchent à leur développement. Dans un troisième temps, il présente les observations et les recommandations du Comité à la lumière des nombreux témoignages entendus.

---

<sup>3</sup> Gouvernement du Canada, *Feuille de route pour la dualité linguistique canadienne 2008-2013 : Agir pour l'avenir*, Ottawa, 2008. Les détails sur la répartition des fonds alloués aux communautés anglophones du Québec dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013) sont présentés à l'Annexe E du présent rapport. Il est important de noter que ces fonds ne représentent qu'une partie des investissements engagés par le gouvernement du Canada pour la dualité linguistique.

## LES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES DU QUÉBEC : UN PORTRAIT SOCIO-DÉMOGRAPHIQUE

La présente section vise à tracer un portrait général de la population anglophone du Québec, en se fondant sur quelques statistiques récentes publiées par Statistique Canada. L'organisme fédéral a en effet publié en septembre 2010 le *Portrait des minorités de langue officielle au Canada : les anglophones du Québec*<sup>4</sup> qui se fonde sur les données du recensement de 2006 et les résultats de l'*Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle au Canada*<sup>5</sup>.

Le portrait de Statistique Canada indique d'emblée qu'« il n'existe pas de définition canonique de qui est anglophone »<sup>6</sup>. La taille de la communauté québécoise d'expression anglaise varie selon le type de variable statistique utilisée. En 2006, les anglophones représentaient 8,2 % (environ 607 200 personnes) de la population si l'on se fie au critère de la langue maternelle; ils représentaient 10,6 % (environ 787 900 personnes) de la population selon le critère de la langue parlée à la maison; ils étaient 13,4 % (environ 994 700 personnes) à avoir l'anglais comme première langue officielle parlée (PLOP). Le tableau suivant montre l'évolution de la population anglophone en nombre, de 1971 à 2006.

**Tableau 1 : Population du Québec selon différentes variables, 1971 à 2006**

Année	Total***	Anglais		Français		Autres langues	
		Lang. mat.	PLOP*	Lang. mat.	PLOP**	Lang. mat.	PLOP
1971	6 027 764	788 833	992 368	4 866 408	4 971 952	372 523	63 444
1981	6 369 068	693 598	889 612	5 254 196	5 430 549	421 274	48 907
1991	6 810 300	626 201	904 301	5 585 648	5 844 433	598 451	61 566
1996	7 045 075	621 860	925 833	5 741 430	6 047 406	681 785	71 844
2001	7 125 579	591 365	918 956	5 802 020	6 149 339	732 175	57 284
2006	7 435 903	607 165	994 723	5 916 845	6 373 222	911 895	67 955

\*Total de la PLOP anglais et de la moitié de la PLOP français et anglais.

\*\*Total de la PLOP français et de la moitié de la PLOP français et anglais.

\*\*\*La population totale peut varier légèrement selon la variable utilisée; le total indiqué dans cette colonne est celui de la langue maternelle.

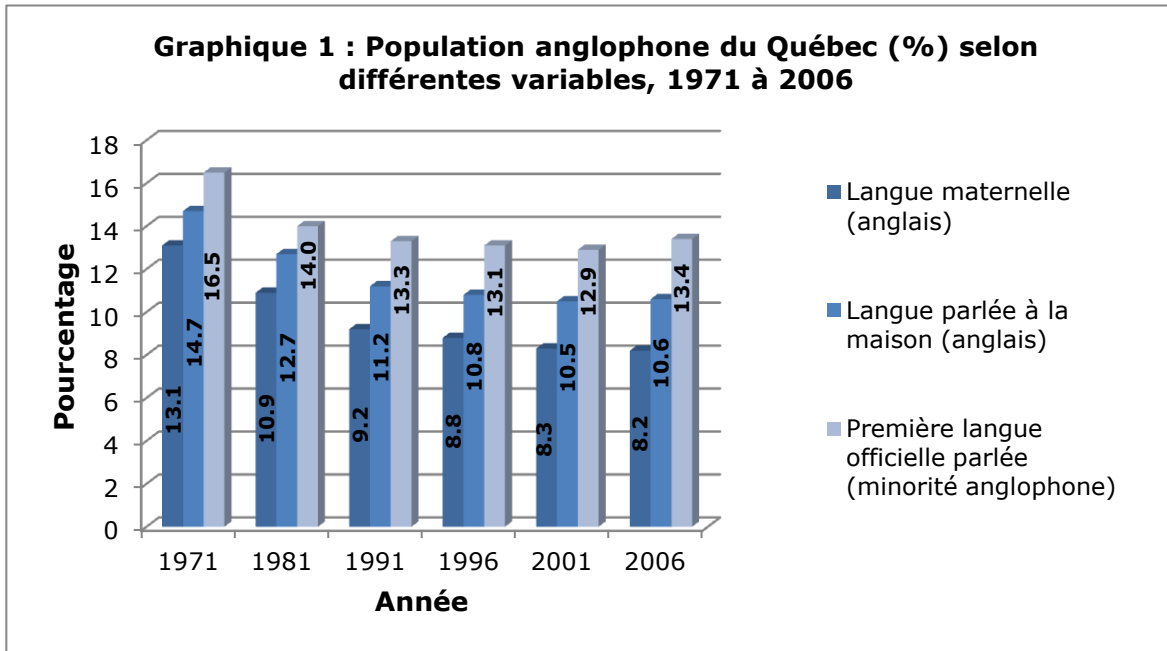
Source : Statistique Canada, Recensements de la population, 1971 à 2006.

<sup>4</sup> Statistique Canada, *Portrait des minorités de langue officielle au Canada : les anglophones du Québec*, n° 89-642-X au catalogue – n° 002, Ottawa, 2010.

<sup>5</sup> Statistique Canada, *Les minorités prennent la parole : résultats de l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle*, n° 91-548-X au catalogue, Ottawa, 2007.

<sup>6</sup> Statistique Canada (2010), p. 8.

Le graphique suivant trace l'évolution de la population anglophone depuis 1971 en pourcentage.



Source : Statistique Canada, Recensements de la population, 1971 à 2006.

En analysant les données ci-dessus, on constate un déclin de la population anglophone du Québec depuis 1971. La population de langue maternelle anglaise a diminué de façon importante à la fois en nombre et en pourcentage. Si l'on compare les données sur la langue maternelle et la PLOP, l'effectif de la population anglophone a toujours été plus petit selon le premier critère, à la fois en nombre et en pourcentage. Si l'on s'en tient aux données sur la PLOP, la minorité anglophone a connu de grandes variations au cours des 35 dernières années, mais est demeurée aussi importante en nombre en 2006 qu'elle l'était en 1971. Sa proportion au sein de la population a cependant diminué de façon importante entre 1971 et 1991, puis s'est stabilisée jusqu'en 2006. L'exode d'un grand nombre d'anglophones à l'extérieur de la province et la venue de nouveaux immigrants expliquent en partie ces variations.

Lorsque l'on compare les données du recensement de 2006, on constate que le nombre de personnes appartenant à la minorité anglophone du Québec (de PLOP anglaise) est à peu près semblable à celui de la minorité francophone à l'échelle canadienne (de PLOP française). Le tableau suivant établit la comparaison pour ces deux groupes minoritaires selon différentes variables.

**Tableau 2 : Minorité anglophone au Québec et minorité francophone dans le reste du Canada selon différentes variables, 2006**

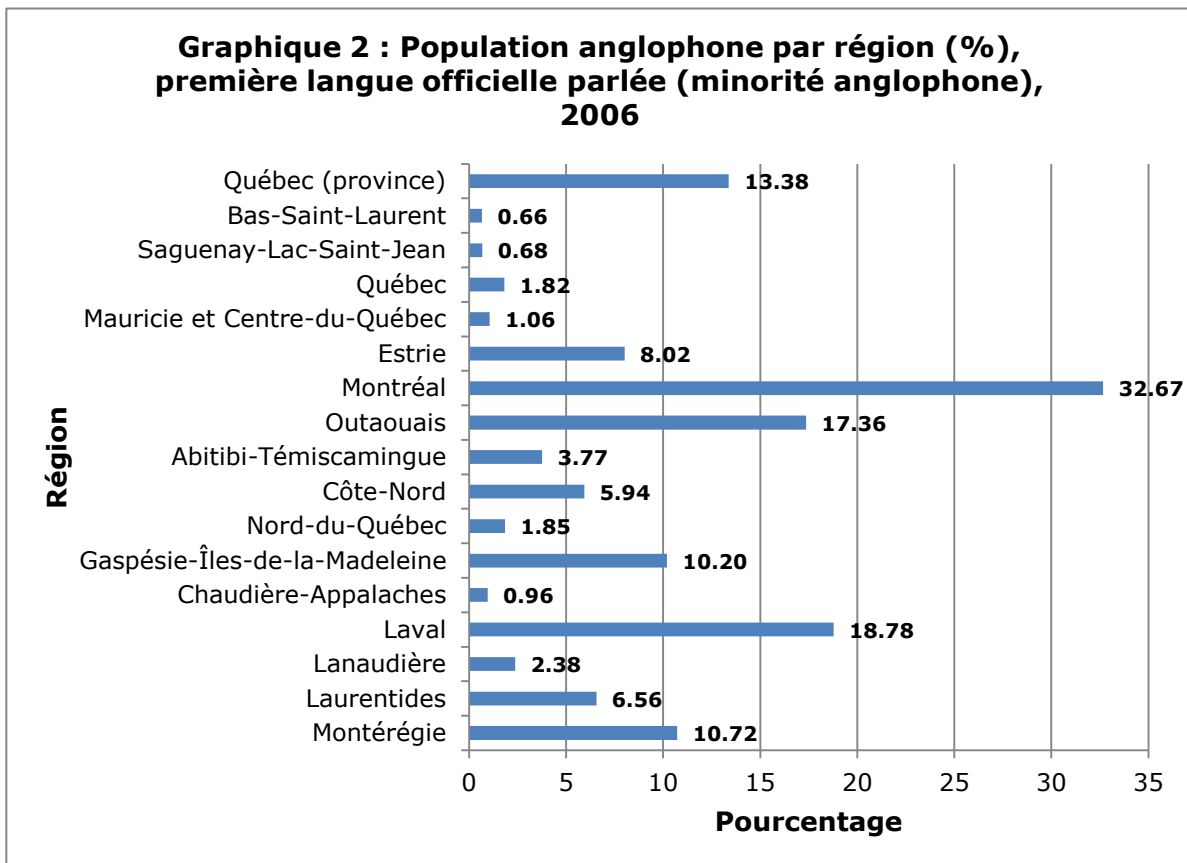
Variable	Minorité anglophone du Québec		Minorité francophone dans le reste du Canada	
	Nombre	%	Nombre	%
Langue maternelle	607 200	8,2	975 400	4,1
PLOP	994 700*	13,4	997 100**	4,2

\*Total de la PLOP anglais et de la moitié de la PLOP français et anglais.

\*\*Total de la PLOP français et de la moitié de la PLOP français et anglais.

Source : Statistique Canada, Recensement de la population, 2006.

La population anglophone se répartit dans différentes régions du Québec. C'est à Montréal qu'elle se retrouve en plus forte concentration (32,67 %). On retrouve également une forte proportion d'anglophones dans les régions de : Laval (18,78 %), l'Outaouais (17,36 %), la Montérégie (10,72 %) et la Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine (10,20 %). Le graphique suivant montre la concentration de la population anglophone par région, selon les données du recensement de 2006.



Source : Statistique Canada, Recensement de la population, 2006.



Quelques caractéristiques importantes, d'ailleurs maintes fois soulevées lors des audiences publiques du Comité, marquent la population anglophone du Québec. D'abord, il s'agit d'une population diversifiée et multilingue. Les données dans les pages précédentes ont montré qu'un grand nombre d'immigrants se sont installés au Québec au cours des dernières décennies, et qu'une partie d'entre eux ont adopté l'anglais comme première langue officielle parlée.

Ce sont dans les régions de Montréal, de Laval et de l'Outaouais que la connaissance de l'anglais chez les allophones est la plus élevée. Ce sont dans ces mêmes régions que la concentration des anglophones est la plus élevée. Plusieurs des témoins rencontrés dans le cadre des audiences publiques du Comité ont insisté sur l'importance de distinguer les réalités vécues par les anglophones de la grande région de Montréal et de ses environs, et celles vécues dans les autres régions du Québec. Alors que les premiers bénéficient d'infrastructures développées dans de nombreux secteurs – que l'on pense à l'éducation, à la santé, à l'économie, ou aux arts et à la culture – il n'en est pas de même partout. Des disparités existent à travers la province, même sur l'île de Montréal.

Ensuite, on constate que le taux de bilinguisme au sein de la population de langue maternelle anglaise est élevé. Le tableau suivant montre que la connaissance du français et de l'anglais est plus importante au sein de la population anglophone du Québec comparativement aux autres groupes linguistiques, et que ce taux n'a cessé d'augmenter depuis 1991.

**Tableau 3 : Bilinguisme français-anglais selon la langue maternelle (%), Québec, 1991-2006**

<b>Année</b>	<b>Langue maternelle – Anglais</b>	<b>Langue maternelle – Français</b>	<b>Langue maternelle – Autres langues</b>
<b>1991</b>	59,4	31,5	46,6
<b>1996</b>	62,9	34,0	46,8
<b>2001</b>	67,2	36,9	50,5
<b>2006</b>	68,9	35,8	50,2

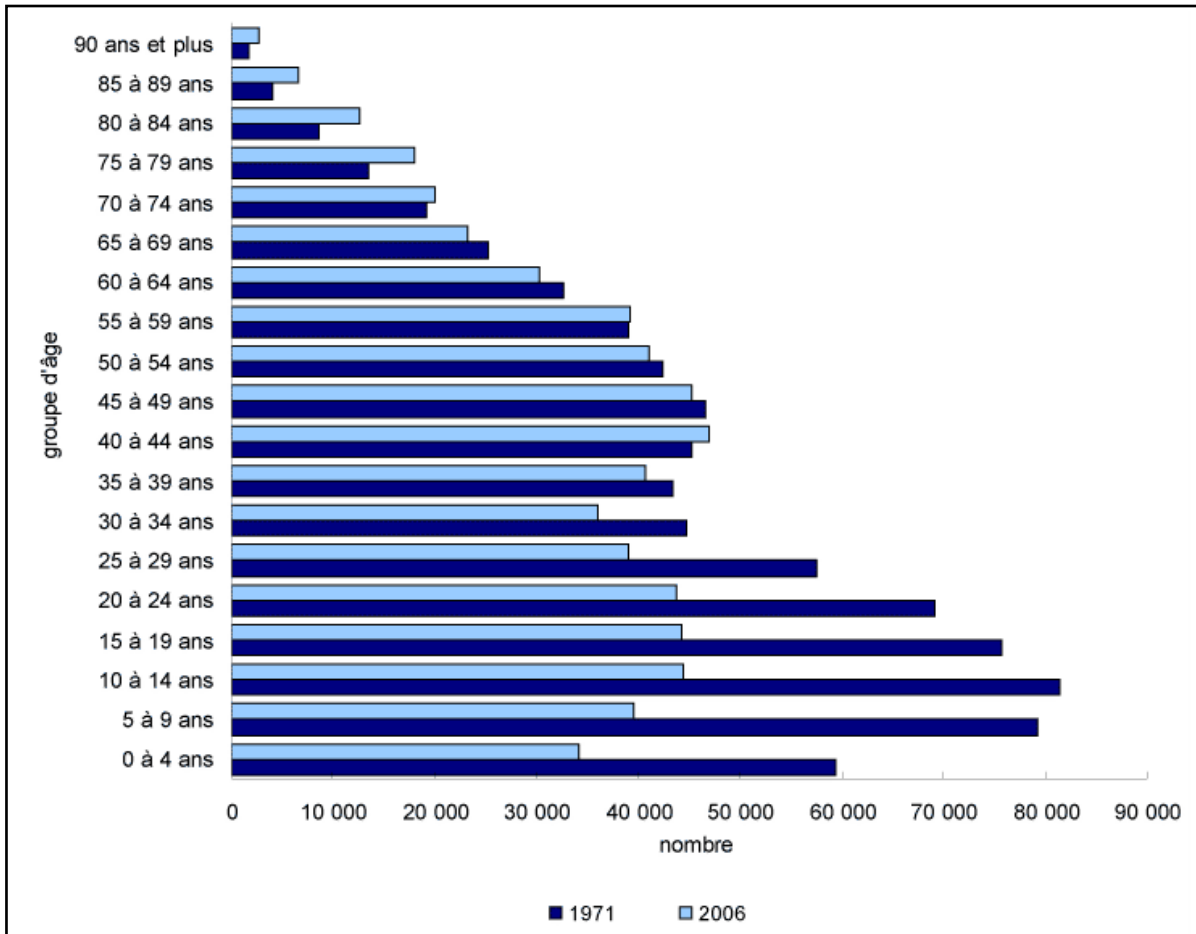
Source : Statistique Canada, Recensements de la population, 1991 à 2006.

Ce taux élevé de bilinguisme est sans contredit lié aux exigences linguistiques de la sphère publique québécoise, qui impose l'usage du français dans un grand nombre de secteurs. Il explique en partie l'augmentation du nombre d'unions exogames dans ce segment de la population au cours des dernières décennies.

Par ailleurs, la population anglophone du Québec est vieillissante. Trois facteurs contribuent à ce phénomène : une baisse de la fécondité, le départ d'un grand nombre d'anglophones durant les années 1970 et 1980 – ce qui a contribué à ce que l'on appelle communément l'absence de la « génération du milieu » – et l'exode d'un grand nombre de jeunes anglophones à l'extérieur de la province. Le graphique suivant compare la structure par âge de la population de langue maternelle anglaise pour 1971 et 2006 et montre que le nombre de personnes

âgés de moins de 35 ans a baissé de façon évidente au cours des 35 dernières années.

**Graphique 3 : Structure par âge de la population de langue maternelle anglaise, Québec, 1971 et 2006**



Source : Statistique Canada, Recensements de la population, 1971 et 2006.

En matière d'éducation, les anglophones du Québec bénéficient d'acquis qui précèdent la Confédération. Plusieurs modifications législatives ont circonscrit l'accès à l'école anglaise au cours des 40 dernières années. Comme c'est le cas dans plusieurs autres communautés francophones dans le reste du Canada, on constate que le nombre d'inscriptions aux écoles de la minorité a diminué et que la proportion d'ayants droit qui fréquentent ces écoles n'atteint pas son plein potentiel. Le portrait de Statistique Canada indique que « la langue de l'école fréquentée par les jeunes anglophones dépend de plusieurs facteurs, dont l'un des plus importants est celui des limites qu'impose la législation québécoise. S'y ajoute également la proportion importante des unions exogames français-anglais ainsi que la volonté des parents anglophones de favoriser l'apprentissage du français et

de l'anglais chez les jeunes enfants »<sup>7</sup>. Les programmes d'immersion s'avèrent très populaires au sein de la clientèle anglophone. Au fil des ans, de nombreux parents ont exercé des pressions pour qu'on améliore l'enseignement du français dans les écoles de langue anglaise. D'autres ont tout simplement choisi d'envoyer leurs enfants à l'école française, au moins au niveau primaire. À l'inverse, à cause de l'augmentation des unions exogames, le nombre d'élèves francophones qui se sont inscrits à l'école anglaise n'a cessé d'augmenter.

Du point de vue de la scolarité, les anglophones du Québec détiennent un diplôme ou d'un cycle universitaire plus élevé que le baccalauréat dans une proportion plus importante (25 %) que les francophones (15 %)<sup>8</sup>. Cet écart est cependant moins élevé dans les régions de Montréal, de Sherbrooke et de l'Outaouais. Cela s'explique probablement par la présence d'institutions universitaires dans ces régions ou à proximité (on pense à l'Ontario dans le cas de l'Outaouais). Le portrait de Statistique Canada mentionne aussi que « puisque la proportion des diplômés universitaires est beaucoup plus importante dans les grands centres urbains et qu'une proportion importante de la population québécoise vit à l'extérieur de ces grands centres, l'analyse des écarts de scolarité entre les deux groupes doit être modulée par la prise en compte de cette réalité »<sup>9</sup>.

Par ailleurs, la population anglophone du Québec a souvent été perçue comme une élite privilégiée d'un point de vue socio-économique. Si cela était vrai avant les années 1960, force est de constater que de nombreux changements sont survenus depuis cette époque. Le départ de nombreux anglophones de la province et l'arrivée massive d'immigrants ont contribué à modifier le tissu socio-économique de ce segment de la population. L'écart entre les revenus des anglophones et des francophones a diminué au fil des ans. Le tableau suivant montre les écarts dans le revenu moyen et le revenu médian des hommes et des femmes selon le critère de la PLOP pour 2006. L'écart entre le revenu médian des femmes francophones et anglophones est pratiquement nul, tandis que les hommes francophones se trouvent légèrement privilégiés.

**Tableau 4 : Revenu moyen et revenu médian des femmes et des hommes selon la première langue officielle parlée, Québec, 2006**

Première langue officielle parlée	Femmes		Hommes	
	Revenu moyen (\$)	Revenu médian (\$)	Revenu moyen (\$)	Revenu médian (\$)
Anglais	28 011	20 140	42 374	27 008
Français	25 808	20 052	38 457	30 854
Français et anglais	22 297	16 577	28 687	20 789
Total	25 870	19 828	38 509	30 074

Source : Statistique Canada, Recensement de la population, 2006.

<sup>7</sup> *Ibid.*, p. 64.

<sup>8</sup> *Ibid.*, p. 69.

<sup>9</sup> *Ibid.*, p. 70.

Le portrait de Statistique Canada explique les données contenues dans le précédent tableau de la façon suivante :

De fait, alors que les résultats portant sur l'ensemble de la population révèlent que les revenus moyens des anglophones sont supérieurs à ceux des francophones [...], on constate que certains facteurs clés permettent d'expliquer ces écarts. Ainsi, l'analyse des données portant sur les revenus moyens d'emploi des hommes faisant partie de la population active révèlent que les francophones affichent un revenu moyen supérieur à celui des anglophones lorsqu'on maintient constant l'influence de l'âge, de la scolarité, de la région de résidence, du secteur d'industrie et du statut d'immigrant (résultats non montrés). L'écart entre les revenus est plus important si l'on utilise le critère de la langue maternelle (2 700 \$) que celui de la première langue officielle parlée (1 900 \$). Chez les femmes les écarts sont très faibles, soit de 700 \$ et 300 \$ respectivement. En d'autres termes, une grande partie de l'écart observé entre le revenu moyen des anglophones et des francophones tient aux différences dans la structure par âge, le niveau de scolarité, la région de résidence, le secteur d'industrie et le statut d'immigrant.<sup>10</sup>

Les anglophones des différentes régions n'œuvrent pas dans les mêmes secteurs d'emploi. À Montréal, ils travaillent davantage dans les secteurs de la fabrication, du commerce de détail, de la santé ou encore des services professionnels, scientifiques ou techniques. Dans la région de Québec, la proportion de travailleurs dans le secteur de l'enseignement est plus élevée que partout ailleurs. Dans l'ensemble, les travailleurs anglophones sont très attirés par le commerce de détail. L'anglais est la langue de travail la plus utilisée dans de nombreux secteurs, à l'exception de l'administration publique.

Le portrait de Statistique Canada indique à plusieurs reprises que la concentration géographique des anglophones influe sur leurs perceptions et leurs comportements langagiers. C'est donc dire que la vitalité des communautés anglophones varie d'une région à l'autre. L'exogamie, l'immigration, la présence ou l'absence de la « génération du milieu », le degré d'utilisation de l'anglais dans la sphère publique ou encore la connaissance des deux langues officielles sont autant de facteurs qui influencent cette vitalité. La perception qu'ont les communautés de leur propre vitalité est également influencée par ces différents facteurs.

La section suivante du rapport présente un portrait détaillé des communautés anglophones du Québec selon différents secteurs de développement.

---

<sup>10</sup> *Ibid.*, p. 87.

*« J'ai toujours pensé que les communautés anglophones du Québec souffraient d'un niveau d'incompréhension plus élevé que bien d'autres communautés linguistiques minoritaires. »*

Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (31 mai 2010)

## **LES COMMUNAUTÉS ANGLOPHONES DU QUÉBEC : LES DÉFIS ET LES BELLES RÉUSSITES**

La présente section expose les réalités et les défis des communautés anglophones du Québec dans différents secteurs qui touchent à leur développement. Elle fait ressortir quelques belles réussites à l'égard de l'épanouissement de ces communautés. Elle met en relief un certain nombre d'extraits tirés des rapports précédents du Comité, là où les défis de la minorité anglophone se rapprochent de ceux vécus par sa contrepartie francophone à l'extérieur du Québec.

### **A. LA VIE COMMUNAUTAIRE**

Plusieurs questions s'inscrivent sous le thème de la vie communautaire. Quels sont les facteurs qui marquent la vitalité des communautés anglophones? Quelles relations ces communautés entretiennent-elles avec la majorité québécoise d'expression française? Les réalités vécues par les communautés se distinguent-elles d'une région à l'autre? Quels moyens sont utilisés pour appuyer leur développement? Quel appui les gouvernements accordent-ils aux organismes communautaires? Les prochaines pages tentent d'offrir des réponses à ces questions, en se fondant sur les témoignages entendus devant le Comité.

#### **1. La vitalité : identité, inclusion et appartenance**

Le Quebec Community Groups Network (QCGN), un organisme qui se porte à la défense des communautés anglophones du Québec, est venu exposer à quelques reprises devant le Comité sa vision des principaux défis vécus par ces communautés. D'emblée, le QCGN a tenu à souligner que la population québécoise d'expression anglaise forme une communauté diversifiée et multilingue. Des changements dans le contexte social, politique et économique du Québec ont contribué à forger l'identité des communautés anglophones et ont amené ces dernières à percevoir leur vitalité d'une façon très particulière.

La perception à l'égard de la vie communautaire est marquée par deux thèmes récurrents : l'inclusion et l'appartenance. De façon générale, le sentiment d'inclusion à la société québécoise semble fragile. Selon Jack Jedwab : « Sentir qu'on fait partie intégrante de la communauté dépend souvent du climat qui valorise ou dévalorise l'appartenance à la communauté. Si vous sentez qu'il n'est pas valorisant de faire partie de cette communauté, vous hésitez à être associé à

celle-ci »<sup>11</sup>. Le portrait publié par Statistique Canada en 2010 a montré que le sentiment d'appartenance envers la communauté anglophone est plus élevé dans les régions de Montréal, de l'Outaouais, de l'Estrie et du sud du Québec, c'est-à-dire là où la population minoritaire se retrouve en plus forte concentration<sup>12</sup>.

La difficulté à créer un réel sentiment d'appartenance au sein des communautés anglophones peut entraîner des défis du point de vue de l'influence politique. Jusqu'à maintenant, ces communautés ont parfois eu du mal à se faire entendre sur la place publique. Une représentante du QCGN a dit :

Nous ne sentions pas le besoin – ou peut-être que nous avons ressenti ce besoin trop tard – de nous mobiliser pour réclamer des organisations qui défendent les droits des jeunes, des femmes et des aînés ainsi que des organisations de juristes. Ces organisations pourraient se développer, mais aucune n'a pris forme de façon durable dans notre communauté. Nous croyons que pour cette raison, il a été très difficile pour nous d'être présents et de nous faire entendre sur la scène nationale au même titre que les autres.<sup>13</sup>

De façon générale, les communautés anglophones veulent maintenir leur vitalité et participer à l'enrichissement de la vie communautaire. Pour ce faire, elles doivent compter sur une identité forte et un sentiment d'appartenance bien développé.

## 2. Les relations avec la majorité francophone

Pour maintenir son dynamisme au sein de la société québécoise, la population québécoise d'expression anglaise doit faire preuve d'une grande capacité d'adaptation. Son désir de vivre et de s'épanouir dans sa langue est contrebalancé par sa volonté de participation à part entière à la société québécoise. C'est d'ailleurs l'une des raisons pour lesquelles le taux de bilinguisme au sein de la population de langue maternelle anglaise n'a cessé d'augmenter au fil des ans. En 2006, il atteignait 69,8 %<sup>14</sup>.

Les communautés anglophones comptent sur un appui de la majorité francophone pour favoriser leur épanouissement. La reconnaissance du double statut de minorité, au sein du Canada et au sein du Québec, constitue pour elles un défi de taille, comme le montre l'extrait suivant :

[...] la communauté d'expression anglaise a besoin d'être soutenue par ses frères et sœurs de la majorité francophone pour qu'elle puisse influencer positivement les politiques essentielles au développement vital et viable des communautés minoritaires anglophones, qui continueront d'apporter leur

<sup>11</sup> Jack Jedwab, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 6, 14 juin 2010, p. 10.

<sup>12</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>13</sup> Quebec Community Groups Network, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 6, 14 juin 2010, p. 9.

<sup>14</sup> Statistique Canada (2010).

contribution à la société québécoise. Le Québec d'expression anglaise est confronté à un enjeu particulier, celui d'être une minorité au sein d'une minorité. [...] À l'inverse, le Québec d'expression française constitue à la fois une minorité et une majorité. En tant que communauté minoritaire linguistique, les Québécois d'expression française affrontent de sérieux défis au sein du Canada en Amérique du Nord. Mais le Québec français accepte difficilement qu'il représente également une majorité. Tout en défendant sa position en tant que minorité dans le reste du Canada, la communauté d'expression française doit apprendre à se conduire comme un groupe majoritaire dans ses relations avec nous.<sup>15</sup>

Comme c'est le cas pour n'importe quel autre groupe en situation minoritaire, les communautés anglophones du Québec désirent participer à l'élaboration des politiques et à la prise de décisions qui ont un impact sur leur développement. Jack Jedwab a noté que « la présence des anglophones dans le processus décisionnel du Québec, dans la fonction publique et les organismes décisionnels en général, est extrêmement faible »<sup>16</sup>. Certains organismes, comme le Conseil des femmes de Montréal, ont le sentiment que le fossé entre la minorité anglophone et la majorité francophone n'a jamais été aussi grand. Cela dépend peut-être de la présence de mythes persistants à propos des deux groupes linguistiques. « Je trouve tout à fait horrifiant qu'on laisse les gens vivre avec leurs préjugés et qu'on n'essaie pas de faire un croisement entre les deux groupes »<sup>17</sup>.

Les témoignages ont montré qu'il faut trouver des moyens d'encourager une saine collaboration entre les aspirations de la population majoritaire et les intérêts de la communauté en situation minoritaire. Toutes les régions rencontrées ont démontré un intérêt en ce sens. Par exemple, un représentant du Committee for Anglophone Social Action (CASA) a dit : « Les Gaspésiens anglophones tiennent beaucoup à travailler avec la majorité francophone dans la recherche de nouvelles possibilités et contribuer à la viabilité et au développement de la côte gaspésienne »<sup>18</sup>. Un représentant du North Shore Community Association (NSCA) a déclaré que l'une des forces de la collectivité de la Côte-Nord est sa « bonne relation de réciprocité avec la majorité linguistique. [...] Il y a des occasions et il y a une volonté de collaboration dans presque tous les domaines »<sup>19</sup>. Une représentante d'un centre communautaire de Verdun a affirmé : « Le Centre Dawson a survécu et rayonné

<sup>15</sup> Quebec Community Groups Network, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 3, 23 mars 2009, p. 30.

<sup>16</sup> Jack Jedwab (14 juin 2010), p. 11.

<sup>17</sup> Conseil des femmes de Montréal, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 14, 29 novembre 2010, p. 27.

<sup>18</sup> Committee for Anglophone Social Action, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 13 septembre 2010, p. 34.

<sup>19</sup> North Shore Community Association, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 13 septembre 2010, p. 42.

dans un milieu francophone grâce à la capacité de travailler avec nos partenaires francophones. Notre collaboration avec le milieu est très importante »<sup>20</sup>.

Certains organismes ont fait état d'expériences prometteuses au chapitre de la collaboration. C'est notamment le cas de Voice of English-speaking Québec (VEQ), qui a mis sur pied un programme de jumelage « qui favorise la tenue d'activités regroupant les deux groupes linguistiques [...] pour que les membres des collectivités francophone et anglophone puissent améliorer respectivement leur français et leur anglais »<sup>21</sup>. De son côté, le Regional Association of West Quebecers (RAWQ) a offert un programme de formation à des élèves de l'Outaouais afin de les sensibiliser au vocabulaire utilisé dans le monde du travail, dans l'une ou l'autre des deux langues officielles. « Ce n'est pas suffisant pour être bilingue, mais ce l'est pour la maîtrise du vocabulaire technique bilingue de tel métier »<sup>22</sup>.

En somme, les communautés anglophones du Québec veulent faire respecter leurs droits sans que cela constitue une menace aux aspirations de la majorité francophone. Les témoignages ont montré qu'il ne s'agit pas d'un jeu à somme nulle. L'un peut se faire en complément avec l'autre, dans le respect des droits de chacun. Pour atteindre cet objectif, des stratégies pour favoriser le rapprochement entre la minorité anglophone et la majorité francophone apparaissent essentielles.

### 3. La diversité régionale

Les réalités et les défis des communautés anglophones varient d'une région à l'autre. À la lumière des témoignages entendus, il est possible de tracer quelques constats très généraux :

- La communauté de la **Côte-Nord** et de la **Basse-Côte-Nord** est dispersée et isolée. Ses membres sont largement unilingues. Les services gouvernementaux en langue anglaise y sont difficilement accessibles, et ce, dans tous les secteurs. L'exode des jeunes et le vieillissement de la population frappent de plein fouet la vitalité de la communauté, plus que partout ailleurs. Les problèmes en matière de transport limitent grandement l'épanouissement de la communauté.
- La communauté de la **Gaspésie** est elle aussi dispersée et isolée. Les services gouvernementaux en langue anglaise y sont difficilement accessibles, surtout dans les secteurs des arts et de la culture, de la santé mentale et des aînés. Dans le secteur de l'éducation, on constate un fort taux de décrochage. Les jeunes qui quittent la région n'y reviennent pas. Ceux qui restent vivent dans

<sup>20</sup> Centre communautaire Dawson, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 14, 29 novembre 2010, p. 6.

<sup>21</sup> Voice of English-speaking Québec, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 13 septembre 2010, p. 22.

<sup>22</sup> Regional Association of West Quebecers, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 13, 15 novembre 2010, p. 14.



des conditions économiques difficiles. La communauté aimerait pouvoir compter sur l'immigration pour renouveler sa population.

- La communauté du **Bas-Saint-Laurent** est la plus petite de toutes les communautés anglophones du Québec. Il y a une seule école primaire anglaise dans la région et ses infrastructures sont déficientes. De façon générale, très peu de services sont disponibles en anglais et très peu de bénévoles sont en mesure d'offrir leur appui à la communauté.
- La communauté des **Îles-de-la-Madeleine** vit des réalités très particulières qui dépendent en grande partie de sa situation géographique. Comme dans les autres régions éloignées, les jeunes sont portés à quitter l'île et à ne pas y revenir. De surcroît, ils ont du mal à s'engager dans les organismes qui luttent pour le développement de la communauté. Plus que partout ailleurs, le développement de l'industrie touristique s'avère essentiel à l'épanouissement de la communauté.
- La communauté de la région de **Québec** possède une connaissance très élevée du français. Les défis de cette communauté se situent davantage sur le plan du leadership communautaire et de la capacité de renouvellement des effectifs bénévoles que de la création d'un sentiment d'appartenance. Les priorités de la communauté se situent du côté de l'appui aux nouveaux arrivants, à la jeunesse, aux aînés et au développement économique.
- La communauté des **Cantons de l'Est** est, elle aussi, dispersée. Il n'existe pas de centre névralgique et les anglophones se retrouvent en petites communautés qui sont de plus en plus minoritaires. Les jeunes sont majoritairement bilingues, mais ils s'intègrent mal au marché du travail dans leur région. Le sentiment d'appartenance envers la communauté est plutôt faible et ce phénomène est accentué par un manque d'appui aux arts et à la culture anglophone dans la région. La communauté ressent un grand besoin de bâtir les ponts entre les générations, pour contrer les effets de l'exode des jeunes, de l'absence de la « génération du milieu » et du manque de services offerts aux aînés.
- La communauté de **Montréal et des environs** est extrêmement diversifiée et se compose d'une forte proportion de communautés ethnoculturelles. Plusieurs organismes qui se portent à la défense de ces communautés s'identifient à la communauté anglophone. L'accès aux écoles – du primaire à l'université – aux soins de santé et de services sociaux, aux services d'emplois ou aux arts et à la culture pose moins de défis qu'en région éloignée. Mais il faut noter que la situation varie d'un endroit à l'autre sur l'île de Montréal. Dans l'arrondissement de **Verdun**, par exemple, il y a de grands besoins en matière d'accès aux services pour les jeunes, les familles et les aînés. La population de cette partie de l'île connaît, elle aussi, des problèmes d'exode : un grand nombre d'anglophones qui n'ont pas accès aux services s'installent dans d'autres secteurs de l'agglomération montréalaise. Il y a aussi des défis à relever dans les environs de Montréal. Dans la région de **Vaudreuil-Soulanges**, la population anglophone explose, surtout à cause de l'apport de nouveaux

immigrants. Malheureusement, l'offre de services n'évolue pas au même rythme que la croissance de la population.

- La communauté de l'**Outaouais** se compose selon les endroits d'une population qui est urbaine ou rurale, jeune ou âgée, unilingue ou bilingue. La proximité de la province de l'Ontario pose des défis particuliers à cette communauté en termes d'accès aux services en anglais. Bien que le sentiment d'appartenance des jeunes envers la communauté y soit élevé, plusieurs d'entre eux se voient obligés de quitter la région lorsque vient de temps de poursuivre des études postsecondaires ou d'occuper un emploi.

Les témoignages ont fait ressortir l'importance de tenir compte de la variété des défis vécus par les communautés anglophones. L'adoption d'une approche uniforme et commune à l'ensemble des régions n'est pas appropriée pour répondre aux besoins.

#### 4. L'appui des gouvernements aux organismes communautaires et la prestation de services aux communautés

Les organismes communautaires anglophones ont le sentiment qu'ils ne reçoivent pas suffisamment d'appui des gouvernements. Pour faciliter la vie des communautés anglophones du Québec, les témoins ont demandé d'agir sur deux fronts. D'abord, il faut assurer un accès à du financement à long terme pour appuyer le développement communautaire. Ensuite, il faut accroître l'offre de services dans la langue de la minorité.

Du côté provincial, les témoins ont évalué de façon plutôt négative l'appui offert par le gouvernement du Québec. Selon plusieurs, le gouvernement provincial ne considère pas les communautés anglophones comme une clientèle à part entière, avec des besoins particuliers. De l'avis du QCGN : « Dans les dossiers à compétence partagée ou dans ceux qui sont délégués au gouvernement provincial [...], on ne tient à peu près pas compte des besoins particuliers de la communauté anglophone »<sup>23</sup>. Noel Burke a exprimé une opinion semblable : « Les citoyens anglophones du Québec doutent que le gouvernement provincial s'intéresse au bien-être de leur communauté, même s'il offre des services, et qu'il y a des possibilités d'accès pour les particuliers. Mais la collectivité est très sceptique quant à l'intérêt du gouvernement dans le bien-être communautaire. Je qualifierais cet intérêt de ténu, au mieux »<sup>24</sup>. En région, les avis sont encore plus tranchés. Un représentant du Coasters' Association s'est exprimé ainsi : « Il n'est pas acceptable qu'aujourd'hui, un gouvernement du Québec ne réponde toujours pas aux besoins de la collectivité anglophone »<sup>25</sup>.

<sup>23</sup> Quebec Community Groups Network (14 juin 2010), p. 8.

<sup>24</sup> Noel Burke, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 6, 14 juin 2010, p. 27.

<sup>25</sup> Coasters' Association, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 7, 13 septembre 2010, p. 49.

Du côté fédéral, les témoignages n'ont pas été beaucoup plus élogieux. Bien que le travail effectué par Patrimoine canadien auprès des communautés ait été reconnu essentiel par la plupart des témoins, le QCGN a estimé que l'existence des communautés anglophones du Québec a trop souvent été ignorée par les autres institutions fédérales. Selon l'organisme, les communautés anglophones n'auraient pas reçu leur juste part du financement dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013)<sup>26</sup>. De façon générale, il semble que les institutions fédérales ne prennent pas toutes les mesures nécessaires pour assurer la mise en œuvre de la partie VII de la Loi. Cette partie de la Loi, qui a été modifiée en 2005, exige que les institutions fédérales prennent des mesures positives pour favoriser l'épanouissement et appuyer le développement des communautés anglophones du Québec. Le QCGN croit que « [...] les gouvernements fédéral et provinciaux devraient coopérer davantage en ce qui a trait à la mise en application de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles* »<sup>27</sup>.

Dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013), le gouvernement fédéral a accordé des fonds pour les organismes communautaires anglophones du Québec ainsi que pour la prestation de services de langue anglaise<sup>28</sup>. Les investissements pour 2008-2013 se détaillent de la façon suivante :

- **La collaboration avec le secteur communautaire** : 2,1 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués au Québec dans le cadre des ententes de collaboration conclues avec les organismes représentant les communautés. Ces ententes prévoient du financement de programmation (p. ex. frais de fonctionnement) et du financement de projet (p. ex. activités de nature ponctuelle).
- **La collaboration intergouvernementale** : 2,0 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués pour l'entente conclue entre le fédéral et la province en matière de services dans la langue de la minorité. Ce financement vise à aider le gouvernement provincial et les municipalités à accroître la prestation de services de langue anglaise, plus particulièrement dans les secteurs de la santé et des services sociaux et de la justice.

Tout comme pour les communautés francophones en situation minoritaire, il semble que la lourdeur administrative, le travail acharné des bénévoles et le manque d'appui à des projets novateurs qui répondent aux besoins précis des

<sup>26</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 28.

<sup>27</sup> Quebec Community Groups Network, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 13 septembre 2010, p. 10.

<sup>28</sup> Ces fonds s'ajoutent au budget régulier de Patrimoine canadien dans le volet « Vie communautaire », qui comprend le sous-volet « Collaboration avec le secteur communautaire » et ainsi que le sous-volet « Collaboration intergouvernementale en matière de services dans la langue de la minorité ». Pour l'année 2008-2009, le budget total accordé au Québec dans ce volet était de 5,3 millions de dollars. Pour plus de détails, voir : Patrimoine canadien, *Langues officielles – Rapport annuel 2008-2009. Volume 1 : Programmes d'appui aux langues officielles*, Ottawa, 2009, p. 32.

communautés soient des défis qui résonnent aux oreilles des communautés anglophones du Québec.

Les délais et les retards dans l'approbation du financement destiné aux organismes communautaires ont souvent fait l'objet de critiques dans le cadre de la présente étude. Il est reconnu que le manque d'appui à long terme a des effets négatifs sur le développement des communautés. Par exemple, une représentante du Coasters' Association a affirmé : « Il y a des choses qui s'arrêtent simplement parce qu'il y a des programmes qui ne durent qu'un an ou deux et ne peuvent pas être renouvelés. Nous avons tout juste le temps de mobiliser la collectivité et de mettre les choses en branle, les gens sont heureux et fiers de ce qui arrive, et puis, tout s'arrête »<sup>29</sup>. Une représentante de YES Montréal a offert un témoignage semblable :

[...] la plupart du temps, les fonds sont accordés dans le cadre d'un projet et cela crée des situations très instables. Une année, vous créez un projet et on vous envoie de l'argent. C'est fabuleux et ça répond à vos besoins. Sauf que l'année suivante, vous n'arrivez pas à inclure le projet en question dans votre financement de base. Vous devez donc élaborer un nouveau projet créatif, malgré les bons résultats obtenus avec le projet de l'année précédente.<sup>30</sup>

Le besoin d'appuyer la formation pour les bénévoles qui travaillent au sein des organismes communautaires a été soulevé à quelques reprises durant les audiences publiques. Une représentante du Centre communautaire Dawson a affirmé : « Le financement pour conserver notre personnel

### **CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS**

Le Comité a reconnu dans plusieurs de ses rapports précédents la nécessité d'alléger le fardeau administratif des organismes communautaires. Le gouvernement a répondu au Comité qu'il avait pris des mesures en ce sens.

En avril 2010, Patrimoine canadien a annoncé des changements, c'est-à-dire : favoriser le recours aux ententes pluriannuelles; adopter des normes de services; permettre des subventions jusqu'à la concurrence de 50 000 \$; examiner les moyens pour réduire les délais associés au processus de financement et à l'émission de paiements aux bénéficiaires; établir une seule date de tombée pour l'ensemble des bénéficiaires dans chacun des provinces et territoires; émettre les paiements plus tôt afin que les bénéficiaires reçoivent leur financement en avril.

Une entente de collaboration entre Patrimoine canadien et le QCGN a été conclue en principe à l'automne 2010. Cette entente devrait permettre de revoir les priorités de financement des communautés anglophones à la lumière des engagements pris par les ministères fédéraux dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013).

<sup>29</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 49.

<sup>30</sup> YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes), *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 12, 25 octobre 2010, p. 17.

et pour le former est toujours un problème. [...] Nous avons besoin d'une formation pour notre personnel »<sup>31</sup>.

Pour une grande majorité de témoins, l'accès aux services en anglais constitue un domaine prioritaire d'action. Il s'agit là d'un facteur essentiel pour créer un réel sentiment d'appartenance envers la communauté. Un représentant de la Côte-Nord a déclaré : « Ce dont nous avons besoin, c'est d'un meilleur accès aux programmes et aux services offerts dans notre propre langue par les ministères et organismes fédéraux et provinciaux et autres »<sup>32</sup>. Lorsqu'il a comparu devant le Comité, le commissaire aux langues officielles, Graham Fraser, a rappelé que « l'accès aux services améliore tant la qualité de vie des membres de la communauté que la vitalité de leur communauté. De plus, il incite les gens à rester dans leur région ou à y retourner »<sup>33</sup>.

L'égalité dans la prestation des services est cependant loin d'être assurée, si l'on se fie aux témoignages entendus. Le QCGN a reconnu « que l'égalité de statut et d'usage du français et de l'anglais dans les bureaux du gouvernement fédéral au Québec est importante et que la prestation des services devrait être liée au développement de la communauté »<sup>34</sup>. Un représentant de VEQ a abondé dans le même sens : « Dans l'ensemble, notre communauté ne reçoit tout simplement pas des services de la même qualité ni aussi variés que la majorité francophone »<sup>35</sup>. Lors de son passage devant le Comité, le président du Conseil du Trésor, l'honorable Stockwell Day, a reconnu l'importance d'offrir des services de qualité égale à tous les Canadiens<sup>36</sup>. Il n'a cependant pas offert au Comité de solution concrète pour répondre aux doléances exprimées par les communautés anglophones.

Du côté provincial, l'accès aux services en anglais a été largement critiqué. Du côté municipal, seules quelques municipalités offrent des services en anglais en vertu des dispositions de la *Charte de la langue française*<sup>37</sup>. Plusieurs témoins ont réclamé des ressources additionnelles pour que les institutions provinciales et municipales puissent offrir de l'information en anglais sur les programmes existants, ce qui permettrait d'accroître l'offre de services aux citoyens anglophones. Il faut souligner que l'entente fédérale-provinciale en matière de

<sup>31</sup> Centre communautaire Dawson (29 novembre 2010), p. 8 et 15.

<sup>32</sup> North Shore Community Association (13 septembre 2010), p. 42.

<sup>33</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 10, 4 octobre 2010, p. 7.

<sup>34</sup> Quebec Community Groups Network (13 septembre 2010), p. 10.

<sup>35</sup> Voice of English-speaking Québec (13 septembre 2010), p. 13.

<sup>36</sup> L'honorable Stockwell Day, président du Conseil du Trésor, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 16, 13 décembre 2010, p. 6.

<sup>37</sup> *Charte de la langue française*, L.R.Q., ch. C-11.

services dans la langue de la minorité ne couvre pour l'instant que deux secteurs : la santé et la justice.

## 5. Les centres communautaires d'apprentissage et les nouvelles technologies

Plusieurs des organismes communautaires anglophones rencontrés dans le cadre des audiences publiques se sont montrés dévoués au bien-être de leur communauté. Ils encouragent avec enthousiasme la participation communautaire dans les différents secteurs de développement. Les centres communautaires

### **BELLE RÉUSSITE : LES CENTRES COMMUNAUTAIRES D'APPRENTISSAGE**

Il existe à l'heure actuelle 23 centres communautaires d'apprentissage (Community Learning Centres) à l'échelle de la province. Ces centres constituent un outil incontournable pour le réseautage, le soutien aux écoles et aux familles, ou encore l'accès aux services dans sa langue. Ils contribuent à la revitalisation des communautés anglophones. Ils aident au développement d'un sentiment d'appartenance envers la communauté. Ils fournissent l'occasion de bâtir des ponts entre les générations. Ils permettent de faire le lien entre l'école et la communauté tout en offrant des services et activités adaptés aux besoins de chacune des régions.

d'apprentissage (Community Learning Centres) sont apparus comme un exemple de belle réussite à plusieurs égards.

Ces centres ont été établis il y a quelques années grâce au soutien de l'entente fédérale-provinciale en matière d'éducation. Au départ, ils visaient à fournir des services aux communautés après les heures de classe. « L'objectif de ces centres d'apprentissage, en tant qu'institution, était de susciter l'engagement de groupes communautaires dans les écoles pour fournir un centre d'accès aux services »<sup>38</sup>. Le sous-ministre adjoint du ministère de l'Éducation, des Loisirs et du Sport, Léo La France, a décrit le rôle actuel des centres de la façon suivante : « [L]'école doit faire partie de la communauté. Les gens

de la communauté et des services sociaux ont accès à l'école. C'est un moyen qui permet de réduire le taux de décrochage »<sup>39</sup>. Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, l'honorable James Moore, a affirmé que la création de ces centres a permis « de répondre aux besoins particuliers des écoles de langue anglaise en milieu urbain ou rural. Ces centres permettent à la communauté anglophone d'avoir accès à divers services offerts en anglais. Cela a permis à des

<sup>38</sup> Noel Burke (14 juin 2010), p. 15.

<sup>39</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 14 septembre 2010, p. 87.

enfants de prendre part à des activités et d'acquérir des connaissances dans leur propre langue »<sup>40</sup>.

Les centres sont apparus comme un moyen d'améliorer l'accès aux services pour les communautés anglophones, surtout pour les possibilités de coopération qu'ils offrent. Les centres collaborent avec des partenaires de nombreux secteurs : santé, éducation, développement économique, etc. Leur mandat est adapté aux besoins de chacune des communautés desservies. « Le centre se sert peut-être de l'école après les heures de classe. Il offre peut-être un programme de vaccination pour les nourrissons. Il sert peut-être à la Ligue La Leche. Il peut faire n'importe quoi. Nous n'avons pas imposé de limites »<sup>41</sup>. Par exemple, dans le Bas-Saint-Laurent, le centre sert de bureau pour l'organisme représentatif de la communauté anglophone de la région, de clinique en période estivale et de lieu de rassemblement culturel<sup>42</sup>.

Le Comité a eu la chance de visiter l'un des centres communautaires d'apprentissage, celui de Saint-Lambert. En participant à une téléconférence en direct avec trois autres centres, le Comité a pu constater l'efficacité des moyens mis à leur disposition pour assurer la collaboration entre les diverses communautés anglophones à la grandeur de la province. Ces centres possèdent des installations technologiques qui leur permettent de communiquer entre eux et d'offrir certains services aux communautés éloignées, par exemple de la formation aux enseignants. L'exemple de la Basse-Côte-Nord est éloquent : « Grâce à la vidéoconférence [...] nous pouvons maintenant voir différentes parties du monde »<sup>43</sup>.

Les témoignages ont montré que l'appui à long terme pour ce genre d'initiative est essentiel pour assurer la vitalité des communautés. Dans l'entente Canada-Québec en cours, on prévoit un financement de 3,9 millions de dollars sur quatre ans pour la consolidation du réseau des centres communautaires d'apprentissage et la mise sur pied de nouveaux partenariats. Les commissions scolaires doivent elles aussi s'engager à investir dans le projet. Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a reconnu que l'appui à long terme pour ces centres dépend en grande partie de la coopération de la province, qui détermine ses priorités dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale. Léo La France a dit avoir reçu des demandes pour l'ouverture de 15 nouveaux centres. Même si les fonds ne sont pas suffisants pour assurer la mise en œuvre de tous ces projets, le sous-ministre a

---

<sup>40</sup> L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 15, 7 décembre 2010, p. 8.

<sup>41</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 111.

<sup>42</sup> Heritage Lower St-Lawrence, *Mémoire au Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 6 décembre 2010, p. 4.

<sup>43</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 51.

reconnu que « les [centres] sont certainement une histoire de réussite dans notre secteur »<sup>44</sup>.

## B. L'ÉDUCATION

L'éducation représente le point de départ pour assurer la revitalisation des communautés anglophones du Québec. Ce secteur de développement constitue le pivot pour la transmission, le maintien et le développement de la langue, du patrimoine et de la culture anglophones. Les prochains paragraphes décrivent les principaux défis vécus par les communautés anglophones dans ce secteur.

### 1. L'accès à l'école anglaise et la maîtrise du français

L'éducation est l'un des secteurs qui soulèvent le plus de débats lorsque l'on traite du développement des communautés anglophones du Québec. L'accès à l'école primaire et secondaire homogène publique de langue anglaise ainsi que la gestion du réseau scolaire anglophone par la communauté anglo-québécoise sont des acquis qui précèdent la Confédération. Au cours des 40 dernières années, plusieurs modifications législatives sont venues circonscrire l'accès aux écoles anglaises.

L'adoption de la *Charte de la langue française*, en 1977, a rendu l'enseignement en français obligatoire aux niveaux primaire et secondaire, sauf pour :

- les enfants dont le père ou la mère est citoyen canadien et a reçu un enseignement primaire en anglais au Canada, pourvu que cet enseignement constitue la majeure partie de l'enseignement primaire reçu au Canada;
- les enfants dont le père ou la mère est citoyen canadien et qui ont reçu ou reçoivent un enseignement primaire ou secondaire en anglais au Canada, de même que leurs frères et sœurs, pourvu que cet enseignement constitue la majeure partie de l'enseignement primaire ou secondaire reçu au Canada.

Depuis 1998, les commissions scolaires du Québec ont été séparées selon leur nature linguistique. Il existe donc un réseau anglophone, qui compte neuf commissions scolaires réparties sur l'ensemble du territoire québécois, ainsi qu'un réseau francophone, fréquenté par la très grande majorité des élèves québécois, y compris par un certain nombre d'ayants droit anglophones. Selon les données de 2006, il y aurait 360 établissements scolaires de langue anglaise sous la juridiction des commissions scolaires anglophones et 48 écoles privées de langue anglaise<sup>45</sup>.

Une étude réalisée en 2004 par le Commissariat aux langues officielles a montré que le nombre d'inscriptions d'élèves dont la langue maternelle est l'anglais dans

---

<sup>44</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 112.

<sup>45</sup> Statistique Canada (2010).



les écoles anglaises a diminué de façon importante<sup>46</sup>. À ce propos, le QCGN a statué : « Les dispositions en matière d'éducation de la *Charte de la langue française* ont eu des répercussions considérables sur le système d'éducation publique d'expression anglaise du Québec, entraînant le déclin du nombre d'inscriptions, déclin qui menace l'avenir de nombreuses écoles, notamment dans les régions rurales et isolées »<sup>47</sup>.

Le plus récent rapport annuel de Patrimoine canadien sur les langues officielles présente les données sur les effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité au Québec. Le tableau suivant montre qu'en 2007-2008, un peu plus de 100 000 élèves québécois étaient inscrits aux écoles de langue anglaise. À cela, il faudrait ajouter environ 15 000 élèves inscrits dans les écoles privées de langue anglaise<sup>48</sup>. Entre 1970-1971 et 2007-2008, il y a eu une diminution de 59,3 % des effectifs dans le système scolaire dans la langue de la minorité au Québec.

**Tableau 5 : Effectifs des programmes d'enseignement dans la langue de la minorité, Québec, 1970-2008**

Année	Total des effectifs scolaires	Effectifs au sein du système scolaire dans la langue de la minorité	Classes	Proportion des effectifs du système scolaire dans la langue de la minorité
1970-1971	1 588 788	248 855	M à 11	15,7 %
2005-2006	957 697	106 394	M à 11	11,1 %
2006-2007	940 533	104 146	M à 11	11,1 %
2007-2008	918 264	101 290	M à 11	11,0 %

Source : Patrimoine canadien (2009), p. 35.

La diminution des inscriptions aux écoles de langue anglaise a eu des effets dévastateurs dans certaines régions, comme c'est le cas à Verdun : « ... tous les deux ou trois ans, les autorités doivent déterminer quelle école primaire va devoir fermer ses portes [...] Pour nous, le défi est de garder les écoles ouvertes et de garder la population »<sup>49</sup>. Comme le nombre d'inscriptions est l'un des facteurs qui influencent le financement offert aux écoles, « les petites écoles sont désavantagées et ne reçoivent pas nécessairement les ressources adéquates »<sup>50</sup>. Quelques rares commissions scolaires anglophones ont cependant eu la chance de

<sup>46</sup> Commissariat aux langues officielles, *Vers l'avant : l'évolution de la communauté d'expression anglaise du Québec*, Ottawa, 2004.

<sup>47</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 28.

<sup>48</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>49</sup> Centre communautaire Dawson (29 novembre 2010), p. 12.

<sup>50</sup> Fédération québécoise des associations foyer-école, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 73.

voir leurs inscriptions augmenter. C'est le cas de deux des commissions scolaires rencontrées : Central Québec et Sir Wilfrid Laurier.

Les recherches montrent que le nombre de francophones qui s'inscrivent aux écoles de langue anglaise est en hausse, en particulier à l'extérieur de Montréal. Dans certaines régions, la proportion d'élèves francophones dans les écoles de la minorité peut atteindre au-delà de 90 %. Les parents anglophones qui envoient leurs enfants à l'école française sont motivés par un objectif bien précis : celui d'assurer à leur progéniture une bonne maîtrise du français. Le commissaire aux langues officielles a résumé la situation de la façon suivante devant le Comité :

Le système d'éducation fait face à des difficultés. En dehors de l'île de Montréal, surtout, le réseau scolaire de la minorité anglophone est aux prises avec un double défi. Quelque 20 % des enfants qui ont le droit d'aller à l'école anglaise fréquentent l'école française parce que leurs parents jugent que le système scolaire anglophone ne les préparera pas adéquatement à demeurer au Québec et à y travailler en français. En même temps, un nombre important d'élèves qui grandissent en français dans des familles exogames ou qui ont des parents francophones vont à l'école anglaise, car, comme leurs parents sont allés à l'école anglaise, ils ont le droit, en vertu de la Constitution, d'y envoyer leurs enfants. [...] Ainsi, ces écoles ont une double difficulté. Elles ne bénéficient pas de la pleine capacité de la population admissible à l'école anglaise, et en même temps, elles accueillent des élèves qui ont le droit de fréquenter ces écoles, mais n'ont pas les compétences linguistiques voulues. Elles ne reçoivent pas de financement supplémentaire pour l'apprentissage de l'anglais en tant que langue seconde.<sup>51</sup>

En réalité, les commissions scolaires anglophones accordent une grande importance à la maîtrise du français chez leurs élèves. Dans les faits, un grand nombre d'écoles anglophones ont instauré des programmes d'immersion. À ce sujet, une représentante de la Commission scolaire Lester B. Pearson a dit :

[...] les écoles anglaises du Québec ont toujours été à l'avant-garde de l'enseignement et de l'apprentissage des langues secondes; on leur doit d'ailleurs l'élaboration de programmes d'immersion en langue française de renommée internationale. Nous avons tant perfectionné l'enseignement du français au moyen de l'immersion que nous accueillons des gens qui arrivent de toutes les régions du monde pour suivre nos méthodes afin d'acquérir une deuxième langue.<sup>52</sup>

La Fédération québécoise des associations foyer-école (FQAFE) croit que les écoles anglophones doivent offrir de bons programmes d'apprentissage du français<sup>53</sup>. Le

<sup>51</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 5, 31 mai 2010, p. 19.

<sup>52</sup> Commission scolaire Lester B. Pearson, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 85 et 86.

<sup>53</sup> Fédération québécoise des associations foyer-école (17 septembre 2010), p. 73.

but recherché est de permettre aux élèves anglophones de s'intégrer pleinement à la société québécoise. Malheureusement, les commissions scolaires anglophones font face à des mythes tenaces, selon lesquels la fréquentation de leurs écoles représente une menace pour la majorité québécoise. Selon l'Association des commissions scolaires anglophones du Québec (ACSAQ) : « Nous sommes toujours perçus comme le problème plutôt que comme une partie de la solution, et ce, malgré notre détermination à procurer à chacun de nos étudiants les outils lui permettant de demeurer au Québec et d'y aménager son avenir »<sup>54</sup>.

Les témoignages ont montré que le choix des parents en matière d'éducation dépend de plusieurs facteurs. Les limites imposées par la législation québécoise, la proportion importante des unions exogames et la volonté des parents anglophones de favoriser l'apprentissage des deux langues officielles chez leurs enfants sont autant de raisons qui poussent les jeunes à fréquenter telle école plutôt qu'une autre. Le portrait publié par Statistique Canada en 2010 a montré que les parents peuvent envoyer leurs enfants à l'école française au niveau primaire, puis à l'école anglaise au niveau secondaire<sup>55</sup>. Comme l'ont montré les témoignages devant le Comité, cette situation pose des défis pour les commissions scolaires anglophones. Le ministère provincial a recours à des agents de développement « pour aller chercher des élèves pour assurer qu'une cohorte existe »<sup>56</sup>.

## 2. Les arts et la culture anglophones à l'école

L'animation culturelle dans les écoles de langue anglaise est apparue comme un défi important à relever dans plusieurs communautés. Les témoignages ont montré que la place des arts et de la culture dans ces écoles doit être accrue et valorisée. Cela rejoint les constats émis par le Comité dans ses études précédentes portant sur les communautés francophones et acadiennes.

La place prépondérante du français dans les écoles fait en sorte que les commissions scolaires anglophones ont du mal à refléter la culture propre des communautés de langue anglaise. Les programmes sont souvent conçus en fonction de la majorité francophone, sans tenir compte du contexte particulier de la population anglophone. Aux dires du QCGN : « On n'a pas développé de programme qui nous permette d'apprendre le français tout en gardant nos références culturelles profondes par rapport à notre patrimoine qui est anglais/français »<sup>57</sup>.

<sup>54</sup> Association des commissions scolaires anglophones du Québec, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 82.

<sup>55</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>56</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 92.

<sup>57</sup> Quebec Community Groups Network (13 septembre 2010), p. 19.

L'accès aux fonds pour appuyer les arts et la culture à l'école est rare, sinon inexistant. En Gaspésie, Vision Gaspé – Percé Now (VGPN) a déclaré : « [...] nous ne pouvons trouver nulle part des fonds qui nous permettent d'introduire notre jeunesse à notre patrimoine culturellement riche. Très peu de fonds sont versés pour la musique, l'art dramatique et les chorales »<sup>58</sup>. En Outaouais, le RAWQ a commenté la situation de la façon suivante : « Faute d'école où les enfants anglophones sont mis en contact avec leur propre culture, la communauté subit une perte réelle »<sup>59</sup>. Sur la Côte-Nord et la Basse-Côte-Nord, une troupe de théâtre présente une pièce aux jeunes chaque année; il s'agit de la troupe de théâtre Geordie Productions qui reçoit du financement pour aller présenter des pièces dans les écoles. « Ces gens voyagent d'une école à l'autre et se donnent tout le mal de visiter les villages et de présenter du théâtre et de la musique. La collectivité en est très heureuse »<sup>60</sup>. Mise à part cette initiative, les jeunes de la région « n'ont pas d'exposition au théâtre de langue anglaise »<sup>61</sup>. Cela s'explique par des coûts trop élevés.

Un organisme qui travaille à la préservation du patrimoine, le Quebec Anglophone Heritage Network (QAHN), a mentionné au Comité qu'il était très difficile d'amener les professeurs à promouvoir l'histoire du patrimoine culturel anglophone du Québec. « [...] l'enseignement de l'histoire régionale ou locale anglophone, regrettamment, n'est pas suffisant »<sup>62</sup>. De plus, les fonds permettant aux élèves de sortir de la classe pour visiter les musées et les établissements du patrimoine anglophone, aller voir des pièces de théâtre dans leur langue ou être en contact avec l'histoire de leur communauté n'existent pas. Dans le Bas-Saint-Laurent, la seule école primaire anglophone de la région n'a ni gymnase, ni salle de musique, ni bibliothèque, ce qui rend l'accès à la culture anglophone encore plus difficile<sup>63</sup>.

#### **CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS**

Dans son rapport de juin 2009, le Comité a reconnu que l'apprentissage de la langue et de la culture résulte d'un effort concerté entre les familles, les écoles et les communautés. Le Comité avait demandé à Patrimoine canadien d'assurer aux communautés francophones en situation minoritaire l'accès aux ressources suffisantes pour soutenir l'animation culturelle dans les écoles. Ce constat semble tout aussi pertinent pour les communautés anglophones du Québec. Dans sa réponse envoyée en novembre 2009, le gouvernement n'avait pas répondu directement à la recommandation du Comité.

<sup>58</sup> Vision Gaspé – Percé Now, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 13 septembre 2010, p. 31.

<sup>59</sup> Regional Association of West Quebecers (15 novembre 2010), p. 14.

<sup>60</sup> North Shore Community Association (13 septembre 2010), p. 52.

<sup>61</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 51.

<sup>62</sup> Quebec Anglophone Heritage Network, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 8, 15 septembre 2010, p. 29.

<sup>63</sup> Heritage Lower St-Lawrence (6 décembre 2010), p. 3.

### 3. Les défis : le décrochage, le transport scolaire et le personnel qualifié

En plus d'être tributaire du choix des parents, les commissions scolaires anglophones sont aux prises avec des défis en matière de décrochage, de transport scolaire et d'accès à du personnel qualifié dans les écoles.

Le décrochage scolaire est un phénomène qui attire l'attention de plusieurs commissions scolaires anglophones ainsi que du ministère de l'Éducation du Québec. Il faut préciser de prime abord qu'il n'existe pas de définition unique de ce concept et que, par conséquent, les défis qui y sont associés varient d'une région à l'autre. En Gaspésie, plusieurs jeunes sont aux prises avec des problèmes de drogue et d'alcool. Les jeunes de cette région ont davantage tendance à abandonner leurs études secondaires avant l'obtention d'un diplôme. Les jeunes les plus instruits quittent la région et n'y reviennent pas. Les jeunes moins scolarisés restent et occupent des emplois peu rémunérés. Le taux de décrochage est également très élevé dans les Cantons de l'Est, mais il a diminué au cours des dernières années. L'ACSAQ a mentionné qu'une étude sera réalisée sous peu afin de mieux comprendre le phénomène du décrochage<sup>64</sup>.

Malgré le défi que représente le décrochage, il faut noter que le taux de réussite des élèves dans le réseau anglophone est plutôt élevé. Noel Burke a noté ceci : « Environ 50 % de plus d'étudiants de la communauté anglophone obtiennent un diplôme d'études secondaires que ceux de la communauté francophone. Le système d'éducation présente un taux de réussite élevé dont il est très fier »<sup>65</sup>. En moyenne, le taux d'obtention de diplôme dans les commissions scolaires anglophones dépasse 80 %<sup>66</sup>.

Le transport scolaire est un autre défi que doivent relever les commissions scolaires anglophones, surtout dans les petites communautés où les écoles sont dispersées. Léo La France a reconnu qu'il s'agissait d'un défi particulier au réseau scolaire anglophone : « Il y a neuf commissions scolaires anglophones contre 60 commissions scolaires francophones et le problème des longues distances de transport réside surtout dans le milieu anglophone »<sup>67</sup>. Dans certaines régions, des élèves peuvent passer jusqu'à trois heures par jour dans l'autobus scolaire, ce qui peut s'avérer éprouvant pour les élèves et leur famille. La Commission scolaire Central Québec a décrit la situation comme suit :

Le temps passé en autobus réduit d'autant celui qu'ils accordent aux devoirs, aux activités familiales, aux sports et à d'autres activités culturelles, sans parler du sommeil, si important quand on est jeune. [...] Nos parents sont extrêmement compréhensifs. Ils acceptent la situation qu'ils considèrent

<sup>64</sup> Association des commissions scolaires anglophones du Québec (17 septembre 2010), p. 97.

<sup>65</sup> Noel Burke (14 juin 2010), p. 12 et 13.

<sup>66</sup> Association des commissions scolaires anglophones du Québec (17 septembre 2010), p. 96.

<sup>67</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 88.

comme le prix à payer pour que leurs enfants bénéficient d'une éducation en anglais.<sup>68</sup>

Pour la plupart des témoins, y compris le sous-ministre adjoint au ministère provincial, cette situation est inacceptable.

Les témoignages ont montré que les commissions scolaires anglophones réagissent différemment au défi du transport scolaire. Certaines d'entre elles ont du mal à suivre la cadence et demandent des ressources supplémentaires aux gouvernements en vue de diminuer le temps de transport des élèves. La Commission scolaire Central Québec n'a encore pas réussi à obtenir l'appui du gouvernement du Québec et a affirmé :

Nous sommes convaincus que si nos élèves ont droit à une éducation dans le réseau anglophone, ils devraient également avoir droit à un temps de transport en autobus raisonnable. [...] Dans notre cas, il faudra probablement investir de 500 000 \$ à 600 000 \$ pour que les enfants ne passent pas plus de deux heures par jour dans un autobus.<sup>69</sup>

Sur la Côte-Nord, plusieurs jeunes doivent quitter leur famille pour fréquenter l'école. « La plupart d'entre eux ne peuvent pas revenir à la maison souvent à cause des coûts élevés du transport, dont on ne tient pas compte dans le système de prêts et bourses »<sup>70</sup>.

D'autres commissions scolaires ont fait preuve d'initiative et de beaucoup d'imagination pour surmonter le défi du transport scolaire. La Commission scolaire Eastern Townships a doté chacun de ses élèves, à partir de la 3<sup>e</sup> année du primaire, d'un ordinateur portatif. Elle encourage ces derniers à apporter leur portatif à la maison et a lancé un projet pilote pour permettre aux élèves d'avoir accès à l'Internet dans l'autobus. « Il s'agit de permettre à l'élève de mettre à profit le temps qu'il passe dans l'autobus »<sup>71</sup>. De plus, cette commission scolaire a conclu des arrangements avec les commissions scolaires francophones de la région pour le transport des élèves. « Alors le matin, au lieu d'avoir deux et parfois trois autobus à parcourir les mêmes chemins de campagne, il n'y en a qu'un qui transporte les élèves aux écoles, qui sont près l'une des autres, francophones et anglophones »<sup>72</sup>.

Plusieurs témoins ont fait part de difficultés associées à la pénurie de spécialistes au sein des écoles de langue anglaise. Selon la Commission scolaire Central Québec, les ressources accordées à l'embauche de psychologues, d'infirmières ou

<sup>68</sup> Commission scolaire Central Québec, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 13 septembre 2010, p. 58.

<sup>69</sup> *Ibid.*, p. 58.

<sup>70</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 47.

<sup>71</sup> Commission scolaire Eastern Townships, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 8, 16 septembre 2010, p. 83.

<sup>72</sup> *Ibid.*, p. 78.

autres sont minimales. Il en est de même sur l'île de Montréal, où certains secteurs de la ville ont de grands besoins en matière d'accès aux services de psychologie, d'orthopédagogie, de santé mentale et de prévention de l'abus de drogues<sup>73</sup>. En région, il s'avère très difficile d'attirer des professionnels. « La logistique nécessaire dépasse souvent la capacité de nos services complémentaires »<sup>74</sup>. En région éloignée, la tâche des spécialistes est séparée entre plusieurs écoles, qui sont souvent loin les unes des autres. « Le problème, c'est de trouver quelqu'un qui voudra occuper un poste de psychologue à La Tuque 20 % du temps. [...] Nous devons combler des postes à temps partiel à La Tuque, à Jonquière et à Thedford Mines. C'est difficile »<sup>75</sup>. L'autre aspect du défi est de trouver des spécialistes capables de s'exprimer en anglais.

**BELLE RÉUSSITE :  
LES ORDINATEURS PORTATIFS EN  
MILIEU SCOLAIRE**

La Commission scolaire Eastern Townships a fait preuve d'initiative en intégrant la technologie dans sa pédagogie. En dotant ses élèves d'un ordinateur portable à partir de la 3<sup>e</sup> année du primaire, elle visait à : réduire l'inégalité entre les élèves de familles défavorisées et ceux de familles riches, briser l'isolement en zone rurale, rendre l'apprentissage plus stimulant et plus à la portée des élèves, et compenser l'absence de ressources culturelles. Le virage technologique adopté par la commission scolaire a entraîné une amélioration des résultats scolaires des élèves, une baisse du décrochage et des occasions de perfectionnement pour le personnel enseignant.

L'exemple du virage technologique pris par la Commission scolaire Eastern Townships a suscité beaucoup d'admiration. La commission scolaire offre diverses occasions de perfectionnement à son personnel, en utilisant les balados, les vidéoclips, la téléconférence, les tableaux interactifs, etc. Aux dires de son représentant, cela donne l'occasion aux enseignants d'être aux faits des nouvelles technologies, de pouvoir les appliquer en classe et par conséquent susciter l'intérêt d'un plus grand nombre d'élèves<sup>76</sup>. Sur

la rive-nord de Montréal, la Commission scolaire Sir Wilfrid Laurier s'est elle aussi dotée d'une meilleure capacité technologique au sein de ses écoles<sup>77</sup>. Les témoignages ont montré l'importance d'assurer un accès continu à des ressources financières pour poursuivre ce genre de projet et permettre aux nouveaux enseignants d'entrer eux aussi dans ce virage technologique.

Des témoins ont d'ailleurs parlé de l'importance d'appuyer le perfectionnement professionnel du personnel enseignant en région. Léo La France a reconnu ceci :

<sup>73</sup> Commission scolaire English Montréal, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 84.

<sup>74</sup> Commission scolaire Central Québec (13 septembre 2010), p. 59.

<sup>75</sup> *Ibid.*

<sup>76</sup> Commission scolaire Eastern Townships (16 septembre 2010), p. 76.

<sup>77</sup> Commission scolaire Sir Wilfrid Laurier, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 87.

Quant à la formation des enseignants, bien qu'il y ait toujours une formation donnée pour l'enseignement primaire et secondaire, il est important pour nous de s'assurer que les adaptations nécessaires et la traduction de la documentation se fassent dans un délai raisonnable pour s'assurer que nos enseignants reçoivent les documents en même temps que leurs collègues francophones.<sup>78</sup>

En plus d'être à la fine pointe de la technologie, il est donc important que la pédagogie des enseignants soit adaptée aux réalités du milieu scolaire anglophone.

#### 4. L'accès aux études postsecondaires en anglais

L'accès aux études postsecondaires en anglais pose des défis dans certaines régions. À l'extérieur de Montréal et des Cantons de l'Est, l'offre de formation universitaire en anglais est très limitée, pour ne pas dire inexistante. Tous les témoins rencontrés à l'extérieur de ces deux régions ont mentionné que l'absence d'université de langue anglaise s'avérait problématique pour le développement de leur communauté. Le Comité a rencontré les trois principales universités anglophones lors de son déplacement au Québec : Bishop's, McGill et Concordia.

Située dans les Cantons de l'Est, Bishop's est apparue comme une université assez proche de la communauté. Elle forme des enseignants pour les écoles anglaises, elle offre des cours en leadership pour les administrateurs de ces écoles et elle finance de la recherche pour améliorer les connaissances sur les communautés anglophones des Cantons de l'Est. Les représentants de Bishop's ont défendu avec conviction la mise sur pied d'un centre d'apprentissage qui poursuivrait trois buts : rassembler les services d'aide aux étudiants, offrir un accès à un grand nombre de ressources documentaires et créer un centre de diffusion du savoir à la fine pointe de la technologie à l'intention de la population étudiante et de la collectivité dans son ensemble. Ils y voient un moyen d'appuyer la vitalité communautaire :

En nous servant mieux de la technologie, nous pourrions offrir davantage de possibilités d'apprentissage et de formation aux membres de la communauté anglophone qui ne se trouvent pas à proximité de l'université. Étant donné que nous sommes la seule université anglaise hors de l'île de Montréal, cette responsabilité particulière nous incombe.<sup>79</sup>

De leur côté, l'Université Concordia et l'Université McGill doivent composer avec une clientèle dont une bonne proportion est allophone. Ces deux universités font de l'apprentissage des deux langues officielles l'une de leurs priorités. Elles sentent elles aussi une responsabilité envers l'épanouissement des communautés anglophones du Québec. Par exemple, l'Université McGill forme des enseignants pour les écoles de langue anglaise, offre des cliniques d'aide juridique sans frais et s'implique directement dans la formation des professionnels œuvrant dans tous les

<sup>78</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 85 et 86.

<sup>79</sup> Université Bishop's, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 8, 16 septembre 2010, p. 50.



domaines des soins de santé<sup>80</sup>. Somme toute, l'impact de leurs actions demeure limité à l'extérieur de l'île de Montréal.

L'idée d'un campus satellite a ressurgi à quelques reprises durant les audiences publiques, autant du côté de la Côte-Nord que de l'Outaouais. Par exemple, le RAWQ a mentionné : « Nous nous sommes demandé s'il faudrait faire quelque chose pour essayer d'avoir dans la région ce qu'on pourrait appeler un campus satellite d'une université anglophone. Nous n'avons rien entrepris en ce sens, mais je pense que l'idée mérite réflexion »<sup>81</sup>. L'Université Concordia offre des cours à distance. Selon ses dirigeants : « Cette capacité d'offre nous permettra d'atteindre la population québécoise de langue anglaise que les grandes distances, l'isolement ou le travail empêchent de se rendre sur un campus universitaire »<sup>82</sup>.

L'Université McGill a soulevé des problèmes relatifs à la gestion des relations fédérales-provinciales dans le domaine de l'éducation postsecondaire. L'un de ses représentants a donné l'exemple des défis engendrés par le Programme de bourses universitaires en traduction géré par Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) :

[...] les conflits de compétence qui opposent le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral nous empêchent souvent d'accéder aux programmes, aux bourses et aux autres ressources que le gouvernement fédéral offre pour nous aider à former les étudiants de l'Université McGill dans les deux langues officielles du Canada. [...] Les] étudiants en traduction de l'Université McGill n'ont pas été en mesure de se prévaloir de ces bourses en 2010, parce que le Canada et le Québec ont été incapables de s'entendre à ce sujet.<sup>83</sup>

Rappelons que les réseaux d'enseignement collégial, universitaire et privé non subventionné ne sont pas soumis aux dispositions de la *Charte de la langue française* en matière de langue d'enseignement. Noel Burke a rappelé que les cégeps anglophones ne sont pas fréquentés en majorité par des élèves anglophones :

Actuellement, deux des cinq cégeps anglophones comptent une proportion d'étudiants francophones et allophones de près de 50 %. Le plus grand cégep anglophone de la province a dépassé les 50 % et approche les 60 % de francophones et d'allophones. La plupart d'entre eux choisissent cette option afin de maîtriser l'anglais, parce qu'ils n'ont pas eu cette possibilité avant les études postsecondaires.<sup>84</sup>

<sup>80</sup> Université McGill, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 49.

<sup>81</sup> Regional Association of West Quebecers (15 novembre 2010), p. 12.

<sup>82</sup> Université Concordia, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 48.

<sup>83</sup> Université McGill (17 septembre 2010), p. 50.

<sup>84</sup> Noel Burke (14 juin 2010), p. 13.

Au campus St-Lawrence du Collège régional Champlain, 65 % des étudiants proviennent des écoles francophones. « Les anglophones y viennent, parce qu'il s'agit de leur collège, mais les francophones y étudient pour devenir de meilleurs membres de leur communauté »<sup>85</sup>. Au campus de Lennoxville, ils sont environ 40 % issus des écoles de la majorité. Les étudiants qui fréquentent le collège ont une bonne connaissance des deux langues officielles. Au Collège Dawson, près de la moitié de la clientèle scolaire n'a pas l'anglais comme langue maternelle. Selon un représentant du collège : « Il s'agit d'une problématique intéressante parce que cela entraîne des problèmes pédagogiques importants lorsque nos enseignants essaient de travailler dans un environnement anglais et que les capacités linguistiques des étudiants qui arrivent ne sont pas au niveau attendu »<sup>86</sup>.

Des défis ont été soulevés en matière d'accès aux infrastructures dans les collèges anglophones. Les difficultés liées au financement d'un projet d'amphithéâtre au campus St-Lawrence du Collège régional Champlain ont soulevé beaucoup d'indignation dans la région de Québec. Les représentants du collège ont commenté la situation de la façon suivante :

Dans ces circonstances, c'est difficile pour nous de convaincre un étudiant, qui doit choisir un cégep, de venir chez nous. On veut que le théâtre et le cinéma occupent une place prépondérante dans notre cégep, qui est le seul à présenter des pièces de théâtre en français et en anglais. C'est la même chose pour nos groupes d'improvisation.<sup>87</sup>

Le projet d'amphithéâtre mobilise les représentants anglophones de la région de Québec. Les représentants du collège ont défendu ce projet en disant :

[...] certains considèrent cela comme un luxe. Ils vont, quelquefois, nous répondre qu'il est possible d'aller dans un autre collège et de louer une salle disponible. Le ministère Patrimoine canadien a quant à lui démontré un grand intérêt pour notre projet. [...] Le fait que le collège Dawson ait un amphithéâtre nous démontre leur ouverture. Ce serait très important pour notre communauté.<sup>88</sup>

De son côté, le campus de Lennoxville se trouve particulièrement choyé, car il peut profiter des installations de l'Université Bishop's.

Nous sommes probablement l'un des seuls cégeps de la province à avoir accès à des installations universitaires. Le gymnase ou la bibliothèque, par exemple, offrent à nos étudiants des installations de premier ordre. [...] Le partenariat que nous avons établi avec l'Université Bishop's est une excellente chose car

<sup>85</sup> Collège régional Champlain – campus St-Lawrence, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 13 septembre 2010, p. 63.

<sup>86</sup> Collège Dawson, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 55.

<sup>87</sup> Collège régional Champlain – campus St-Lawrence (13 septembre 2010), p. 82.

<sup>88</sup> *Ibid.*

lorsqu'on entreprend un projet, on nous consulte toujours en tant que partenaire.<sup>89</sup>

Les collègues anglophones rencontrés ont reconnu le rôle important qu'ils sont appelés à jouer envers le développement des communautés de langue anglaise et le développement économique de leur région. Plusieurs témoins ont souhaité que l'accès et la promotion des programmes de formation professionnelle et technique

en anglais soient augmentés.

Comme l'a indiqué le QCGN, ce type de formation « permettra aux Québécois anglophones d'intégrer le marché du travail, de garder au Québec nos jeunes et nos familles ainsi que de préserver la vitalité de nos communautés »<sup>90</sup>. Cette culture n'est pas bien ancrée dans l'esprit des parents anglophones du Québec. Plusieurs d'entre eux continuent de croire qu'il n'y a pas d'avenir pour leurs enfants sans formation universitaire. Léo La France a mentionné qu'il s'agissait de l'une des priorités de son ministère<sup>91</sup>. Un exemple de belle réussite à cet égard a été l'instauration, l'été dernier, d'un programme de soins infirmiers au campus de Lennoxville du Collège régional Champlain.

#### **BELLE RÉUSSITE : LE PROGRAMME DE FORMATION TECHNIQUE EN SOINS INFIRMIERS**

En août 2010, le campus de Lennoxville du Collège régional Champlain a lancé un programme de formation technique en soins infirmiers d'une durée de trois ans. Ce programme permettra de garder les jeunes qui veulent étudier dans ce domaine en région et d'accroître le nombre et la disponibilité du personnel infirmier capable de s'exprimer en anglais. Il s'agit d'un pas dans la bonne direction pour répondre aux besoins de la communauté anglophone des Cantons de l'Est en matière de santé. Tous les intervenants de la région (communauté, établissements d'enseignement, établissements de santé, député local) se sont regroupés pour appuyer le projet.

### **5. L'appui des gouvernements : l'entente fédérale-provinciale en matière d'éducation**

Depuis 1970, le gouvernement fédéral transfère des fonds aux gouvernements provinciaux pour les appuyer dans la prestation de programmes d'enseignement dans la langue de la minorité et d'enseignement de la langue seconde. Tous les cinq ans, le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec négocient une entente bilatérale qui définit et encadre la contribution des deux paliers de gouvernement dans ce domaine. La plus récente entente, l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes 2009-2010 à 2012-2013, a été conclue le 31 mars 2010. La

<sup>89</sup> Collège régional Champlain – campus de Lennoxville, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 8, 16 septembre 2010, p. 62.

<sup>90</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 28.

<sup>91</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 107.

distribution des fonds est déterminée par l'entremise d'un plan d'action préparé par le gouvernement du Québec. Des contributions complémentaires sont disponibles pour la réalisation d'initiatives qui répondent à des priorités émergentes identifiées par le gouvernement du Québec.

Dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013), le gouvernement fédéral a accordé des fonds pour appuyer l'enseignement dans la langue de la minorité, mais pas l'enseignement de la langue seconde<sup>92</sup>. Les investissements pour 2008-2013 serviront à :

- **L'enseignement dans la langue de la minorité** : 70,4 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale afin d'améliorer l'offre de programmes et d'activités destinés aux communautés anglophones du Québec, à tous les niveaux d'enseignement. Les fonds servent au perfectionnement et au développement professionnel, à la disponibilité du matériel en langue anglaise, à l'adaptation des ressources et des processus en fonction de la spécificité des besoins de la communauté en situation minoritaire et au soutien des centres communautaires d'apprentissage.

Les témoins du secteur de l'éducation ont tous reconnu que le soutien apporté dans le cadre de l'entente Canada-Québec est essentiel et bénéfique pour l'épanouissement des communautés. Ils ont demandé à ce que les fonds y soient maintenus, voire augmentés.

Des organismes ont cependant soulevé un manque de transparence dans l'utilisation des fonds transférés par le gouvernement fédéral pour l'enseignement dans la langue de la minorité. Les communautés anglophones aimeraient être consultées afin de cibler les fonds nécessaires à leur développement et comprendre les décisions prises par les gouvernements en matière de financement. Le QCGN croit que les communautés ont leur mot à dire sur les investissements faits dans le cadre de l'entente Canada-Québec. Au sujet de la transparence, l'organisme a affirmé :

Même lorsque les fonds fédéraux visent à soutenir la communauté, dans le domaine de l'éducation par exemple, aucun mécanisme ne permet de garantir que les fonds sont dépensés de façon transparente au Québec. Nous nous retrouvons très souvent coincés au cœur de la relation entre le Canada et le Québec, ce qui n'est pas une position confortable, comme vous pouvez l'imaginer.<sup>93</sup>

La FQAFE a demandé à ce que soit instauré un cadre de responsabilisation pour mieux encadrer le financement fédéral-provincial dans le secteur de l'éducation.

<sup>92</sup> Ces fonds s'ajoutent au budget régulier de Patrimoine canadien dans le volet « Éducation dans la langue de la minorité ». Pour l'année 2008-2009, le budget total accordé au Québec dans ce volet était de 48,4 millions de dollars. Le budget total accordé au volet « Apprentissage de la langue seconde » pour cette même année était de 17,9 millions de dollars. Pour plus de détails, voir : Patrimoine canadien (2009), p. 32.

<sup>93</sup> Quebec Community Groups Network (13 septembre 2010), p. 11.

Aux dires de l'organisme, le manque de transparence s'explique principalement par les retards dans le versement des fonds<sup>94</sup>. Ces délais ont des effets néfastes sur le développement de certaines communautés, qui dépendent du financement gouvernemental pour mener à terme certains projets. Parfois, les projets sont réalisés avant même que l'argent ne soit transféré<sup>95</sup>. En vertu de l'entente actuelle, le gouvernement du Québec s'engage à transmettre annuellement des états financiers au gouvernement du Canada sur l'utilisation des fonds et les résultats atteints. Le transfert des fonds du fédéral vers la province est d'ailleurs conditionnel à la soumission de ces états financiers.

Malgré cela, les intervenants du milieu anglophone ne semblent pas en mesure de déterminer si les fonds sont utilisés à bon escient. Nombreux sont ceux qui ont affirmé ne pas savoir selon quels critères l'argent était dépensé. Pourquoi tel niveau (primaire, secondaire, collégial, universitaire) plutôt qu'un autre? Pourquoi telle région plutôt qu'une autre? Pourquoi l'enseignement de la langue seconde plutôt que l'enseignement dans la langue de la minorité? Pourquoi certains organismes accèdent-ils aux contributions complémentaires disponibles par l'entremise de l'entente fédérale-provinciale et pas d'autres? Le manque de convivialité de l'information présentée pose des défis pour les organismes anglophones. La FQAFE a donc réclamé ce qui suit : « Par conséquent, nous voulons un langage plus simple et, lorsqu'il s'agit de situations financières, nous voulons des rapports financiers qui nous indiqueront les fonds que nous sommes censés recevoir, selon le mode de financement utilisé »<sup>96</sup>.

### **CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS**

Dans son rapport de juin 2005, le Comité avait noté un manque de transparence dans les décisions relatives au financement des ententes fédérales-provinciales en éducation. Les communautés francophones en situation minoritaire exigeaient une plus grande transparence dans le processus de négociation des ententes ainsi que dans l'attribution des fonds. Ces constats rejoignent les doléances exprimées par le milieu anglophone au Québec.

Le Comité avait alors suggéré de mettre en place des mécanismes d'imputabilité et de reddition de compte effectifs afin d'assurer que l'utilisation des fonds corresponde aux objectifs du gouvernement fédéral et aux attentes des communautés. Le gouvernement avait répondu au Comité que le protocole d'entente alors en place prévoyait des mécanismes d'imputabilité et de communication des résultats au public. Les gouvernements provinciaux avaient convenu d'afficher les documents clés sur leurs sites Web et de rendre publics deux rapports d'envergure pancanadienne pour rendre compte des résultats prévus dans leurs plans d'action. Si l'on se fie aux témoignages entendus dans la présente étude, ces mesures n'ont pas suffi pour répondre aux attentes et aux besoins des communautés.

<sup>94</sup> Fédération québécoise des associations foyer-école (17 septembre 2010), p. 76.

<sup>95</sup> Association des commissions scolaires anglophones du Québec (17 septembre 2010), p. 93.

<sup>96</sup> Fédération québécoise des associations foyer-école (17 septembre 2010), p. 76.

Un fonctionnaire de Patrimoine canadien a tenu à rappeler que l'argent provenant du fédéral représente environ 10 % de ce que le Québec investit lui-même. « Il est donc important de rappeler que c'est un encouragement, un appui aux coûts supplémentaires, mais il va être difficile de retrouver l'argent que nous investissons pour savoir exactement où il se retrouve, puisqu'il est mêlé aux dollars que la province investit elle-même pour les écoles anglaises »<sup>97</sup>. Léo La France a de son côté tenu à rappeler que ce ne sont pas « que les services pour les communautés anglophones qui bénéficient des fonds de l'entente Canada-Québec. Nous devons transférer des fonds au ministère de l'Enseignement supérieur pour la formation professionnelle et technique, ainsi qu'au ministère des Communications »<sup>98</sup>. Les fonds transférés doivent en outre respecter le partage des compétences entre le fédéral et la province. Il ne s'agit pas d'une tâche de tout repos, surtout que ce genre d'investissement n'est pas à l'abri des décisions de nature politique.

Par exemple, le gouvernement fédéral a démontré son intérêt envers le projet amphithéâtre du campus St-Lawrence du Collège régional Champlain. Il serait en mesure d'offrir du financement par l'entremise des contributions supplémentaires prévues dans l'entente fédérale-provinciale. Mais l'assentiment de la province demeure obligatoire pour engager les fonds nécessaires à la réalisation du projet. Lorsque les audiences publiques ont eu lieu, le gouvernement provincial n'avait pas donné signe de vie quant à la poursuite de ce projet, malgré les efforts consentis par le sous-ministre adjoint du ministère de l'Éducation du Québec :

Nous avons eu des discussions avec Patrimoine canadien au niveau du cégep St-Lawrence et les discussions sont entamées aussi avec le ministère de l'Enseignement supérieur, pour voir comment cela pourrait être inclus dans le plan quinquennal. [...] Vous devez faire une demande concernant votre projet, vous devez [remplir] les formulaires requis et le ministère prend ensuite une décision.<sup>99</sup>

Malgré les défis soulevés en matière de financement, il faut souligner que tous les témoins du secteur de l'éducation ont eu de bons mots à l'égard de Léo La France. Ce haut gestionnaire, ayant lui-même travaillé plusieurs années dans le milieu scolaire anglophone, semble bien à l'affût des besoins de la population anglophone dans le secteur de l'éducation. Il consulte les représentants du milieu scolaire anglophone sur une base régulière. « Pour moi, il est important d'être présent dans nos réseaux afin d'entendre ce que les membres ont à dire et de rapporter leur message au ministère. C'est mon rôle »<sup>100</sup>.

<sup>97</sup> Patrimoine canadien, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 15, 7 décembre 2010, p. 10.

<sup>98</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 95.

<sup>99</sup> *Ibid.*, p. 99.

<sup>100</sup> *Ibid.*, p. 86.

De plus, la structure en place au sein du ministère permet de tenir compte jusqu'à un certain degré des préoccupations des anglophones. D'abord, le Secteur des services à la communauté anglophone compte une trentaine d'employés réguliers. Ensuite, la Commission de langue anglaise conseille la ministre de l'Éducation sur les besoins des communautés anglophones. Elle est composée de représentants du milieu scolaire anglophone ainsi que de parents. En outre, le Leadership Committee for English Education in Quebec examine la question de l'adaptation scolaire avec l'aide des principaux représentants des commissions scolaires anglophones. Selon M. La France, l'une des réussites du ministère au cours de la dernière année a été de « faire en sorte que le matériel en français et en anglais soit disponible en même temps pour le début de l'année scolaire. Cela a toujours été un enjeu pour la province et pour notre communauté. Il y avait toujours un délai étant donné que les programmes et le matériel linguistique étaient produits en français et traduits par la suite »<sup>101</sup>.

## C. LA SANTÉ ET LES SERVICES SOCIAUX

La santé est l'un des secteurs de développement qui préoccupent le plus les communautés anglophones du Québec. Bien qu'il existe encore des obstacles à surmonter dans certaines régions, il semble que les progrès qui y sont accomplis constituent une source d'inspiration pour favoriser le développement des communautés anglophones du Québec dans d'autres secteurs qui touchent à leur développement. Les lignes qui suivent donnent des exemples de défis et de belles réussites soulevées dans le cadre des audiences publiques du Comité.

### 1. La prestation de services : l'accès et la promotion

L'accès aux soins de santé et aux services sociaux en anglais est protégé dans une certaine mesure par la législation québécoise. En effet, la *Loi sur les services de santé et les services sociaux* prévoit ce qui suit :

**15.** Toute personne d'expression anglaise a le droit de recevoir en langue anglaise des services de santé et des services sociaux, compte tenu de l'organisation et des ressources humaines, matérielles et financières des établissements qui dispensent ces services et dans la mesure où le prévoit un programme d'accès visé à l'article 348.

[...]

**348.** Une agence doit élaborer, en collaboration avec les établissements, un programme d'accès aux services de santé et aux services sociaux en langue anglaise pour les personnes d'expression anglaise de sa région dans les centres exploités par les établissements de sa région qu'elle indique ou, le cas échéant, conjointement avec d'autres agences, élaborer un tel

<sup>101</sup> *Ibid.*, p. 85.

programme dans les centres exploités par les établissements d'une autre région.

Un tel programme d'accès doit tenir compte des ressources humaines, matérielles et financières des établissements et inclure tout établissement de la région qui est désigné en vertu de l'article 508.

Ce programme doit être approuvé par le gouvernement et être révisé au moins tous les trois ans.<sup>102</sup>

Plusieurs réorganisations survenues dans le système public de santé et de services sociaux du Québec ont entraîné des défis pour les communautés anglophones du Québec, parmi lesquels on compte :

- Une pénurie de ressources humaines capables d'offrir des services en anglais;
- L'absence d'un volume suffisant de demandes pour des services en anglais dans les régions [insuffisamment] peuplées pour justifier l'offre de services;
- Une difficulté à planifier des services en raison du manque d'information sur les besoins;
- Le modèle de recours aux services des citoyens d'expression anglaise qui, la plupart du temps, ont recours à des services publics seulement dans des situations d'urgence;
- La faible capacité des communautés à participer au processus de planification dans des régions où elles sont démographiquement désavantagées, et le manque d'infrastructures communautaires.<sup>103</sup>

Selon le Réseau communautaire de santé et de services sociaux (RCSSS) : « [...] même si les lois du Québec reconnaissent que les anglophones ont le droit de recevoir des services sociaux et de santé dans leur langue (dans la mesure où ils sont prévus dans le programme d'accès régional), les communautés et leurs partenaires publics doivent être prêts à collaborer au processus de réforme, dans le but de créer des services véritablement accessibles soutenus par des garanties législatives »<sup>104</sup>.

Une étude publiée par le Commissariat aux langues officielles en 2004 avait montré que l'accès aux services sociaux et de santé en anglais est l'une des principales préoccupations de ces communautés, et qu'il peut varier selon la situation démographique<sup>105</sup>. Ce constat semble tout aussi vrai aujourd'hui, si l'on

<sup>102</sup> *Loi sur les services de santé et les services sociaux*, L.R.Q., ch. S-4.2.

<sup>103</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux, *Priorités d'investissement 2009-2013 : Investissement dans l'accès équitable aux services sociaux et de santé pour accroître le dynamisme du Québec d'expression anglaise*, mars 2010, p. 4.

<sup>104</sup> *Ibid.*, p. 5.

<sup>105</sup> Commissariat aux langues officielles (2004).



se fie aux témoignages entendus et à d'autres études publiées par le Commissariat aux langues officielles en 2008<sup>106</sup> et par Statistique Canada en 2010<sup>107</sup>.

Les témoignages ont montré que l'accès aux services de santé en anglais varie d'une région à l'autre. Il semble y avoir des inégalités selon les régions, comme l'a affirmé Jack Jedwab : « [...] à l'extérieur de Montréal, où la proportion d'anglophones est plus faible, la situation est plus difficile »<sup>108</sup>. De fait, plusieurs témoins en région ont relaté des expériences difficiles à l'égard de l'accès aux services de santé. Une représentante du RCSSS a abondé dans le même sens<sup>109</sup>. Selon le portrait de Statistique Canada publié en 2010, c'est à Montréal et en Outaouais que l'on constate les meilleures possibilités d'utiliser l'anglais dans le secteur de la santé<sup>110</sup>.

Dans certaines régions éloignées, comme la Côte-Nord ou la Basse-Côte-Nord, l'accès aux services de santé est très limité. Une représentante du NSCA a affirmé : « Sur la Côte-Nord, nous avons des services de première ligne. Le problème, c'est que ces services ne sont pas offerts en anglais. La population anglophone ne peut avoir accès à ces services dans sa langue. Nous devons nous assimiler à la communauté francophone »<sup>111</sup>. Sur la Basse-Côte-Nord, les futures mères doivent se déplacer dans un établissement de santé d'une autre région plusieurs semaines avant leur accouchement. Ce genre de situation entraîne des coûts énormes pour les femmes et leur famille. De plus, rien ne garantit que ces femmes puissent recevoir des services dans leur langue dans une autre région. Selon une représentante de Coasters' Association : « Cela crée deux niveaux en matière de santé et de services sociaux. Lorsque les gens quittent le territoire pour obtenir ces services, il leur est extrêmement difficile d'avoir accès à des services dans leur langue, depuis les services de première ligne, à la réception, jusque sur les étages de l'hôpital »<sup>112</sup>.

Dans les Cantons de l'Est et en Gaspésie, la santé mentale est apparue comme un domaine prioritaire d'intervention. Un représentant de VGPN a reconnu que « l'incapacité des intervenants professionnels locaux à régler dans la langue maternelle d'un patient ses problèmes de santé mentale constitue une autre vraie préoccupation »<sup>113</sup>. Une représentante de Mental Health Estrie a de son côté statué

<sup>106</sup> Commissariat aux langues officielles, *Les indicateurs de vitalité des communautés de langue officielle en situation minoritaire 2 : trois communautés anglophones du Québec*, Ottawa, ministre des Travaux publics et Services gouvernementaux, juin 2008.

<sup>107</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>108</sup> Jack Jedwab (14 juin 2010), p. 14.

<sup>109</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 7, 14 septembre 2010, p. 117.

<sup>110</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>111</sup> North Shore Community Association (13 septembre 2010), p. 52.

<sup>112</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 45.

<sup>113</sup> Vision Gaspé – Percé Now (13 septembre 2010), p. 31.

qu'il est très difficile pour un organisme comme le sien de faire la promotion des services de santé mentale en anglais<sup>114</sup>. Des membres du corps professoral de l'Université Bishop's s'intéressent d'ailleurs à la question de l'accès aux soins en santé mentale dans les Cantons de l'Est.

Dans la région de Vaudreuil-Soulanges, la croissance de la population anglophone est tellement forte que les établissements de santé peinent à suffire à la demande. Cela crée des inégalités dans l'accès aux services, comme le montre l'extrait suivant tiré du témoignage du *Hudson-St. Lazare Gazette* : « Le problème lié à la démographie changeante de notre région est le suivant : un enfant francophone atteint d'autisme devra attendre six mois avant de voir un spécialiste. Si cet enfant est anglophone, il devra attendre un an et demi. Il en va de même pour les personnes atteintes de la maladie d'Alzheimer »<sup>115</sup>.

Les difficultés ressenties par les organismes qui représentent les communautés anglophones s'expliquent de différentes façons. Elles peuvent résulter d'une collaboration parfois difficile avec les institutions du système public de santé et de services sociaux. Elles peuvent découler des restrictions existantes en matière d'affichage public. De façon générale, il semble que le travail à faire pour rejoindre les communautés anglophones dans leur milieu s'avère ardu.

Plusieurs témoins auraient aimé avoir accès à des outils promotionnels en anglais pour être en mesure de recevoir les services d'aide et d'accueil en anglais auxquels ils ont droit. Un sondage réalisé au printemps 2009 par le RCSSS a montré que « 57 % des personnes interrogées n'avaient pas été informées des services offerts en anglais par leurs établissements régionaux de santé publique et de services sociaux au cours des deux dernières années »<sup>116</sup>. Une représentante de l'Association des Townshippers a reconnu que « l'information sur l'accès aux services est [...] lacunaire. C'est un problème de taille, parce qu'il arrive que le service existe, mais que ceux qui l'offrent ne sachent même pas comment le trouver en anglais. [...] Si ces services existent, mais que la communauté l'ignore, ils ne sont pas très utiles »<sup>117</sup>.

Plusieurs organismes ont demandé des ressources supplémentaires pour que les établissements de santé puissent couvrir les coûts associés à la traduction des documents. Dans certaines régions, des mesures ont été prises pour augmenter l'information disponible en anglais. Par exemple, VPGN a « réussi à améliorer l'affichage en anglais au CSSS [Centre de santé et de services sociaux] de la Gaspésie »<sup>118</sup>. Le Centre communautaire Dawson a souligné que le manque

<sup>114</sup> Mental Health Estrie, *Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages*, 15 septembre 2009 [traduction].

<sup>115</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette, Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 14, 29 novembre 2010, p. 41.

<sup>116</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux (14 septembre 2010), p. 117.

<sup>117</sup> Association des Townshippers, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 8, 15 septembre 2010, p. 16 et 18.

<sup>118</sup> Vision Gaspé – Percé Now (13 septembre 2010), p. 31.

d'accès à la documentation en anglais pourrait relever d'un problème de respect des quotas : « Le CLSC de Verdun a un quota et doit répondre à un pourcentage selon la population du quartier. [...] On parle d'un quota de services à la population anglophone et ce quota apparemment est plus qu'atteint. De notre côté, nous avons estimé que cela ne répondait pas à nos besoins. Il faut donc trouver des façons de développer plus de services en anglais »<sup>119</sup>.

## 2. L'appui des gouvernements : les réseaux et la formation

Malgré ces défis, plusieurs témoins ont reconnu que de nombreux progrès ont eu lieu dans le secteur de la santé. Santé Canada a attribué des fonds supplémentaires aux communautés anglophones par l'entremise de la Feuille de route (2008-2013). Les investissements prévus se détaillent de la façon suivante :

- **Le réseautage et les partenariats** : 7,5 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués au RCSSS pour appuyer un total de 18 réseaux communautaires situés dans différentes régions du Québec. Ces réseaux ont pour but d'améliorer la santé et la vitalité des communautés anglophones du Québec grâce à un meilleur accès à des services sociaux et de santé en anglais.
- **Les initiatives de santé** : 12,0 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués au RCSSS pour des projets qui visent à améliorer : l'information sur la santé à l'intention des communautés anglophones (2,5 millions de dollars), l'accès aux services en anglais au sein du système public (7,5 millions de dollars) et les connaissances sur la santé et la vitalité de la population anglophone du Québec (2,0 millions de dollars).
- **La formation et la rétention des professionnels de la santé** : 19,0 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués à l'Université McGill pour donner l'occasion aux professionnels de la santé d'améliorer leur capacité à travailler dans les deux langues officielles, d'offrir des services de santé en anglais là où il y a un besoin, de partager l'information et de promouvoir la recherche à cet égard.

Devant le Comité, la ministre de la Santé, l'honorable Leona Aglukkaq, a exposé quelques-uns des résultats atteints dans le secteur de la santé pour les communautés anglophones, notamment :

- Les investissements prévus dans la Feuille de route (2008-2013) permettront de créer de nouveaux réseaux régionaux.
- De 2000 à 2006, 148 projets ont été financés dans le cadre du Fonds pour l'adaptation des soins primaires.

<sup>119</sup> Centre communautaire Dawson (29 novembre 2010), p. 10 et 16.

- En 2008, 5 300 professionnels de la santé ont reçu une formation linguistique leur permettant d'offrir des services à la minorité anglophone.<sup>120</sup>

Plusieurs témoins ont convenu que les investissements fédéraux dans le secteur de la santé et des services sociaux ont été bénéfiques pour le développement des

### **BELLE RÉUSSITE : LES RÉSEAUX DE SANTÉ**

Dans le secteur de la santé, la collaboration, le réseautage et le partenariat semblent être la clé du succès pour rendre les services de santé plus accessibles à la population d'expression anglaise du Québec.

Le RCSSS a contribué à des activités de réseautage communautaire, de développement de connaissances et de partenariat pour améliorer l'accès à des services sociaux et de santé en anglais. Au total, 18 réseaux ont été créés à l'échelle de la province. D'autres réseaux pourraient voir le jour prochainement. Dans chaque réseau, un coordonnateur est responsable de bâtir les connaissances, de communiquer avec les partenaires du système public de santé et de services sociaux, d'établir les contacts avec les organismes privés et bénévoles et d'améliorer la cohésion pour assurer un meilleur accès aux services à l'échelle locale.

Il ne fait aucun doute que l'initiative des réseaux de santé a eu un impact direct sur les communautés anglophones du Québec. Elle a permis : l'amélioration la visibilité de ces communautés à l'intérieur du système public de santé et de services sociaux, la création de services à l'échelle locale pour répondre à leurs besoins, de même qu'une plus grande prise en charge de leur destinée.

communautés anglophones, et ce, dans l'ensemble des régions du Québec. Le Conseil des anglophones madelinots (CAM) a reconnu que « les investissements de Santé Canada ont été très rentables dans notre collectivité. Grâce à ces investissements, notre organisme a pu créer des liens avec ses homologues francophones. Ceux-ci sont essentiels à notre développement à long terme »<sup>121</sup>. Une représentante du RCSSS a reconnu que « le soutien du gouvernement fédéral est si important pour notre travail, car il permet au système de respirer un peu mieux et d'être en mesure d'offrir un meilleur accès aux services à la communauté anglophone et de mieux répondre à ses besoins »<sup>122</sup>. En fait, tous les témoins qui ont abordé le thème de la santé ont demandé à ce que les fonds dans ce secteur soient maintenus, voire augmentés.

Le QCGN a tenu à souligner l'excellent travail accompli par le RCSSS, un organisme sans but lucratif qui chapeaute près d'une vingtaine de réseaux de santé régionaux. « Ce qui nous encourage, c'est qu'avec les réseaux qui travaillent dans les régions de Gatineau jusqu'à Gaspé et la côte-nord (sic.), il y a beaucoup de progrès et c'est souvent avec des

<sup>120</sup> L'honorable Leona Aglukkaq, ministre de la Santé, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 10, 5 octobre 2009, p. 26.

<sup>121</sup> Conseil des anglophones madelinots, *Mémoire au Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 14 décembre 2010.

<sup>122</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux (14 septembre 2010), p. 119.

gens unilingues anglophones. C'était un réel besoin »<sup>123</sup>. Le bon travail accompli par les réseaux régionaux a lui aussi été souligné, notamment en Outaouais<sup>124</sup>.

Le succès des réseaux repose sur une foule de facteurs. D'abord, une bonne connaissance des besoins selon la région et selon le secteur à desservir. Ensuite, une intervention qui tient compte de la variété des besoins et des disparités régionales. Selon une représentante du RCSSS : « Il s'agit avant tout de donner les outils nécessaires aux collectivités pour qu'elles puissent acquérir elles-mêmes les connaissances dont elles ont besoin pour faire valoir les besoins de la population à leurs partenaires publics, et elles pourront peut-être même ainsi les aider à trouver des solutions pour améliorer l'accès aux services »<sup>125</sup>. Les fonds peuvent servir à la traduction de documents, à la formation de personnel, etc. Chaque réseau régional définit ses propres priorités.

Les réseaux représentent un moyen d'améliorer les communications entre les partenaires de tous les milieux à l'échelle locale. Ils veillent à ce que les communautés anglophones reçoivent l'information pertinente à propos du système public de santé et de services sociaux. Le RCSSS, de son côté, s'assure de faire le pont entre les communautés et le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec. Il tente d'inciter les partenaires du système public à participer aux activités de promotion de la santé destinées aux communautés anglophones.

Un cadre de mise en œuvre signé entre le RCSSS et le ministère de la Santé et des Services sociaux du Québec permet d'assurer une collaboration soutenue et un engagement continu à l'égard de l'amélioration de l'accès aux services de

#### **CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS**

Dans son rapport de juin 2010, le Comité recommandait de prendre des mesures pour que les institutions fédérales améliorent la collaboration avec les gouvernements provinciaux et territoriaux pour assurer la pleine mise en œuvre de la partie VII de la Loi. L'approche adoptée dans le secteur de la santé avait été citée comme un exemple de réussite en termes de collaboration entre le fédéral et les provinces. En effet, la création de réseaux permet de travailler de concert avec les différents partenaires impliqués. De plus, Santé Canada s'assure d'avoir l'appui des provinces lorsqu'il investit de l'argent pour les communautés.

Dans sa réponse au Comité, le gouvernement a cité les ententes fédérales-provinciales en matière d'éducation et de services aux communautés comme des exemples à suivre. Il a également parlé de la Conférence ministérielle sur la francophonie canadienne comme un mécanisme susceptible de renforcer la collaboration entre les gouvernements. Finalement, il a reconnu que la politique fédérale sur les paiements de transfert contient des exigences pour le respect de la partie VII de la Loi.

<sup>123</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 38.

<sup>124</sup> Regional Association of West Quebecers (15 novembre 2010), p. 9 et 21.

<sup>125</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux (14 septembre 2010), p. 118.

santé et de services sociaux pour les communautés anglophones du Québec. Le cadre de mise en œuvre s'assure que les projets financés par le RCSSS « soient conformes aux politiques et aux orientations du Québec dans ce domaine »<sup>126</sup>. Selon le QCGN, le RCSSS « gère de façon exceptionnelle cette enveloppe en collaboration avec le gouvernement du Québec et s'assure d'être présent où il y a des besoins »<sup>127</sup>. Dans le cadre de la présente étude, plusieurs témoins étaient d'avis que l'on devrait s'inspirer des réussites dans le secteur de la santé pour améliorer la collaboration fédérale/provinciale et assurer une meilleure prestation de services aux communautés anglophones du Québec. Il est en effet reconnu que la collaboration fédérale/provinciale est l'un des préalables pour assurer la pleine mise en œuvre de la partie VII de la Loi.

En ce qui a trait à la formation en santé, des fonds ont été attribués à l'Université McGill pour soutenir la formation de professionnels de la santé. Ces investissements visent deux objectifs : « [...] premièrement, essayer de former les anglophones en français pour qu'ils puissent entrer dans le marché du travail de la santé et des services sociaux surtout en région; deuxièmement, pour fournir aux francophones dans le réseau, la formation en anglais afin qu'ils puissent rendre des soins en anglais pour les gens qui sont là »<sup>128</sup>.

L'Université McGill essaie d'attirer des professionnels anglophones en région en organisant des stages pratiques en Gaspésie, dans les Cantons de l'Est ou ailleurs. Aux dires de ses représentants : « Ce n'est pas seulement le recrutement, mais également la rétention des gens qui comptent dans beaucoup de ces choses »<sup>129</sup>. Il y a cependant des obstacles associés à ce genre d'exercice : « Il devient parfois difficile de trouver des postes pour nos étudiants parce que les établissements n'ont pas nécessairement de place pour eux ou pour ceux de l'Université McGill. [...] Leur français n'est pas toujours assez bon pour qu'ils fonctionnent dans un milieu principalement francophone »<sup>130</sup>. L'Université McGill offre également de la formation aux employés du ministère de la Santé afin qu'ils puissent offrir des services en anglais à la minorité anglophone.

Le commissaire aux langues officielles a reconnu qu'il y a eu des progrès dans le secteur de la formation en santé, mais il a tenu à rappeler que ce type d'investissement comporte des limites, comme le démontre l'extrait suivant :

J'ai demandé à une personne faisant partie de l'Association des Townshippers, à Granby, sa perception de l'efficacité du programme. Elle m'a dit que c'était très valable pour des soins primaires. Quand un jeune de 14 ans tombe de sa bicyclette et se casse un bras, cela veut dire qu'il y a une infirmière dans un

<sup>126</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux et ministère de la Santé et des Services sociaux, *Cadre de mise en œuvre du Programme de contribution pour les langues officielles en santé*, 1<sup>er</sup> juin 2009.

<sup>127</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 37.

<sup>128</sup> Université McGill (17 septembre 2010), p. 56.

<sup>129</sup> *Ibid.*, p. 60.

<sup>130</sup> *Ibid.*, p. 66.

CLSC qui est capable de lui donner un service en anglais. Mais elle a rajouté que c'est différent lorsqu'il s'agit d'un fermier d'un certain âge souffrant des symptômes précoces de la maladie d'Alzheimer, que ce genre de thérapie ou d'appui exige une maîtrise de la langue beaucoup plus avancée. Donc, le fait que le programme soit considéré comme une réussite ne répond pas nécessairement les besoins d'une population vieillissante, où il y a des besoins particuliers. Il y a toujours des défis, il y a toujours des choses à faire, mais on peut voir qu'il y a eu quand même du progrès.<sup>131</sup>

Tout comme pour le secteur de l'éducation, un certain nombre de témoins rencontrés ont affirmé ne pas être en mesure de déterminer où et comment les fonds transférés par le gouvernement fédéral sont utilisés. Le plus récent rapport annuel du commissaire aux langues officielles a mis en lumière des problèmes de délais dans le versement des fonds en matière de santé :

[...] en 2009-2010, il s'en est fallu de bien peu pour que le [RCSSS] reçoive trop tard les fonds que le gouvernement lui avait promis. À cause de ce retard, que seules des discussions de dernière minute ont permis de régler cinq mois après le début de l'année financière, l'Université McGill a presque dû abandonner un important projet du [RCSSS] visant la formation et la rétention au Québec de professionnels de la santé capables de communiquer en anglais avec les patients et leur famille. Le [RCSSS] est aussi passé à un cheveu de devoir prendre des mesures d'économie radicales qui auraient eu une incidence négative sur sa capacité à faire profiter les Québécois d'expression anglaise de la mise en œuvre du plan d'action de Santé Canada.<sup>132</sup>

### 3. La santé à distance

Certains projets de santé à distance sont très prometteurs pour favoriser l'épanouissement des communautés anglophones. Dans certains cas, les centres communautaires d'apprentissage constituent un moyen privilégié de promouvoir la santé et le bien-être au sein de la population. Ils permettent également d'offrir des services dans certaines régions éloignées. Devant le Comité, Léo La France a reconnu le potentiel de ces centres, mis à la disposition des établissements de santé du Québec, « pour renseigner les parents au sujet des soins de santé et autres »<sup>133</sup>.

Il est à noter qu'une partie des fonds consacrés à la santé à l'intérieur de la Feuille de route (2008-2013) servent à l'organisation de vidéoconférences pour promouvoir la santé dans les collectivités en région. Le RCSSS a donné l'exemple suivant :

<sup>131</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 1, 2 mars 2009, p. 30 et 31.

<sup>132</sup> Commissariat aux langues officielles, *Rapport annuel 2009-2010 – Volume I*, Ottawa, 2010, p. 10.

<sup>133</sup> Léo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones, ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (14 septembre 2010), p. 111.

On peut, par exemple, tenir à partir de Montréal une conférence interactive sur la prévention de l'intimidation, à laquelle peuvent prendre part cinq autres collectivités d'un peu partout au Québec. [...] C'est valable pour toutes les activités de promotion de la santé imaginables. [...] C'est un des moyens que nous avons trouvés pour remédier aux problèmes d'accès à des activités de promotion de la santé à la grandeur de la province.<sup>134</sup>

Les témoins de la Côte-Nord se sont montrés très enthousiastes à l'égard des possibilités offertes par l'accès à distance aux réseaux de santé d'autres régions pour accroître l'accès aux services dans leur propre région.

## D. LES ARTS, LA CULTURE ET LE PATRIMOINE

Le secteur des arts, de la culture et du patrimoine connaît lui aussi son lot de réussites et de défis. Les paragraphes qui suivent abordent deux questions en particulier : l'accès aux ressources et l'appui des gouvernements aux arts et à la culture pour les communautés anglophones du Québec.

### 1. Une culture propre aux communautés anglophones

Les communautés anglophones du Québec bénéficient d'un héritage culturel très riche. Le QCGN a fait du secteur des arts, de la culture et du patrimoine une priorité de développement et a récemment publié une étude sur la question<sup>135</sup>. Il semble y avoir une volonté évidente de la part des communautés anglophones de l'ensemble du Québec à promouvoir et garder vivant ce sentiment d'appartenance à la culture qui leur est propre.

Tout comme pour les communautés francophones en situation minoritaire, l'appui aux arts, à la culture et au patrimoine apparaît essentiel au développement des communautés anglophones du Québec. Le ministère Patrimoine canadien reconnaît lui-même l'importance d'appuyer ce secteur : « L'accès aux arts et à la culture dans la langue de la minorité favorise une meilleure participation de la collectivité à la vitalité communautaire tout en développant le sentiment d'appartenance »<sup>136</sup>. Comme l'a si bien dit un représentant du QAHN : « Nous sommes tous conscients que l'histoire s'intègre dans la culture et que les expériences transmises d'une génération à l'autre constituent pour nous un contexte et procurent un sentiment d'identité »<sup>137</sup>. Le Quebec Writers' Federation (QWF) a abondé dans le même

<sup>134</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux (14 septembre 2010), p. 123.

<sup>135</sup> Quebec Community Groups Network, *Assessing the English-speaking Community's Capacity to Access Arts, Culture, and Heritage in Nine Regions of Quebec*, 2010 (en anglais seulement).

<sup>136</sup> Patrimoine canadien (2009), p. 10.

<sup>137</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (15 septembre 2010), p. 33.



sens : « Il est crucial pour la survie des communautés que leurs membres puissent en apprendre davantage sur leur histoire, façonner leur identité et s'exprimer »<sup>138</sup>.

Les communautés anglophones du Québec se réclament d'une culture particulière, différente de la culture anglophone présente dans le reste du continent nord-américain. L'English Language Arts Network (ELAN) est d'avis que « l'omniprésence des produits culturels américains préoccupe les deux communautés [de langue officielle], et cette présence est, à certains égards, plus dommageable en milieu anglophone, là où la barrière linguistique ne sert pas de filtre »<sup>139</sup>.

À la lumière des témoignages, on constate que des mythes à propos des artistes anglophones du Québec persistent, notamment à propos de leur situation économique. Les témoins ont souligné la nécessité de bâtir une communauté artistique anglophone forte dans l'ensemble des régions du Québec. Il faut rendre cette communauté plus visible, tant auprès de la majorité francophone que des anglophones dans le reste du Canada, ainsi que dans les médias. Le milieu artistique et culturel est marqué par une grande richesse, mais celle-ci se retrouve trop souvent sous-exploitée à cause du manque d'appui aux artistes et aux organismes culturels anglophones.

L'accès aux produits culturels et artistiques pose lui aussi plusieurs défis, surtout en région. Le Quebec Drama Federation (QDF) a souligné que : « La principale lacune dans la communauté anglophone du Québec est surtout visible dans les régions, où l'accès aux arts et à la culture en anglais est pratiquement inexistant »<sup>140</sup>. Les infrastructures manquent. Les occasions de partenariats se font rares. Il y a peu d'offres pour assurer la formation professionnelle des artistes anglophones.

Les témoignages ont montré que le développement des nouvelles technologies n'est pas suffisant et crée des répercussions sur la survie de certains organismes culturels et artistiques. L'industrie du livre est particulièrement touchée par cette

#### **CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS**

Dans son rapport de juin 2009, le Comité avait souligné certains défis vécus par les organismes culturels et artistiques œuvrant en milieu francophone minoritaire. Il y avait, notamment : le peu d'accès aux arts et à la culture dans les régions éloignées, le manque d'infrastructures, l'essoufflement des bénévoles, la nécessité de développer des partenariats, l'appui à la formation, l'accès aux nouvelles technologies, etc. Cela rejoint plusieurs des constats identifiés dans la présente étude. Dans la réponse qu'il a envoyée au Comité, le gouvernement n'avait pas offert de solution concrète pour répondre à ces défis.

<sup>138</sup> Quebec Writers' Federation, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 17.

<sup>139</sup> English Language Arts Network, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 8.

<sup>140</sup> Quebec Drama Federation, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 11.

réalité. Plusieurs témoins ont vanté les mérites des centres communautaires d'apprentissage pour accroître l'accès aux arts et à la culture anglophones dans les différentes régions du Québec. Le QDF a parlé des possibilités offertes par les nouvelles technologies pour l'apprentissage à distance : « Des artistes professionnels de Montréal enseignent par l'entremise du réseau de vidéoconférence comment créer des œuvres et faire de la régie de plateau, de la mise en scène, des voix, de la danse, et cetera »<sup>141</sup>.

Le Comité a constaté que les communautés anglophones sont très engagées dans le maintien de leur patrimoine culturel, historique et littéraire. Il a d'ailleurs eu la chance de tenir une partie de ses audiences publiques au Centre Morrin, à Québec, qui s'est donné comme mandat de soutenir la culture anglophone et de favoriser les échanges culturels entre les francophones et les anglophones. Sa bibliothèque contient une collection impressionnante de livres en anglais accessibles à toute la population. Le commissaire aux langues officielles a reconnu l'utilité de ce centre pour le renforcement du sentiment d'identité, d'appartenance et d'attachement à la communauté<sup>142</sup>.

## 2. L'accès aux ressources

Plusieurs témoins ont déploré le manque de ressources pour financer les arts et la culture anglophones au Québec, notamment en ce qui a trait à la promotion et à l'organisation des activités culturelles dans leur région. Dans les Cantons de l'Est, un représentant de l'Association des Townshippers a reconnu que « les artistes locaux [ont] besoin d'aide afin de mettre en marché et de vendre leurs œuvres, particulièrement à l'extérieur de la région »<sup>143</sup>. Bien que des programmes de tournées existent, ceux-ci ne permettent pas aux artistes de se produire ailleurs dans la province. Ils doivent se rendre « à l'extérieur de la province, [...] dans deux ou trois autres provinces et donner un minimum de cinq représentations »<sup>144</sup>. Un témoin de la Gaspésie a affirmé :

Nous devons avoir accès à des capitaux de démarrage pour dynamiser notre communauté en organisant des manifestations culturelles. De telles activités permettront de cimenter le passé de notre communauté et joueront un rôle inestimable pour transmettre aux jeunes de nos communautés l'histoire de leurs ancêtres. Il faut trouver un moyen pour que la minorité anglaise du Québec ait accès à des fonds destinés à des activités culturelles.<sup>145</sup>

Il existe des exemples d'organismes culturels très engagés dans la communauté, mais pour qui le manque de ressources constitue un défi. Par exemple, le Hudson Village Theatre travaille très fort pour maintenir la vitalité culturelle de la communauté anglophone de la région de Vaudreuil-Soulanges, mais il préfère

<sup>141</sup> *Ibid.*, p. 38.

<sup>142</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010), p. 8.

<sup>143</sup> Association des Townshippers (15 septembre 2010), p. 8.

<sup>144</sup> Quebec Drama Federation (17 septembre 2010), p. 32.

<sup>145</sup> Vision Gaspé – Percé Now (13 septembre 2010), p. 31.

consacrer le peu de ressources qu'il a aux artistes plutôt qu'à la promotion de ses activités<sup>146</sup>. De son côté, le QWF a souligné que des coupures ont eu lieu récemment dans l'un des programmes financés par le gouvernement du Québec pour permettre aux artistes de langue anglaise de se rendre dans les cégeps et d'y vendre leurs livres<sup>147</sup>. Le QAHN a fait part au Comité d'un projet intéressant de magazine, le *Quebec Heritage News*, publié six fois par an avec le soutien financier de Patrimoine canadien et du ministère de la Culture et des Communications du Québec. Ce magazine est presque entièrement monté par des bénévoles, mais le QAHN n'a malheureusement pas les fonds disponibles pour rémunérer ces gens : « [...] sans financement, il est très difficile de produire le magazine et de rester d'actualité, de traiter de questions particulières et d'en faire un outil de communication pleinement fonctionnel »<sup>148</sup>.

### 3. L'appui des gouvernements aux arts et à la culture

Dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013), le gouvernement fédéral a identifié le volet « arts et culture » comme un secteur prioritaire de développement pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire. Par conséquent, des fonds ont été réservés pour appuyer les arts et la culture dans les communautés anglophones<sup>149</sup>.

Les investissements pour 2008-2013 se détaillent comme suit :

- **Le développement culturel** : 1,1 million de dollars sur cinq ans ont été alloués pour renforcer l'action culturelle et artistique ainsi que l'expression culturelle des communautés anglophones. Ces fonds servent entre autres à favoriser la construction identitaire et le sentiment d'appartenance au sein de ces communautés.
- **La traduction de livres** : 5,0 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués pour accroître la disponibilité des livres d'auteurs canadiens dans les deux langues officielles.
- **La musique** : 1,8 million de dollars sur cinq ans ont été alloués pour accroître l'accès des artistes à des prestations musicales dans leur langue et pour élargir leur public par le biais de vitrines locales, régionales, nationales et possiblement internationales.

À la lumière des témoignages, force est de reconnaître que la collaboration entre les communautés et les institutions fédérales s'est renforcée dans ce secteur de

<sup>146</sup> Hudson Village Theatre, *Brief to the Senate Committee on Official Languages*, 29 septembre 2010, p. 2 [traduction].

<sup>147</sup> Quebec Writers' Federation (17 septembre 2010), p. 37.

<sup>148</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (15 septembre 2010), p. 28.

<sup>149</sup> Ces fonds s'ajoutent au budget régulier des institutions fédérales dont le mandat porte sur les arts et la culture (p. ex. Patrimoine canadien, Conseil des arts du Canada, Téléfilm Canada, etc.). Malheureusement, nous ne disposons pas du montant total investi par ces institutions pour 2008-2009.

développement. Devant le Comité, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a mentionné la création d'un groupe de discussion sur les arts, la culture et le patrimoine pour les communautés anglophones du Québec :

Ce groupe est [...] constitué de participants de l'Office national du film, de Téléfilm, de Radio-Canada, du Conseil des Arts du Canada et du Centre national des Arts. Grâce à ce groupe, les institutions culturelles sont plus conscientes des besoins des artistes anglophones du Québec. À leur tour, les artistes savent mieux comment ils peuvent recevoir un soutien de la part du gouvernement fédéral.<sup>150</sup>

L'appui du gouvernement provincial aux arts et à la culture anglophones est perçu comme insuffisant. Un représentant de l'Association des Townshippers a affirmé : « Jusqu'à présent, nous n'avons pas réussi à obtenir du gouvernement provincial des fonds qui nous aideraient à élaborer des projets pour le secteur des arts et de la culture »<sup>151</sup>. Ces propos ont été nuancés par les représentants du QAHN : « [...] la direction générale du ministère de la Culture a compris que la caractéristique de la région, c'est son histoire anglophone. Le ministre de la Culture estime que, à l'échelon régional, c'est quelque chose à souligner et, en effet, ce l'est en Estrie et en Montérégie »<sup>152</sup>. Les représentants de l'organisme ont tout de même souligné des obstacles dans leurs relations avec la province, notamment la difficulté de travailler dans un environnement francophone :

Un des problèmes des sociétés historiques anglophones, c'est qu'elles doivent fonctionner dans une structure politique et juridique principalement francophone et avoir un bon niveau d'expertise technique, ce qui fait défaut dans bien des cas. [...] Une partie de ce cadre impose, pour qu'ils puissent être financés, qu'ils fonctionnent en respectant le bilinguisme. Ils doivent avoir accès à de bons traducteurs, ce qui coûte cher.<sup>153</sup>

Ce défi a aussi été soulevé par un représentant du QDF. Cet organisme est également d'avis que le partage des fonds du gouvernement du Québec entre les artistes et les compagnies du milieu anglophone et ceux du milieu francophone n'est pas équitable<sup>154</sup>.

## E. LES MÉDIAS

Plusieurs organismes communautaires qui ont comparu devant le Comité ont souligné l'importance des médias pour favoriser l'épanouissement des communautés anglophones et appuyer leur développement. Comme nous le

<sup>150</sup> L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles (7 décembre 2010), p. 7.

<sup>151</sup> Association des Townshippers (15 septembre 2010), p. 9.

<sup>152</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (15 septembre 2010), p. 37.

<sup>153</sup> *Ibid.*, p. 27.

<sup>154</sup> Quebec Drama Federation (17 septembre 2010), p. 11.

verrons dans les prochaines pages, ces communautés sont sous-représentées dans certains médias et aimeraient pouvoir compter sur un appui renforcé des gouvernements pour répondre à leurs besoins dans ce secteur.

### **1. La sous-représentation des communautés anglophones dans les médias de langue anglaise**

Le portrait de Statistique Canada publié en 2010 a montré que les anglophones du Québec sont de grands consommateurs de médias (surtout la télévision) et sont très portés vers une consommation des médias en anglais<sup>155</sup>. En raison de l'accès répandu à la câblodiffusion et à l'Internet, il n'y a pas de grandes disparités en ce qui a trait à la présence de l'anglais dans la consommation des médias, sauf pour ce qui est des journaux. Cependant, l'accès aux médias en langue anglaise est moins développé dans les communautés anglophones de l'extérieur de Montréal.

Les communautés anglophones voient leur vitalité menacée par le manque de reflet de leur culture propre dans les grands médias. En d'autres mots, les communautés anglophones n'ont pas le sentiment d'exister. Un représentant du QAHN a dit : « Nous ne ferons jamais la une. À moins d'un événement extraordinaire, nous serons enfouis des pages plus loin. Dans les médias électroniques, la télévision ou la radio, nous servons de remplissage quand, par exemple, dans la grille horaire réservée à un film, il y a un jeu de deux minutes »<sup>156</sup>. L'ELAN a affirmé : « Si nous ne pouvons pas raconter des histoires qui nous touchent, nous risquons de perdre notre sentiment d'identité et d'attachement au niveau local »<sup>157</sup>.

Le manque de visibilité des communautés anglophones se remarque aussi dans le domaine de la production. Le QCGN a tenu à rappeler que « [...] le contenu produit à Toronto, à Londres ou à Los Angeles ne reflète pas la culture et les traditions de notre communauté. Ce n'est pas le reflet de nos communautés en Abitibi, aux Îles-de-la-Madeleine ou dans la région de Mégantic »<sup>158</sup>.

Les quotidiens anglophones comme le *Globe and Mail* [Toronto] ou *The Gazette* [Montréal] couvrent rarement l'offre de produits ou d'événements culturels destinés aux communautés anglophones en région. Cela est d'autant plus vrai pour ce qui est de la couverture des activités théâtrales. « Les médias trouvent que le théâtre n'est pas aussi important »<sup>159</sup>. Les grands réseaux de télévision ou de radio passent eux aussi sous silence les événements qui marquent le quotidien de ces communautés. Celles-ci doivent, la plupart du temps, se rabattre sur les médias communautaires pour obtenir ce genre de renseignement.

<sup>155</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>156</sup> Quebec Anglophone Heritage Network (15 septembre 2010), p. 34.

<sup>157</sup> English Language Arts Network (17 septembre 2010), p. 9.

<sup>158</sup> Quebec Community Groups Network (14 juin 2010), p. 8.

<sup>159</sup> Quebec Drama Federation (17 septembre 2010), p. 26.

## 2. Le rôle des médias communautaires

Les journaux communautaires jouent un rôle essentiel dans l'épanouissement des communautés anglophones. Ils contribuent au maintien d'une identité culturelle et d'un sentiment d'appartenance dans la communauté. L'accès à de l'information en anglais et à l'image de la collectivité apparaît essentiel pour maintenir le dynamisme communautaire. Malheureusement, les journaux communautaires de langue anglaise sont confrontés à certains défis qui les empêchent de réaliser leur plein potentiel, que ce soit en matière de distribution, de financement ou de placement publicitaire. De plus, force est de constater que de moins en moins d'anglophones ont accès à des journaux communautaires dans leur langue.

Le Comité a eu l'occasion de rencontrer les représentants du *Hudson-St. Lazare Gazette*, un journal anglophone indépendant de la région de Vaudreuil-Soulanges distribué gratuitement en format imprimé une fois par semaine en quelque 21 000 exemplaires. Le journal se fait un devoir de publier de l'information de qualité, en anglais, sur les activités sociales, politiques et culturelles du quartier. Son rédacteur en chef a affirmé : « [...] c'est notre responsabilité de publier n'importe quoi du Hudson Village Theatre ou du Greenwood Centre for Living History. On doit faire de la publicité pour ces institutions »<sup>160</sup>.

Malgré l'enthousiasme et l'engagement sans borne de ses dirigeants, le journal est confronté à un certain nombre de défis. Premièrement, la distribution. Celle-ci s'effectue par l'entremise de Postes Canada, qui ne peut garantir un délai fixe pour la livraison. « Pour un hebdomadaire, cela veut dire que le journal est reçu une semaine après la parution »<sup>161</sup>. Deuxièmement, la concurrence avec les grandes chaînes. Les représentants du journal croient mordicus que leur mandat doit d'abord et avant tout consister à faire entendre la voix des communautés anglophones de leur région : « Nous nous battons pour notre survie »<sup>162</sup>.

Il est difficile de garantir aux communautés anglophones de cette région l'accès à de l'information sur papier dans leur langue en temps opportun. Cela peut poser des défis, en particulier pour les personnes âgées. À Verdun, une représentante d'un centre communautaire a commenté les effets entraînés par la disparition, il y a quelques années, de la version imprimée en anglais du journal de quartier *Le Messenger*.

[C]ela a eu un impact énorme sur la communauté, surtout auprès des aînés pour lesquels ce journal local était le moyen de prédilection pour savoir ce qui se passait au niveau social et au niveau des organisations et des associations. [... Les aînés] se sentent lésés car toute l'importance de pouvoir s'informer, d'être partie prenante en tant que citoyen et citoyenne dans la communauté de Verdun n'existe plus.<sup>163</sup>

<sup>160</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (29 novembre 2010), p. 48.

<sup>161</sup> *Ibid.*, p. 36.

<sup>162</sup> *Ibid.*, p. 40.

<sup>163</sup> Centre communautaire Dawson (29 novembre 2010), p. 8 et 9.

Malgré leur contribution reconnue, les journaux communautaires ne reçoivent pas suffisamment d'aide des gouvernements pour maintenir leurs acquis et renforcer leurs capacités. Le gouvernement fédéral n'a accordé aucun financement ciblé aux médias à l'intérieur de la Feuille de route (2008-2013). Le Quebec Community Newspapers Association (QCNA) a déploré la situation. Selon l'organisme :

Il n'y a toujours pas de reconnaissance formelle du rôle important que peuvent jouer les médias des communautés de langue officielle comme moyen le plus efficient et efficace de rejoindre les gens de ces communautés. La *Feuille de route pour la dualité linguistique* ne précise pas de façon suffisamment claire que les médias, les journaux ou les communications communautaires en général figurent au rang des priorités en matière de langues officielles.<sup>164</sup>

De plus, les témoignages ont montré que les journaux communautaires sont sous-utilisés par le gouvernement fédéral en matière de publicité. Le placement publicitaire dans les journaux anglophones tend à diminuer d'année en année. Cette situation place les journaux communautaires dans une situation financière précaire. Le QCNA a demandé à ce que le gouvernement fédéral limite ses achats de publicités aux seuls journaux qui font partie d'une association : « La mesure la plus importante et la plus facile que le gouvernement fédéral puisse adopter pour uniformiser les règles du jeu et aider tous les vrais journaux, et non pas ceux qui accaparent tout, c'est de cesser de faire de la publicité dans les journaux qui ne sont pas accrédités par les associations du Canada »<sup>165</sup>. Le *Hudson-St. Lazare Gazette* s'est opposé à cette idée. Les représentants de ce journal ont affirmé que la seule publicité qu'ils recevaient du gouvernement fédéral provient d'Élections Canada, en période électorale.

### **CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS**

Dans son rapport de juin 2009, le Comité avait reconnu que les médias communautaires jouent un rôle essentiel à l'égard des communautés en situation minoritaire. Le Comité avait recommandé au ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles de prendre les mesures nécessaires afin que toutes les institutions fédérales utilisent efficacement les médias communautaires et réservent une partie prédéterminée des dépenses de publicité gouvernementale à l'intention des médias communautaires. Cette recommandation semble tout aussi pertinente pour les communautés anglophones du Québec.

Dans sa réponse au Comité, le gouvernement avait indiqué que le Comité de concertation sur la publicité et les médias des communautés de langue officielle en situation minoritaire a été mis sur pied. Ce comité peut compter sur la participation du QCNA et du Quebec Association of Anglophone Community Radio.

<sup>164</sup> Quebec Community Newspapers Association, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 9, 17 septembre 2010, p. 15.

<sup>165</sup> *Ibid.*, p. 25.

Malheureusement, le Comité n'a pas eu l'occasion de rencontrer les radios communautaires anglophones du Québec dans le cadre de ses audiences publiques.

### 3. Le rôle du radiodiffuseur public

La Société Radio-Canada/Canadian Broadcasting Corporation (SRC/CBC) a une responsabilité envers le développement des communautés anglophones du Québec. Tout comme pour les études précédentes du Comité qui portaient sur les communautés francophones en situation minoritaire, un certain nombre de témoins ont souligné le rôle important du radiodiffuseur public pour favoriser l'épanouissement des communautés anglophones.

Les témoignages à propos de la SRC/CBC n'ont pas été tendres. Bien que des efforts significatifs soient faits du côté de la radio pour couvrir ce qui se passe en région, il semble que des difficultés persistent toujours du côté de la télévision. L'ELAN a fait les affirmations suivantes : « La CBC, le radiodiffuseur régional de langue anglaise, n'offre qu'une mince programmation à la communauté anglophone du Québec, en partie à cause des contraintes budgétaires. [...] La société ne semble guère intéressée à servir la communauté anglophone, à refléter sa réalité, à en parler ou à parler en son nom »<sup>166</sup>. L'ELAN a insisté sur l'importance pour le radiodiffuseur public d'améliorer le reflet régional dans sa programmation :

Pour résumer, nous n'avons aucune attention du radiodiffuseur national. Quand ça arrive, c'est presque exclusivement sur l'île de Montréal. Il y a quelques centaines de milliers d'anglophones dans des régions éloignées du Québec qui ne reçoivent aucune attention. Nous n'avons pas de canal éducatif, et nous n'avons pas de canal communautaire. Nous avons fait savoir très clairement au CRTC [Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes] que nous avons besoin d'une certaine visibilité régionale pour notre communauté au Québec.<sup>167</sup>

Le QDF a lui aussi soulevé la possibilité d'intervenir auprès du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes (CRTC) pour demander au radiodiffuseur public d'assurer la couverture télévisuelle de ce qui se passe dans les communautés anglophones<sup>168</sup>. En se référant aux activités du CRTC, certains témoins ont affirmé qu'il était difficile de faire respecter les droits de ces communautés auprès de cette instance réglementaire.

Le QDF a par ailleurs soulevé une aberration à propos des difficultés rencontrées par le radiodiffuseur public à l'égard de la couverture régionale :

<sup>166</sup> English Language Arts Network, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 6, 14 juin 2010, p. 20.

<sup>167</sup> *Ibid.*, p. 20.

<sup>168</sup> Quebec Drama Federation (17 septembre 2010), p. 26.



[...] durant l'hiver, une chose très intéressante est que, quand la neige tombe, les camions de CBC et de Radio-Canada ne peuvent pas sortir de l'île de Montréal sans pneus d'hiver et ils ne veulent pas dépenser de l'argent pour cela. Alors les camions restent sur l'île de Montréal et rien n'est couvert dans les régions parce que personne ne veut aller en région sans pneus d'hiver.<sup>169</sup>

Sur la Basse-Côte-Nord et dans le Bas-Saint-Laurent, certaines communautés ne sont même pas en mesure de capter les services de la SRC/CBC, à cause des infrastructures technologiques déficientes.

Cela dit, il faut rendre justice aux efforts récents démontrés par le réseau anglophone pour faire connaître ce qui se passe dans les communautés. Par exemple, la CBC a couvert une partie des audiences publiques du Comité lorsque celui-ci s'est rendu à Québec et à Sherbrooke. Récemment, elle a présenté un reportage sur les Îles-de-la-Madeleine<sup>170</sup> qui a été développé en collaboration avec la communauté anglophone de cette région et qui a fait la fierté de ses membres<sup>171</sup>. Force est de constater que cette sensibilité ne semble pas aussi développée du côté de la SRC<sup>172</sup>. On pourrait croire qu'une implication plus active du réseau francophone serait l'un des moyens de renforcer les liens entre la minorité anglophone et la majorité francophone.

### **CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS**

Dans son rapport de juin 2009, le Comité avait fortement encouragé la SRC à mettre en valeur la réalité des communautés francophones en situation minoritaire dans le cadre de sa programmation. Selon lui, la SRC devait permettre à l'ensemble des francophones du pays d'avoir accès à du contenu à leur image.

En réponse au rapport du Comité, le gouvernement disait s'attendre à ce que la société d'État agisse en ce sens, tout en reconnaissant la liberté d'expression et l'indépendance de cette dernière en matière de journalisme et de création de programmation.

Au cours de la dernière année, le commissaire aux langues officielles a intenté un recours contre le radiodiffuseur public afin que les tribunaux statuent sur son obligation à respecter les exigences contenues dans la partie VII de la Loi dans le cadre de sa programmation.

#### **4. Les défis : des critères plus représentatifs des besoins et un appui aux nouvelles technologies**

Comme c'est le cas dans d'autres secteurs de développement, les témoins rencontrés dans le secteur des médias ont souligné que les critères des programmes fédéraux étaient mal adaptés à la réalité des communautés de langue

<sup>169</sup> *Ibid.*, p. 27.

<sup>170</sup> Pour plus de détails, voir le site Web de la CBC : <http://www.cbc.ca/landandsea>.

<sup>171</sup> Conseil des anglophones madelinots, courriel à la greffière du Comité sénatorial permanent des langues officielles, 14 décembre 2010.

<sup>172</sup> Par exemple, durant le déplacement au Québec, seul le réseau francophone de la région de l'Alberta a démontré un intérêt envers le travail du Comité.

officielle en situation minoritaire. Par exemple, les critères du Fonds du Canada pour les périodiques ne concordent pas avec les réalités des journaux anglophones du Québec. Une représentante du *Hudson-St. Lazare Gazette* a fourni l'explication suivante :

Pour être admissible à des fonds du gouvernement ou du ministère du Patrimoine canadien, il faut respecter des critères assez stricts comme un certain nombre de journaux devant être vendus, et non pas donnés gratuitement. Nous ne remplissons pas ces critères. Toutefois, si notre publication était faite sous la forme d'un magazine, cela pourrait être le cas. Comme nous sommes (sic.) un journal indépendant, nous ne recevons aucun montant d'argent.<sup>173</sup>

Le QCNA a abondé dans le même sens. L'organisme croit qu'il est important « que le programme adapte ses critères d'admissibilité pour admettre les journaux à diffusion restreinte – et gratuite – destinés aux communautés de langue officielle »<sup>174</sup>.

Par ailleurs, l'accès à des médias à la fine pointe de la technologie influence l'épanouissement des communautés anglophones, surtout chez les jeunes. Certains médias communautaires font preuve d'initiative à cet égard. Par exemple, le *Hudson-St. Lazare Gazette* a rappelé qu'il a été « le premier hebdomadaire à paraître sur le Web au Canada, bien avant plusieurs quotidiens tels le *Journal de Montréal*, *The Gazette* [Montréal] ou *La Presse* »<sup>175</sup>. Mais un constat demeure : il est difficile de faire plus et de concurrencer ce qui se fait ailleurs dans l'industrie lorsque les ressources sont insuffisantes. « Nous nous efforçons bien sûr de garantir que notre site [W]eb est aussi puissant que possible »<sup>176</sup>. Les coûts d'entretien de mise à jour sont élevés. Un représentant du QCNA a affirmé : « Nous avons toujours

### CE QUE LE COMITÉ A DIT ET LES DÉVELOPPEMENTS RÉCENTS

Dans son rapport de juin 2009, le Comité avait souligné que plusieurs programmes fédéraux faisaient fi des réalités particulières vécues dans les milieux francophones en situation minoritaire. Il avait reconnu la nécessité d'adopter des critères plus représentatifs des besoins, car une méconnaissance des besoins entraîne un financement souvent inadéquat.

Le Comité avait aussi soulevé le défi de taille que représente le développement des capacités sur le Web pour les médias minoritaires, en particulier les journaux communautaires. Il avait demandé à Patrimoine canadien d'assurer aux communautés francophones en situation minoritaire l'accès aux ressources suffisantes pour soutenir l'utilisation des nouvelles technologies.

Le gouvernement n'avait pas directement commenté les observations du Comité. Les témoignages de la présente étude ont montré que ces constats s'appliquent tout autant aux communautés anglophones.

<sup>173</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (29 novembre 2010), p. 36.

<sup>174</sup> Quebec Community Newspapers Association (17 septembre 2010), p. 15.

<sup>175</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (29 novembre 2010), p. 38.

<sup>176</sup> *Ibid.*, p. 47.

l'impression que nous sommes en retard, nous avons du rattrapage à faire. Toutefois, oui, la plupart de nos journaux assurent une présence sur le Web actuellement »<sup>177</sup>. À en croire les témoignages, des ressources supplémentaires sont nécessaires pour développer les capacités sur le Web des médias minoritaires.

## F. LE DÉVELOPPEMENT ÉCONOMIQUE

La vitalité communautaire passe par la vitalité économique. Les caractéristiques socio-économiques de la population anglophone varient d'une région à l'autre. La disponibilité des ressources et des infrastructures en matière d'emploi et d'employabilité connaît également de grandes variations. Les caractéristiques économiques de la population anglophone du Québec sont parmi celles qui soulèvent le plus de débats. Les paragraphes qui suivent visent à décrire les défis et les belles réussites des communautés anglophones dans le secteur économique.

### 1. La vitalité économique : l'offre d'emplois, l'entrepreneuriat et le perfectionnement des compétences

La vitalité économique des communautés anglophones du Québec dépend de plusieurs facteurs : l'offre d'emplois bien rémunérés, la disponibilité de services pour démarrer sa propre entreprise ou encore les occasions de perfectionnement des compétences linguistiques et professionnelles. Selon les représentants de YES Montréal, les communautés anglophones dans l'ensemble des régions du Québec manquent d'occasions en matière de développement économique<sup>178</sup>.

Comme l'ont montré les témoignages, la présence de certains mythes, en particulier en ce qui concerne la situation socio-économique de la population québécoise d'expression anglaise, constitue un obstacle majeur dans le développement des communautés anglophones, surtout en région. Il s'avère difficile de changer les perceptions à ce sujet, puisqu'il s'agit de mythes bien ancrés dans la mémoire collective. Pourtant, la recherche montre que le départ de nombreux anglophones de la province et l'arrivée massive d'immigrants internationaux ont contribué à modifier le tissu socio-économique de ces communautés<sup>179</sup>. Le portrait de Statistique Canada publié en 2010 a montré que les communautés anglophones du Québec ont connu des mutations importantes au cours des 40 dernières années, ce qui a eu des répercussions majeures sur leur niveau de revenu<sup>180</sup>. L'écart entre les revenus des anglophones et des francophones a diminué. Il varie selon que l'on compare les revenus médians ou les revenus moyens. On remarque que le taux de chômage tend à être plus élevé chez la population anglophone du Québec, et ce, dans toutes les régions. En outre, le seuil de faible revenu atteint un niveau plus élevé chez les anglophones que

<sup>177</sup> Quebec Community Newspapers Association (17 septembre 2010), p. 35.

<sup>178</sup> YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes) (25 octobre 2010), p. 6.

<sup>179</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>180</sup> *Ibid.*

chez les francophones. Les anglophones en région souffrent d'un taux plus élevé de sous-emploi et de pauvreté.

L'emploi est un facteur clé pour déterminer la vitalité d'une communauté. Que ce soit à Montréal ou ailleurs dans la province, les communautés anglophones sont confrontées à des défis particuliers en cette matière. Le nombre d'emplois est restreint. Les infrastructures permettant de dénicher un travail le sont également. La communauté de Montréal bénéficie des services d'employabilité de YES Montréal. L'engagement de cet organisme auprès des communautés semble susciter beaucoup d'engouement. À titre d'exemple, l'organisme a offert un programme de stages destinés aux jeunes qui ont eu lieu dans 200 entreprises et dont le taux de placement a tourné aux alentours de 90 %<sup>181</sup>.

Dans les régions éloignées, ce genre de service n'existe pas. La rareté des emplois à long terme pose des défis. Une grande proportion de la population de ces régions dépend des emplois saisonniers pour subvenir aux besoins de la famille. Selon un représentant du Coasters' Association : « Notre qualité de vie, nos occasions d'emploi et notre capacité à soutenir notre économie sociale dépendent de notre économie »<sup>182</sup>. Ces communautés sont confrontées à d'autres défis qui ne sont pas directement liés à la nature linguistique des communautés, mais ont un impact direct sur leur vitalité. C'est notamment le cas de la communauté de la Basse-Côte-Nord, pour qui les problèmes en matière de transport limitent grandement l'épanouissement de la communauté. « Le facteur isolement limite l'accès aux programmes et aux services accessibles, ce qui entraîne une infrastructure déficiente, un manque de ressources et des coûts élevés pour tout, le transport, l'alimentation, les fournitures et les occasions pour notre jeunesse dans les domaines de l'éducation, du loisir et de l'emploi »<sup>183</sup>. L'organisme a demandé au gouvernement fédéral de faire pression sur la province pour le développement des routes dans cette région. Le commissaire aux langues officielles a reconnu que cette communauté « fait face à des problèmes d'isolement géographique énormes »<sup>184</sup>.

Pour la Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (CEDEC), « la valorisation de l'esprit d'entreprise est un facteur important de croissance et de renouveau économiques »<sup>185</sup>. Les entrepreneurs anglophones se heurtent à certaines difficultés en matière de développement économique, comme le montre le témoignage suivant d'une représentante d'Industrie Canada :

<sup>181</sup> YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes) (25 octobre 2010), p. 10.

<sup>182</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 44.

<sup>183</sup> *Ibid.*, p. 43.

<sup>184</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010), p. 16.

<sup>185</sup> Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 12, 1<sup>er</sup> novembre 2010, p. 27.

Ces [difficultés] concernent souvent l'accès aux capitaux et à des mesures d'aide pour l'élaboration de leurs plans de développement de marché, s'ils désirent exporter leurs produits, par exemple. La productivité est une question importante pour les PME, de même que la mise à niveau de leur matériel – c'est-à-dire, la façon dont elles se servent des technologies de l'information au sein de l'entreprise.<sup>186</sup>

La culture de la petite entreprise est peu développée dans certaines régions éloignées. Un représentant de la Côte-Nord a réclamé ce qui suit :

Nous avons besoin d'incitatifs économiques pour aider les petites entreprises à s'implanter, non pas des programmes mur à mur comme ceux qui sont offerts par Développement économique Canada, mais des programmes plus souples pour aider les gens et les jeunes à lancer leur petite entreprise. Cela aiderait la région énormément et apporterait un changement de façon de faire, non seulement pour la population anglophone, mais également pour la population générale.<sup>187</sup>

Selon les témoins rencontrés, il faut accroître l'accès à du capital pour le démarrage d'entreprise. Il faut également offrir des ressources pour soutenir les travailleurs indépendants dans leurs relations avec le gouvernement provincial. En effet, certains d'entre eux ont des difficultés à transiger avec les institutions provinciales, avec lesquelles tout doit se faire en français. Plusieurs décident de se tourner vers les organismes comme YES Montréal pour obtenir les services dont ils ont besoin.

L'industrie touristique a été citée comme un secteur prometteur de développement économique dans de nombreuses régions. En Gaspésie, la vitalité économique de la région dépend du tourisme : « Les visiteurs viendront dans notre région et continueront à le faire si l'accès est facile par la route et s'ils sont bien accueillis par une population qui parle leur langue »<sup>188</sup>. Aux Îles-de-la-Madeleine, le tourisme est le second secteur économique en importance et ne compte que très peu sur la participation des anglophones de la région. Selon le CAM : « Il faut absolument que la collectivité s'engage à fond dans l'industrie touristique des Îles dans son ensemble »<sup>189</sup>. La CEDEC a reconnu que le tourisme est un secteur clé « où les programmes gouvernementaux et le financement peuvent avoir un impact important sur la communauté anglophone et la communauté dans son ensemble »<sup>190</sup>.

De façon générale, la connaissance du français est jugée essentielle au progrès économique des anglophones du Québec. Ces derniers pensent souvent que leur niveau de connaissance du français n'est pas suffisant. La question de la qualité du

<sup>186</sup> Industrie Canada, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 3, 12 avril 2010, p. 24.

<sup>187</sup> North Shore Community Association (13 septembre 2010), p. 50.

<sup>188</sup> Committee for Anglophone Social Action (13 septembre 2010), p. 34.

<sup>189</sup> Conseil des anglophones madelinots (14 décembre 2010).

<sup>190</sup> Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (1<sup>er</sup> novembre 2010), *Délibérations*, p. 28.

français a été soulevée à plusieurs reprises lors des audiences publiques. Elle constitue un facteur déterminant dans la réussite professionnelle des jeunes anglophones. Des organismes ont réclamé du financement supplémentaire pour offrir de la formation linguistique aux entrepreneurs et aux employés anglophones.

## 2. L'appui des gouvernements : la coordination et le réseautage

Les communautés anglophones du Québec semblent entretenir d'assez bonnes relations avec les ministères et organismes fédéraux dans le secteur du développement économique. De façon générale, les témoins ont reconnu l'importance d'assurer une bonne coordination pour la gestion des programmes dans le secteur du développement économique.

L'un des mécanismes clés de coordination est le Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone. Il s'agit d'un partenariat entre le gouvernement fédéral et les communautés, formé par deux collaborateurs à parts égales : la Table gouvernementale et la Table communautaire. La CEDEC a eu de bons mots à l'égard du comité national :

Ce modèle nous permet de travailler à différents échelons, pas seulement au niveau opérationnel. Nous travaillons avec des gens au Québec qui peuvent influencer la façon dont nos communautés ont accès aux programmes, et avec des gens de différentes régions. Il nous permet également d'interagir avec nos collègues de l'administration centrale, ceux qui élaborent des politiques qui auront des conséquences sur notre façon de travailler. [...] La coordination, l'interaction et les relations entre nos communautés et le gouvernement fédéral, par l'entremise du comité national, sont essentielles à la viabilité des communautés anglophones du Québec.<sup>191</sup>

### **BELLE RÉUSSITE : LE FONDS D'HABILITATION**

Le Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire permet de coordonner les demandes d'aide auprès des institutions fédérales. Les communautés anglophones y voient un moyen de créer de nouveaux partenariats et de renforcer leurs capacités communautaires dans les secteurs du développement économique et du développement des ressources humaines.

La CEDEC a demandé un engagement de la part du gouvernement fédéral pour qu'il continue à investir dans cette structure de concertation. Aux dires de l'organisme, le dernier plan stratégique élaboré par le comité national remonte à 2006<sup>192</sup>.

Ressources humaines et Développement des compétences Canada (RHDC) et Développement économique du Canada (DEC) pour les régions du Québec sont

<sup>191</sup> *Ibid.*, p. 33.

<sup>192</sup> *Ibid.*, p. 46.

deux des partenaires clés des communautés anglophones. Dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013), le gouvernement fédéral a accordé des fonds pour appuyer le développement économique dans les communautés anglophones<sup>193</sup>. Les investissements pour 2008-2013 se détaillent comme suit :

- **Le renforcement des capacités communautaires** : 13,5 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués aux communautés anglophones du Québec dans le cadre du Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire.
- **Le développement économique** : 9,2 millions de dollars sur cinq ans ont été alloués à DEC pour les régions du Québec pour appuyer diverses activités qui touchent à l'innovation, l'entrepreneuriat, les partenariats et la diversification des activités économiques.

RHDCC finance des initiatives d'employabilité qui contribuent au développement des communautés anglophones du Québec, que ce soit par l'entremise du Fonds d'habilitation ou de diverses initiatives comme Emplois d'été Canada, Connexion compétences, Sensibilisation jeunesse, etc. Le Fonds d'habilitation a été cité à plusieurs reprises comme une belle réussite pour le développement des communautés anglophones du Québec. « Ce financement essentiel permet à la CEDEC d'entreprendre, de définir et de soutenir le développement économique communautaire de la communauté anglophone grâce aux ressources humaines et aux points d'accès répartis sur le territoire québécois »<sup>194</sup>. La CEDEC a cependant tenu à souligner que le Fonds d'habilitation n'a pas été indexé depuis sa mise sur pied, en 2002-2003, ce qui remet parfois en cause la poursuite de certains projets. De plus, il semble impossible de déterminer les critères précis selon lesquels le Fonds d'habilitation est réparti à travers le pays. Lors de son passage devant le Comité, l'organisme a émis le souhait que les critères des programmes fédéraux soient adaptés au contexte particulier de chacune des communautés<sup>195</sup>.

DEC est une agence de développement régional qui travaille à la promotion du développement économique à long terme des régions du Québec. Dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013), DEC s'est engagé à bonifier ses activités auprès des communautés anglophones du Québec. La collaboration entre l'agence et les communautés anglophones semble bien établie, aux dires du ministre d'État, l'honorable Denis Lebel : « La force de DEC se trouve dans cette capacité que nous avons d'interagir directement et régulièrement avec les intervenants régionaux et d'appuyer financièrement des projets de développement économique qui sont issus

<sup>193</sup> Ces fonds s'ajoutent au budget régulier des institutions fédérales dont le mandat porte sur le développement économique (p. ex. RHDCC, DEC, Industrie Canada, etc.). Malheureusement, nous ne disposons pas du montant total investi par ces institutions pour 2008-2009.

<sup>194</sup> Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire, *Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 1<sup>er</sup> novembre 2010, p. 6.

<sup>195</sup> Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (1<sup>er</sup> novembre 2010), *Délibérations*, p. 29.

et qui répondent aux besoins des communautés »<sup>196</sup>. Plusieurs organismes communautaires se sont dits satisfaits de la collaboration qu'ils entretiennent avec DEC. Un représentant du CASA a affirmé : « Ces initiatives fondées sur les priorités identifiées dans la [F]euille de route ont largement contribué à un nouvel élan dans nos communautés »<sup>197</sup>. Certains organismes, comme le Coasters' Association, ont nuancé ces propos : « [N]ous estimons que les critères pour les programmes au Québec ne répondent pas aux critères de la Basse-Côte-Nord. [...] La Basse-Côte-Nord est isolée. Nous n'avons pas les mêmes critères et nous aimerions voir s'il y a de la flexibilité »<sup>198</sup>.

La décentralisation vers la province des responsabilités à l'égard de la gestion de la main-d'œuvre et du marché du travail a soulevé des critiques de la part des témoins rencontrés. Aux dires de YES Montréal : « Les paiements de transfert du gouvernement fédéral vers les programmes d'emploi gérés par Emploi-Québec ne

**BELLE RÉUSSITE :  
UN PARTENARIAT POUR AMÉLIORER  
L'ACCÈS AUX SERVICES D'EMPLOIS**

La CEDEC a entamé des discussions avec Emploi-Québec pour trouver des solutions au problème systémique de l'accès aux services d'emplois en anglais. L'adoption d'une approche coordonnée dans le secteur du développement économique a en effet été reconnue comme essentielle. En 2010-2011, ces deux organisations examineront le niveau d'utilisation des services dans la communauté anglophone partout au Québec et elles élaboreront une stratégie pour mieux intégrer les anglophones dans le marché du travail.

La CEDEC vient également de lancer un sondage sur l'employabilité des travailleurs âgés, afin d'identifier les moyens appropriés pour les aider à intégrer le marché du travail.

répondent pas aux besoins de la communauté anglophone »<sup>199</sup>. Les témoignages ont montré que les services offerts en anglais ne sont pas bien connus. Selon la CEDEC : « De nombreux anglophones ne connaissent pas les services offerts ou ont eu de la difficulté à obtenir des fonds »<sup>200</sup>.

Le manque de coordination dans les actions prises par les deux paliers gouvernementaux peut expliquer une partie des difficultés rencontrées : « Il n'y a aucun plan stratégique destiné à la communauté anglophone pour ce qui est des enjeux liés au développement économique au sein des gouvernements fédéral et provinciaux, et ces derniers travaillent souvent à contre-courant »<sup>201</sup>. YES Montréal a

<sup>196</sup> L'honorable Denis Lebel, ministre d'État de l'Agence de développement économique du Canada pour les régions du Québec, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 12, 16 novembre 2009, p. 37.

<sup>197</sup> Committee for Anglophone Social Action (13 septembre 2010), p. 35.

<sup>198</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 50.

<sup>199</sup> YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes) (25 octobre 2010), p. 6.

<sup>200</sup> Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (1<sup>er</sup> novembre 2010), *Délibérations*, p. 28.

<sup>201</sup> YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes) (25 octobre 2010), p. 7.



demandé à ce que soit revue l'entente fédérale-provinciale afin d'évaluer si elle correspond toujours aux besoins de la minorité anglophone. La CEDEC collabore depuis peu avec Emploi-Québec pour s'attaquer au problème.

Comme dans de nombreux autres secteurs, le réseautage et les partenariats sont apparus essentiels pour soutenir le développement des communautés anglophones. L'exemple du Centre de ressources famille-militaire de Valcartier a été cité à quelques reprises devant le Comité comme un exemple de belle réussite. Ce centre offre des services directs de réseautage et d'intégration aux militaires et à leur famille avant, pendant et après leur arrivée dans la région. YES Montréal est un autre exemple d'organisme qui reconnaît l'importance d'entretenir des liens avec les différents intervenants. Le commissaire aux langues officielles et le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles ont d'ailleurs vanté ses mérites devant le Comité.

### **3. La sous-représentation des anglophones dans la fonction publique**

Les témoignages ont montré que les anglophones du Québec ont le sentiment d'être sous-représentés dans les divers paliers de l'administration publique. Selon les données de Statistique Canada, la représentation des anglophones se répartit de la façon suivante : fédérale (11,7 %), provinciale (2,8 %) et municipale / locale / régionale (7,0 %) <sup>202</sup>. On perçoit ce phénomène dans l'ensemble des régions du Québec <sup>203</sup>. Ces chiffres se fondent sur les données du recensement de 2006.

Les données du plus récent rapport annuel du Conseil du Trésor présentent un portrait un peu différent pour la fonction publique fédérale : la participation des anglophones au Québec atteint 7,9 % dans l'administration publique centrale et 14,1 % dans l'ensemble des institutions fédérales assujetties à la Loi <sup>204</sup>. Ces chiffres se fondent sur les données administratives recueillies par le Secrétariat du Conseil du Trésor pour 2008-2009.

De façon générale, plusieurs témoins ont estimé que l'accès aux emplois dans le secteur public doit être amélioré. Certaines institutions fédérales ont pris des mesures pour inciter les jeunes anglophones à poursuivre une carrière dans la fonction publique fédérale. Une représentante de la Commission de la fonction publique a mentionné ce qui suit : « Nous avons des rencontres régulières avec diverses associations pour faire le point. Parfois, il est utile d'expliquer comment on postule, quelles sont les exigences et quels sont les avantages d'être bilingue, même dans les régions où nous avons besoin de candidats anglophones et de

<sup>202</sup> Statistique Canada (2010).

<sup>203</sup> *Ibid.*

<sup>204</sup> Secrétariat du Conseil du Trésor, *Rapport annuel sur les langues officielles 2008-2009*, Ottawa, 2010. Il faut noter que l'administration publique centrale comprend quelque 80 institutions, tandis qu'il y a quelque 200 institutions fédérales assujetties à la Loi (ce qui comprend : l'administration centrale, les sociétés d'État, les organismes privatisés, les organismes distincts et les établissements publics).

candidats bilingues »<sup>205</sup>. Une représentante de TPSGC a affirmé devant le Comité qu'il est possible de prendre des mesures pour remédier au problème de recrutement d'anglophones dans la fonction publique :

Nous avons décidé de travailler avec les collectivités et de cerner les obstacles existants, afin de comprendre pourquoi nous n'arrivons pas à attirer les anglophones à TPSGC dans la région du Québec. Nous nous sommes aperçus que beaucoup postulent directement aux bureaux nationaux parce qu'il y a davantage de mobilité et de possibilité d'avancement. Nous essayons maintenant d'embaucher au premier échelon pour que les gens puissent envisager une progression dans leur cheminement professionnel. Nous nous rendons dans les campus des universités et des collèges pour sensibiliser les recrues potentielles. Nous allons à McGill, à Concordia et à Bishop's et travaillons avec les représentants des collectivités, qui nous aident à cibler les groupes et à attirer des employés potentiels. Nous essayons également de nous servir des employés et de voir si nous pouvons utiliser leur réseau pour attirer des candidats. Lorsque nous nous rendons dans les campus, nous essayons d'emmener des anglophones avec nous, pour ne pas avoir une équipe uniquement francophone au kiosque de recrutement. Tous les employés sont bilingues, mais ils peuvent montrer qu'on peut évoluer dans notre organisation. L'objectif est vraiment d'augmenter la présence. Depuis que cette mesure a été mise en place, on a vu une augmentation de 2 % de notre main-d'œuvre anglophone au Québec [...] On estime que si on continue, on devrait pouvoir redresser la situation au cours des deux prochaines années.<sup>206</sup>

Somme toute, les témoins rencontrés étaient d'avis que le gouvernement fédéral doit trouver des moyens de rejoindre les collectivités anglophones à l'extérieur des grands centres. Il doit également promouvoir la connaissance des deux langues officielles comme un atout. Les candidats déjà bilingues auront de meilleures chances de décrocher un emploi dans la fonction publique fédérale. Malheureusement, un grand nombre d'anglophones du Québec ne considèrent pas la fonction publique fédérale comme un employeur potentiel. Les délais associés au processus d'embauche pourraient expliquer le désintérêt des jeunes à l'égard des emplois dans la fonction publique.

La CEDEC a mentionné qu'un sous-comité a été créé au sein du Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone pour « aborder le défi de la représentation anglophone dans la fonction publique fédérale au Québec »<sup>207</sup>. Mais des mesures supplémentaires semblent nécessaires pour assurer une représentation équitable de la population d'expression anglaise dans l'ensemble des institutions fédérales du Québec. Malheureusement, le président du Conseil du Trésor n'a pas été en mesure de

<sup>205</sup> Commission de la fonction publique, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 11, 19 octobre 2009, p. 19.

<sup>206</sup> Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 14, 7 décembre 2009, p. 15.

<sup>207</sup> Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (1<sup>er</sup> novembre 2010), *Mémoire*, p. 13.

suggérer des solutions concrètes lorsqu'il a été questionné à ce sujet par le Comité. À son avis, les données recueillies par son ministère démontrent que la participation des anglophones dans les institutions fédérales du Québec est équitable. Il a tout de même reconnu ce qui suit : « Il est important que nos responsables de gestion des programmes continuent à encourager les gens à suivre les programmes pour améliorer l'accès aux emplois dans le secteur public »<sup>208</sup>. Malheureusement, la Feuille de route (2008-2013) ne contient aucune considération à cet égard.

L'attrait des anglophones pour la fonction publique provinciale est encore moindre, et cela est probablement dû au fait que la maîtrise du français y est obligatoire. La CEDEC a mentionné que le gouvernement du Québec a commencé à prendre des mesures pour recruter des représentants de la communauté d'expression anglaise ainsi que d'autres groupes. « Pour la communauté anglophone, cela représente une possibilité de collaboration avec le gouvernement du Québec pour aider à atteindre les objectifs »<sup>209</sup>.

#### 4. Les nouvelles technologies

Dans les régions éloignées, l'accès aux nouvelles technologies apparaît essentiel pour appuyer la vitalité des communautés. L'Internet à haute vitesse n'est pas disponible partout. Certaines communautés, comme c'est le cas sur la Basse-Côte-Nord, se voient refuser l'accès aux ressources nécessaires pour assurer le développement des télécommunications dans leur région. Dans certains cas, l'accès est restreint à l'école seulement. L'accès aux technologies de pointe constitue pour certaines communautés la seule façon de maintenir leur vitalité. Selon un représentant de la Commission scolaire Eastern Townships :

L'un des besoins les plus urgents est de procurer un accès abordable à l'Internet haute vitesse aux régions rurales. Les besoins sont les plus grands chez ceux qui habitent loin des centres d'activités culturelles et sociales. [...] Cet accès pourrait être la façon la plus efficace, au regard des coûts, de réduire la pauvreté et le nombre de défavorisés. Des techniques nouvelles, qui peuvent supprimer des obstacles que constituent la distance et l'ignorance, apparaissent rapidement, mais, malheureusement, les régions rurales sont les dernières à en profiter.<sup>210</sup>

Selon Heritage Lower St-Lawrence, les nouvelles technologies sont un moyen d'assurer une prestation égale de services dans les deux langues officielles : « Nous encourageons le gouvernement du Canada à continuer de développer l'accès en ligne aux services gouvernementaux en anglais. C'est un moyen efficace

<sup>208</sup> L'honorable Stockwell Day, président du Conseil du Trésor (13 décembre 2010), p. 8.

<sup>209</sup> Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire (1<sup>er</sup> novembre 2010), *Mémoire*, p. 13.

<sup>210</sup> Commission scolaire Eastern Townships (16 septembre 2010), p. 75.

de fournir des services et d'assurer un accès équitable à l'information »<sup>211</sup>. Le commissaire aux langues officielles a appuyé les propos de ces organismes<sup>212</sup>.

## G. LA PETITE ENFANCE

Il est reconnu que la petite enfance constitue la voie d'accès pour lutter contre l'assimilation des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le sentiment d'appartenance à la communauté se développe dès le tout jeune âge. Les lignes suivantes décrivent les quelques constats présentés au Comité pour ce secteur de développement.

### 1. L'appui limité des gouvernements

Le Comité a reçu et entendu un nombre limité de témoignages à propos du secteur de la petite enfance. La plupart des témoins en sont venus à la même conclusion : on constate un appui limité des gouvernements pour l'offre de services en anglais dans le secteur de la petite enfance.

La Feuille de route (2008-2013) ne consacre aucun investissement dans le secteur de la petite enfance pour les communautés anglophones du Québec. Un représentant de RHDCC a affirmé que son ministère ne finance pas d'initiatives particulières pour les raisons suivantes :

[...] le problème des jeunes enfants qui ne sont pas bien préparés à commencer l'école semblait être beaucoup plus fréquent (sic.) dans les collectivités francophones minoritaires que dans les collectivités anglophones minoritaires. C'est sans doute lié au simple fait que les collectivités anglophones en situation minoritaire au Québec sont habituellement beaucoup plus importantes et plus denses et mieux à même de subvenir à leurs propres besoins. Les communautés anglophones, y compris celles du Québec, ne considéraient pas que ce problème était prioritaire, bien que ce projet ait été mis sur pied juste avant mon arrivée au ministère.<sup>213</sup>

L'appui dans le secteur de l'alphabétisation est également très limité, mais aucun des témoins rencontrés n'a soulevé de difficulté particulière à cet égard.

## H. LES JEUNES

La jeunesse est reconnue comme un secteur prioritaire de développement pour les communautés anglophones, et ce, dans l'ensemble des régions du Québec. Comme nous le verrons ci-dessous, un grand nombre de jeunes anglophones

<sup>211</sup> Heritage Lower St-Lawrence (6 décembre 2010), p. 4.

<sup>212</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010), p. 20.

<sup>213</sup> Ressources humaines et Développement des compétences Canada, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 4, 3 mai 2010, p. 50.

estiment que les possibilités qui s'offrent à eux au Québec ne correspondent ni à leurs attentes, ni à leurs besoins. La présence de jeunes anglophones engagés au sein de leur milieu apparaît essentielle pour la survie et l'épanouissement des communautés anglophones.

### 1. La clé du présent et de l'avenir

Autant pour la minorité francophone que la minorité anglophone du Canada, la jeunesse constitue la clé pour assurer la viabilité à long terme d'une communauté en situation minoritaire. L'un des facteurs déterminants qui marquent la jeunesse anglophone du Québec est sa grande mobilité. Un grand nombre de jeunes anglophones du Québec quittent la province lorsque vient le temps de poursuivre des études ou d'occuper un emploi. Ceux qui restent sont plus susceptibles d'être sans emploi ou occupent des emplois à conditions précaires. Le RAWQ a expliqué les effets néfastes de l'exode des jeunes sur la vitalité communautaire : « En Outaouais, beaucoup de jeunes sont incités à quitter leur région natale pour s'établir à Ottawa où les études, l'emploi, les activités sociales et les loisirs sont plus accessibles, ce qui a un effet dévastateur sur la vitalité de notre communauté anglophone »<sup>214</sup>. Cela rejoint plusieurs des témoignages entendus dans le cadre des audiences publiques. Le QCGN a affirmé :

La jeunesse, c'est le futur, surtout dans les petites communautés en dehors de la région de Montréal. Lorsqu'ils quittent [la région] pour aller à l'université ou pour avoir un meilleur emploi ou simplement un emploi, ils ne reviennent pas. On travaille très fort sur ce dossier et c'est devenu une priorité non seulement pour l'organisation à Montréal, mais dans les organisations un peu partout.<sup>215</sup>

Récemment, le QCGN a mené une étude auprès des jeunes anglophones du Québec afin de mieux identifier les défis auxquels ils font face<sup>216</sup>. L'organisme a identifié la jeunesse comme un axe prioritaire de développement.

De façon générale, les témoins se sont entendus pour dire qu'il faut encourager les jeunes anglophones à s'impliquer dans leur communauté. Un représentant de l'Université Bishop's a soutenu ce qui suit : « Les jeunes sont plus susceptibles de rester dans la région et d'y jouer un rôle actif si leurs études leur ont permis de sortir de l'université pour s'investir dans la collectivité locale »<sup>217</sup>. Pour participer pleinement au développement de leur communauté, les jeunes anglophones ont cependant certains défis à relever. Parmi ceux-là, il y a la maîtrise du français et la participation à l'économie de leur région.

<sup>214</sup> Regional Association of West Quebecers (15 novembre 2010), p. 6.

<sup>215</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 39.

<sup>216</sup> Quebec Community Groups Network, *Créer des espaces pour les jeunes Québécois et Québécoises : Orientations stratégiques à l'intention des jeunes d'expression anglaise du Québec*, janvier 2009.

<sup>217</sup> Université Bishop's (16 septembre 2010), p. 53.

## 2. Les défis : la maîtrise du français et l'accès à la formation et aux réseaux

Comme nous l'avons déjà constaté, la capacité de maîtriser le français est un facteur essentiel dans la réussite économique des jeunes anglophones. Selon le QCGN :

Le départ d'anglophones bilingues hautement scolarisés représente une perte de capital humain, tant pour la communauté d'expression anglaise du Québec que pour l'ensemble de la société québécoise. Ce phénomène démontre également le besoin de mettre au point une politique d'apprentissage du français, qui reconnaîtrait cette langue comme une compétence professionnelle essentielle. Une stratégie de développement efficace en matière de ressources humaines, avec la collaboration et le soutien des principaux partenaires fédéraux et provinciaux, s'avère d'une importance primordiale pour la survie de notre communauté.<sup>218</sup>

Les jeunes anglophones sont parmi les plus bilingues du pays. Néanmoins, plusieurs d'entre eux croient que leur capacité à maîtriser le français n'est pas suffisante. Ils ont également du mal à voir la valeur ajoutée que représente leur niveau de connaissance des deux langues officielles. Selon un représentant de VEQ : [Les jeunes anglophones] ne comprennent pas qu'ils sont un atout hautement recherché dans notre région »<sup>219</sup>. Cette attitude pourrait s'expliquer par cette difficulté qu'ont les jeunes à définir leur sentiment d'appartenance envers leur communauté, que ce soit la communauté anglophone ou la société québécoise dans son ensemble. À ce sujet, Jack Jedwab a affirmé :

[...] les jeunes anglophones qui ont appris le français n'ont pas l'impression d'être véritablement représentés dans les institutions de la province, par exemple les médias. [...] Ils n'ont pas le sentiment d'exister dans ce qu'on pourrait qualifier au Québec de grands médias, dans les grandes institutions culturelles. [...] Ils ne se sentent pas représentés dans le processus décisionnel, dans la fonction publique ou dans les institutions fédérales au Québec. Ils ne se sentent tout simplement pas représentés.<sup>220</sup>

Dans les Cantons de l'Est, on a attribué ce faible sentiment d'appartenance au peu d'intérêt des employeurs à embaucher les jeunes anglophones<sup>221</sup>.

Dans certaines régions, la connaissance du français des jeunes est très limitée, ce qui peut causer des difficultés lorsque vient le temps d'occuper un emploi ou d'avoir accès aux services dont ils ont besoin. Le Coasters' Association a affirmé : « Les jeunes qui quittent la Basse-Côte-Nord pour apprendre un métier ont de la difficulté à intégrer la main-d'œuvre »<sup>222</sup>. En Outaouais, le RAWQ a reconnu qu'il

<sup>218</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 29.

<sup>219</sup> Voice of English-speaking Québec (13 septembre 2010), p. 17.

<sup>220</sup> Jack Jedwab (14 juin 2010), p. 25.

<sup>221</sup> Association des Townshippers (15 septembre 2010), p. 7.

<sup>222</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 47.

reste du travail à faire « afin que nos jeunes soient suffisamment bilingues pour être en mesure de travailler en français et de participer activement à la société québécoise »<sup>223</sup>. Selon les témoignages entendus, il faut donc offrir davantage d'occasions aux jeunes anglophones de perfectionner leur maîtrise du français.

Comme nous l'avons vu précédemment, les jeunes anglophones sont confrontés à des défis importants en matière d'accès à la formation dont ils ont besoin pour vivre et s'intégrer dans leur communauté. À ce sujet, une représentante du Centre communautaire Dawson a affirmé : « Si on peut amener nos jeunes anglophones et les soutenir dans leur formation, ils deviendront éventuellement bilingues, ils pourront travailler dans des emplois et desservir la population anglophone »<sup>224</sup>.

Une fois leur formation terminée, les jeunes ont besoin d'avoir accès à des services d'employabilité et à des réseaux pour assurer leur poursuite professionnelle. Un représentant de VEQ a mentionné ceci : « Sur le plan de l'employabilité, on aurait besoin de services directs pour nos jeunes en termes de formation, de réseautage, de préparation à l'entrée sur le marché du travail et de tout ce qui a trait au secteur de l'entrepreneuriat afin de les aider à fonder une entreprise dans notre région »<sup>225</sup>. Un témoignage semblable a été entendu dans l'Outaouais : « [Les jeunes] se sentent découragés parce qu'ils n'ont pas de contacts dans les réseaux professionnels, ce qui leur fait rater des possibilités de stage, d'apprentissage et de mentorat »<sup>226</sup>. Le QCGN a lui aussi reconnu l'importance des réseaux :

[...] les réseaux sont importants lorsqu'on recherche un emploi ou qu'on discute de professions. [...] Nous connaissons l'importance des compétences et de la connaissance de la langue, mais l'essentiel, souvent, ce sont les gens que l'on connaît, la composition du réseau, la façon dont la recommandation professionnelle est faite. La notion de l'équité en matière d'emploi, pour un jeune allophone ou un anglophone qui se lance sur le marché du travail, a à voir avec les gens avec lesquels il est allé à l'école et avec ceux qu'il connaît dans le milieu des entreprises ou des affaires. Nos jeunes anglophones disent souvent qu'ils ont de la difficulté à trouver un emploi. La raison peut être leur connaissance de la langue, mais c'est parfois aussi les réseaux et toute cette notion en matière d'équité en matière d'emploi : comment trouve-t-on un emploi? Qui connaissez-vous au sein d'une entreprise? Qui sont vos mentors, vos champions? C'est parfois ce qui manque dans la quête d'un emploi.<sup>227</sup>

Le commissaire aux langues officielles a suggéré au Comité que les communautés anglophones s'inspirent d'exemples tirés des communautés francophones en situation minoritaire, pour qui les réseaux jeunesse sont plus développés<sup>228</sup>.

<sup>223</sup> Regional Association of West Quebecers (15 novembre 2010), p. 6.

<sup>224</sup> Centre communautaire Dawson (29 novembre 2010), p. 12.

<sup>225</sup> Voice of English-speaking Québec (13 septembre 2010), p. 17.

<sup>226</sup> Regional Association of West Quebecers (15 novembre 2010), p. 6.

<sup>227</sup> Quebec Community Groups Network (14 juin 2010), p. 24.

<sup>228</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010), p. 22.

### 3. L'appui des gouvernements aux initiatives jeunesse

Dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013), le gouvernement fédéral a accordé des fonds pour appuyer des initiatives jeunesse au Québec. Les investissements pour 2008-2013 se détaillent comme suit :

- **Les initiatives jeunesse** : 0,6 million de dollars sur cinq ans ont été alloués à des initiatives pour permettre aux jeunes anglophones d'intégrer leurs apprentissages à l'extérieur de la salle de classe.

L'occasion d'utiliser le français à l'extérieur de la salle de classe a été reconnue comme un élément essentiel par de nombreux témoins. En effet, le niveau de connaissance du français dépend de la capacité des jeunes à utiliser la langue entre eux, avec leur famille ou pour l'obtention de services. Le Comité a rencontré informellement les représentants de deux associations étudiantes, l'Association étudiante de l'Université de Bishop's et l'Association étudiante du campus de Lennoxville du Collège régional Champlain, qui ont reconnu l'importance d'appuyer les échanges d'étudiants entre les diverses universités canadiennes. Les étudiants qui choisissent d'étudier à Sherbrooke veulent pouvoir étudier en anglais dans un environnement francophone.

Par ailleurs, YES Montréal a prié le gouvernement fédéral de ne pas transférer les programmes de la Stratégie emploi jeunesse à la province. L'organisme a demandé à ce que « chaque fois qu'un paiement de transfert est versé à la province, il [faille] considérer les conséquences de ce paiement pour la communauté anglophone du Québec »<sup>229</sup>.

## I. LES IMMIGRANTS ET LES NOUVEAUX ARRIVANTS

L'immigration et l'appui aux nouveaux arrivants posent de grands défis pour la population anglophone du Québec. Les communautés anglophones veulent, comme leur contrepartie francophone à l'extérieur du Québec, que le gouvernement fédéral joue pleinement son rôle afin d'attirer des immigrants, d'assurer leur intégration et de permettre le renouvellement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Elles veulent également que les nouveaux arrivants de langue maternelle anglaise, qu'ils soient originaires d'autres provinces canadiennes ou d'autres régions du Québec, puissent s'identifier comme membre à part entière de la communauté. Les prochains paragraphes résument les principaux défis et mettent l'accent sur de belles réussites dans ce secteur.

### 1. L'attraction et la rétention

Comme nous l'avons déjà mentionné, deux des principaux aspects de la population anglophone du Québec sont sa grande diversité et son caractère multiculturel. Devant le Comité, le commissaire aux langues officielles a souligné ceci : « La

<sup>229</sup> YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes) (25 octobre 2010), p. 18.



communauté anglophone du Québec a toujours été inclusive et disposée à intégrer les nouveaux arrivants. Sa diversité et son évolution ont aussi été façonnées par l'immigration ainsi que par l'émigration vers d'autres parties du Canada »<sup>230</sup>. Pour le QCGN, cette diversité représente une grande force pour les communautés anglophones<sup>231</sup>. De fait, plusieurs immigrants qui s'établissent au Québec ont un attrait pour la langue anglaise.

Les communautés anglophones ont un rôle essentiel à jouer dans l'attraction et la rétention des immigrants au Québec. Cependant, les lois et politiques en vigueur limitent le recrutement et la rétention d'immigrants et de nouveaux arrivants au sein des communautés anglophones du Québec. Comme on le sait, les responsabilités à l'égard de la sélection des immigrants et de l'accueil et de l'intégration des résidents permanents ont été transférées entre les mains du gouvernement du Québec en vertu de l'*Accord Canada-Québec relatif à l'immigration et à l'admission temporaire des aubins* de 1991. De fait, le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec ont signé la première entente en matière d'immigration en 1971. L'Accord Canada-Québec de 1991 vise notamment « à préserver le poids démographique du Québec au sein du Canada et à assurer une intégration des immigrants dans la province respectueuse de son caractère distinct »<sup>232</sup>. De même, la législation provinciale en vigueur dans le secteur de l'éducation n'autorise pas les immigrants à fréquenter les écoles de langue anglaise. Pour les enfants originaires des autres provinces canadiennes, ils doivent avoir reçu « la majeure partie » de leur enseignement en anglais pour obtenir l'autorisation de fréquenter une école anglaise au Québec.

L'enjeu pour la population québécoise d'expression anglaise consiste à déterminer les façons d'attirer de nouveaux arrivants dans les communautés de langue anglaise sans nuire aux aspirations de la majorité francophone. Elle cherche à obtenir un appui du gouvernement fédéral dans ses efforts pour recruter et retenir les immigrants anglophones, tout en mettant l'accent sur l'apprentissage du français. Comme pour les communautés francophones à l'extérieur du Québec, la population québécoise d'expression anglaise voit dans l'immigration une façon d'assurer la pérennité des communautés anglophones et de leurs institutions. Le QCGN a résumé les défis vécus dans le secteur de l'immigration de la façon suivante : « L'immigration au Québec est pour la province une façon de préserver son importance démographique au Canada et de garantir l'intégration des immigrants, dans le respect de l'identité distincte du Québec. Le gouvernement de la province ne s'en est jamais servi pour renouveler les communautés de langue anglaise, dont un grand nombre disparaissent lentement sous, notamment, la pression démographique »<sup>233</sup>. Le QCGN a fait connaître sa position à propos de l'immigration :

<sup>230</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010), p. 6.

<sup>231</sup> Quebec Community Groups Network (14 juin 2010), p. 8.

<sup>232</sup> *Accord Canada-Québec relatif à l'immigration et à l'admission temporaire des aubins*, signé par le gouvernement du Canada et le gouvernement du Québec le 5 février 1991.

<sup>233</sup> Quebec Community Groups Network (13 septembre 2010), p. 10 et 11.

[...] il souhaite établir un partenariat avec le gouvernement fédéral et le gouvernement du Québec pour aider les immigrants anglophones à s'insérer et à s'adapter – en pleine connaissance de la nécessité d'apprendre le français, comme l'ont démontré les leaders de la communauté à l'égard de l'apprentissage du français par les jeunes – tout en maintenant des liens avec la communauté. Le problème, c'est que la question est trop souvent perçue comme une situation à somme nulle, c'est-à-dire que l'immigrant qui se tourne vers la communauté anglophone est considéré comme un francophone de moins, comme un membre de moins de la communauté francophone du Québec.<sup>234</sup>

## 2. L'appui des gouvernements : la recherche

Comme toutes les institutions fédérales, Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) a le devoir de prendre des mesures positives pour promouvoir l'usage du français et de l'anglais dans la société canadienne et pour favoriser l'épanouissement et appuyer le développement des deux communautés de langue officielle du Canada. Le ministère a donc une responsabilité envers la minorité anglophone du Québec en vertu de la partie VII de la Loi. Le partage des compétences et le manque de ressources rendent la tâche du ministère assez complexe à cet égard. Une représentante de CIC a décrit la situation de la façon suivante :

Cela fait quelques années que les communautés anglophones du Québec viennent nous rencontrer, au ministère, et nous disent que nous avons des responsabilités envers eux, en vertu de la partie VII. Comme on manque de fonds et qu'on veut évidemment s'assurer qu'on ne piétine pas sur l'accord Canada-Québec, on a donc travaillé avec eux pour faire un peu de recherche pour avoir de meilleures pratiques. On travaille aussi afin de comprendre le contexte de régionalisation de l'immigration pour voir comment on peut aider les communautés à retenir les immigrants anglophones dans les régions à l'extérieur de Montréal, par exemple. Nous ne sommes pas encore prêts à agir, mais plutôt de les aider à faire de la recherche. On leur a donné un peu d'argent à cette fin, c'est ce dont ils avaient le plus besoin.<sup>235</sup>

Dans le cadre de la Feuille de route (2008-2013), CIC a accordé une petite somme d'argent aux communautés anglophones du Québec dans le secteur de l'immigration. Les investissements prévus pour 2008-2013 serviront à :

- **La promotion de l'usage de l'anglais** : Des cérémonies de citoyenneté organisées en anglais viseront à créer des relations entre toutes les communautés de nouveaux arrivants dans la province.

<sup>234</sup> *Ibid.*, p. 25.

<sup>235</sup> Citoyenneté et Immigration Canada, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 12, 2 novembre 2009, p. 28 et 29.

- **La recherche** : Une étude menée par la chercheuse Michèle Vatz Laaroussi, de l'Université de Sherbrooke, servira à évaluer le capital d'attraction et de rétention des populations immigrantes au sein des collectivités rurales au Québec où il y a une présence significative d'anglophones. Un atelier sur l'immigration et la diversité au sein des communautés anglophones du Québec a été financé par le ministère dans le cadre du Congrès national de Metropolis, qui a eu lieu à Montréal au printemps 2010. Une édition spéciale de l'Association des études canadiennes portant sur ce thème a été publiée en marge de ce congrès. Une revue de littérature portant sur les meilleures approches utilisées par les communautés francophones en situation minoritaire dans le secteur de l'immigration est en cours de réalisation; elle pourra servir de source d'inspiration pour les communautés anglophones en ce qui concerne l'élaboration des politiques, des programmes et des activités dans ce secteur.

### 3. Les défis : les réseaux, les emplois et la formation linguistique

Le commissaire aux langues officielles considère que les organismes anglophones ont jusqu'ici fait du bon travail en matière d'appui à l'immigration et est d'accord pour dire qu'il faut augmenter leurs ressources dans ce secteur :

Il serait bénéfique que les communautés anglophones du Québec puissent partager leur expérience en matière d'immigration et de prise en compte de la diversité, et qu'elles participent activement, par le fait même, aux débats de société menés sur le sujet. De plus, il serait important que les organismes des communautés anglophones obtiennent les ressources dont ils ont besoin pour continuer de travailler à l'intégration et à l'épanouissement des nouveaux arrivants au Québec.<sup>236</sup>

En d'autres mots, le gouvernement fédéral devrait permettre aux communautés anglophones du Québec de maintenir en place ses réseaux et ses infrastructures en immigration et d'en créer d'autres lorsque le besoin se manifeste. Les témoignages ont montré que les communautés anglophones ont parfois du mal à intégrer les nouveaux arrivants à leurs réseaux. Jack Jedwab a commenté la situation de la façon suivante :

Le nombre d'immigrants anglophones au Québec est plus grand qu'on ne le suppose. On les oriente vers des établissements francophones pour apprendre la langue, ce qui est un objectif légitime et valide s'ils souhaitent devenir bilingues. Mais ils sont fondamentalement coupés de la communauté, de sorte que la communauté anglophone a de la difficulté à leur assurer un soutien institutionnel.<sup>237</sup>

Comme on le sait, l'intégration des immigrants passe souvent par l'accès aux emplois. L'accès à des réseaux est d'autant plus pertinent dans ce contexte, comme l'a affirmé une représentante du QCGN : « Les immigrants ont tendance à

<sup>236</sup> Commissariat aux langues officielles, *Rapport annuel 2008-2009*, Ottawa, 2009, p. 81.

<sup>237</sup> Jack Jedwab (14 juin 2010), p. 25.

se rattacher à la communauté anglophone, mais ils ont fréquenté l'école française parce qu'ils y sont obligés. Parfois, ils sont coupés des réseaux susceptibles de les aider à trouver un emploi »<sup>238</sup>. Un représentant de VEQ a abondé dans le même sens : « Il faut offrir davantage de services directs pour les aider à se trouver un emploi et à se créer un réseau social leur permettant de rencontrer des personnes aux prises avec les mêmes problèmes. Ainsi, ils n'auront pas l'impression d'être les seuls dans cette situation »<sup>239</sup>. Des témoins ont soulevé des préoccupations concernant la reconnaissance des titres de compétence étrangers et les problèmes de visas éprouvés par les étudiants universitaires qui désirent demeurer dans la province après leurs études.

L'intégration des immigrants passe aussi par l'accès à la formation. Des ressources gouvernementales existent pour offrir de la formation linguistique aux immigrants. Certains témoins ont soulevé la nécessité d'offrir ce genre de formation aux membres des communautés qui veulent en bénéficier. Selon le commissaire aux langues officielles: « Il faut faire en sorte que l'Entente Canada-Québec puisse inclure un financement pour la formation linguistique non seulement pour des immigrants ou des gens qui viennent d'autres provinces, mais également pour les membres de la communauté »<sup>240</sup>. Cette suggestion a été reprise par la FQAFE<sup>241</sup>. De son côté, YES Montréal souhaiterait que du soutien gouvernemental soit offert aux immigrants pour l'apprentissage de l'anglais<sup>242</sup>.

#### **4. Le renouvellement de la population anglophone en région**

Les organismes communautaires de plusieurs régions aimeraient pouvoir compter sur l'apport de nouveaux arrivants, qu'ils soient issus de l'immigration ou d'autres provinces canadiennes, pour assurer le renouvellement de la population anglophone. C'est notamment le cas en Gaspésie, en Outaouais, dans les Cantons de l'Est et à Québec, où la communauté anglophone doit composer avec deux réalités : l'exode des jeunes et le vieillissement de la population. Il faut trouver des moyens d'encourager les nouveaux arrivants à s'installer en région éloignée. Pour ce faire, ils doivent avoir accès à du soutien, à des réseaux et à des perspectives d'emploi.

---

<sup>238</sup> Quebec Community Groups Network (14 juin 2010), p. 24.

<sup>239</sup> Voice of English-speaking Québec (13 septembre 2010), p. 21.

<sup>240</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010), p. 12.

<sup>241</sup> Fédération québécoise des associations foyer-école (17 septembre 2010), p. 78.

<sup>242</sup> YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes) (25 octobre 2010), p. 8 et 9.

### **BELLE RÉUSSITE : LE PROGRAMME D'INTÉGRATION ET DE MAINTIEN EN PLACE DES NOUVEAUX ARRIVANTS**

Tous les cinq ans, 25 % de la population anglophone de la région de Québec se renouvelle grâce aux nouveaux arrivants. Cette population fait face à des obstacles de nature linguistique, sociale (isolement), économique (employabilité) et structurelle (manque d'information sur les services offerts).

Le programme d'intégration et de maintien en place des nouveaux arrivants, mis sur pied par Voice of English-speaking Québec, aide les nouveaux arrivants et leur famille dans leur adaptation au style de vie, à la culture et à l'environnement particulier de la région de Québec.

Il offre divers services : séances d'information, trousse, projets de jumelage, bulletins électroniques, banques d'emplois, etc. Il reçoit le soutien financier de la ville de Québec et est appuyé par de nombreux partenaires du milieu de l'éducation et de la communauté anglophone. Il vise trois objectifs particuliers :

- faciliter l'intégration des nouveaux arrivants à la communauté anglophone minoritaire et à la communauté francophone majoritaire;
- créer des services qui répondent à leurs besoins, avant et après leur arrivée; et
- élaborer des services qui répondent aux besoins des employeurs qui embauchent de nouveaux arrivants.

Un représentant de VEQ a fait part au Comité d'une expérience prometteuse à cet égard, en parlant de son programme d'intégration et de maintien en place des nouveaux arrivants. Ce projet vise à aider les immigrants à surmonter les barrières linguistiques et l'isolement social, tout en leur offrant les services auxquels ils ont besoin pour la recherche d'emploi et l'accès à la formation. Les témoignages ont montré que la clé du succès réside dans de solides partenariats et une volonté partagée entre tous les intervenants de faire avancer les choses.

## **J. LES FEMMES**

Le Comité a entendu un nombre limité de témoignages à propos des femmes anglophones. Le constat général pour ce secteur de développement est que l'accès aux services est limité.

### **1. Un accès limité aux services**

L'accès aux services pour les femmes et leur famille semble engendrer plusieurs défis. Dans l'ensemble des régions à l'extérieur de Montréal, les infrastructures sont soit méconnues, soit inexistantes. Comme nous l'avons vu précédemment, sur la Basse-Côte-Nord, les futures mères doivent se déplacer dans un établissement de

santé d'une autre région plusieurs semaines avant leur accouchement. Dans plusieurs familles, l'un des deux époux occupe un emploi saisonnier à l'extérieur de la région; il s'agit souvent du seul moyen à leur disposition pour subvenir aux besoins de la famille. Le centre communautaire d'apprentissage de la Basse-Côte-Nord permet d'offrir quelques services aux femmes et à leur famille. De façon générale, les femmes qui vivent en région éloignée souffrent d'isolement.

On pourrait croire que la situation est plus rose sur l'île de Montréal. Pourtant, le Conseil des femmes de Montréal a soulevé certains défis vécus à cet endroit. Par exemple, certaines femmes anglophones ont du mal à intégrer le marché du travail. Pour les femmes plus âgées, l'exode des jeunes et le manque de soutien familial constituent des freins en matière d'épanouissement économique, d'accès aux services dont elles ont besoin ou encore d'intégration à la communauté. Un grand nombre de femmes anglophones se retrouvent donc isolées. « [...] elles se sentent plus isolées et elles ont tendance à rester au sein de leur propre petit groupe plutôt que de participer plus pleinement à la société »<sup>243</sup>.

Lors d'une visite sur les lieux du Centre des femmes de Lennoxville par le Comité, des représentantes de l'organisme ont déploré la disparition de certains fonds du gouvernement fédéral qui provenaient soit de RHDC, soit de Condition féminine Canada. Du financement ponctuel est disponible par l'entremise de Patrimoine canadien. Mais celui-ci ne semble pas suffisant pour répondre aux besoins. De plus, il est difficile de déterminer avec précision où les fonds du gouvernement fédéral sont investis. Les femmes anglophones ont le sentiment que les services qui leur sont offerts ne sont pas de la même qualité que ceux offerts à la majorité francophone. En outre, les restrictions imposées par les institutions provinciales en matière d'affichage public restreignent la promotion active des services offerts aux femmes anglophones. Comme dans plusieurs autres secteurs de développement, il y a un manque criant de bénévoles en mesure d'appuyer le travail des organismes communautaires. La volonté pour mener à bien des projets est là. Malheureusement, les ressources sont insuffisantes.

## K. LES AÎNÉS

Les communautés anglophones du Québec se préoccupent beaucoup de l'avenir de leurs aînés. Les témoignages ont fait ressortir un manque d'appui à ce segment de la population. Les ressources et les services offerts sont nettement insuffisants.

### 1. Le vieillissement de la population et l'accès aux services

Au Québec, la population anglophone est plus âgée que la population francophone. « Dans neuf des régions du Québec, la population anglophone compte 20 % de plus de personnes âgées que la population francophone »<sup>244</sup>. Deux phénomènes contribuent au vieillissement de la population anglophone : l'exode des jeunes et l'absence de la « génération du milieu ». Ces deux phénomènes entraînent une baisse du soutien par la famille pour les aînés. Or, les données de *l'Enquête sur la vitalité des minorités de langue officielle au Canada* avaient montré que les anglophones ont plus tendance à s'adresser à des membres de la famille ou à des amis en cas de maladie<sup>245</sup>.

<sup>243</sup> Conseil des femmes de Montréal (29 novembre 2010), p. 29.

<sup>244</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux (14 septembre 2010), p. 116.

<sup>245</sup> Statistique Canada (2007).

Le vieillissement de la population entraîne une augmentation des besoins en matière de soins de longue durée et de soins palliatifs pour un grand nombre d'aînés anglophones. Pourtant, dans plusieurs régions du Québec, y compris à Montréal, les aînés ont de la difficulté à avoir accès aux services dont ils ont besoin. « Les parents de bon nombre de mes amis n'arrivent pas à obtenir une place dans un centre d'accueil au Québec – même à Montréal – parce qu'il n'y en a pas. Les soins ne sont pas disponibles »<sup>246</sup>.

Dans la région de Québec, une résidence offre des services en anglais pour les personnes âgées : la résidence Saint Brigid's. Seul un infime pourcentage de la population anglophone y a accès. Un représentant de VEQ a affirmé que « l'accessibilité représente en soi un problème. La demande est tellement forte que beaucoup de nos aînés n'auront malheureusement jamais accès à cette institution »<sup>247</sup>. Le Comité a eu la chance d'effectuer une visite sur les lieux de cette résidence et d'y rencontrer un certain nombre de dirigeants, bénévoles et résidents. L'accueil chaleureux et le dévouement sans borne de ces gens pour le bien-être des aînés ont été source d'espoir.

En Outaouais, il y a aussi une résidence offrant des services bilingues aux aînés. Le manque d'accès n'a toutefois pas été soulevé comme un problème dans cette région. En région éloignée, comme en Gaspésie ou sur la Côte-Nord, le parcours pour l'obtention de services pour les aînés est jonché d'obstacles : manque de soutien de la famille, manque de bénévoles, absence de routes, etc.

Le manque de connaissance du français chez les personnes âgées représente parfois un obstacle pour l'accès aux services. À Québec, un témoin a soutenu que « les aînés âgés de 65 ans et plus ont souvent des capacités langagières limitées, ce qui cause des difficultés dans les établissements de soins de longue durée »<sup>248</sup>. Dans certaines familles, comme cela a été soulevé à la Côte-Nord, les aînés ne sont même pas capables d'entretenir une conversation avec leur propre famille.

## 2. Les besoins particuliers des aînés anglophones

Plusieurs aînés anglophones ne peuvent pas compter sur le soutien de leur famille. Cela s'explique, d'une part, par une offre de service qui est pauvre ou inexistante, et d'autre part, par le phénomène d'exode de la population. Ainsi, de plus en plus d'aînés « ne cherchent même plus à accéder aux services auxquels ils ont droit parce qu'ils craignent d'être confrontés à un refus ou à de l'incompréhension, et de déranger parce qu'il n'y a pas de services, de transport ou d'accès »<sup>249</sup>. Une représentante du Coasters' Association a décrit quelques situations extrêmes vécues par les aînés de sa région :

<sup>246</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 34.

<sup>247</sup> Voice of English-speaking Quebec (13 septembre 2010), p. 16.

<sup>248</sup> *Ibid.*, p. 13.

<sup>249</sup> Association des Townshippers (15 septembre 2010), p. 17.

Nous avons des parents qui partent pendant quatre à six mois par année, laissant les personnes âgées se débrouiller seules et s'occuper de leurs petits-enfants ou de leurs neveux et nièces. [...] Nous avons des couples qui ont été mariés pendant 60 ans dont l'époux a été placé à Blanc-Sablon et l'épouse, à Harrington Harbour. Ils ne se reverront probablement jamais à cause de la distance et de l'absence de routes; ils ne peuvent pas voyager d'un endroit à l'autre, ce qui est traumatisant pour eux.<sup>250</sup>

Plusieurs aînés se tournent vers les services de bénévoles pour répondre à leurs besoins. Dans certaines régions, les bénévoles ne sont tout simplement pas disponibles. Aux dires du RCSSS :

Il reste donc un nombre limité de citoyens qui doivent endosser le rôle difficile de soignants pour la population anglophone du Québec. Les bénévoles qui normalement assureraient bon nombre des services offerts aux aînés ne sont tout simplement pas là, alors ceux qui restent sont carrément débordés et souffrent trop souvent d'épuisement professionnel.<sup>251</sup>

La nécessité n'offrir de la formation dans le domaine des soins à domicile a été soulevée par VPGN<sup>252</sup>. Le CAM a fait part au Comité d'un projet appuyé par RHDCC pour encourager le bénévolat chez les jeunes et pour aider à bâtir des ponts entre les jeunes et les aînés<sup>253</sup>.

Alors que faut-il faire pour assurer une meilleure qualité de vie aux aînés anglophones du Québec? Ce qui ressort de plusieurs témoignages, c'est que l'on veut miser sur l'autonomie des personnes âgées. On veut permettre aux personnes âgées d'accéder aux services de santé dont elles ont besoin, d'une part, et on veut leur donner la possibilité de participer à la vie communautaire ainsi qu'aux activités sociales et culturelles dans leur langue, d'autre part. L'importance de maintenir l'autonomie des personnes âgées par la présence et la disponibilité d'activités sociales et culturelles en anglais a été soulevée dans la région de Québec, dans les Cantons de l'Est, en Gaspésie et en Outaouais. Un représentant de VEQ a affirmé : « [O]n n'offre pratiquement aucun service ni aucune activité en anglais aux 50 à 65 ans qui, par conséquent, sont souvent victimes d'isolement social »<sup>254</sup>.

En région éloignée ou en milieu rural, ce phénomène d'isolement est amplifié par l'insuffisance de transport. Plusieurs témoignages ont démontré l'importance de regrouper les services destinés aux personnes âgées au même endroit. Devant le Comité, une représentante de Patrimoine canadien a reconnu ce qui suit : « Ce qui semble bien fonctionner dans certains coins de pays, c'est lorsqu'on regroupe ensemble le centre communautaire, le centre des aînés, les garderies pour enfant,

<sup>250</sup> Coasters' Association (13 septembre 2010), p. 46.

<sup>251</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux (14 septembre 2010), p. 116.

<sup>252</sup> Vision Percé – Gaspé Now (13 septembre 2010), p. 32.

<sup>253</sup> Conseil des anglophones madelinots (14 décembre 2010).

<sup>254</sup> Voice of English-speaking Quebec (13 septembre 2010), p. 13.



la radio communautaire. On a un genre de masse critique qui fait en sorte que les aînés, par exemple, ont un peu plus d'appui par la force des choses »<sup>255</sup>.

Quelques cas de belles réussites qui ont été cités devant le Comité. Par exemple, le campus St-Lawrence du Collège régional Champlain a un programme qui permet à une trentaine d'étudiants de recevoir une formation pour devenir préposés aux soins auprès des aînés. Aux dires des représentants du collège, ce programme a un impact positif auprès des jeunes<sup>256</sup>. Au cours de la dernière année, le QCGN a lancé son Plan d'action à l'intention des aînés d'expression anglaise du Québec, qui présente un portrait des principaux défis et des actions à prendre pour améliorer le sort de ce segment de la population<sup>257</sup>. Cela constitue un premier pas en vue d'assurer aux aînés anglophones les services auxquels ils ont droit.

## L. LA RECHERCHE

Il y a de grands besoins à combler en matière de recherche afin de mieux comprendre les réalités et les défis des communautés anglophones du Québec. Dans les lignes qui suivent, nous traçons le portrait des principaux défis dans le secteur de la recherche.

### 1. Mieux comprendre les besoins des communautés anglophones

C'est par la recherche qu'on arrive à mieux comprendre les facteurs qui influencent la vitalité des communautés et qu'on arrive à mettre en place des mesures pertinentes pour améliorer leur situation. Les acteurs qui travaillent au développement et à l'épanouissement de ces communautés doivent donc pouvoir compter sur des données disponibles, fiables et à jour. C'est dans cet esprit que le Commissariat aux langues officielles a publié des études sur la vitalité de trois communautés anglophones du Québec, en juin 2008<sup>258</sup>. C'est aussi dans cet esprit que le RCSSS a « consacré énormément de temps à l'élaboration d'une base de connaissances sur la communauté anglophone »<sup>259</sup>. Une représentante de l'Université Bishop's s'est exprimée ainsi devant le Comité :

Je peux dire [...] qu'il y a une reconnaissance du fait que la recherche visant la population anglophone minoritaire du Québec n'est pas à la hauteur, à ce jour, des problèmes et des situations. Je pense que les universités anglophones du Québec – et toutes les universités du Québec, peut-on dire – ont un rôle à jouer pour redresser cette situation.<sup>260</sup>

<sup>255</sup> Patrimoine canadien, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 3, 23 mars 2009, p. 23.

<sup>256</sup> Collège régional Champlain – campus St-Lawrence (13 septembre 2010), p. 62.

<sup>257</sup> Quebec Community Groups Network, *Tracer la voie pour vieillir en santé et demeurer actif : Plan d'action à l'intention des aînés d'expression anglaise du Québec*, 2010-1015.

<sup>258</sup> Commissariat aux langues officielles (juin 2008).

<sup>259</sup> Réseau communautaire de santé et de services sociaux (14 septembre 2010), p. 115.

<sup>260</sup> Université Bishop's (16 septembre 2010), p. 47.

Il existe à l'heure actuelle un centre et un réseau qui se consacrent entièrement à la recherche sur les communautés anglophones du Québec. Le Centre de recherche des Cantons de l'Est, affilié à l'Université Bishop's « assure la préservation des documents historiques concernant la communauté anglophone de la région »<sup>261</sup>. Ce centre est actif depuis une trentaine d'années et se consacre surtout aux recherches sur la population des Cantons de l'Est. Bien sûr, le centre pourrait accomplir davantage s'il était mieux financé.

Le Réseau de recherche sur les communautés québécoises d'expression anglaise (RRCQEA) a été créé au printemps 2009. Noel Burke a décrit la mission du RRCQEA de la façon suivante :

Ce réseau a été créé dans le but d'améliorer la viabilité et la durabilité de la communauté. [...] Il] a pour rôle d'encourager et d'alimenter la recherche sur la communauté québécoise d'expression anglaise dans l'intérêt d'établir et d'affirmer l'identité de cette communauté et de ses membres, ainsi que de formuler des opinions et des positions qui doivent être examinées et adoptées à l'égard de la communauté d'expression anglaise pour l'avenir.<sup>262</sup>

Le RRCQEA travaille en partenariat étroit avec l'Université Concordia, le QCGN et les communautés anglophones.

Un grand nombre de témoins a partagé l'avis suivant : c'est en connaissant mieux les réalités des communautés anglophones du Québec que l'on pourra mieux répondre à leurs besoins. La recherche constitue un moyen « d'informer le public, de dissiper les idées fausses et de rétablir les faits »<sup>263</sup>. Nous l'avons vu tout au long de ce rapport, les réalités des communautés anglophones du Québec ont changé au fil des ans. Ces faits sont soit méconnus, soit mal compris, soit mal communiqués. Une représentante du Commissariat aux langues officielles a rappelé que « même lorsque les statistiques sur le revenu sortent par Statistique Canada, un débat persiste. Alors, on a besoin de ces données fiables et cela doit être fait de très bonne façon »<sup>264</sup>. Dans cette perspective, certains témoins ont accueilli avec beaucoup d'enthousiasme le portrait de Statistique Canada publié en 2010.

<sup>261</sup> *Ibid.*, p. 44.

<sup>262</sup> Noel Burke (14 juin 2010), p. 12.

<sup>263</sup> *Ibid.*, p. 13.

<sup>264</sup> Commissariat aux langues officielles, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n° 10, 4 octobre 2010, p. 10.

## 2. Les statistiques

Il faut souligner que l'interprétation des statistiques pose de grands défis pour la population anglophone du Québec. Comme nous l'avons vu précédemment, la taille de cette population varie selon le type de variable utilisée. À l'échelle fédérale, on définit les anglophones selon la première langue officielle parlée (PLOP), et ce, dans le but d'appliquer les dispositions du *Règlement sur les langues officielles – communications avec le public et prestation de services*<sup>265</sup>. À l'échelle provinciale, on tend plutôt à utiliser la langue maternelle pour définir le nombre d'anglophones. Somme toute, on constate un écart d'environ 387 500 personnes selon que l'on utilise l'une ou l'autre de ces variables.

Un représentant de Statistique Canada a reconnu ce qui suit : « Chaque variable linguistique a [...] certains avantages et certains inconvénients, dépendamment de ce que nous voulons étudier »<sup>266</sup>. Les communautés anglophones préfèrent utiliser une variable plus inclusive, comme la PLOP, qui permet de tenir compte des comportements linguistiques des immigrants. Un témoin des Cantons de l'Est a soutenu que : « [L]a communauté anglophone se définit elle-même. Ceux qui choisissent d'être anglophones le sont »<sup>267</sup>.

L'utilisation de données qui ne reflètent pas la réalité de la population peut entraîner des effets néfastes sur l'offre et la disponibilité des services. Par exemple, un témoin de la région de Vaudreuil-Soulanges a parlé du défi posé par l'accueil d'un grand nombre d'immigrants anglophones dans sa région :

Chaque année, le 1<sup>er</sup> janvier, le gouvernement du Québec publie un décret qui prévoit, selon la population, l'utilisation des écoles, des hôpitaux, et des services sociaux et de santé. Tout est fondé sur le décret du premier jour de l'année. Ce décret n'est jamais un reflet adéquat de la réalité, simplement parce que la population augmente si rapidement qu'on n'a jamais un aperçu réaliste de ce qui se passe. [...] Les vieux instruments de mesure n'existent plus. Les gens arrivent de Montréal, et certains ont droit à un enseignement en anglais, et d'autres pas. Néanmoins, leur langue de service est l'anglais. Il y a beaucoup d'Asiatiques et de Sikhs.<sup>268</sup>

Tout juste avant la tenue des audiences publiques au Québec, le gouvernement a annoncé par la voie d'un décret ministériel qu'il éliminerait le questionnaire long de recensement au profit d'une enquête à participation volontaire (l'Enquête nationale auprès des ménages). Cette décision a provoqué un tollé de contestations de la part de plusieurs organismes représentatifs des communautés de langue officielle

<sup>265</sup> *Règlement sur les langues officielles : communications avec le public et prestation des services*, 16 décembre 1991 (DORS/92-48).

<sup>266</sup> Statistique Canada, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 11, 18 octobre 2010, p. 11.

<sup>267</sup> Commission scolaire Eastern Townships (16 septembre 2010), p.72.

<sup>268</sup> *Hudson-St. Lazare Gazette* (29 novembre 2010), p. 35.

en situation minoritaire, y compris les communautés anglophones du Québec. Certains des témoins rencontrés ont réagi à cette annonce.

Un représentant du *Hudson-St. Lazare Gazette* a dit : « Je trouve qu'il est très dommage que nous n'aurons plus le long formulaire. Ce dernier nous donnait de l'information précisément sur ce genre de changement démographique. Il s'agit d'une grave erreur politique »<sup>269</sup>. Selon l'ACSAQ, la disparition du questionnaire long rendra plus difficiles la planification et l'offre de service dans les écoles de langue anglaise<sup>270</sup>. Le commissaire aux langues officielles n'a pas été en mesure de se prononcer sur cette question, qui faisait l'objet d'une enquête au moment des audiences publiques. À propos de la fiabilité des données qui seront recueillies dans le cadre de la nouvelle enquête, une représentante de Statistique Canada a affirmé :

L'enquête nationale sur les ménages est une nouvelle enquête. [...] Nous ne serons pas renseignés sur la qualité de l'information tant que nous n'aurons pas procédé à la cueillette, à l'évaluation et à la diffusion de cette information. [...] Nous allons recourir à une méthodologie d'enquête que nous avons utilisée pour d'autres enquêtes mais étant donné que c'est nouveau, nous ne pourrions pas nous prononcer avant la cueillette et l'évaluation des renseignements.<sup>271</sup>

De façon générale, plusieurs témoins ont dit qu'il était nécessaire d'obtenir des données fiables et à jour, que ce soit pour mesurer les effets des programmes d'immersion sur le développement des communautés anglophones, comprendre les facteurs qui poussent les jeunes anglophones au décrochage scolaire, mesurer l'impact du vieillissement de la population ou de l'exode des jeunes sur la vitalité communautaire ou encore évaluer le rôle des immigrants dans la revitalisation des communautés. Il apparaît donc important que le gouvernement fédéral continue de soutenir des projets de recherche pour mieux comprendre les réalités et les défis des communautés anglophones du Québec.

---

<sup>269</sup> *Ibid.*, p. 41.

<sup>270</sup> Association des commissions scolaires anglophones du Québec (17 septembre 2010), p. 83.

<sup>271</sup> Statistique Canada (18 octobre 2010), p. 24.

« La communauté anglophone du Québec est consciente que le soutien de l'épanouissement et du développement de la communauté minoritaire canadienne de langue anglaise constitue un défi pour le gouvernement du Canada. Aux termes de la Loi sur les langues officielles de 1988, le gouvernement a pour mandat de prendre des mesures positives afin de favoriser « l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada » et d'appuyer leur développement dans le respect de l'autorité et des pouvoirs des provinces. La tension inhérente aux affaires des communautés minoritaires de langue anglaise du Canada, qui sont, par coïncidence, toutes situées au Québec, est évidente. »

Quebec Community Groups Network (13 septembre 2010)

## LES MESURES À PRENDRE : OBSERVATIONS ET RECOMMANDATIONS

La présente section résume les principales observations du Comité et présente au gouvernement fédéral une série de recommandations visant à favoriser l'épanouissement de la minorité anglophone et à appuyer son développement.

### A. L'APPUI DU GOUVERNEMENT FÉDÉRAL

#### 1. La vitalité des communautés anglophones du Québec

Comme nous l'avons indiqué au tout début de ce rapport, le défi pour les communautés anglophones du Québec ne consiste pas à assurer la survie de leur langue. Il s'agit plutôt d'assurer leur pérennité et d'appuyer leur vitalité dans l'ensemble des régions du Québec. Dans ce contexte, il est primordial de reconnaître que le respect des droits et des besoins particuliers des communautés de langue officielle en situation minoritaire, tant du côté anglophone que francophone, mérite une attention tout aussi soutenue. Les obligations inscrites à l'intérieur de la *Charte canadienne des droits et libertés* et de la *Loi sur les langues officielles* sont claires : le français et l'anglais bénéficient de droits et de statuts égaux et le gouvernement fédéral se doit d'appuyer le développement des minorités francophones et anglophones.

La présente étude a fait ressortir de nombreux défis vécus par les communautés anglophones dans l'ensemble des régions du Québec et dans différents secteurs qui touchent à leur développement. Elle a également mis l'accent sur un certain nombre de belles réussites sur lesquelles le gouvernement fédéral peut s'inspirer pour appuyer la vitalité de ces communautés.

Ce que les communautés anglophones souhaitent obtenir d'abord et avant tout de la part des gouvernements, c'est une reconnaissance de leurs droits et de leurs besoins particuliers. Le gouvernement fédéral doit donc prendre acte des constats identifiés dans l'étude du Comité. Il doit reconnaître que les communautés anglophones du Québec bénéficient des droits garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés* et la *Loi sur les langues officielles*, et qu'elles ont des besoins

spécifiques qui méritent l'attention de toutes les institutions fédérales. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 1 :**

**Que le gouvernement du Canada reconnaisse que la minorité anglophone du Québec :**

- a) bénéficie des droits garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*, selon laquelle le français et l'anglais ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.**
- b) bénéficie des droits garantis par la *Loi sur les langues officielles*, selon laquelle le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement.**
- c) a des besoins spécifiques qui méritent une attention soutenue de la part de toutes les institutions fédérales.**

## 2. La transparence

L'un des grands défis pour les communautés anglophones est de savoir quand, dans quels secteurs et sous quelles conditions les gouvernements investissent des fonds pour appuyer leur développement. Les témoignages ont montré que les organismes communautaires anglophones exigent une plus grande reddition de compte à cet égard. Ils souhaiteraient recevoir, là où il est possible de le faire, leurs fonds directement du gouvernement fédéral.

Une meilleure transparence permettrait de savoir si les institutions fédérales s'acquittent bien de leurs responsabilités à l'égard du développement des communautés. Il devrait en être de même pour les fonds transférés du gouvernement fédéral à la province. Selon le commissaire aux langues officielles: « L'interprétation qu'on a tendance à donner au transfert des fonds du gouvernement fédéral aux provinces, c'est qu'on n'exige pas de comptes rendus de l'utilisation des fonds. C'est une bataille qui a été établie depuis assez longtemps »<sup>272</sup>. Le QCGN a affirmé ce qui suit :

L'un des éléments les plus importants sur lesquels nous avons insisté ces dernières années auprès de nos partenaires et amis d'Ottawa est la nécessité de s'assurer, quand il est question de transférer des services ou des crédits au Québec, d'établir des mécanismes nous permettant de suivre la façon dont ils sont utilisés, de sorte que nous soyons sûrs d'avoir au moins notre part.<sup>273</sup>

<sup>272</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (2 mars 2009), p. 31.

<sup>273</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 40.

Le Comité est d'avis que les fonds fédéraux transférés au Québec pour les communautés anglophones doivent être utilisés à cette fin. Pour ce faire, les processus de reddition de compte doivent être améliorés dans tous les secteurs, que ce soit en éducation, en santé ou ailleurs. Trop souvent, les retards dans le versement des fonds ont des effets néfastes sur le développement des communautés, qui dépendent du financement gouvernemental pour mener à terme certains projets. Pour s'assurer que les communautés anglophones reçoivent leur juste part du financement et qu'elles soient traitées de façon équitable, il est essentiel que les institutions fédérales procèdent à la révision de leurs modes de financement dans le cadre de leurs paiements de transfert touchant aux activités de ces communautés.

La transparence doit être le mot d'ordre dans toutes les relations fédérales-provinciales qui touchent au développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Le ministre du Patrimoine et des Langues officielles a lui-même affirmé : « Pour chaque province, il doit y avoir quelqu'un qui est responsable de voir à ce que les fonds que notre gouvernement attribue aux provinces soient octroyés »<sup>274</sup>. Son ministère devrait encourager chacune des provinces à respecter les exigences en matière de transparence et de reddition de compte.

Le Comité reconnaît que des améliorations ont été apportées au cours des dernières années aux processus de reddition de compte. Mais ces efforts semblent insuffisants pour répondre aux attentes des communautés. Comme l'a souligné le commissaire aux langues officielles dans une lettre envoyée au Comité : « En dépit du fait qu'il y ait eu un effort au cours [des] dernières années pour resserrer les mécanismes de reddition de compte, des lacunes demeurent »<sup>275</sup>. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 2 :**

**Que lorsque des paiements de transfert touchent des activités au profit des communautés anglophones du Québec, les institutions fédérales :**

- a) s'assurent en tout temps d'établir, en collaboration avec la province et les communautés, des mécanismes de reddition de compte transparents, simples à comprendre et accessibles au public.**
- b) remettent les fonds directement aux organismes anglophones du Québec, là où il est possible de le faire.**
- c) procèdent à la révision de leurs modes de financement pour s'assurer que les communautés anglophones reçoivent leur juste part et soient traitées de façon équitable.**

<sup>274</sup> L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles (7 décembre 2010), p. 20.

<sup>275</sup> Graham Fraser (14 janvier 2010), p. 4.

### 3. Une stratégie gouvernementale axée sur les besoins des communautés anglophones du Québec

L'une des principales stratégies mises sur pied par le gouvernement fédéral dans le domaine des langues officielles est la Feuille de route (2008-2013). Cette initiative arrive à mi-parcours et le gouvernement amorcera bientôt sa réflexion sur les suites à y donner.

À l'heure actuelle, seulement six des seize ministères visés par cette stratégie gouvernementale ont des mesures qui portent spécifiquement sur les communautés anglophones du Québec<sup>276</sup>. Plusieurs témoins ont déploré que certains investissements de la Feuille de route (2008-2013) aient été limités aux communautés francophones, comme c'est le cas dans les secteurs de l'immigration, de l'alphabétisation ou de la petite enfance.

Selon les chiffres qui ont été fournis au Comité par Patrimoine canadien, on constate que la part du montant total de la Feuille de route (2008-2013) accordée aux communautés anglophones sur cinq ans tourne aux alentours de 13 %, c'est-à-dire un peu plus de 145 millions de dollars sur les 1,1 milliards de dollars prévus pour les cinq prochaines années.

Si l'on tient compte des données du recensement de 2006 sur la PLOP, l'effectif de la minorité anglophone est à peu près semblable à celui de la minorité francophone à l'échelle canadienne, c'est-à-dire : 994 700 personnes de langue anglaise du côté du Québec contre 997 100 personnes de langue française à l'extérieur du Québec.

En prenant connaissance de ces données, le Comité saisit pourquoi les communautés anglophones questionnent l'engagement du gouvernement fédéral à l'égard de leur développement. Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a répondu à ces critiques en rappelant que les sommes identifiées dans la Feuille de route (2008-2013) couvrent plusieurs ministères et sont distribuées équitablement à la grandeur du pays, en fonction des besoins. « Je ne pense pas qu'il soit juste de dire que le Québec reçoit moins d'argent, car la relation entre le gouvernement fédéral et la province de Québec, sur le plan juridique et politique, est beaucoup plus compliquée qu'avec le reste du pays. Avec la Feuille de route, ce groupe ne manque certainement pas d'argent »<sup>277</sup>.

Pour améliorer la mise en œuvre de la Feuille de route (2008-2013), le QCGN a suggéré de développer une méthode d'évaluation globale afin de permettre à tous les ministères visés de tenir compte des priorités des communautés anglophones du Québec. « Pour chacune des priorités, il s'agit de savoir ce que cela peut donner au Québec. Pour cela, une réflexion sérieuse s'impose. La partie VII en fait

<sup>276</sup> Pour plus de détails, veuillez consulter l'Annexe E.

<sup>277</sup> L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles (7 décembre 2010), p. 15.



partie; il en va de même pour l'engagement, la compréhension et la volonté de faire preuve d'innovation »<sup>278</sup>.

D'autres organismes ont suggéré d'améliorer les communications entourant la Feuille de route (2008-2013). Les témoignages ont fait ressortir une méconnaissance des possibilités de financement offertes aux communautés par le gouvernement fédéral dans certains secteurs. À ce sujet, VGPN a affirmé que « [...] certaines régions n'ont pas pu participer avec succès aux programmes à cause du manque de communication de l'information »<sup>279</sup>. Aux dires de l'organisme, DEC aurait lui-même reconnu que les renseignements n'ont pas été communiqués de façon méthodique<sup>280</sup>.

À la lumière des témoignages entendus, le Comité estime que le gouvernement doit apporter des améliorations aux stratégies de communication en vue de rejoindre efficacement les communautés, car certaines d'entre elles ne semblent visiblement pas au courant du financement disponible. En outre, le Comité espère que le gouvernement fédéral accordera une attention particulière aux besoins des communautés anglophones du Québec dans le cadre de sa réflexion sur les suites à donner à l'actuelle Feuille de route (2008-2013). Pour ce faire, il doit tenir compte dès maintenant, à l'intérieur de son Cadre de responsabilisation et de coordination, des besoins spécifiques des communautés anglophones du Québec. En disposant de critères et d'indicateurs précis, les institutions fédérales seront plus aptes à définir les montants qu'elles consacrent aux communautés anglophones dans le cadre de leurs programmes et à justifier les déséquilibres, le cas échéant. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 3 :**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- a) incite l'ensemble des ministères visés par la Feuille de route (2008-2013) à revoir, en consultation avec les communautés anglophones, les stratégies de communication pour mieux faire connaître le financement disponible dans l'ensemble des régions du Québec.**
- b) revoie dès maintenant, en consultation avec les communautés anglophones, le Cadre de responsabilisation et de coordination et établit des critères et des indicateurs précis pour que toutes les institutions fédérales puissent tenir compte des besoins particuliers de ces communautés.**
- c) exige la prise en compte de ces critères par les institutions fédérales qui participeront au développement de la prochaine stratégie gouvernementale en matière de langues officielles, afin de définir les montants consacrés aux deux communautés de langue officielle en situation minoritaire et de justifier les déséquilibres, le cas échéant.**

<sup>278</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 28 et 40.

<sup>279</sup> Vision Gaspé – Percé Now (13 septembre 2010), p. 35.

<sup>280</sup> *Ibid.*, p. 40.

#### 4. Les mesures positives et la consultation

Il est important de rappeler que les fonds de la Feuille de route (2008-2013) ne représentent qu'une partie des investissements engagés par le gouvernement du Canada pour la dualité linguistique. Ainsi, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a tenu à rappeler qu'environ 22 % du budget régulier de son ministère a été consacré aux communautés anglophones du Québec en 2009-2010<sup>281</sup>.

En vertu de la partie VII de la Loi, toutes les institutions fédérales ont la responsabilité de prendre des mesures positives pour favoriser l'épanouissement des communautés de langue officielle en situation minoritaire et promouvoir la dualité linguistique. Ces responsabilités, elles s'appliquent autant aux communautés francophones qu'aux communautés anglophones en situation minoritaire. Les témoins rencontrés dans le cadre de cette étude ont insisté pour que les institutions fédérales situées au Québec prennent des mesures positives à leur égard, et qu'elles le fassent en tenant compte des circonstances particulières de la minorité anglophone.

Le Comité a déposé un rapport sur la mise en œuvre de la partie VII de la Loi en juin 2010, dans lequel il a identifié trois éléments pour guider les institutions fédérales dans la prise de mesures positives :

- Les institutions fédérales tiennent compte des besoins des communautés de langue officielle en situation minoritaire et de la promotion de la dualité linguistique dans le cadre de l'élaboration de leurs programmes et politiques.
- Les institutions fédérales prennent les moyens de se familiariser avec les besoins et les intérêts des communautés de langue officielle en situation minoritaire, par l'entremise de la consultation ou d'autres mécanismes similaires.
- Les institutions fédérales démontrent qu'elles ont évalué l'impact linguistique de leurs décisions.<sup>282</sup>

Le Comité est conscient que les mesures positives pourront prendre des formes extrêmement différentes selon le contexte. Mais il continue de croire que Patrimoine canadien doit guider les institutions fédérales dans la mise en œuvre de la partie VII en se fondant sur des exigences précises. Comme l'a si bien dit

---

<sup>281</sup> L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles (7 décembre 2010), p. 17.

<sup>282</sup> Comité sénatorial permanent des langues officielles, *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, 3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, juin 2010, p. 47.

l'honorable Michel Bastarache devant le Comité : « Les ministères doivent connaître leurs obligations pour être en mesure de les rencontrer »<sup>283</sup>.

Pour ce qui est du premier élément identifié par le Comité, celui de la prise en compte des besoins, il semble que certaines institutions fédérales situées au Québec aient du mal à respecter les exigences de la partie VII de la Loi de façon systématique lorsqu'elles conçoivent leurs programmes et politiques. Plusieurs des témoins rencontrés dans le cadre de cette étude se sont plaints que leurs besoins n'étaient pas toujours pris en compte dans les programmes fédéraux. Certains ministères reconnaissent déjà l'utilité d'adapter leurs programmes aux besoins des différentes collectivités du pays et sont tout à fait conscients des défis que cela engendre en termes de planification. Un représentant de RHDCC s'est exprimé comme suit :

Bon nombre des défis que nous avons à relever en ce qui concerne la conception et la prestation de nos programmes sont liés au fait que les programmes ont une approche nationale, mais comme nous le savons, chacune de nos communautés de langue officielle en situation minoritaire est unique, de sorte que nous tentons de nous assurer que le programme est suffisamment souple pour répondre aux besoins et aux priorités de chacune de ces collectivités. Nous établissons des paramètres généraux concernant les objectifs du programme et nous tentons ensuite de nous assurer que la mise en œuvre du programme est assez souple pour s'adapter à la collectivité. Cette souplesse pour moi demeure toujours un défi.<sup>284</sup>

Le Comité estime que toutes les institutions fédérales situées au Québec doivent développer des mécanismes qui leur permettront de tenir compte des besoins des communautés anglophones au moment où ils conçoivent leurs programmes et politiques. Elles peuvent, par exemple, s'engager à respecter les directives contenues dans le *Guide pour la préparation de présentations au Conseil du Trésor*<sup>285</sup>. Selon ce guide, les présentations au Conseil du Trésor contiennent une description de l'incidence des initiatives des institutions fédérales sur l'application des parties IV, V, VI et VII de la Loi. Le gouvernement a d'ailleurs reconnu l'importance de cet outil dans la réponse qu'il a envoyée au Comité en novembre 2010<sup>286</sup>. Le Comité juge que le Conseil du Trésor devrait tenir responsable les institutions fédérales du respect des directives contenues dans ce guide. Par conséquent, le Comité recommande :

<sup>283</sup> L'honorable Michel Bastarache, *Délibérations du Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, Fascicule n<sup>o</sup> 11, 26 octobre 2009, p. 47.

<sup>284</sup> Ressources humaines et Développement des compétences Canada (3 mai 2010), p. 53.

<sup>285</sup> Conseil du Trésor, *Guide pour la préparation de présentations au Conseil du Trésor – Annexe E : Langues officielles*.

<sup>286</sup> Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *La mise en œuvre de la partie VII de la Loi sur les langues officielles : On peut faire encore mieux*, déposée le 25 novembre 2010.

**Recommandation 4 :**

**Que le président du Conseil du Trésor tienne responsable les institutions fédérales situées au Québec du respect des exigences inscrites à l'Annexe E du *Guide pour la préparation de présentations au Conseil du Trésor*, en exigeant une analyse systématique des incidences sur les langues officielles pour toutes les initiatives soumises à son approbation.**

Pour ce qui est des deux autres éléments identifiés par le Comité, la consultation et l'impact linguistique des décisions, les témoignages ont montré que des améliorations doivent être apportées dans les actions des institutions fédérales situées au Québec. Si certains organismes communautaires anglophones se sentent écoutés par le gouvernement, d'autres ont plutôt l'impression d'être laissés pour compte. De fait, le degré de consultation varie selon le secteur, selon la région, et selon l'institution fédérale qui offre le service. Le commissaire aux langues officielles est même allé jusqu'à dire que : « Dans certains bureaux régionaux du Québec, on ne comprend pas mieux la minorité de langue anglaise dans un ministère fédéral que dans un ministère provincial »<sup>287</sup>.

Dans sa réponse de novembre 2010, le gouvernement a reconnu que c'est en demeurant à l'écoute des communautés qu'une institution est plus apte à prendre des mesures positives<sup>288</sup>. Les institutions fédérales situées au Québec doivent comprendre qu'à l'intérieur même de la province, les besoins des communautés anglophones varient d'une région à l'autre. Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a lui-même affirmé que la consultation était essentielle « afin de comprendre la grande diversité qui existe au Canada »<sup>289</sup>. Selon le QCGN, les institutions fédérales n'ont pas un cadre de référence approprié pour tenir compte des besoins particuliers des communautés anglophones :

Lorsque le gouvernement fédéral établit des politiques et des programmes, il consulte souvent les principaux intéressés. Mais, à présent nous devons l'amener à voir la situation dans une autre optique, étant donné que son cadre de référence est toujours la communauté francophone. [...] Donc, l'une des plus grandes difficultés que nous rencontrons dans nos rapports avec les ministères fédéraux concerne leur cadre de référence. Tous ces beaux fonctionnaires qui rédigent les politiques sur les langues officielles sont Franco-Ontariens ou Franco-Manitobains. Ils ont une certaine idée de ce que c'est que d'être francophone hors Québec, ce qui est très important. Mais, le fait est que peu d'entre eux ont travaillé avec nous au Québec.<sup>290</sup>

<sup>287</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010), p. 21.

<sup>288</sup> Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (25 novembre 2010).

<sup>289</sup> L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles (7 décembre 2010), p. 12.

<sup>290</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 34.

Comme l'a mentionné l'honorable Michel Bastarache devant le Comité, l'évaluation de l'impact linguistique des décisions est un élément clé dans la mise en œuvre de la partie VII de la Loi :

Que sont ces mesures positives? Au minimum, c'est de s'assurer que chaque fois qu'un service est mis en place, on tienne compte du fait qu'il y a deux communautés égales qui doivent avoir un accès égal à des services d'égale qualité. Nous devons, au départ, nous poser la question des impacts. Quel est l'impact de ma décision sur la communauté minoritaire? Est-ce un impact négatif? Si oui, est-ce encore une mesure justifiée? <sup>291</sup>

Le Comité est d'avis que les institutions fédérales situées au Québec doivent être proactives dans la mise en œuvre de la partie VII. Elles doivent s'engager à prendre des mesures qui auront un impact positif et durable sur les communautés anglophones du Québec. Le Comité a la ferme conviction que seule une connaissance précise des besoins des communautés anglophones dans les différentes régions du Québec amènera les institutions fédérales à respecter les obligations qui leur incombent en vertu de la partie VII de la Loi. Pour ce faire, le dialogue avec les communautés doit se faire de façon continue. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 5 :**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- a) s'assure que les institutions fédérales situées au Québec consultent régulièrement les communautés anglophones dans l'ensemble des régions du Québec dans le cadre de la mise en œuvre de leurs politiques et programmes.**
- b) s'assure que les institutions fédérales situées au Québec prennent des mesures qui ont un impact positif et durable sur le développement de ces communautés.**
- c) fasse le suivi nécessaire auprès des institutions fédérales situées au Québec qui ne respectent pas les exigences associées à la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.**

Les communautés anglophones ont tendance à vouloir mettre à profit leurs réussites pour assurer leur épanouissement au sein de la société québécoise. Des réussites, il y en a plusieurs, comme nous avons pu le constater tout au long de ce rapport. Les centres communautaires d'apprentissage sont un modèle susceptible de susciter l'engagement des communautés anglophones. Tous les témoins, sans exception, n'ont eu que des éloges à faire sur l'utilité et le potentiel de ces centres, que ce soit pour favoriser le développement des communautés ou accroître le nombre et la qualité des services qui leur sont offerts. Le Comité est d'avis qu'il

<sup>291</sup> L'honorable Michel Bastarache (26 octobre 2009), p. 40.

faut encourager l'innovation et permettre aux communautés de tirer profit de leurs bons coups. Le gouvernement doit donc s'engager à appuyer le maintien et le développement des centres communautaires d'apprentissage à long terme. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 6 :**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- a) consulte les communautés anglophones du Québec afin de déterminer leurs priorités et leurs besoins à l'égard du développement des centres communautaires d'apprentissage.**
- b) s'engage, dans le cadre de l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes, à fournir l'appui nécessaire pour assurer le maintien et le développement à long terme des centres communautaires d'apprentissage.**
- c) maintienne son engagement à l'égard des centres communautaires d'apprentissage au-delà de 2013.**

Malgré les belles réussites, des défis demeurent. Une représentante du QCGN a affirmé : « Nous avons très bien réussi dans certains secteurs, mais à certains autres égards, comme pour les aînés et les femmes, nous n'avons pas de tradition solide de soutien aux problèmes des minorités de nos communautés, parce qu'il manque les structures requises »<sup>292</sup>. Les communautés anglophones veulent se donner le moyen de renforcer leur identité, leur sentiment d'appartenance et leur fierté. Cela passe par un appui renforcé aux secteurs de l'éducation, de la jeunesse, de l'immigration et des arts et de la culture. Cela dépend également de mesures ciblées dans les secteurs de la santé, du développement économique, de l'appui aux enfants, aux femmes et aux aînés. Comme l'a si bien dit un représentant de l'Association des Townshippers : « Il faut revitaliser une communauté qui était autrefois active, dynamique et participative »<sup>293</sup>.

Le Comité a été consterné à l'écoute de certains témoignages, en constatant l'incapacité de certains organismes à accomplir ne serait-ce que le minimum pour assurer le développement de leur communauté. Comment expliquer que le seul collègue anglophone de la ville de Québec doive lutter pour obtenir les ressources dont il a besoin pour offrir à ses étudiants un amphithéâtre? Pourquoi tant d'aînés anglophones ne sont-ils pas en mesure de recevoir les services de santé dont ils ont besoin dans leur langue? Comment se fait-il qu'un journal anglophone comme le *Hudson St. Lazare Gazette* n'ait pas accès aux ressources dont il a besoin pour assurer sa survie?

<sup>292</sup> Quebec Community Groups Network (14 juin 2010), p. 28.

<sup>293</sup> Association des Townshippers (15 septembre 2010), p. 22.

À l'instar des études précédentes du Comité, plusieurs organismes communautaires anglophones ont souligné l'importance d'obtenir un appui à long terme du gouvernement fédéral. Ces organismes doivent disposer des ressources suffisantes pour jouer leur rôle efficacement. Plusieurs des organismes communautaires rencontrés se sont montrés enthousiastes, dévoués au bien-être de leur communauté et ont fait preuve d'innovation malgré le peu de ressources qui leur sont accordées.

Les changements apportés récemment par Patrimoine canadien dans ses méthodes de financement sont certainement un pas dans la bonne direction. Tel que mentionné précédemment, le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a annoncé les changements suivants : favoriser le recours aux ententes pluriannuelles; adopter des normes de services; permettre des subventions jusqu'à la concurrence de 50 000 \$; examiner les moyens pour réduire les délais associés au processus de financement et à l'émission de paiements aux bénéficiaires; établir une seule date de tombée pour l'ensemble des bénéficiaires dans chacun des provinces et territoires; émettre les paiements plus tôt afin que les bénéficiaires reçoivent leur financement en avril<sup>294</sup>. À la lumière des témoignages entendus, les communautés anglophones du Québec ne semblaient visiblement pas au courant des changements apportés par Patrimoine canadien.

Un rapport d'enquête du Commissariat aux langues officielles portant sur l'impact des délais d'approbation et de versement de fonds des accords de collaboration de Patrimoine canadien a été récemment rendu public par son plaignant. Dans son rapport, le commissaire aux langues officielles a conclu que : ces délais ont nui à la mise en œuvre de projets et d'activités contribuant à l'épanouissement et au développement des communautés de langue officielle; Patrimoine canadien n'a pas pris les mesures pour surveiller l'impact de ces délais sur les communautés; le ministère n'a pas agi de façon proactive pour accélérer le processus de financement ou pour pallier l'effet négatif qu'ont eu ces délais sur les communautés; le ministère n'a pas entrepris de démarches pour communiquer avec les organismes touchés pour les tenir informés des délais et de l'évolution de leur demande<sup>295</sup>. En tenant compte de ce rapport et des témoignages entendus par le Comité, il semble que Patrimoine canadien puisse faire encore mieux.

La négociation des ententes de collaboration est l'occasion parfaite pour Patrimoine canadien de renforcer son appui envers les communautés anglophones du Québec. Comme nous l'avons vu, les retards dans le versement des fonds constituent un risque pour la vitalité de ces communautés. Le Comité est d'avis que Patrimoine canadien doit revoir ses stratégies de communications en ce qui concerne les changements qu'il apporte à son fonctionnement dans le cadre des ententes de

---

<sup>294</sup> Réponse du gouvernement au deuxième rapport du Comité permanent des langues officielles intitulé : *L'impact des retards d'approbation et de décaissement sur les organismes bénéficiaires du ministère du Patrimoine canadien*, présentée à la Chambre des communes le 1<sup>er</sup> avril 2010.

<sup>295</sup> Commissariat aux langues officielles, *Enquête sur l'impact des délais d'approbation et de versements de fonds des accords de collaboration du ministère du Patrimoine canadien*, rapport final d'enquête, novembre 2010, p. 1 et 2.

collaboration avec les communautés. Il incite également le ministère à tenir compte des témoignages rapportés dans la présente étude afin d'offrir aux communautés un appui qui reflète leurs besoins. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 7 :**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, dans le cadre de la négociation de l'Entente de collaboration avec les communautés anglophones du Québec :**

- a) revoie ses stratégies de communication afin que les communautés anglophones dans l'ensemble du Québec soient au courant des changements apportés à ses méthodes de financement.**
- b) consulte les communautés anglophones pour voir si d'autres mesures sont nécessaires pour réduire les retards dans le versement des fonds pour la période couverte par l'entente en cours de négociation.**
- c) tienne compte de l'étude du Comité afin d'offrir aux communautés un appui qui reflète leurs besoins.**

Comme l'ont montré les témoignages, la vitalité communautaire passe par la vitalité économique. Des communautés anglophones vivantes auront accès à des offres d'emplois bien rémunérés, à des services pour démarrer leurs propres entreprises ou encore à des occasions de perfectionnement des compétences linguistiques et professionnelles. Comme nous avons pu le constater, la maîtrise du français est jugée essentielle au progrès économique des anglophones du Québec. L'accès aux nouvelles technologies est un autre facteur essentiel à la vitalité des communautés anglophones en région.

Plusieurs défis demeurent dans le secteur du développement économique pour les communautés anglophones du Québec. Le Comité est d'avis que les gouvernements doivent y porter une attention particulière. Le gouvernement fédéral possède déjà un mécanisme de concertation qui a fait ses preuves – le Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone – mais dont les activités semblent fonctionner au ralenti depuis quelque temps. Il est urgent que les partenaires fédéraux engagés dans cette structure de concertation développent un plan stratégique à jour qui tienne compte des défis et des besoins identifiés dans la présente étude et qui consacre les ressources suffisantes pour y répondre. Par conséquent, le Comité recommande :



**Recommandation 8 :**

**Que les partenaires fédéraux siégeant au Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone :**

- a) prennent connaissance des défis et des besoins identifiés par le Comité dans le secteur du développement économique, par exemple en ce qui concerne l'accès aux services d'emploi en anglais, l'aide aux entreprises, l'appui à la formation linguistique et autre ou l'accès aux nouvelles technologies en région.**
- b) développent, en collaboration avec les partenaires communautaires, un plan stratégique assorti de critères précis et de ressources suffisantes pour répondre à ces défis.**
- c) informent le Comité des démarches entreprises à cette fin.**

Les témoignages ont aussi montré que la vitalité communautaire passe par une plus grande visibilité des communautés dans les médias, en particulier les médias communautaires de langue anglaise. Le Comité a reconnu dans ses rapports précédents que les médias communautaires jouent un rôle essentiel à l'égard du développement des communautés de langue officielle en situation minoritaire. Les témoignages ont montré que les critères des programmes fédéraux sont parfois mal adaptés aux réalités de ces communautés, comme c'est le cas pour le Fonds du Canada pour les périodiques. Les critères d'admissibilité de ce fonds ne permettent pas aux journaux à diffusion restreinte et à distribution gratuite d'obtenir du financement. En outre, les médias communautaires n'ont pas accès au financement dont ils ont besoin pour développer leurs capacités sur le Web. Finalement, ils ont du mal à recevoir leur juste part du financement en matière de publicité gouvernementale. Le placement publicitaire dans les journaux anglophones tend à diminuer d'année en année, ce qui place les journaux communautaires dans une situation financière précaire.

À la lumière des témoignages entendus, il semble que des progrès restent à faire dans le secteur des médias. Dans un rapport précédent, le Comité avait déjà présenté une recommandation au ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles pour qu'il prenne les mesures nécessaires afin que toutes les institutions fédérales utilisent efficacement les médias communautaires et réservent une partie prédéterminée des dépenses de publicité gouvernementale à l'intention des médias communautaires<sup>296</sup>. Dans sa réponse, le gouvernement avait indiqué que le Comité de concertation sur la publicité et les médias des communautés de langue officielle en situation minoritaire, dont le QCNA et le Quebec Association of Anglophone Community Radio font partie, a été mis sur pied<sup>297</sup>. Il est urgent que

<sup>296</sup> Comité sénatorial permanent des langues officielles, *Les arts et la culture francophones : Croire, vouloir et vivre en milieu minoritaire*, 2<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature, juin 2009, p. 18.

<sup>297</sup> Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles intitulé *Les arts et la culture francophones : Croire, vouloir et vivre en milieu minoritaire*, déposée en novembre 2009.

ce comité se penche sur les besoins exprimés dans le cadre de la présente étude. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 9 :**

**Que le Comité de concertation sur la publicité et les médias des communautés de langue officielle en situation minoritaire :**

- a) prenne connaissance des défis et des besoins identifiés par le Comité dans le secteur des médias, par exemple en ce qui concerne l'adoption de critères plus représentatifs des besoins des communautés anglophones, l'appui aux nouvelles technologies ou les dépenses de publicité gouvernementale à l'intention des médias communautaires de langue anglaise.**
- b) développe, en collaboration avec les partenaires communautaires, un plan stratégique assorti de critères précis et de ressources suffisantes pour répondre à ces défis.**
- c) informe le Comité des démarches entreprises à cette fin.**

## 5. La concertation interministérielle

Les témoignages ont montré l'importance d'une bonne concertation entre les ministères et organismes fédéraux pour répondre aux besoins des communautés anglophones du Québec. Le Comité avait reconnu dans son rapport de juin 2010 la nécessité d'offrir aux fonctionnaires en région les outils nécessaires pour mettre en œuvre les exigences de la Loi<sup>298</sup>. Selon la réponse gouvernementale déposée le 25 novembre 2010, l'entente de collaboration en cours de négociation avec les organismes anglophones du Québec prévoit la mise en place de structures formelles de discussion sur les enjeux interministériels ainsi que des mécanismes qui aideront les bureaux régionaux de Patrimoine canadien à diriger les communautés vers les autres institutions fédérales<sup>299</sup>. Ces structures pourront aussi être utiles dans l'établissement de partenariats entre les institutions fédérales et la province. Le Comité espère que toutes les institutions fédérales suivront l'exemple de Patrimoine canadien pour améliorer la concertation entre le bureau central et leurs bureaux régionaux, de même qu'avec les autres ministères et organismes fédéraux.

Le Comité tient à féliciter le Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41, qui a tenu une rencontre au cours de l'année 2008-2009 pour sensibiliser les institutions fédérales à la réalité des communautés anglophones du Québec. Le Comité l'encourage à poursuivre ses démarches auprès des institutions fédérales situées au Québec. Le Réseau des champions des langues officielles et le Comité des sous-ministres adjoints sur les langues

<sup>298</sup> Comité sénatorial permanent des langues officielles (juin 2010).

<sup>299</sup> Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (25 novembre 2010).

officielles ont eux aussi un rôle clé à jouer en matière de concertation interministérielle. Le Comité les encourage à prendre des mesures pour que les fonctionnaires fédéraux situés au Québec respectent les exigences de la Loi. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 10 :**

**Que le Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41, le Réseau des champions des langues officielles et le Comité des sous-ministres adjoints sur les langues officielles, en collaboration avec les communautés anglophones :**

- a) étudient les mesures à prendre pour que les institutions fédérales situées au Québec respectent les exigences de la *Loi sur les langues officielles*.**
- b) informent le Comité des démarches entreprises à cette fin.**

## 6. La prestation de services de qualité égale

Les témoignages ont montré que les communautés anglophones du Québec ne sont pas en mesure de recevoir des services dans la langue officielle de leur choix en toute circonstance. Qui plus est, il n'y a pas de garantie, lorsque le service est offert, que ce dernier soit de qualité égale à celui offert en français. Pourtant, à la lumière du jugement de la Cour suprême du Canada dans l'affaire *Desrochers*<sup>300</sup>, les institutions fédérales ont des obligations claires à respecter à cet égard : elles doivent viser l'égalité réelle des deux langues officielles.

Dans son rapport de juin 2010, le Comité avait reconnu l'importance de faire le lien entre la prestation des services et le développement communautaire<sup>301</sup>. Dans sa réponse rendue publique le 25 novembre 2010, le gouvernement a indiqué qu'il prendrait des mesures pour tenir compte de la notion de qualité égale des communications et des services dans les deux langues officielles<sup>302</sup>. Le gouvernement a entrepris un processus d'examen des instruments de politique en langues officielles et prévoit consulter les communautés de langue officielle en situation minoritaire, au moment opportun. Devant le Comité, le président du Conseil du Trésor a reconnu ceci :

Nous allons continuer de travailler aussi en étroite collaboration avec les institutions pour qu'elles veillent à ce que les Canadiens reçoivent des services de qualité égale dans la langue officielle de leur choix. Ce travail consiste notamment à assister les institutions non seulement pour qu'elles travaillent en collaboration, mais aussi pour qu'elles puissent promouvoir et améliorer les

<sup>300</sup> *Desrochers c. Canada (Industrie)* [2009] CSC 8.

<sup>301</sup> Comité sénatorial permanent des langues officielles (juin 2010).

<sup>302</sup> Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (25 novembre 2010).

services qu'elles offrent aux groupes linguistiques en situation minoritaire. Il s'agit d'une approche dynamique qui requiert de l'énergie et de la prévoyance.<sup>303</sup>

Le Comité rappelle que les communautés anglophones du Québec sont en droit de recevoir des services de qualité égale à ceux offerts à la majorité francophone. Le Conseil du Trésor doit inciter l'ensemble des institutions fédérales situées au Québec à tenir compte du principe de l'égalité réelle dans les communications et la prestation des services au public. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 11 :**

**Que le président du Conseil du Trésor, en consultation avec les communautés anglophones, accélère la révision de ses instruments de politique en langues officielles pour faire en sorte que les communications et les services offerts dans les deux langues officielles au Québec soient de qualité égale.**

## 7. La participation équitable au sein de la fonction publique

Les témoignages ont montré que les anglophones du Québec ont le sentiment d'être sous-représentés dans la fonction publique fédérale. Le commissaire aux langues officielles a qualifié de chronique le problème de la sous-représentation des anglophones dans son rapport annuel de l'an dernier<sup>304</sup>.

Le président du Conseil du Trésor n'a pas offert de solutions concrètes pour régler ce problème lorsqu'il a été questionné à ce sujet par le Comité. Selon lui, les données recueillies par son ministère pour 2008-2009 montrent la bonne performance des institutions fédérales situées au Québec pour ce qui est de la participation équitable des francophones et des anglophones. Ces données ne fournissent cependant pas un portrait détaillé de la situation par région. Il s'avère plutôt difficile pour le Comité de juger de la performance de ces institutions de manière tangible.

De plus, la reddition de compte à l'égard de la mise en œuvre de la partie VI de la loi soulève des inquiétudes. Seules quelques institutions ont rendu des comptes au Conseil du Trésor sur la mise en œuvre de cette partie de la Loi en 2008-2009. Dans une lettre envoyée au Comité, le président du Conseil du Trésor a affirmé ceci :

[...] nous avons modifié notre approche en matière de surveillance et d'évaluation de la mise en œuvre du Programme des langues officielles au sein des institutions fédérales dans notre rapport annuel et que nous avons adopté un cycle de trois ans. Toutes les institutions font l'objet d'au moins une évaluation au cours de ces trois ans. [...] Plutôt que de demander à toutes les institutions de présenter chaque année un bilan de leurs activités en langues

<sup>303</sup> L'honorable Stockwell Day, président du Conseil du Trésor (13 décembre 2010), p. 6.

<sup>304</sup> Commissariat aux langues officielles (2009), p. 18.

officielles, nous avons demandé à un total de 77 institutions de présenter un bilan pour l'exercice 2008-2009. [...] Dans leur bilan, les institutions sont invitées à fournir de l'information sur divers aspects des parties IV, V et VI de la *Loi*, soit les communications avec le public et la prestation de services dans les deux langues officielles, la gestion des ressources humaines, la gouvernance et la surveillance du Programme des langues officielles.<sup>305</sup>

Il est donc difficile de déterminer si les institutions fédérales dans l'ensemble des régions du Québec respectent leurs obligations à cet égard, puisque les données obtenues sont incomplètes et difficilement comparables d'une année à l'autre. À la lumière des témoignages entendus, le Comité persiste à croire que ces institutions doivent mettre les bouchées doubles pour respecter les exigences de la partie VI de la Loi dans l'ensemble des régions du Québec. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 12 :**

**Que le président du Conseil du Trésor :**

- a) **exige des institutions fédérales situées au Québec de soumettre un bilan sur la mise en œuvre de la partie VI de la *Loi sur les langues officielles*.**
- b) **informe le Comité des démarches entreprises par les institutions fédérales situées au Québec pour favoriser une participation équitable des francophones et des anglophones au sein de leur institution.**

## 8. La recherche

Comme nous l'avons vu tout au long de ce rapport, les communautés anglophones du Québec doivent composer avec certains mythes bien ancrés dans l'esprit collectif. Le Comité estime que le gouvernement fédéral est en mesure de faire une différence. En effet, la recherche peut inciter les gouvernements à analyser, évaluer ou revoir leurs politiques et leurs programmes. Le gouvernement fédéral doit donc s'engager à financer des recherches à jour, fondées sur les faits, afin d'appuyer le développement des communautés anglophones et de comprendre les facteurs qui influencent leur vitalité.

Statistique Canada l'a fait en présentant un portrait statistique à l'automne 2010. Citoyenneté et Immigration Canada a appuyé un projet de recherche sur la place des communautés anglophones dans le capital d'attraction et de rétention des immigrants dans les régions du Québec. Il est certainement possible pour d'autres institutions fédérales d'emboîter le pas. Le Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles, qui est partie prenante du Comité des sous-ministres adjoints sur les langues officielles, doit s'assurer que de la recherche sur les

<sup>305</sup> L'honorable Stockwell Day, *Lettre en réponse aux questions soulevées par le Comité sénatorial permanent des langues officielles*, 19 janvier 2011, p. 3.

communautés anglophones du Québec soit disponible et que ses résultats soient largement diffusés. Par conséquent, le Comité recommande :

**Recommandation 13 :**

**Que le Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles :**

- a) mette à la disposition des institutions fédérales des recherches à jour, fondées sur les faits, sur les différents enjeux qui touchent au développement des communautés anglophones du Québec.**
- b) diffuse les résultats de ces recherches aux institutions fédérales situées au Québec ainsi qu'aux organismes représentant les communautés anglophones, afin de mieux appuyer le développement de ces communautés.**

## **B. LES RELATIONS ENTRE LE FÉDÉRAL ET LA PROVINCE**

### **1. Le respect des champs de compétence de la province : les partenariats et les clauses linguistiques**

L'accès aux services gouvernementaux pose plusieurs défis pour les communautés anglophones du Québec, surtout dans les cas où les responsabilités ont été transférées du palier fédéral au palier provincial. Dans un grand nombre de secteurs, la responsabilité à l'égard de la gestion des programmes repose entre les mains de la province. Cette situation est difficile à gérer pour les communautés anglophones du Québec, car la plupart du temps elles se retrouvent au centre de batailles politiques. Le QCGN a résumé la situation de la façon suivante :

[...] le gouvernement du Canada a l'habitude de déléguer la prestation des services et l'exécution des programmes à d'autres entités, dont le gouvernement provincial, qui ne sont pas nécessairement assujetties à des dispositions linguistiques claires en ce qui concerne la protection des intérêts de notre communauté minoritaire de langue officielle. Nous estimons que les fonds fédéraux viennent avec toutes les responsabilités qui incombent au gouvernement du Canada. Autrement, le gouvernement pourrait simplement transférer les fonds et se libérer de ses obligations envers les communautés minoritaires de langue officielle.<sup>306</sup>

Les témoignages ont montré que les pratiques adoptées par certains ministères pourraient inspirer d'autres institutions fédérales. Le QCGN a rappelé que dans le secteur de la santé, « les responsables fédéraux ont fait preuve d'innovation puisqu'ils ont travaillé avec les membres de notre communauté et avec la province pour établir des partenariats »<sup>307</sup>. Les modèles de partenariat ne prendront pas

<sup>306</sup> Quebec Community Groups Network (13 septembre 2010), p. 10.

<sup>307</sup> Quebec Community Groups Network (23 mars 2009), p. 37.

nécessairement la même forme d'un secteur à l'autre, mais cela vaut la peine de jeter un coup d'œil attentif aux modèles qui ont réussi si l'on veut apporter des améliorations dans l'ensemble des secteurs qui touchent au développement des communautés anglophones. L'un des buts communs recherchés dans l'ensemble des secteurs est l'amélioration de l'accès aux services gouvernementaux auprès des citoyens de langue anglaise.

Le Comité reconnaît que la mise en œuvre de la partie VII de la Loi doit se faire dans le respect des champs de compétence et des pouvoirs des provinces. L'étude publiée en juin 2010 a montré que les gouvernements provinciaux et territoriaux constituent des partenaires de taille dans la mise en œuvre de la partie VII<sup>308</sup>. S'assurer de leur pleine collaboration est de mise dans les secteurs qui relèvent de la compétence des provinces ou dans les domaines de compétence partagée. Dans sa réponse rendue publique le 25 novembre 2010, le gouvernement a rappelé que la politique fédérale sur les paiements de transfert oblige les institutions fédérales à respecter la partie VII de la Loi lorsque les programmes de paiements de transfert soutiennent des activités au profit des membres des communautés de langue officielle<sup>309</sup>.

Le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles a dévoilé au Comité son plus grand souhait pour les années à venir à l'égard de la dualité linguistique, soit celui « d'obtenir un engagement clair des provinces envers ce projet canadien »<sup>310</sup>. Il faut maintenant que ce souhait se transforme en engagement concret.

Le Comité estime que le gouvernement fédéral doit développer des mécanismes de collaboration avec la province dans tous les secteurs qui touchent au développement des communautés, que ce soit l'éducation, la santé, l'immigration, les arts et la culture, le développement économique ou autre. Le gouvernement fédéral doit s'assurer d'inclure des clauses linguistiques dans toutes ses ententes visant le transfert de responsabilité du fédéral vers la province. Ces clauses doivent assurer la prestation de services aux communautés anglophones ainsi que la prise en compte de leurs besoins. Selon le commissaire aux langues officielles, bien que plusieurs ententes disposent de telles clauses linguistiques, « des mécanismes qui assurent un suivi quand à la mise en œuvre de ces clauses [sont nécessaires] »<sup>311</sup>. Par conséquent, le Comité recommande :

---

<sup>308</sup> Comité sénatorial permanent des langues officielles (juin 2010), p. 51 à 54.

<sup>309</sup> Réponse du gouvernement au troisième rapport du Comité sénatorial permanent des langues officielles (25 novembre 2010).

<sup>310</sup> L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles (7 décembre 2010), p. 20.

<sup>311</sup> Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, *Lettre en réponse aux questions soulevées par le Comité permanent des langues officielles du Sénat relativement à son étude sur les communautés anglophones du Québec*, 14 janvier 2010, p. 4.

**Recommandation 14 :**

**Que dans toute entente visant le transfert de responsabilité du fédéral vers la province, les institutions fédérales incluent des clauses linguistiques afin de s'assurer en tout temps du respect :**

- a) de la partie IV de la *Loi sur les langues officielles*, en assurant la prestation de services de qualité égale aux citoyens anglophones et francophones du Québec.**
- b) de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, en assurant la prise de mesures positives adaptées aux besoins des communautés.**

**Que les institutions fédérales prévoient des mécanismes de suivi quant à la mise en œuvre de ces clauses linguistiques. Que le président du Conseil du Trésor et le ministre du Patrimoine canadien surveillent la mise en œuvre de ces clauses linguistiques et informent le Comité des démarches entreprises par les institutions fédérales à cette fin.**

Le gouvernement fédéral doit utiliser son pouvoir de persuasion pour inciter son homologue provincial à appuyer le développement des communautés anglophones du Québec. Les témoignages ont montré plusieurs exemples d'initiatives pour lesquelles le gouvernement provincial tarde à donner son appui. Parmi celles-ci, on pense au projet d'amphithéâtre du campus St-Lawrence du Collège régional Champlain. On pense aussi problème de transport scolaire identifié par de nombreuses commissions scolaires anglophones. Le secteur du développement économique mérite lui aussi une attention particulière, étant donné le manque de coordination des initiatives gouvernementales à cet égard. Le manque d'accès aux nouvelles technologies en région éloignée est apparu pour plusieurs comme une aberration.

Il y a donc bien des endroits où le gouvernement fédéral pourrait donner un petit coup de pouce, en s'assurant d'obtenir la collaboration du gouvernement du Québec pour mener à bien des projets qui auront un impact concret et durable sur le développement des communautés anglophones. Selon le commissaire aux langues officielles: « Le gouvernement fédéral devrait encourager les gouvernements provinciaux et territoriaux à consulter les représentants des communautés de langue officielle quant à leurs besoins, leurs priorités, leurs défis et leurs enjeux »<sup>312</sup>. Par conséquent, le Comité recommande :

---

<sup>312</sup> *Ibid.*



**Recommandation 15 :**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles incite le gouvernement du Québec à :**

- a) consulter les communautés anglophones quant à leurs besoins, leurs priorités, leurs défis et leurs enjeux.**
- b) donner son appui aux projets qui ont un impact concret et durable sur leur développement, par exemple dans le cadre de l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes ou de l'Entente Canada-Québec pour les services en langue anglaise.**

L'une des initiatives concrètes qui a soulevé l'intérêt du Comité est l'instauration par la Commission scolaire Eastern Townships d'un programme d'ordinateurs portatifs en milieu scolaire. Ce programme s'est avéré une réussite à plusieurs points de vue, que ce soit pour briser l'isolement en zone rurale, rendre l'apprentissage des élèves plus stimulant, améliorer les résultats scolaires ou encore favoriser une baisse du décrochage. Des chercheurs ont en effet montré que : « Parallèlement à l'implantation de plus de 5 600 ordinateurs portables pour la grande majorité de ses élèves, la Commission scolaire est passée du 66<sup>e</sup> rang provincial en 2003 (sur quelque 70 commissions scolaires) au 23<sup>e</sup> rang en 2008, ce qui représente une amélioration exceptionnelle »<sup>313</sup>. En se fondant sur les plus récentes statistiques du ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport, les chercheurs ont constaté que le taux de décrochage de la commission scolaire est passé de 39,4 % en 2004-2005 à 22,7 % en 2008-2009<sup>314</sup>.

Le Comité estime que l'expérience de la Commission scolaire Eastern Townships constitue un modèle susceptible d'inspirer d'autres commissions scolaires anglophones, notamment pour contrer le décrochage scolaire, un défi maintes fois soulevé dans le cadre des audiences publiques. Le Comité est d'avis qu'il faut assurer un accès à des outils et à des ressources suffisantes pour permettre à d'autres de suivre l'exemple. Le gouvernement fédéral doit encourager la mise sur pied de projets semblables dans le cadre de l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes. Pour ce faire, il doit consulter les commissions scolaires anglophones, de concert avec le gouvernement du Québec, pour voir dans quelle mesure il peut appuyer ces dernières dans leur lutte contre le décrochage scolaire. Par conséquent, le Comité recommande :

<sup>313</sup> Thierry Karsenti et Simon Collin, *Avantages et défis inhérents à l'usage des ordinateurs portables au primaire et au secondaire : Enquête auprès de la Commission scolaire Eastern Townships. Synthèse des principaux résultats*, Montréal, CRIFPE, 2011, p. 1.

<sup>314</sup> *Ibid.*, p. 21.

**Recommandation 16 :****Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- d) consulte, de concert avec le gouvernement du Québec, les commissions scolaires anglophones afin de déterminer dans quelle mesure le gouvernement fédéral peut les appuyer dans leur lutte contre le décrochage scolaire.**
- e) encourage le gouvernement du Québec à donner son appui, dans le cadre de l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes, aux projets qui visent l'instauration d'un programme d'ordinateurs portatifs en milieu scolaire.**

« Bien que les défis que doit relever la communauté anglophone ressemblent parfois à ceux des communautés francophones minoritaires, ils ne devraient pas être abordés de la même façon. En effet, il faut éviter d'adopter une approche unique selon laquelle ce qui convient aux communautés francophones en situation minoritaire convient aussi aux communautés anglophones du Québec. Les politiques et les programmes du gouvernement devraient être suffisamment souples pour répondre aux besoins propres à la communauté anglophone en fonction de ses réalités. »

Graham Fraser, commissaire aux langues officielles (4 octobre 2010)

## CONCLUSION

Les audiences publiques du Comité sénatorial permanent des langues officielles ont montré que les communautés anglophones et les communautés francophones en situation minoritaire partagent, à plusieurs égards, des défis semblables. Dans les deux cas, la vitalité des communautés semble menacée. On constate un manque d'accès aux écoles, aux services de santé, à la formation professionnelle ou encore à la promotion culturelle dans certaines régions. Les besoins en matière de ressources, d'infrastructures, d'appui aux bénévoles sont criants.

Mais ce qui ressort d'abord et avant tout des témoignages qui ont été livrés au cours des deux dernières années, c'est que les communautés anglophones du Québec vivent dans un contexte social, politique, économique et culturel particulier. Leurs défis doivent être envisagés en tenant compte de cette réalité.

Les communautés anglophones doivent composer avec une population majoritaire pour qui la conservation de la langue française est prioritaire. La survie de la langue anglaise n'est pas un enjeu clé au Québec. Pour les communautés anglophones, il s'agit plutôt d'assurer leur pérennité et d'appuyer leur vitalité dans l'ensemble des régions du Québec. Malgré toute la bonne volonté déployée sur le terrain, il y a de grandes disparités en ce qui concerne l'accès aux écoles, aux produits culturels, au patrimoine, à la formation ou aux emplois en anglais. Pour les communautés anglophones, la maîtrise du français est un atout incontournable pour assurer la réussite des jeunes dans leur milieu. Une relation avec la majorité francophone fondée sur le partenariat, le dialogue et la compréhension mutuelle s'avère elle aussi essentielle à la vitalité des communautés anglophones.

La minorité anglophone du Québec s'attend à recevoir du gouvernement fédéral le même type de protection que sa contrepartie francophone à l'extérieur du Québec. En réalité, elle se retrouve dans une dynamique où elle doit constamment défendre ses droits, sans nécessairement être en mesure de les promouvoir. Le problème pourrait relever de plusieurs sources : un manque d'engagement des institutions fédérales situées au Québec envers les communautés anglophones, un manque de consultation, une absence de communications à l'égard des programmes fédéraux existants, un mauvais arrimage entre les politiques de la province et celles du fédéral, ou encore un manque de transparence dans l'utilisation des fonds transférés d'un palier de gouvernement à l'autre. En résumé,

les communautés anglophones aimeraient être perçues comme un atout, non une menace, et être en mesure de prendre part aux décisions qui touchent à leur avenir, ainsi qu'à l'avenir de la société québécoise. Il faut comprendre qu'un gain pour les droits de la minorité anglophone ne constitue pas nécessairement une menace aux aspirations de la majorité francophone. L'un peut se faire en complément avec l'autre, dans le respect des droits de chacun.

Le Comité souhaite que, dorénavant, les résultats de la présente étude et les recommandations qui y sont formulées servent à orienter l'approche du gouvernement fédéral à l'égard des communautés anglophones du Québec. Il est d'autant plus important de bien comprendre les besoins spécifiques de ces communautés dans les différents secteurs qui touchent à leur développement, au moment même où le gouvernement fédéral amorcera sa réflexion sur les suites à donner à l'actuelle Feuille de route (2008-2013).

Le Comité tient à remercier tous ceux et celles qui ont contribué à la présente étude. Il espère que le contenu de cette dernière rendra justice aux vivants témoignages entendus au cours des deux dernières années. Si seulement cette étude pouvait servir à détruire un certain nombre de mythes persistants à propos des communautés anglophones du Québec, un grand pas aurait déjà été franchi.

## **ANNEXE A : LISTE DES RECOMMANDATIONS**

---

### **Recommandation 1**

**Que le gouvernement du Canada reconnaisse que la minorité anglophone du Québec :**

- a) bénéficie des droits garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*, selon laquelle le français et l'anglais ont un statut et des droits et privilèges égaux quant à leur usage dans les institutions du Parlement et du gouvernement du Canada.**
- b) bénéficie des droits garantis par la *Loi sur les langues officielles*, selon laquelle le gouvernement fédéral s'engage à favoriser l'épanouissement des minorités francophones et anglophones du Canada et à appuyer leur développement.**
- c) a des besoins spécifiques qui méritent une attention soutenue de la part de toutes les institutions fédérales.**

### **Recommandation 2**

**Que lorsque des paiements de transfert touchent des activités au profit des communautés anglophones du Québec, les institutions fédérales :**

- a) s'assurent en tout temps d'établir, en collaboration avec la province et les communautés, des mécanismes de reddition de compte transparents, simples à comprendre et accessibles au public.**
- b) remettent les fonds directement aux organismes anglophones du Québec, là où il est possible de le faire.**
- c) procèdent à la révision de leurs modes de financement pour s'assurer que les communautés anglophones reçoivent leur juste part et soient traitées de façon équitable.**

### **Recommandation 3**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- a) incite l'ensemble des ministères visés par la Feuille de route (2008-2013) à revoir, en consultation avec les communautés anglophones, les stratégies de communication pour mieux faire connaître le financement disponible dans l'ensemble des régions du Québec.**
- b) revoie dès maintenant, en consultation avec les communautés anglophones, le Cadre de responsabilisation et de coordination et établisse des critères et des indicateurs précis pour que toutes les institutions fédérales puissent tenir compte des besoins particuliers de ces communautés.**

- c) exige la prise en compte de ces critères par les institutions fédérales qui participeront au développement de la prochaine stratégie gouvernementale en matière de langues officielles, afin de définir les montants consacrés aux deux communautés de langue officielle en situation minoritaire et de justifier les déséquilibres, le cas échéant.

#### **Recommandation 4**

**Que le président du Conseil du Trésor tienne responsable les institutions fédérales situées au Québec du respect des exigences inscrites à l'Annexe E du *Guide pour la préparation de présentations au Conseil du Trésor*, en exigeant une analyse systématique des incidences sur les langues officielles pour toutes les initiatives soumises à son approbation.**

#### **Recommandation 5**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- a) s'assure que les institutions fédérales situées au Québec consultent régulièrement les communautés anglophones dans l'ensemble des régions du Québec dans le cadre de la mise en œuvre de leurs politiques et programmes.
- b) s'assure que les institutions fédérales situées au Québec prennent des mesures qui ont un impact positif et durable sur le développement de ces communautés.
- c) fasse le suivi nécessaire auprès des institutions fédérales situées au Québec qui ne respectent pas les exigences associées à la mise en œuvre de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*.

#### **Recommandation 6**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- a) consulte les communautés anglophones du Québec afin de déterminer leurs priorités et leurs besoins à l'égard du développement des centres communautaires d'apprentissage.
- b) s'engage, dans le cadre de l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes, à fournir l'appui nécessaire pour assurer le maintien et le développement à long terme des centres communautaires d'apprentissage.
- c) maintienne son engagement à l'égard des centres communautaires d'apprentissage au-delà de 2013.

### **Recommandation 7**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles, dans le cadre de la négociation de l'Entente de collaboration avec les communautés anglophones du Québec :**

- a) revoie ses stratégies de communication afin que les communautés anglophones dans l'ensemble du Québec soient au courant des changements apportés à ses méthodes de financement.**
- b) consulte les communautés anglophones pour voir si d'autres mesures sont nécessaires pour réduire les retards dans le versement des fonds pour la période couverte par l'entente en cours de négociation.**
- c) tienne compte de l'étude du Comité afin d'offrir aux communautés un appui qui reflète leurs besoins.**

### **Recommandation 8**

**Que les partenaires fédéraux siégeant au Comité national de développement des ressources humaines pour la communauté minoritaire anglophone :**

- a) prennent connaissance des défis et des besoins identifiés par le Comité dans le secteur du développement économique, par exemple en ce qui concerne l'accès aux services d'emploi en anglais, l'aide aux entreprises, l'appui à la formation linguistique et autre ou l'accès aux nouvelles technologies en région.**
- b) développent, en collaboration avec les partenaires communautaires, un plan stratégique assorti de critères précis et de ressources suffisantes pour répondre à ces défis.**
- c) informent le Comité des démarches entreprises à cette fin.**

### **Recommandation 9**

**Que le Comité de concertation sur la publicité et les médias des communautés de langue officielle en situation minoritaire :**

- a) prenne connaissance des défis et des besoins identifiés par le Comité dans le secteur des médias, par exemple en ce qui concerne l'adoption de critères plus représentatifs des besoins des communautés anglophones, l'appui aux nouvelles technologies ou les dépenses de publicité gouvernementale à l'intention des médias communautaires de langue anglaise.**
- b) développe, en collaboration avec les partenaires communautaires, un plan stratégique assorti de critères précis et de ressources suffisantes pour répondre à ces défis.**

**c) informe le Comité des démarches entreprises à cette fin.**

#### **Recommandation 10**

**Que le Réseau des coordonnateurs nationaux responsables de la mise en œuvre de l'article 41, le Réseau des champions des langues officielles et le Comité des sous-ministres adjoints sur les langues officielles, en collaboration avec les communautés anglophones :**

- a) étudient les mesures à prendre pour que les institutions fédérales situées au Québec respectent les exigences de la *Loi sur les langues officielles*.**
- b) informent le Comité des démarches entreprises à cette fin.**

#### **Recommandation 11**

**Que le président du Conseil du Trésor, en consultation avec les communautés anglophones, accélère la révision de ses instruments de politique en langues officielles pour faire en sorte que les communications et les services offerts dans les deux langues officielles au Québec soient de qualité égale.**

#### **Recommandation 12**

**Que le président du Conseil du Trésor :**

- a) exige des institutions fédérales situées au Québec de soumettre un bilan sur la mise en œuvre de la partie VI de la *Loi sur les langues officielles*.**
- b) informe le Comité des démarches entreprises par les institutions fédérales situées au Québec pour favoriser une participation équitable des francophones et des anglophones au sein de leur institution.**

#### **Recommandation 13**

**Que le Comité de coordination de la recherche sur les langues officielles :**

- a) mette à la disposition des institutions fédérales des recherches à jour, fondées sur les faits, sur les différents enjeux qui touchent au développement des communautés anglophones du Québec.**
- b) diffuse les résultats de ces recherches aux institutions fédérales situées au Québec ainsi qu'aux organismes représentant les communautés anglophones, afin de mieux appuyer le développement de ces communautés.**



**Recommandation 14**

**Que dans toute entente visant le transfert de responsabilité du fédéral vers la province, les institutions fédérales incluent des clauses linguistiques afin de s'assurer en tout temps du respect :**

- a) de la partie IV de la *Loi sur les langues officielles*, en assurant la prestation de services de qualité égale entre les citoyens anglophones et les citoyens francophones du Québec.**
- b) de la partie VII de la *Loi sur les langues officielles*, en assurant la prise de mesures positives adaptées aux besoins des communautés.**

**Que les institutions fédérales prévoient des mécanismes de suivi quant à la mise en œuvre de ces clauses linguistiques. Que le président du Conseil du Trésor et le ministre du Patrimoine canadien surveillent la mise en œuvre de ces clauses linguistiques et informent le Comité des démarches entreprises par les institutions fédérales à cette fin.**

**Recommandation 15**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles incite le gouvernement du Québec à :**

- a) consulter les communautés anglophones quant à leurs besoins, leurs priorités, leurs défis et leurs enjeux.**
- b) donner son appui aux projets qui ont un impact concret et durable sur leur développement, par exemple dans le cadre de l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes ou de l'Entente Canada-Québec pour les services en langue anglaise.**

**Recommandation 16**

**Que le ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles :**

- a) consulte, de concert avec le gouvernement du Québec, les commissions scolaires anglophones afin de déterminer dans quelle mesure le gouvernement fédéral peut les appuyer dans leur lutte contre le décrochage scolaire.**
- b) encourage le gouvernement du Québec à donner son appui, dans le cadre de l'Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes, aux projets qui visent l'instauration d'un programme d'ordinateurs portatifs en milieu scolaire.**

## ANNEXE B : LISTE DES SIGLES ET ACRONYMES

---

ACSAQ	Association des commissions scolaires anglophones du Québec
CASA	Committee for Anglophone Social Action
CBC	Canadian Broadcasting Corporation
CEDEC	Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire
CIC	Citoyenneté et Immigration Canada
CLC	Community Learning Centres
CLSC	Centre local de services communautaires
CRTC	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
CSSS	Centre de santé et de services sociaux
DEC	Développement économique du Canada pour les régions du Québec
ELAN	English Language Arts Network
FQAFE	Fédération québécoise des associations foyer-école
JHSB	Jeffery Hale – Saint Brigid's
NSCA	North Shore Community Association
PLOP	Première langue officielle parlée
QAHN	Quebec Anglophone Heritage Network
QCGN	Quebec Community Groups Network
QCNA	Quebec Community Newspapers Association
QDF	Quebec Drama Federation
QWF	Quebec Writer's Federation
RAWQ	Regional Association of West Quebecers
RCSSS	Réseau de santé et de services sociaux
RHDCC	Ressources humaines et Développement des compétences Canada
RRCQEA	Réseau de recherche sur les communautés québécoises d'expression anglaise
SRC	Société Radio-Canada
TPSGC	Travaux publics et Services gouvernementaux Canada
VEQ	Voice of English-speaking Québec
VGPN	Vision Gaspé – Percé Now
YES	Youth Employment Services

## ANNEXE C : LISTE DES TÉMOINS

Nom de l'organisme et porte-parole	Date
<b>AUDIENCES PUBLIQUES À OTTAWA</b>	
<b>Commissariat aux langues officielles</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Graham Fraser, commissaire aux langues officielles</li> </ul>	02.03.2009 31.05.2010 04.10.2010
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lise Cloutier, commissaire adjointe, Direction générale des services corporatifs</li> <li>• Johane Tremblay, commissaire adjointe par intérim, Direction générale des politiques et des communications</li> <li>• Pierre Coulombe, commissaire adjoint par intérim, Direction générale de l'assurance de la conformité</li> <li>• Pascale Giguère, directrice par intérim aux Affaires juridiques</li> </ul>	02.03.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Lise Cloutier, commissaire adjointe, Direction générale des services corporatifs</li> <li>• Sylvain Giguère, commissaire adjoint, Direction générale des politiques et des communications</li> <li>• Ghislaine Charlebois, commissaire adjointe, Direction générale de l'assurance de la conformité</li> <li>• Johane Tremblay, avocate-conseil principale et directrice des affaires juridiques</li> </ul>	31.05.2010
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Eva Ludwig, représentante du commissaire, Région du Québec</li> <li>• Sylvain Giguère, commissaire adjoint, Direction générale des politiques et des communications</li> </ul>	04.10.2010
<b>Quebec Community Groups Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Robert Donnelly, président</li> <li>• Sylvia Martin-Laforge, directrice générale</li> <li>• Rita Legault, directrice des communications et des relations publiques</li> </ul>	23.03.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sylvia Martin-Laforge, directrice générale</li> </ul>	14.06.2010
<b>Patrimoine canadien</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'honorable James Moore, ministre du Patrimoine canadien et des Langues officielles</li> </ul>	23.03.2009 11.05.2010 07.12.2010
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Judith A. Laroque, sous-ministre</li> <li>• Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles</li> <li>• Jérôme Moisan, directeur principal, Secrétariat des langues officielles</li> </ul>	23.03.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles</li> <li>• Pablo Sobrino, sous-ministre adjoint, Politique stratégique,</li> </ul>	11.05.2010

<b>Nom de l'organisme et porte-parole</b>	<b>Date</b>
planification et affaires ministérielles	
<b>Patrimoine canadien (suite)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Daniel Jean, sous-ministre</li> <li>• Hubert Lussier, directeur général, Programmes d'appui aux langues officielles</li> </ul>	07.12.2010
<b>Santé Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'honorable Leona Aglukkaq, ministre de la Santé</li> </ul>	05.10.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Roger Farley, directeur exécutif, Bureau d'appui aux communautés de langue officielle, Direction des programmes</li> <li>• Catherine MacLeod, directrice générale principale, Direction générale des régions et des programmes, Direction des programmes</li> </ul>	
<b>Commission de la fonction publique du Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Maria Barrados, présidente</li> <li>• Donald Lemaire, vice-président principal, Direction générale des politiques</li> <li>• Robert McSheffrey, directeur, Services de consultation et de counselling</li> </ul>	19.10.2009
<b>L'honorable Michel Bastarache, C.C., avocat-conseil au cabinet d'avocats Heenan Blaikie et ancien juge à la Cour suprême du Canada (à titre personnel)</b>	26.10.2009
<b>Citoyenneté et Immigration Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Claudette Deschênes, sous-ministre adjointe, Opérations</li> </ul>	02.11.2009
<b>Développement économique du Canada pour les régions du Québec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'honorable Denis Lebel, ministre d'État</li> </ul>	16.11.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Guy McKenzie, sous-ministre / président</li> <li>• Manon Brassard, vice-présidente, Opérations</li> <li>• Pierre Bordeleau, vice-président intérimaire, Politique et planification</li> </ul>	
<b>Travaux publics et Services gouvernementaux Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'honorable Christian Paradis, ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux</li> </ul>	07.12.2009
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Diane Lorenzato, sous-ministre adjointe, Ressources humaines</li> <li>• Francine Kennedy, présidente-directrice générale, Bureau de la traduction</li> <li>• Marc Olivier, gestionnaire, Bureau de la traduction, Division du développement professionnel</li> </ul>	
<b>Industrie Canada</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• France Pégeot, sous-ministre adjointe, Opérations régionales</li> <li>• Carmen DeMarco, gestionnaire de programmes, Région Nord-Est de l'Ontario, Réalisation des programmes</li> </ul>	12.04.2010

Nom de l'organisme et porte-parole	Date
<ul style="list-style-type: none"> <li>Diane Bertrand, directrice associée, Programmes en RH, Direction générale des ressources humaines</li> </ul>	
<p><b>Agence de la santé publique du Canada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>James Ladouceur, directeur général, Direction des ressources humaines</li> <li>Marc Desroches, gestionnaire, Diversité et Langues officielles, Division de l'apprentissage, de la diversité et des programmes aux employés</li> </ul>	19.04.2010
<p><b>Ressources humaines et Développement des compétences Canada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Franck Fedyk, sous-ministre adjoint délégué, Politique stratégique et Recherche</li> <li>Michel Caron, directeur, Jeunesse et Communautés de langue officielle en situation minoritaire</li> <li>Cliff Halliwell, directeur général, Direction générale de la recherche en politiques stratégiques</li> <li>Ellen Healy, directrice, Division des programmes sociaux</li> <li>Silvano Tocchi, directeur général par intérim, Bureau de l'alphabétisation et des compétences essentielles</li> </ul>	03.05.2010
<p><b>Jack Jedwab, directeur général, Association des études canadiennes (à titre personnel)</b></p>	
<p><b>Noel Burke, président, Réseau de recherche sur les communautés québécoises d'expression anglaise (à titre personnel)</b></p>	14.06.2010
<p><b>English Language Arts Network</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Guy Rodgers, directeur général</li> </ul>	
<p><b>Statistique Canada</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Jane Badets, directrice, Division de la statistique sociale et autochtone</li> <li>Jean-François Lepage, analyste, Division de la statistique sociale et autochtone</li> <li>Brigitte Chavez, analyste, Division de la statistique sociale et autochtone</li> </ul>	18.10.2010
<p><b>YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>John Aylen, président</li> <li>Iris Unger, directrice exécutive</li> </ul>	25.10.2010
<p><b>Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>Elizabeth Kater, membre du conseil d'administration et ancienne présidente</li> <li>John Buck, directeur général</li> <li>Grant Myers, agent de développement provincial</li> <li>Michèle Thibeau, directrice du bureau de Québec Chaudière-Appalaches</li> </ul>	01.11.2010

Nom de l'organisme et porte-parole	Date
<b>Regional Association of West Quebecers</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Heather Stronach, directrice exécutive</li> <li>• Noel Gates, secrétaire</li> </ul>	15.11.2010
<b>Centre communautaire Dawson</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Line St-Amour, directrice exécutive</li> <li>• Lisa Olmstead, coordinatrice des programmes des ados et des jeunes adultes</li> </ul>	29.11.2010
<b>Conseil des femmes de Montréal</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bonnie Stamos Destounis, présidente</li> <li>• Mair Verthuy, secrétaire</li> <li>• Beverley Colquhoun, vice-présidente, Communications</li> </ul>	
<b>Hudson-St. Lazare Gazette</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jim Duff, rédacteur en chef</li> <li>• Louise Craig, éditrice</li> </ul>	
<b>Conseil du Trésor</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'honorable Stockwell Day, président du Conseil du Trésor</li> </ul>	13.12.2010
<b>AUDIENCES PUBLIQUES AU QUÉBEC</b>	
<b>Quebec Community Groups Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Linda Leith, présidente</li> <li>• Sylvia Martin-Laforge, directrice générale</li> </ul>	13.09.2010
<b>Voice of English-speaking Québec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jean-Sébastien Gignac, directeur général</li> </ul>	
<b>Vision Gaspé-Percé Now</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gary Briand, vice-président</li> <li>• Tracey Leotta, directrice générale</li> </ul>	
<b>Committee for Anglophone Social Action</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ronald Mundle, président</li> <li>• Cathy Brown, directrice générale</li> </ul>	
<b>North Shore Community Association</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Marc Deslauriers, président</li> <li>• Jody Lessard, coordonnatrice</li> </ul>	
<b>Coasters' Association</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Anthony Dumas, président</li> <li>• Cornella Maurice, directrice générale</li> <li>• Kimberly Buffitt, agente de développement santé et services sociaux</li> </ul>	

Nom de l'organisme et porte-parole	Date
<b>Collège régional Champlain – Campus St-Lawrence</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jean Robert, directeur du campus</li> <li>• Terence Kerwin, président, Conseil des gouverneurs</li> </ul>	13.09.2010
<b>Commission scolaire Central Québec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ronald Corriveau, directeur général</li> <li>• Stephen Burke, président, Conseil des commissaires</li> </ul>	
<b>Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport (Gouvernement du Québec)</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Leo La France, sous-ministre adjoint, Services à la communauté anglophone et affaires autochtones</li> </ul>	14.09.2010
<b>Réseau communautaire de santé et de services sociaux</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Jennifer Johnson, directrice générale</li> </ul>	
<b>Association des Townshippers</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gerald Cutting, président</li> <li>• Ingrid Marini, directrice générale</li> </ul>	15.09.2010
<b>Quebec Anglophone Heritage Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Roderick McLeod, ancien président</li> <li>• Richard Evans, trésorier et président fondateur</li> </ul>	
<b>Université Bishop's</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Michael Goldbloom, principal et vice-chancelier</li> <li>• Michael Childs, vice-principal académique</li> <li>• Catherine Beauchamp, doyenne, Faculté d'éducation</li> <li>• Victoria Meikle, secrétaire générale et vice-principale aux relations avec les gouvernements et à la planification</li> </ul>	16.09.2010
<b>Collège régional Champlain – Campus Lennoxville</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paul Kaeser, directeur</li> </ul>	
<b>Commission scolaire Eastern Townships</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Michael Murray, président</li> </ul>	
<b>English Language Arts Network</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Charles Childs, président</li> <li>• Geoff Agombar, gestionnaire de bureau</li> </ul>	17.09.2010
<b>Association des journaux régionaux du Québec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• George Bakoyannis, directeur et ancien président</li> <li>• Greg Duncan, directeur général</li> </ul>	
<b>Quebec Drama Federation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Patrick Goddard, président intérimaire</li> <li>• Jane Needless, directrice générale</li> </ul>	

<b>Nom de l'organisme et porte-parole</b>	<b>Date</b>
<b>Quebec Writers' Federation</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Elise Moser, présidente</li> <li>• Lori Schubert, directrice générale</li> </ul>	17.09.2010
<b>Université McGill</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Vaughan Dowie, chef exécutif aux affaires publiques</li> <li>• Morton J. Mendelson, vice-recteur adjoint, Vie étudiante et apprentissage</li> </ul>	
<b>Université Concordia</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• David Graham, vice-recteur exécutif aux affaires académiques</li> <li>• Olliver Dyens, vice-recteur adjoint aux études</li> <li>• Russell Copeman, vice-recteur associé, Relations gouvernementales</li> </ul>	
<b>Collège Dawson</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Robert Kavanagh, recteur aux affaires académiques</li> </ul>	
<b>Fédération québécoise des associations foyers-écoles</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Carol Meindl, présidente</li> <li>• Marion Daigle, préposée aux services d'histoire et d'archives et ancienne présidente</li> </ul>	
<b>Association des commissions scolaires anglophones du Québec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Debbie Horrocks, présidente</li> <li>• David Birnbaum, directeur exécutif</li> </ul>	
<b>Commission scolaire Sir Wilfrid Laurier</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Caroline Curiale, vice-présidente</li> </ul>	
<b>Commission scolaire English Montreal</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Angela Mancini, présidente</li> </ul>	
<b>Commission scolaire Lester B. Pearson</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Angela Nolet, vice-présidente</li> </ul>	
<b>RENCONTRES INFORMELLES AU QUÉBEC</b>	
<b>Visite du Centre Morrin et rencontre avec la Literary and Historical Society of Québec</b> <ul style="list-style-type: none"> <li>• David F. Blair, président</li> <li>• Sovita Chander, vice-présidente</li> <li>• Louisa Blair, secrétaire</li> <li>• Gina Farnel, administratrice</li> <li>• Barbara Salomon de Friedberg, bibliothécaire honoraire</li> <li>• Ladd Johnson, administrateur</li> <li>• Steve Cameron, administrateur</li> <li>• Simon Jacobs, directeur exécutif</li> <li>• Marie Rubsteck, directrice du développement</li> </ul>	13.09.2010



Nom de l'organisme et porte-parole	Date
<p><b>Visite de l'Hôpital Jeffery Hale – Saint Brigid's (JHSB)</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Louis Hanrahan, directeur général</li> <li>• Richard Walling, vice-président du conseil d'administration de JHSB et directeur général des Partenaires communautaires Jeffery Hale</li> <li>• Brigitte Paquette, chef des services communautaires</li> </ul>	
<p><b>Rencontre avec les bénévoles et les résidents de Saint Brigid's</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Gertrude Grogan, présidente de la Guilde, vice-présidente du comité des résidents de Saint Brigid's et membre du comité des usagers de JHSB</li> <li>• Hillary Buggie, résidente de Saint Brigid's et membre du comité des résidents de Saint Brigid's</li> <li>• Nicolas Poirrier, résident de Saint Brigid's</li> <li>• Mary Bonner, résidente de Saint Brigid's</li> <li>• Iona Wood, résidente de Saint Brigid's et membre du comité des résidents Saint Brigid's</li> <li>• Iris English, résidente de Saint Brigid's</li> <li>• Jeanette O'Grady, résidente de Saint Brigid's</li> <li>• Robert Kearney, membre du comité des résidents Saint Brigid's, bénévole à Saint Brigid's et membre de famille (mère résidente à Saint Brigid's)</li> <li>• Lorraine Dinan, bénévole de la Guilde et résidente du Manoir McGreevy</li> <li>• Barbara Bignell, ancienne présidente du Ladies Protestant Home de Québec, membre du conseil des gouverneurs de JHSB et bénévole pour les services communautaires de Jeffery Hale</li> <li>• Bill Donnelly, membre du conseil d'administration de Voice of English-Speaking Québec et membre de la coalition Community Christmas Hamper Campaign</li> <li>• Lorne Mulroney, ancien président, Congregation of the Catholics of Québec Speaking the English Language</li> <li>• Catherine Mills Rouleau, résidente du Manoir McGreevy</li> <li>• Robert Stewart, président du conseil des gouverneurs de JHSB</li> <li>• Jennifer Robert, directrice des soins et soins infirmiers de JHSB et vice-présidente de la Société communautaire d'habitation Holland</li> <li>• Paule Vallières, technicienne en éducation spécialisée auprès des résidents de Saint Brigid's</li> </ul>	14.09.2010
<p><b>Rencontre avec les représentants de la mairie de Sherbrooke</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Bernard Sévigny, maire de Sherbrooke</li> <li>• Sylvie L. Proulx, attachée de presse, cabinet de la mairie</li> </ul>	
<p><b>Rencontre avec les représentants du Centre des femmes de Lennoxville, de Mental Health Estrie, du Réseau Estrie et de l'Association des Townshippers</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Cheryl Gosselin, vice-présidente du conseil d'administration du Centre des femmes de Lennoxville et professeure en sociologie et en études des femmes à l'Université Bishop's</li> </ul>	15.09.2010

<b>Nom de l'organisme et porte-parole</b>	<b>Date</b>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• Terry Moore, directrice exécutive du Centre des femmes de Lennoxville</li> <li>• Linda Boulanger, présidente du conseil d'administration, Centre des femmes de Lennoxville</li> <li>• Jo-Anne Anderson, coordonnatrice des activités et de l'intervention, Centre des femmes de Lennoxville</li> <li>• Jennifer Smith-Beaudoin, adjointe administrative, Centre des femmes de Lennoxville</li> <li>• Naomi Bezanson, utilisatrice des services, Centre des femmes de Lennoxville</li> <li>• Judith Ross, directrice exécutive, Mental Health Estrie</li> <li>• Shannon Keenan, coordonnatrice, Réseau Estrie, Partenariat pour les services de santé et les services sociaux de l'Estrie, Association des Townshippers</li> <li>• Ingrid Marini, directrice exécutive, Association des Townshippers</li> <li>• Salim Hashmi, comité des finances, Association des Townshippers</li> </ul>	15.09.2010
<p><b>Rencontre avec les représentants d'associations étudiantes</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paige Johnson, présidente, Association étudiante de l'Université Bishop's</li> <li>• Michael Angelo Di Cesare, président, Association étudiante du Collège régional Champlain – campus Lennoxville</li> </ul>	
<p><b>Visite du Centre communautaire d'apprentissage et de l'École primaire de St-Lambert</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Stephen Lessard, directeur général, Commission scolaire Riverside</li> <li>• Pierre Farmer, directeur général adjoint, Commission scolaire Riverside</li> <li>• Mary Williams, directrice des écoles primaires, Commission scolaire Riverside</li> <li>• Louise Beaupré, directrice de l'éducation professionnelle des adultes, Commission scolaire Riverside</li> <li>• Lyse Gendron-Brodeur, directrice des écoles secondaires, Commission scolaire Riverside</li> <li>• Moira Bell, présidente, conseil des commissaires, Commission scolaire Riverside</li> <li>• Lesley Llewellyn-Cuffling, commissaire, Commission scolaire Riverside</li> <li>• Debbie Horrocks, présidente, Association des commissions scolaires anglophones du Québec</li> <li>• Deborah Angelus, directrice, École primaire de St-Lambert</li> <li>• Sara Matos-Chahal, enseignante, École primaire de St-Lambert</li> <li>• Deborah Summerlin, enseignante, École primaire de St-Lambert</li> <li>• Élèves (chorale) École primaire de St-Lambert</li> <li>• Nicole Bianco, présidente, Langmobile</li> <li>• Judith Schurman, vice-présidente, South Shore Reading Council</li> </ul>	16.09.2010

Nom de l'organisme et porte-parole	Date
<p><b>Téléconférence avec les Centres communautaires d'apprentissage (CLC – Community Learning Centres) de St-Lambert, de Châteauguay et de la Basse Côte-Nord</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Paule Langevin, directrice de projet, CLC Project Resource Team, Ministère de l'Éducation, du Loisir et du Sport</li> <li>• Christie Huff, coordonnatrice du CLC de l'École primaire de St-Lambert</li> <li>• Charles Halliday, coordonnatrice du CLC de l'École primaire St. Willibrord</li> <li>• Bonnie Mitchell, coordonnatrice du CLC de la commission scolaire New Frontiers</li> <li>• Kinberly Buffit, coordonnatrice du CLC de l'École St. Paul's</li> </ul>	16.09.2010
<p><b>Rencontre avec les représentants de la mairie de St-Lambert</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Philippe Brunet, maire de St-Lambert</li> <li>• Francis Dumais, conseiller municipal</li> </ul>	
<p><b>Rencontre avec les représentants de communautés ethnoculturelles</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• George Sinoyannis, directeur général, Congrès hellénique du Québec</li> <li>• Eleni Sakotakis, directrice des services sociaux, Congrès hellénique du Québec</li> <li>• Giuliano D'Andrea, vice-président, Canadian-Italian Business and Professional Association</li> </ul>	17.09.2010

## ANNEXE D : LISTE DES MÉMOIRES, ÉTUDES ET AUTRES DOCUMENTS

Nom du document	Date
<b>MÉMOIRES ET AUTRES DOCUMENTS SOUMIS AU COMITÉ</b>	
• Voice of English-speaking Québec, <i>Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages</i> (en anglais seulement).	13.09.2010
• Réseau communautaire de santé et de services sociaux, <i>Determinants of Health for the English-speaking Community of Quebec : Breaking Down the Myths</i> (en anglais seulement).	14.09.2010
• Réseau communautaire de santé et de services sociaux, cartable avec de la documentation de référence.	14.09.2010
• Hôpital Jeffery Hale – Saint Brigid’s, <i>Qui sommes-nous? Attentif, novateur et au service de la collectivité.</i>	14.09.2010
• Mental Health Estrie, <i>Presentation to the Standing Senate Committee on Official Languages</i> (en anglais seulement).	15.09.2010
• Centre des femmes de Lennoxville, cartable avec de la documentation de référence (en anglais seulement).	15.09.2010
• Commission scolaire Eastern Townships, <i>Tell Them From Me – Survey Results, 2009-2010</i> (en anglais seulement).	16.09.2010
• Paule Langevin, <i>Community Learning Centre : The Quebec Way</i> (en anglais seulement).	16.09.2010
• Community Learning Centre, cartable avec de la documentation de référence (en anglais seulement).	16.09.2010
• English-Language Arts Network, <i>Brief to the Senate Committee on Official Languages</i> (en anglais seulement).	17.09.2010
• Quebec Drama Federation, <i>Addendum Text for the Senate Committee on Official Languages</i> (en anglais seulement).	17.09.2010
• Quebec Writers’ Federation, <i>Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des langues officielles.</i>	17.09.2010
• Fédération québécoise des associations foyers-écoles, <i>La consultation avec le Comité permanent des langues officielles du Sénat.</i>	17.09.2010
• Quebec Drama Federation, <i>Noteworthy Increase in Number of Culture Workers According to 2006 Census</i> (en anglais seulement).	22.09.2010
• Coasters’ Association, <i>Brief to the Standing Senate Committee on Official Languages</i> (en anglais seulement).	27.09.2010
• Association des journaux régionaux du Québec, <i>Follow-up Correspondence to the Standing Senate Committee on Official Languages</i> (en anglais seulement).	28.09.2010
• Hudson Village Theatre, <i>Brief to the Senate Committee on Official Languages</i> (en anglais seulement).	29.09.2010
• YES Montréal (Services d’emploi pour les jeunes), cartable avec de la documentation de référence.	25.10.2010

Nom du document	Date
• Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire, <i>Mémoire présenté au Comité sénatorial permanent des langues officielles.</i>	01.11.2010
• Corporation d'employabilité et de développement économique communautaire, Cartable avec de la documentation de référence.	01.11.2010
• Conseil des femmes de Montréal, <i>Rapport présenté à la Commission sénatoriale permanente sur les langues minoritaires.</i>	29.11.2010
• <i>Hudson-St. Lazare Gazette, Notes pour une allocution : Comité sénatorial permanent des langues officielles.</i>	29.11.2010
• Heritage Lower St-Lawrence, <i>Mémoire au Comité sénatorial permanent des langues officielles.</i>	06.12.2010
• Conseil des anglophones madelinots, <i>Mémoire au Comité sénatorial permanent des langues officielles.</i>	14.12.2010
• Conseil des anglophones madelinots, courriel à la greffière du Comité sénatorial permanent des langues officielles.	14.12.2010
• Centre communautaire Dawson, <i>Réponses aux questions du Comité sénatorial permanent des langues officielles.</i>	22.12.2010
• Graham Fraser, commissaire aux langues officielles, <i>Lettre en réponse aux questions soulevées par le Comité permanent des langues officielles du Sénat relativement à son étude sur les communautés anglophones du Québec.</i>	14.01.2011
• L'honorable Stockwell Day, <i>Lettre en réponse aux questions soulevées par le Comité sénatorial permanent des langues officielles.</i>	19.01.2011
<b>ÉTUDES PORTÉES À L'ATTENTION DU COMITÉ</b>	
• Richard Y. Bourhis (dir.), <i>The Vitality of English-speaking Communities of Quebec : From Community Decline to Revival</i> , Montréal, 29 février 2008 (en anglais seulement).	
• Centre communautaire Dawson, <i>Rapport annuel 2009-2010.</i>	
• Centre de santé et de services sociaux du Sud-Ouest-Verdun, <i>En route vers l'école : Enquête sur la maturité scolaire</i> , document synthèse des enjeux et des priorités d'action locale.	
• Centre de santé et de services sociaux de Vaudreuil-Soulanges, <i>Améliorer l'état de santé et de bien-être de la communauté d'expression anglaise de Vaudreuil-Soulanges</i> , Projet spécial de réseautage communautaire présenté au Réseau communautaire de santé et de services sociaux, 11 décembre 2009.	
• Conference Board of Canada, <i>Valuing Culture : Measuring and Understanding Canada's Creative Economy</i> , Rapport, août 2008 (en anglais seulement).	
• Conseil des femmes de Montréal, <i>Élections municipales et les 30 000 femmes que représente le Conseil des femmes de Montréal.</i>	
• Entente Canada-Québec relative à l'enseignement dans la langue de la minorité et à l'enseignement des langues secondes, 2009-2010 à 2012-2013, conclue le 31 mars 2010.	
• Entente modificatrice à l'Entente Canada-Québec pour les services en langue anglaise, 2006-2007 à 2008-2009, conclue le 23 mars 2010.	
• Fédération québécoise des associations foyers-écoles, <i>Un mémoire soumis à la Commission parlementaire de l'Assemblée nationale sur le projet de loi 103 : Loi modifiant la Charte de la langue française et d'autres dispositions législatives</i> , août 2010.	
• Fédération québécoise des associations foyers-écoles, <i>Children's Literacy Resource Guide</i> (en anglais seulement).	

Nom du document	Date
<ul style="list-style-type: none"> <li>Greater Montreal Community Development Initiative – Comité consultatif, <i>Bâtir sur la diversité et les changements au sein des communautés anglophones de la région du Grand Montréal : Poursuivre les stratégies et les objectifs en matière de développement</i>, été 2007.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li><i>Hudson-St. Lazare Gazette, Variation population 2009-2010</i>, Municipalité régionale de comté de Vaudreuil-Soulanges.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Jack Jedwab (dir.), <i>Diversité canadienne : La diversité profonde des anglophones du Québec</i>, vol. 8, n° 2, printemps 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Joanne Pocock et Brenda Hartwell, <i>Profil de la communauté anglophone des Cantons de l'Est</i>, Sherbrooke, Association des Townshippers, 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Joanne Pocock, <i>Social Support Networks in Quebec English-speaking Communities</i>, Réseau communautaire de santé et de services sociaux, 30 avril 2006 (en anglais seulement).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Plan d'action du Québec – Enseignement dans la langue de la minorité et enseignement des langues secondes, 2009-2010 à 2012-2013.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Plan stratégique du Québec – Services en langue anglaise.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quebec Community Groups Network, <i>Tracer la voie pour vieillir en santé et demeurer actif : Plan d'action à l'intention des aînés d'expression anglaise du Québec</i>, 2010-2015.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quebec Community Groups Network, <i>1994-1995 – 2009-2010</i>, Livret anniversaire, 2009.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quebec Community Groups Network, <i>Assessing the English-speaking Community's Capacity to Access Arts, Culture, and Heritage in Nine Regions of Quebec</i>, 2010 (en anglais seulement).</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quebec Community Groups Network, <i>Créer des espaces pour les jeunes Québécois et Québécoises : Orientations stratégiques à l'intention des jeunes d'expression anglaise du Québec</i>, janvier 2009.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quebec Community Groups Network, <i>Projet de recherche : la place des communautés anglophones dans le capital d'attraction et de rétention des immigrants dans les régions du Québec</i>, résumé et points saillants, 6 septembre 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Quebec Community Groups Network, <i>Les droits collectifs et la vitalité en déclin des communautés québécoises d'expression anglaise</i>, Mémoire présenté à la Commission de la culture et de l'éducation dans le cadre de la consultation générale et des audiences publiques sur le projet de loi numéro 103, Loi modifiant la Charte de la langue française et d'autres dispositions législatives, septembre 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Réseau communautaire de santé et de services sociaux et ministère de la Santé et des Services sociaux, <i>Cadre de mise en œuvre du Programme de contribution pour les langues officielles en santé</i>, 1<sup>er</sup> juin 2009.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>Statistique Canada, <i>Portrait des minorités de langue officielle au Canada : les anglophones du Québec</i>, n° 89-642-X au catalogue – n° 002, Ottawa, 2010.</li> </ul>	
<ul style="list-style-type: none"> <li>YES Montréal (Services d'emploi pour les jeunes), <i>Self-Employment and Employment in Quebec's English-speaking Cultural Communities and Visible Minorities : Prospects and Problems</i>, préparé par Jack Dewab avec l'appui du ministère du Patrimoine canadien pour YES, septembre 2006 (en anglais seulement).</li> </ul>	

**ANNEXE E :  
RÉPARTITION DES FONDS ALLOUÉS AUX COMMUNAUTÉS  
ANGLOPHONES DU QUÉBEC DANS LE CADRE DE LA FEUILLE DE  
ROUTE POUR LA DUALITÉ LINGUISTIQUE CANADIENNE**

<b>Ministère/ Agence</b>	<b>Initiative</b>	<b>Année</b>	<b>Fonds (\$)</b>	<b>Total (\$)</b>
Justice Canada	Accès à la justice dans les deux langues officielles	2008-2009	205 636	897 553
		2009-2010	262 589	
		2010-2011	309 328	
		2011-2012	120 000	
		2012-2013	S/O	
Santé Canada	Formation, réseaux et accès aux services de santé	2008-2009	4 666 809	38 770 609
		2009-2010	7 934 600	
		2010-2011	9 700 000	
		2011-2012	10 000 000	
		2012-2013	10 300 000	
Citoyenneté et Immigration Canada	Recrutement et intégration des immigrants	2008-2009	S/O	252 732
		2009-2010	63 183	
		2010-2011	63 183	
		2011-2012	63 183	
		2012-2013	63 183	
Patrimoine Canadien	Appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire*	2008-2009	460 332	2 124 130
		2009-2010	448 438	
		2010-2011	405 120	
		2011-2012	405 120	
		2012-2013	405 120	
	Fonds de développement culturel	2008-2009	S/O	1 084 963
		2009-2010	450 385 \$	
		2010-2011	634 578 \$	
		2011-2012	À déterminer	
		2012-2013	À déterminer	
	Initiatives jeunesse	2008-2009	S/O	614 743
		2009-2010	614 743	
		2010-2011	S/O	
		2011-2012	S/O	
		2012-2013	S/O	
	Collaboration intergouvernementale	2008-2009	400 000	2 000 000
		2009-2010	400 000	
		2010-2011	400 000	
		2011-2012	400 000	
		2012-2013	400 000	
* Dans le cadre de l'initiative « Appui aux communautés de langue officielle en situation minoritaire » de Patrimoine Canadien, les communautés anglophones du Québec peuvent accéder à des budgets qui vont au-delà de la Feuille de route (2008-2013).				

Ministère/ Agence	Initiative	Année	Fonds (\$)	Total (\$)
Patrimoine canadien (suite)	Appui à l'enseignement dans la langue de la minorité*	2008-2009	14 505 142	70 449 709
		2009-2010	14 014 642	
		2010-2011	14 014 642	
		2011-2012	13 957 641	
		2012-2013	13 957 641	
	Programme national de traduction pour l'édition du livre	2008-2009	S/O	5 000 000
		2009-2010	750 000	
		2010-2011	1 250 000	
		2011-2012	1 500 000	
		2012-2013	1 500 000	
	Vitrines musicales pour les artistes des communautés de langue officielle en situation minoritaire	2008-2009	200 000	1 800 000
		2009-2010	400 000	
		2010-2011	400 000	
		2011-2012	400 000	
2012-2013		400 000		
Développement économique Canada pour les régions du Québec	Initiative de développement économique	2008-2009	164 265	9 237 032
		2009-2010	1 022 767	
		2010-2011	3 025 000	
		2011-2012	3 025 000	
		2012-2013	2 000 000	
Ressources humaines et développement des compétences Canada	Fonds d'habilitation pour les communautés de langue officielle en situation minoritaire	2008-2009	2 700 000	13 500 000
		2009-2010	2 700 000	
		2010-2011	2 700 000	
		2011-2012	2 700 000	
		2012-2013	2 700 000	
<b>Total</b>				<b>145 731 471</b>
* Dans le cadre de l'initiative « Appui à l'enseignement dans la langue de la minorité » de Patrimoine Canadien, les communautés anglophones du Québec peuvent accéder à des budgets qui vont au-delà de la Feuille de route (2008-2013).				

Source : Données fournies par Patrimoine canadien, septembre 2010.





WITNESSES

**Monday, October 3, 2011**

*Service Canada:*

Cheryl Fisher, Acting Assistant Deputy Minister, Citizen Service Branch;

Julie Lalonde-Goldenberg, Director General, Interdepartmental Partnerships and Service Offerings, Citizen Service Branch.

*Human Resources and Skills Development Canada:*

Anne Duguay, Director General, Workplace Effectiveness and Communities, Human Resources Services Branch.

TÉMOINS

**Le lundi 3 octobre 2011**

*Service Canada :*

Cheryl Fisher, sous-ministre adjointe par intérim, Direction générale de service aux citoyens;

Julie Lalonde-Goldenberg, directrice générale, Partenariats interministériels et offres de service, Direction générale de service aux citoyens.

*Ressources humaines et Développement des compétences Canada :*

Anne Duguay, directrice générale, Efficacité du milieu de travail et Communautés, Direction générale des services des ressources humaines.